

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000001
.....
2. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000002
.....
3. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000003
.....
4. 博尚的职业生涯——第七卷(beauchamp's Career — Volume 7) 000004
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

第1/4页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkma:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ; t][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容, 供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˈboʊʃæmps] [kə'riə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思, 1897年

[bʊk] ['sevn] .
BOOK 7 .
书 7 .

第七册

[el] . [æ; t][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [li:] .
L . AT THE COTTAGE ON THE COMMON LI .
L . 在 这 小屋 在 这 常见的 李 .

L. 在公共绿地上的小屋 LI.

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [li:] .
IN THE NIGHT LII .
在 这 夜晚 lii .

夜幕降临 LII。

['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['penəns] [li:] .
QUESTION OF A PILGRIMAGE AND AN ACT OF PENANCE LIII .
问题 的 一个 朝圣 和 一个 行为 的 忏悔 liii .

关于朝圣和忏悔行为的问题 LIII.

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] .
THE APOLOGY TO DR
这 道歉 到 博士 .

向博士道歉

[ˈfræpnəl] [lɪv] .
SHRAPNEL LIV .
弹片 生活 .

弹片 LIV。

[ðə; ði] [fru:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒlədʒi] [ɛlˈvi:] .
THE FRUITS OF THE APOLOGY LV .
这 水果 的 这 道歉 LV .

护教的果实 LV.

[wɪˈðəʊt] [lʌv] [ɛlˈvi:ˈaɪ] .
WITHOUT LOVE LVI .
没有 爱 lvi .

没有爱 LVI。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ˈnevəl] [ˈbi:tʃəm]
THE LAST OF NEVIL BEAUCHAMP
这 最后的 的 内维尔 博尚

内维尔·博尚的最后篇章

[ˈtʃæptə(r)] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
AT THE COTTAGE ON THE COMMON
在 这 小屋 在 这 常见的

在公共绿地上的小屋

[reɪn] [went] [wɪð] [lɔ:d] - [ɪn][ə; eɪ] [pəˈsju:ɪŋ] [klaʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ,
Rain went with Lord Romfrey in a pursuing cloud all the way to Bevisham ,
雨 去 和 主 - 在 一个 追求 云 全部 这 方式 到 - ,

雨水如同追逐的云朵，一路伴随着罗姆弗雷勋爵来到了贝维舍姆。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] - [ˈʃʌtəd] ,
and across the common to the long garden and plain little green - shuttered ,
和 穿过 这 常见的 到 这 长的 花园 和 清楚的 小的 绿色的 - 百叶窗 ,

穿过公共用地，来到长长的花园和朴素的小绿树成荫的百叶窗花园。

[ni:t] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] .
neat white cottage of Dr . Shrapnel .
整洁的 白色的 小屋 的 博士 . 弹片 .

施拉普内尔博士的整洁白色小屋。

[ˈkæərɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ˈaɪd(ə)l][men] [wɪð] [hændz] [di:p] [ɪn][ðeə(r)]
Carriages were driving from the door ; idle men with hands deep in their
马车 是 驾驶 从 这 门 ; 闲置的 男人 和 双手 深的 在 他们的

[pɒˈkɪts] [hʌŋ] [nɪə(r)][aɪˈti:] ,
pockets hung near it ,
口袋 悬挂 靠近 它 ,

马车从门口驶出；一些闲散的男人双手插在口袋里，在门口附近徘徊。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ˈʌndə(r)][wet] [ˈɔ:lz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] .
some women pointing their shoulders under wet shawls , and boys .
一些 女性 指向 他们的 肩膀 在下面 湿的 披肩 , 和 男孩们 .

一些妇女在湿漉漉的披肩下耸着肩，还有男孩。

[ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .
The earl was on foot .
这 伯爵 曾是 在 脚 .

伯爵是步行前往的。

[wið] [nəʊ][sain][ɒv; əv][ˌdiskəmˈpəʊʒə(r)] , [hiː; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][sent][ɪn]
With no sign of discomposure , he stood at the half - open door and sent in
和 不 符号 的 不安 , 他 站立 在 这 一半 - 打开 门 和 发送 在
[hɪz; ɪz][kɑːd] ,
his card ,
他的 卡片 ,

他神态自若地站在半开的门边，递交了名片。

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmiː(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
bearing the request for permission to visit his nephew .
轴承 这 要求 为了 允许 到 访问 他的 侄子 .

带着探望侄子的请求。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈstraɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
The reply failing to come to him immediately , he began striding to and fro
这 回复 失败 到 来 到 他 立即地 , 他 开始 大步走 到 和 弗
.
:
.

他迟迟没有得到答复，便开始来回踱步。

[ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈflaʊrɪʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [wɪp] [wɒz; wəz] [waɪd] .
That garden gate where he had flourished the righteous whip was wide .
那 花园 门 在哪里 他 有 繁荣 这 正义 鞭 曾是 宽的 .

他曾挥舞正义之鞭的那扇花园大门宽阔无比。

[fʊt] - [ˈfeərə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɒd(ə)n] [ˈkɒmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [ænd; ənd]
Foot - farers over the sodden common were attracted to the gateway , and
脚 - 旅行者 超过 这 烂 常见的 是 吸引 到 这 网关 , 和
[ˈlɪŋɡəd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
lingered in it ,
徘徊不去 在 它 ,

穿过泥泞公共草地的行人被入口吸引，并在那里逗留了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , [ɡriːn] - [ɪkˈstendɪd] [ˈwɪndəʊz] , [əˈpærəntli] [ˈlɪsənɪŋ] ,
looking at the long , green - extended windows , apparently listening ,
寻找 在 这 长的 , 绿色的 - 扩展 视窗 , 显然 聆听 ,

看着那长长的、绿意盎然的窗户，似乎在倾听，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈʌndətəʊn] [spiːtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
before they broke away to exchange undertone speech here and there .
前 他们 打破 离开 到 交换 底色 演讲 这里 和 那里 .

在他们分开行动之前，他们开始零星地进行低声交谈。

[bɔɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈeəriə] .
Boys had pushed up through the garden to the kitchen area .
男孩们 有 推动 向上 通过 这 花园 到 这 厨房 区域 .

男孩们穿过花园，来到了厨房区域。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈbɒnɪt] [ˈhwɪmpə] [əˈlaʊd] .
From time to time a woman in a dripping bonnet whimpered aloud .
从 时间 到 时间 一个 女士 在 一个 滴落 引擎盖 呜咽 大声 .

不时有一位戴着湿漉漉的软帽的女人发出呜咽声。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt]
An air of a country churchyard on a Sunday morning when the curate
一个 空气 的 一个 国家 墓地 在 一个 星期日 早晨 什么时候 这 策展

[hæz; həz] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [prɪˈveɪld] .
has commenced the service prevailed .
有 开始 这 服务 最终获胜 .

周日早晨，牧师开始主持礼拜仪式时，教堂墓地里弥漫着一种宁静的气氛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'dju:d] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ,
The boys were subdued by the moisture ,
这 男孩们 是 低沉的 经过 这 水分 ,
男孩们被潮湿的空气弄得有些不自在。

[æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ðei] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [aɪl] [ɔ:(r)] [ɔ:gən] - [lɒft] ,
as they are when they sit in the church aisle or organ - loft ,
作为 他们 是 什么时候 他们 坐 在 这 教会 走道 或者 器官 - 阁楼 ,
就像他们坐在教堂过道或管风琴台上时那样，

[brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] ['membəz] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [kræmpt] .
before their members have been much cramped .
前 他们的 成员 有 到过 很多 狭窄 .
此前他们的成员一直感到非常拥挤。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [brɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bi'təʊkən] [tu;; tə]
The whole scene , and especially the behaviour of the boys , betokened to
这 所有的 场景 , 和 尤其 这 行为 的 这 男孩们 , 标记 到
整个场景，尤其是男孩们的行为，都预示着

[lɔ:d] - [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [pɑ:s] .
Lord Romfrey that an event had come to pass .
主 - 那 一个 事件 有 来 到 经过 .
罗姆弗雷勋爵说，一件事发生了。

[ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)] [ɒv; əv][ə; ei] ['sɪknəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [deθ] .
In the chronicle of a sickness the event is death .
在 这 编年史 的 一个 疾病 这 事件 是 死亡 .
在疾病的编年史中，事件是死亡。

[hi;; hi] [brɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv] ['veəriəs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ]
He bethought him of various means of stopping the telegraph and smothering
他 思考 他 的 各种各样的 方法 的 停止 这 电报 和 窒息
[ðə; ði] [teɪl] ,
the tale ,
这 故事 ,
他想了各种办法来阻止电报传播，并掩盖真相。

[ɪf] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜ:st] [hɪə(r)] .
if matters should have touched the worst here .
如果 事情 应该 有 感动 这 最差 这里 .
如果事情真的发展到最糟糕的地步了。

[hi;; hi]['kælkjuleɪtɪd] [æb'strʊsli] [ðə; ði] ['præktɪkəbl] ['ɔ:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ru:ts] [frɒm; frəm]
He calculated abstrusely the practicable shortness of the two routes from
他 计算 晦涩难懂 这 切实可行的 短促 的 这 二 路线 从
- [tu;; tə] - ,
Bevisham to Romfrey ,
- 到 - ,
他晦涩地计算了从贝维沙姆到罗姆弗雷的两条路线的实际最短距离，

[baɪ][pəʊst] - ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [laɪn][ɒv; əv][rəʊd] , [ɔ:(r)][baɪ] [ɪk'spres] [treɪn] [ɒn][ðə; ði]
by post - horses on the straightest line of road , or by express train on the
经过 邮政 - 马匹 在 这 最直 线 的 路 , 或者 经过 表达 火车 在 这
['traɪæŋg(ə)][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ,
triangle of railway ,
三角形 的 铁路 ,
可以乘坐驿马沿着最笔直的道路送达，也可以乘坐特快列车沿着铁路的三角线送达。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪk'stri:m] [ni:d] [rɪ'kwaɪə] [hɪm][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
in case of an extreme need requiring him to hasten back to his wife and
在 案件 的 一个 极端 需要 需要 他 到 趋 后退 到 他的 妻子 和
[rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] - [dɪ'spɒtɪk] ['sɪstəm] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] .
renew his paternal - despotic system with her :
更新 他的 父系 - 专制 系统 和 她 :
如果出现极端需要，他必须赶回妻子身边，重新对她实行父权专制制度。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['əʊpənənəs] [ænd; ənd]
She had but persuaded him of the policy of a liberal openness and
她 有 但 被说服 他 的 这 政策 的 一个 自由主义 开放性 和
['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['moʊmənts] [ə'keɪz(ə)n] :
confidence for the moment's occasion :
信心 为了 这 瞬间 场合 :
她只是说服他，在眼下这个特殊时期，应该采取自由开放和充满信心的政策：

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
she could not turn his nature ,
她 可以 不是 转动 他的 自然 ,
她无法改变他的本性。

[wɪtʃ] [ræən][tu:; tə] [strəʊks] [ɒv; əv][kra:ft][ænd; ənd] [blʌnt] [dɪ'sɪz(ə)n] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [sməʊt]
which ran to strokes of craft and blunt decision whenever the emergency smote
哪个 跑 到 笔画 的 工艺 和 钝 决定 每当 这 紧急情况 猛击
[hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [heɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['dʒenrəlʃɪp] .
him and he felt himself hailed to show generalship .
他 和 他 毛毡 他自己 赞誉 到 展示 将军 .
每当紧急情况降临到他身上，他觉得自己被委以重任，需要展现统帅才能时，他便会运用精湛的技艺和果断的决策来应对。

[waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['θɔ:tʃlənəs] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
While thus occupied in thoughtfulness he became aware of the monotony of a
尽管 因此 占领 在 深思熟虑 他 成为 意识到的 的 这 单调 的 一个
['tju:nləs] [tʃɑ:nt] ,
tuneless chant ,
无调性 呗 ,
他正沉浸在思考中，突然意识到这毫无旋律的吟唱是多么单调乏味。

[æz; əz] [ɪf] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] ,
as if , it struck him ,
作为 如果 , 它 击 他 ,
仿佛他突然意识到什么似的。

[æən; ən] [ɪn'seɪn] [jʌŋ] ['kɒrɪstə(r)] [ɔ:(r)]['kæənən][wɜ:(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [streɪt] [ɒn][end] -
an insane young chorister or canon were galloping straight on end hippomaniacally
一个 疯狂的 年轻的 唱诗班成员 或者 正典 是 疾驰 直的 在 结尾 -
[θru:] [ðə; ðɪ] [sa:mz] .
through the Psalms .
通过 这 诗篇 .
一个精神错乱的年轻唱诗班成员或教士像疯了一样直立着，狂奔着唱着《诗篇》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kri:k] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
There was a creak at intervals ,
那里 曾是 一个 吱嘎声 在 间隔 ,
不时会传来吱嘎声。

[ˈliːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] -
leading him to think it a machine that might have run away with the winder's
领导 他 到 思考 它 一个 机器 那 可能 有 跑步 离开 和 这 -
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

这让他觉得这是一台可能带着卷线器手臂失控的机器。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈhjuːmə(r)] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [pəˈhæps] [wəz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
The earl's humour proposed the notion to him that this perhaps was one of
这 伯爵的 幽默 建议的 这 概念 到 他 那 这 也许 曾是 一 的
[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈrædɪk(ə)l] [ˌæmənˈteɪŋn] ,
the forms of Radical lamentation ,
这 表格 的 激进的 哀叹 ,

伯爵的幽默让他想到，这或许是激进哀悼的一种形式。

[ˌlʃuˈleɪŋ; juːlʃuˈleɪŋ] , [ˈpɒsəbli] [ˈpræktɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvetərən] - [laɪk] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈræpnəl]
ulation , **possibly practised by a veteran impietist like Dr** . **Shrapnel**
泣声 , 可能 已实践 经过 一个 老将 - 喜欢 博士 . 弹片
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋstə(r)] ,
for the loss of his youngster ,
为了 这 损失 的 他的 青少年 ,

哀号声，可能是像施拉普内尔博士这样的资深不敬神教徒为了悼念幼子而发出的。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [kʌb] — [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
his political cub — poor lad !
他的 政治的 幼兽 — 贫穷的 小伙子 !

他的政治门徒——可怜的孩子！

[dɪˈraɪdɪŋ] [ˈeni] [sʌt] [ˈpeɪɡənri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ˈhaʊlɪŋ] ,
Deriding any such paganry , and aught that could be set howling ,
嘲笑 任何 这样的 异教 , 和 零 那 可以 是 放 嚎叫 ,
嘲笑任何此类异教行为，以及任何可能引发嚎叫的事物，

[lɔːd] - [wəz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [muːvd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Lord Romfrey was presently moved to ask of the small crowd at the gate
主 - 曾是 目前 已搬 到 问 的 这 小的 人群 在 这 门
[wɒt] [ðæt] [saʊnd] [wəz; wəz] .
what that sound was .
什么 那 声音 曾是 .

罗姆弗雷勋爵随即询问门口的一小群人，那是什么声音。

- [ɪts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [ə; eɪ] [wet] - [ɔːld] [ˈwʊmən] , [ˈɪvərɪŋ] .
' **It's the poor commander , sir , ' said a wet - shawled woman , shivering** .
- 它是 这 贫穷的 指挥官 , 先生 , - 说 一个 湿的 - 披肩 女士 , 瑟瑟发抖 .

“是可怜的指挥官，长官，”一位披着湿透披肩的妇女瑟瑟发抖地说。

- [hiːz] [biːn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [ɔːˈredi] , [sɜː(r)] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
' **He's been at it twenty hours already , sir , ' said one of the boys** .
- 他是 到过 在 它 二十 小时 已经 , 先生 , - 说 一 的 这 男孩们 .

“先生，他已经干了二十个小时了，”其中一个男孩说。

- [ˈtwenti] - [fɔː] [ˈaʊə(r)][hiː; hi] - [viː] [biːn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , - [sed] [əˈnʌðə(r)] .
' **Twenty - foor hour he ' ve been at it , ' said another** .
- 二十 - 脚 小时 他 - ve 到过 在 它 , - 说 其他 .

“他已经连续工作了二十个小时了，”另一个人说。

[ə; eɪ] [ɔːt] [dɪˈspjuːt] [gruː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
A short dispute grew over the exact number of hours .
一个 短的 争议 生长 超过 这 精确的 数字 的 小时 .

关于确切的工时数，双方产生了短暂的争执。

[wʌn] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['θɜ:ti] ['aʊəz] [hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] .
One boy declared that thirty hours had been reached .
一 男生 声明 那 三十 小时 有 到过 达到 :

一个男孩宣布已经到了三十个小时。

- [ˈfɑ:ðə(r)] - [ˈjestədeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][æf][tu:; tə] - [es] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
' Father heard'n yesterday morning as he was aff to ' s work in the town
- 父亲 - 昨天 早晨 作为 他 曾是 亲属 到 - s 工作 在 这 镇
[əˈfɔ:] [sɪks] :
afore six :
之前 六 :

昨天早上，父亲听到了这番话，因为他六天前就要去镇上工作了：

[ðæt] [brɪŋz] - [ti:] [naɪ] ['θɜ:ti]
that brings ' t nigh thirty
那 带来 - t 夜 三十

那差不多就三十了

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [jet] . -
and he ha'n't stopped yet . '
和 他 不 停止 然而 . -

他还没停下来呢。

[ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][step] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The earl was invited to step inside the gate , a little way up to the house ,
这 伯爵 曾是 受邀 到 步 里面 这 门 , 一个 小的 方式 向上 到 这 房子 ,
伯爵被邀请进入大门，沿着小路走到房子前。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmændərz] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈhɪərɪŋ] .
and under the commander's window , that he might obtain a better hearing .
和 在下面 这 指挥官的 窗户 , 那 他 可能 获得 一个 更好的 听力 .
在指挥官的窗户下，他或许能听得更清楚些。

[hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [wɔ:kt] [əˈwei] , [wɔ:kt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He swung round , walked away , walked back , and listened .
他 摇摆 圆形的 , 步行 离开 , 步行 后退 , 和 听着 .

他转过身，走开，又走回来，侧耳倾听。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
If it was indeed a voice , the voice , he would have said ,
如果 它 曾是 的确 一个 嗓音 , 这 嗓音 , 他 会 有 说 ,
如果那真的是一个声音，他会说，

[wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
was travelling high in air along the sky .
曾是 旅行 高的 在 空气 沿着 这 天空 :

当时正沿着天空高高飞行。

[ˈjestədeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] - [ˈtjætəɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [tu:; tə]
Yesterday he had described to his wife Nevil's chattering of hundreds to
昨天 他 有 描述 到 他的 妻子 - 喋喋不休 的 数百 到
[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 :

昨天他向妻子描述了内维尔每分钟数百次的喋喋不休。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
He had not realized the description , which had been only his manner of
他 有 不是 已实现 这 描述 , 哪个 有 到过 仅有的 他的 方式 的
[ˈpeɪntɪŋ] [dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlɪəriəm] :
painting delirium :
绘画 谵妄 :

他并没有意识到这种描述，那只不过是描绘谵妄状态的一种方式：

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

there had been no warrant for it .

那里 有 到过 不 保证 为了 它 .

并没有搜查令。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][waɪld] ['skʌdɪŋ] [vɔɪs] [ɪm'pɜ:fɪktli] :

He heard the wild scudding voice imperfectly :

他 听到 这 荒野 疾驰 噪音 不完美地 :

他断断续续地听到了那狂野的、疾驰的声音:

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [gi:s] [tʃeɪndʒɪŋ] ['wɔ:təz] .

it reminded him of a string of winter geese changeing waters .

它 提醒 他 的 一个 细绳 的 冬天 鹅 改变 水 .

这让他想起一群正在换水的冬雁。

[ʃaʊə(r)] [gʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] - [tri:z] ['bɔ:dəɪŋ]

Shower gusts , and the wail and hiss of the rows of fir - trees bordering

淋浴 阵风 , 和 这 哀号 和 嘶 的 这 行 的 冷杉 - 树木 毗邻

[ðə; ði][gɑ:d(ə)n] ,

the garden ,

这 花园 ,

阵雨夹杂着阵阵凉风，花园边上成排的杉树发出呜咽和嘶嘶声。

[keɪm] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ]['moʊmənts][,ɪnkrə'dju:ləti][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

came between , and allowed him a moment's incredulity as to its being a

来了 之间 , 和 允许 他 一个 瞬间 怀疑 作为 到 它是 存在 一个

[ˈhju:mən] [vɔɪs] .

human voice .

人类 嗓音 .

声音突然响起，让他有片刻时间难以置信这竟然是人声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [hɔ:nt] [ðə; ði] [mɔ:z] [ænd; ənd][wəʊldz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .

Such a cry will often haunt the moors and wolds from above at nightfall .

这样的 一个 哭 将要 经常 出没 这 沼泽地 和 沃尔兹 从 多于 在 黄昏 .

夜幕降临时，这样的呼喊声常常会从高处回荡在荒原和丘陵之间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hai] [ɒn] , [sæŋk] , [si:md] [sw'ɒləʊd] ; [aɪ 'ti:][rəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] ,

The voice hied on , sank , seemed swallowed ; it rose , as if above water ,

这 嗓音 希德 在 , 沉没 , 似乎 吞咽 ; 它 玫瑰 , 作为 如果 多于 水 ,

那声音持续下去，沉了下去，似乎被吞噬了；然后又升了起来，仿佛从水面上浮出水面。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [tri:z] .

in a hush of wind and trees .

在 一个 嘘 的 风 和 树木 .

在风和树的静谧中。

[ðə; ði] [tri:z] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] - , [ðə; ði] [vɔɪs] ['draʊnd] ; [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][raɪz] ,

The trees bowed their heads rageing , the voice drowned ; once more to rise ,

这 树木 鞠躬 他们的 头部 - , 这 嗓音 溺水 ; 一次 更多的 到 上升 ,

树木低垂着头，愤怒地咆哮着，声音被淹没；再次升起，

[tʃætəɪŋ] [θraɪs] ['ræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ki:] , [θɪn] , [ʃrɪl] , [wɪəd] , [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ,

chattering thrice rapidly , in a high - pitched key , thin , shrill , weird , interminable ,

喋喋不休 三次 快速 , 在 一个 高的 - 投球 钥匙 , 薄的 , 尖锐 , 诡异的 , 没完没了 ,

以尖锐、单薄、刺耳、怪异、没完没了的语调快速地喋喋不休三次

[laɪk][wɪndz; waɪndz] [θru:] [ə; eɪ]['kreɪzi][tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:(r)][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .

like winds through a crazy chamber - door at midnight .

喜欢 风 通过 一个 疯狂的 房间 - 门 在 午夜 .

就像午夜时分，狂风穿过疯狂的房门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] - [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]
The voice of a broomstick - witch in the clouds could not be thinner and
这 嗓音 的 一个 扫帚 - 巫婆 在 这 云 可以 不是 是 更薄 和
[ˈstreɪndʒə(r)] :
stranger :
陌生人 :

云端传来女巫骑着扫帚的声音，既细弱又怪异：

[lɔ:d] - [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] .
Lord Romfrey had some such thought .
主 - 有 一些 这样的 想法 .

罗姆弗雷勋爵确实有过这样的想法。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgænɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['denəmz] [ɪkˈskju:zɪz][tu;; tə] [lɔ:d] -
Dr Gannet was the bearer of Miss Denham's excuses to Lord Romfrey
博士 . 塘鹅 曾是 这 持有人 的 错过 丹汉姆的 借口 到 主 -
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] ['begɪŋ] [hɪm][tu;; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] :
for the delay in begging him to enter the house :
为了 这 延迟 在 乞讨 他 到 进入 这 房子 :

加内特医生代表丹纳姆小姐向罗姆弗雷勋爵解释了为何迟迟未能恳求他进入宅邸：

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [kɑ:d][hæd; həd] [bi:n] [leɪd][ɒn][ðə; ði]
in the confusion of the household his lordship's card had been laid on the
在 这 困惑 的 这 家庭 他的 领主的 卡片 有 到过 铺设 在 这
[ˈteɪb(ə)] [bɪˈləʊ] ,
table below ,
桌子 以下 ,

家中一片混乱，老爷的名片被放在了下面的桌子上。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
and she was in the sick - room .
和 她 曾是 在 这 生病的 - 房间 .

她当时在病房里。

- [ɪz][maɪ] ['nefju:] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] .
' **Is my nephew a dead man ?** ' **said the earl** .
- 是 我的 侄子 一个 死的 男人 ? - 说 这 伯爵 .

“我的侄子死了吗？”伯爵问道。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wei] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
The doctor weighed his reply .
这 医生 称重 他的 回复 .

医生斟酌着如何回答。

- [hi;; hi][laɪvz; lɪvz] .
' **He lives** .
- 他 生活 .

他还活着。

['weðə(r)] [hi;; hi] [wɪl] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈlɒŋd] [fɪt][ɒv; əv] ['reɪvɪŋ] , [aɪ][dɒʊnt]
Whether he will , after the exhaustion of this prolonged fit of raving , I don't
无论 他 将要 , 后 这 疲惫 的 这 延长 合身 的 狂言 , 我 不
[deə(r)][tu;; tə] [prɪˈdɪkt] .
dare to predict .
敢 到 预测 .

在经历了这场漫长的狂怒之后，他是否会恢复正常，我不敢妄下断言。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪˈti:] .
In the course of my experience I have never known anything like it .
在 这 课程 的 我的 经验 我 有 绝不 已知 任何事物 喜欢 它 .

就我的经验而言，我从未见过这样的事情。

[hi:; hi][laɪvz; livz] : [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; livz] . -
He lives : there's the miracle , but he lives . '
他 生活 : 有 这 奇迹 , 但 他 生活 . -

他活了下来：这本身就是个奇迹，他活了下来。

- [ɒn] ['brændi] ? -
' On brandy ? '
- 在 白兰地 ? -

“用白兰地喝？”

- [ðæt] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][sped] [hɪm] . -
' That would soon have sped him . '
- 那 会 很快 有 加速 他 . -

“那会很快让他加速。”

- [hɑ:] .
' Ha . '
- 哈 .

'哈。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌnt] ? -
You have everything here that you want ? '
你 有 一切 这里 那 你 想 ? -

这里应有尽有吗？

- ['evriθɪŋ] . -
' Everything . '
- 一切 . -

'一切。'

- [hi:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , ['gænɪt] . -
' He's in your hands , Gannet . '
- 他是 在 你的 双手 , 塘鹅 . -

“他现在掌握在你手里了，加内特。”

[ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gænɪt] [left] [hɪm]
The earl was conducted to a sitting - room , where Dr . Gannet left him
这 伯爵 曾是 实施 到 一个 坐着 - 房间 , 在哪里 博士 . 塘鹅 左边 他
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

伯爵被带到一间客厅，加内特医生把他留在那里一会儿。

['maɪndfʊl] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Mindful that he was under the roof of his enemy , he remained standing ,
正念 那 他 曾是 在下面 这 屋顶 的 他的 敌人 , 他 剩余 常设 ,
[əb'zɜ:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
observing nothing .
观察 没有什么 .

他意识到自己身处敌人的屋檐下，便依然站着，什么也没观察。

[ðə; ði] [vɔɪs] [əʊvər'hɜ:rd] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,
The voice overheard was off at a prodigious rate ,
这 嗓音 无意中听到 曾是 离开 在 一个 惊人 速度 ,
听到的声音断断续续，频率高得惊人。

[laɪk] [ðə; ði][fɑ:(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jel] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
like the far sound of a yell ringing on and on .
喜欢 这 远的 声音 的 一个 叫喊 铃声 在 和 在 .

就像远处回荡着一声持续不断的喊叫声。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ʌn'kɒnʃəsli] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frɒm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The earl unconsciously sought a refuge from it by turning the leaves of a
这 伯爵 不知不觉 寻求 一个 避难所 从 它 经过 转弯 这 树叶 的 一个
[bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
book upon the table ,
书 之上 这 桌子 ,

伯爵无意识地翻动桌上的书页，试图以此逃避现实。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'di](ə)n [ɒv; əv] [ˈhæri] [ˈdenəmz] [ˈpəʊəmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ][ə; eɪ]
which was a complete edition of Harry Denham's Poems , with a preface by a
哪个 曾是 一个 完全的 版 的 哈里 丹汉姆的 诗歌 , 和 一个 前言 经过 一个
[mæn] [nemd] [ˈlɪdiɑ:rd] ;
man named Lydiard ;
男人 命名 利迪亚德 ;

这是哈里·丹纳姆诗集的完整版本，由一位名叫利迪亚德的人作序；

[ænd; ənd] [ˈri:əli] ,
and really ,
和 真的 ,

真的，

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈprefəs] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ði:z] [ˈpəʊəts][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv]
to read the preface one would suppose that these poets were the princes of
到 读 这 前言 一 会 认为 那 这些 诗人 是 这 王子们 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

读了序言，人们会以为这些诗人是人间的王子。

[lɔ:d] - [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] .
Lord Romfrey closed the volume .
主 - 关闭 这 体积 .

罗姆弗雷勋爵合上了书。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈdenəm] [baɪ][ðə; ði]
It was exquisitely bound , and presented to Miss Denham by the
它 曾是 精美绝伦 边界 , 和 呈现 到 错过 丹汉姆 经过 这
[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪdiɑ:rd] . -
Mr . Lydiard . '
先生 . 利迪亚德 . -

这本书装帧精美，是莱迪亚德先生赠予丹纳姆小姐的。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ˈfɑ:ðə(r)] , - [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
The works of your illustrious father , ' was written on the title - page .
这 作品 的 你的 杰出 父亲 , - 曾是 书面 在 这 标题 - 页 .
扉页上写着：“您杰出父亲的作品”。

[ði:z] [ˈraɪtə] [di:l] [ˈkwɪəli] [wɪð] [ðəə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
These writers deal queerly with their words of praise of one another .
这些 作家 交易 奇怪地 和 他们的 字 的 称赞 的 一 其他 .

这些作家用一种奇特的方式表达对彼此的赞美之词。

[ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm; ðəm] .
There is no law to restrain them .
那里 是 不 法律 到 抑制 他们 .

没有法律可以约束他们。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kɒnsə'leɪ(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdevəlz] [laɪf] [ðeɪ] [li:d] !
Perhaps it is the consolation they take for the poor devil's life they lead !
也许 它 是 这 安慰 他们 拿 为了 这 贫穷的 魔鬼的 生活 他们 带领 !

也许这是他们对自己悲惨生活的一种安慰吧！

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [əˈdresɪŋ] [hɪm] [fəˈmiliəli] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ʌpˈsteəz] .
A lady addressing him familiarly , invited him to go upstairs .
一个 女士 解决 他 熟悉地 , 受邀 他 到 去 楼上 .
一位女士亲切地称呼他, 并邀请他上楼。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
He thanked her .
他 谢谢 她 .

他向她道谢。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [tɜːnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd]
At the foot of the stairs he turned ; he had recognized
在 这 脚 的 这 楼梯 他 转向 ; 他 有 认可
走到楼梯脚下, 他转过身; 他认出了她。

[səˈsiːliə] [ˈhɑːlktɪ] .
Cecilia Halkett .
塞西莉亚 哈尔克特 .

塞西莉亚·哈尔克特。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət]
Seeing her there was more strange to him than being there himself ; but
看到 她 那里 曾是 更多的 奇怪的 到 他 比 存在 那里 他自己 ; 但
[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][fæktz] .
he bowed to facts .
他 鞠躬 到 事实 .
看到她站在那里, 对他来说比自己身处其中更加奇怪; 但他还是屈服于事实。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' What do you think ? '
- 什么 做 你 思考 ? -
'你怎么认为? '

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .
She did not answer intelligibly .
她 做过 不是 回答 清晰地 .

她没有给出清晰的回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] .
He walked up .
他 步行 向上 .

他走了过来。

[ðə; ði] [kreɪzd] [ˈgæblɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd][ɪnˈtaɪə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The crazed gabbling tongue had entire possession of the house ,
这 疯狂 喋喋不休 舌头 有 全部的 拥有 的 这 房子 ,
那张喋喋不休的疯嘴完全占据了整栋房子,

[ænd; ænd] [ræŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [pɪtʃ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
and rang through it at an amazing pitch to sustain for a single
和 响铃 通过 它 在 一个 惊人的 沥青 到 维持 为了 一个 单身的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .
并以惊人的音调响起, 持续了一分钟。

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [dɒgz] [daɪ][mɔː(r)] [ˈdiːsntli] [ðæn; ðən][wiː; wi][men] , [ˈsæd(ə)nd]
A reflection to the effect that dogs die more decently than we men , saddened
一个 反射 到 这 影响 那 狗 死 更多的 体面地 比 我们 男人 ; 悲伤
[ðə; ði] [ɜːl] .
the earl .
这 伯爵 .

伯爵悲叹道，狗死得比我们人类体面得多。

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [ˈʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)] [pæn] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
But , then , it is true , we shorten their pangs by shooting them .
但 , 然后 , 它 是 真的 , 我们 缩短 他们的 疼痛 经过 射击 他们 .
但是，确实，我们射杀他们，可以减轻他们的痛苦。

[ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈfɪgə(r)] [luːm] [əˈbʌv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
A dismal figure loomed above him at the head of the stairs .
一个 惨淡 数字 迫近 多于 他 在 这 头 的 这 楼梯 .
楼梯顶端，一个阴沉的身影笼罩着他。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [liːn] [lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪpt] [ænd; ænd]
He distinguished it in the vast lean length he had once whipped and
他 杰出的 它 在 这 广阔的 倾斜 长度 他 有 一次 鞭打 和
[flʌŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
flung to earth .
扔 到 地球 .
他一眼就看出了它的特点，那就是他曾经鞭打并扔到地上的那条瘦长的东西。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] [wɒz; wəz] [ˈplɑːntɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈreɪvɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Dr . Shrapnel was planted against the wall outside that raving chamber ,
博士 . 弹片 曾是 已种植 反对 这 墙 外部 那 狂言 房间 ;
施拉普内尔博士被安排靠在那个疯狂房间外的墙边。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪlɪənt] [ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [prɒp][ɔː(r)] [ˈbʌtrəs] .
at the salient angle of a common prop or buttress .
在 这 显著的 角度 的 一个 常见的 支柱 或者 支持 .
在普通支柱或扶壁的突出角处。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hiːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːrts] [tuː; tə][hɪm] [ˈsaɪdweɪz]
The edge of a shoulder and a heel were the supports to him sideways
这 边缘 的 一个 肩膀 和 一个 脚跟 是 这 支持 到 他 侧身
[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈætɪtʃuːd] .
in his distorted attitude .
在 他的 扭曲 态度 .
他扭曲的姿势中，只有肩膀边缘和脚后跟支撑着他身体的侧面。

[hɪz; ɪz] [wɔːl] [ɑːm] [hʌŋ] [ded] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpendənt] [frɒk] - [kəʊt] ;
His wall arm hung dead beside his pendent frock - coat ;
他的 墙 手臂 悬挂 死的 旁 他的 吊坠 连衣裙 - 外套 ;
他的手臂垂在身旁，死死地挂在垂挂的礼服外套旁边；

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈwaɪldnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] [wɪpt]
the hair of his head had gone to wildness , like a field of barley whipped
这 头发 的 他的 头 有 已消失 到 野性 , 喜欢 一个 场地 的 大麦 鞭打
[baɪ] [ˈtempɪst] .
by tempest .
经过 暴风雨 .
他的头发蓬乱不堪，就像被暴风雨肆虐过的麦田一样。

[wʌn] [hænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] : [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪvən] [dʒɔː] [drɒpt] .
One hand pressed his eyeballs : his unshaven jaw dropped .
一 手 按下 他的 眼球 : 他的 未刮胡子 顎 掉落 .
一只手捂住他的眼球，他那没刮胡子的下巴耷拉了下来。

[lɒ:d] - [pɑ:st] [hɪm][baɪ] .
Lord Romfrey passed him by .
主 - 通过了 他 经过 :

罗姆弗雷勋爵从他身边经过。

[ðə; ði] [dʌm] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [ə'fɜ:rm] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][tu:; tə][bi:; bi]
The dumb consent of all present affirmed the creature lying on the bed to be
这 哑的 同意 的 全部 展示 确认 这 生物 说谎 在 这 床 到 是
[ˈnevəl] [ˈbi:tʃəm] .
Nevil Beauchamp .
内维尔 博尚 :

在场所有人的默默同意证实，躺在床上的那个人就是内维尔·博尚。

[feɪs] , [vɔɪs] , [læŋk] [ɑ:mz] , [ˈtʃɪkɪn] [nek] : [wɒt] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪm] !
Face , voice , lank arms , chicken neck : what a sepulchral sketch of him !
脸 , 嗓音 , 空白 武器 , 鸡 脖子 : 什么 一个 墓穴 草图 的 他 !

脸、声音、瘦长的胳膊、鸡脖子：这幅素描多么阴森可怖啊！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrevlri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
It was the revelry of a corpse .
它 曾是 这 狂欢 的 一个 尸体 :

这是一场死者的狂欢。

[ˈʃʌdə] [ɒv; əv][əˈlɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [si:zd] [lɒ:d] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Shudders of alarm for his wife seized Lord Romfrey at the sight .
颤抖 的 警报 为了 他的 妻子 查获 主 - 在 这 视线 :

看到妻子的模样，罗姆弗雷勋爵不禁惊恐地颤抖起来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
He thought the poor thing on the bed must be going , resolving to a
他 想法 这 贫穷的 事物 在 这 床 必须 是 去 , 解决 到 一个
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

他心想，床上那可怜的人一定是要死了，于是忍不住哭了起来。

[ʌn'waɪndɪŋ] [ɪt'self] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ɪts] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [spi:tʃ] [nɔ:(r)]
unwinding itself violently in its hurricane of speech , that was not speech nor
放松 本身 暴力 在 它是 飓风 的 演讲 , 那 曾是 不是 演讲 也不
[eksklə'meɪ](ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

它像飓风般肆意地倾泻而出，那既不是言语，也不是惊叹。

[ˈra:ðə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [let] [lu:s] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
rather the tongue let loose to run to the death .
相当 这 舌头 让 松动的 到 跑步 到 这 死亡 :

反倒是舌头放任自流，直至死亡。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][mɪd] - [si:] , [ʌp] [weɪv] [ænd; ənd] [daʊn] [weɪv] .
It seemed to be out in mid - sea , up wave and down wave .
它 似乎 到 是 出去 在 中 - 海 , 向上 海浪 和 向下 海浪 :

它似乎在大海中央，随着波浪起伏。

[ə; eɪ] [nɜ:s] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ˈsmu:ðɪŋ] [aɪ ˈti:] .
A nurse was at the pillow smoothing it .
一个 护士 曾是 在 这 枕头 平滑 它 :

一位护士正在抚平枕头。

[mɪs] [ˈdenəm] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Miss Denham stood at the foot of the bed .
错过 丹汉姆 站立 在 这 脚 的 这 床 :

丹纳姆小姐站在床脚。

- [ɪz] [ðæt] [peɪn] ? -
' **Is that pain ?** '
- 是 那 疼痛 ? -

“那是疼痛吗？”

[lɔ:d] - [sed] [ləʊ] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈgænɪt] .
Lord Romfrey said low to Dr . Gannet .
主 - 说 低的 到 博士 : 塘鹅 :

罗姆弗雷勋爵低声对加内特医生说道。

- [ʌnˈkɒŋjəs] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplai] .
' **Unconscious , ' was the reply .**
- 无意识 , - 曾是 这 回复 :

“昏迷不醒。”对方回答道。

[mɪs] [ˈdenəm] [ɡlaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
Miss Denham glided about the room and disappeared .
错过 丹汉姆 滑翔 关于 这 房间 和 消失 :

丹汉姆小姐在房间里轻盈地走动，然后消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmu:v] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] ,
Her business was to remove Dr . Shrapnel ,
她 商业 曾是 到 消除 博士 : 弹片 ,

她的任务是除掉施拉普内尔医生。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [lɔ:d] - [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [hɪm] [əˈɡen] :
that he might be out of the way when Lord Romfrey should pass him again :
那 他 可能 是 出去 的 这 方式 什么时候 主 - 应该 经过 他 再次 :

这样，当罗姆弗雷勋爵再次经过他身边时，他或许就能避开他了：

[bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] [hɜ:d] [wʌn] [vɔɪs] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [məʊn] , - [maɪ] [ˈbi:tʃəm] ! -
but Dr . Shrapnel heard one voice only , and moaned , ' My Beauchamp ! '
但 博士 : 弹片 听到 一 嗓音 仅有的 , 和 呻吟 , - 我的 博尚 ! -

但施拉普内尔医生只听到一个声音，呻吟道：“我的博尚！”

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [hɪm] [tu:; tə] [stɜ:(r)] .
She could not get him to stir .
她 可以 不是 得到 他 到 搅拌 :

她怎么也叫不醒他。

[mɪs] [ˈdenəm] [sɔ:] [hɪm] [stɑ:t] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:l] [stept] [fɔ:θ] [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə]
Miss Denham saw him start slightly as the earl stepped forth and , bowing to
错过 丹汉姆 锯 他 开始 轻微地 作为 这 伯爵 步 前进 和 , 鞠躬 到

[hɪm] ,
him ,
他 ,

丹纳姆小姐看到伯爵走上前去，向他鞠躬时，他微微一颤。

[sed] : - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ˈnefju:] . -
said : ' I thank you , sir , for permitting me to visit my nephew . '
说 : - 我 感谢 你 , 先生 , 为了 允许 我 到 访问 我的 侄子 : -

他说：“先生，感谢您允许我探望我的侄子。”

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [tu:; tə] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv]
Dr . Shrapnel made a motion of the hand , to signify freedom of
博士 : 弹片 制成 一个 运动 的 这 手 , 到 表示 自由 的

[ˈæksɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
access to his house .
使用权 到 他的 房子 :

施拉普内尔博士做了个手势，表示可以自由出入他的房子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði] [ˈefət] [fetʃt] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)lɪz] .
He would have spoken the effort fetched a burst of terrible chuckles .
他 会 有 说 这 努力 已获取 一个 爆裂 的 糟糕的 轻笑 .
他本想开口说话，结果却引来一阵可怕的笑声。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He covered his face .
他 涵盖 他的 脸 .
他捂住了脸。

[lɔ:d] - [dɪˈsendɪd] .
Lord Romfrey descended .
主 - 下降 .
罗姆弗雷勋爵下凡。

[ðə; ði] [ˈsɪli] [əʊld] [retʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:bd] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] [æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n]
The silly old wretch had disturbed his equanimity as a composer of fiction
这 愚蠢的 老的 可怜虫 有 不安 他的 平静 作为 一个 作曲家 的 小说
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [səˈsteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] :
for the comfort and sustainment of his wife :
为了 这 舒适 和 维持 的 他的 妻子 :
这个愚蠢的老家伙为了给妻子带来慰藉和生活，竟然打破了他作为小说家的平静生活：

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɪn] [vju:] [ðæn; ðən][ðə; ði][kælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and no sooner had he the front door in view than the calculation of
和 不 很快 有 他 这 正面 门 在 看法 比 这 计算 的
[ðə; ði] [θri:] [straɪdz] [ˈrekwɪzɪt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] ,
the three strides requisite to carry him out of the house plucked at his legs ,
这 三 步幅 必需品 到 携带 他 出去 的 这 房子 拨弦 在 他的 腿 ,
他刚一看到前门，就立刻意识到出门需要走三步。

[mʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈmeʒə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
much as young people are affected by a dancing measure ; for he had
很多 作为 年轻的 人们 是 做作的 经过 一个 跳舞 措施 ; 为了 他 有
,
:
,
就像年轻人受某种舞蹈节奏的影响一样；因为他曾经，

[wɪˈðəʊt] [deɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
without deigning to think of matters disagreeable to him in doing so ,
没有 屈尊 到 思考 的 事情 令人不快的 到 他 在 正在做 所以 ,
甚至不屑于考虑这样做会让他不高兴的事情，

[pəˈfɔ:md] [ðə; ði][ˈdju:ti] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
performed the duty imposed upon him by his wife ,
执行 这 责任 强加 之上 他 经过 他的 妻子 ,
他履行了妻子赋予他的职责。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [biˈhəʊv] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf]
and now it behoved him to ward off the coming blow from that double life
和 现在 它 应尽的义务 他 到 病房 离开 这 未来 吹 从 那 双倍的 生活
[æt; ət] - [ˈkɑ:s(ə)l] .
at Romfrey Castle .
在 - 城堡 .
现在，他必须防范罗姆弗雷城堡里那种双重生活即将带来的打击。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][səˈsi:liə] [ˈhɑ:lkɪt] .
He was arrested in his hasty passage by Cecilia Halkett .
他 曾是 被捕 在 他的 仓促 通道 经过 塞西莉亚 哈尔克特 .
他匆匆过马路时被塞西莉亚·哈尔凯特逮捕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈmesɪdʒ] : [ˈrɔʊzəmənd] [rɪˈkwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [deɪz] [ɪn]
She handed him a telegraphic message : Rosamund requested him to stay two days in
她 递交 他 一个 电报 信息 : 罗莎蒙德 请求 他 到 停留 二 天 在

Bevisham .

她递给他一份电报：罗莎蒙德请求他在贝维沙姆停留两天。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈdɪʃənəli] : - [ˈpɜːfɪktli] [wel] .
She said additionally : ' Perfectly well .
她 说 此外 : - 完美 出色地 .

她还说：“很好。”

[ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [jet] .
Shall fear to see you returning yet .
将 害怕 到 看 你 返回 然而 .

恐怕还不怕你回来。

[hæv; həv] [sent] [tuː; tə] - .
Have sent to Tourdestelle .
有 发送 到 - .

已寄往 Tourdestelle。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .
All his friends .
全部 他的 朋友们 .

他所有的朋友。

[en ˈaɪ][ɛsˈpwaːr] , [en ˈaɪ] [kreɪnt] , [meɪz] [pɔɪnt] [diː] [dɪˈsepʃn] .
Ni espoir , ni crainte , mais point de deceptions .
尼 希望 , ni 克兰特 , 麦斯 观点 德 欺骗 .

你有潜力，你有能力，但最重要的是欺骗。

[luːˈmjɛər] .
Lumiere .
卢米埃 .

卢米埃尔。

[siː ˈiː] [sɒnt] [lez] [ˈtenəˌbriːz] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [tuːənt] . -
Ce sont les tenebres qui tuent . ' .
塞 儿子 莱斯 黑暗 qui 学生 . -

Ce sont les tenebres qui tuent.'

[hɜː(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)] [wɪts] [hæd; həd] [spaɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd]
Her nimble wits had spied him on the road he was choosing , and
她 灵活 智慧 有 间谍 他 在 这 路 他 曾是 选择 , 和

[aʊtˈrʌn] [hɪm] .
outrun him .
超越 他 .

她机敏的头脑发现了他在他选择的道路上的行踪，并跑赢了他。

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] - .
He resigned himself to wait a couple of days at Bevisham .
他 辞职 他自己 到 等待 一个 夫妻 的 天 在 - .

他只好接受在贝维沙姆等待几天的现实。

[səˈsiːliə] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [maʊnt] [lɪˈɔːləz] .
Cecilia begged him to accept a bed at Mount Laurels .
塞西莉亚 乞求 他 到 接受 一个 床 在 山 月桂树 .

塞西莉亚恳求他接受劳雷尔斯山疗养院的一张床位。

[hi:; hi] [dr'kland] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [h3:(r); hə(r)] : - [haʊ] [ɪz][ai 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)] ? -
He declined , and asked her : ' How is it you are here ? '
他 拒绝 , 和 问 她 : - 如何 是 它 你 是 这里 ? -

他拒绝了, 并问她: “你怎么会在这里? ”

- [ai] [kɔ:ld] [hiə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' I called here , ' said she ,
- 我 称为 这里 , - 说 她 ,

“我打电话来过这里,”她说。

[kəm'presɪŋ] [h3:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ɪn] ['æŋɡwɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪldə] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [əʊvə'hed] ,
compressing her eyelids in anguish at a wilder cry of the voice overhead ,
压缩 她 眼睑 在 痛苦 在 一个 更狂野 哭 的 这 嗓音 开销 ,

她听到头顶传来一声更加狂野的叫喊, 痛苦地闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [stɛɪt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒt]
and forgetting to state why she had called at the house and what
和 遗忘 到 状态 为什么 她 有 称为 在 这 房子 和 什么

['sɜ:vɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] .
services she had undertaken .
服务 她 有 已 .

而且她忘记说明自己为什么到访这所房子以及她提供了哪些服务。

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['letəz] [ɪn][h3:(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][h3:(r); hə(r)][tɑ:sk] .
A heap of letters in her handwriting explained the nature of her task .
一个 堆 的 信件 在 她 手写 解释 这 自然 的 她 任务 .

她亲笔写的一堆信件解释了她的任务性质。

[lɔ:d] - [ɑ:skt] [h3:(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] .
Lord Romfrey asked her where the colonel was .
主 - 问 她 在哪里 这 上校 曾是 .

罗姆弗雷勋爵问她上校在哪里。

- [hi:; hi] [draɪvz] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,
' He drives me down in the morning and back at night ,
- 他 驱动 我 向下 在 这 早晨 和 后退 在 夜晚 ,

“他早上开车送我去, 晚上开车送我回来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bed][ɔ:(r)][ə; eɪ]['səʊfə][hiə(r)][tu:; tə] - [naɪt] — [ai] [kænt] . . . -
but they will give me a bed or a sofa here to - night — I can't . . . '
但 他们 将要 给 我 一个 床 或者 一个 沙发 这里 到 - 夜晚 — 我 不能 . . . -

但他们今晚会给我提供一张床或一张沙发——我不能.....

[sə'si:liə] [stretʃt] [h3:(r); hə(r)][hænd][aʊt] , ['blaɪndɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] .
Cecilia stretched her hand out , blinded , to the earl .
塞西莉亚 拉伸 她 手 出去 , 失明 , 到 这 伯爵 .

塞西莉亚双目失明, 向伯爵伸出了手。

[hi:; hi] [skwi:zd] [h3:(r); hə(r)][hænd] .
He squeezed her hand .
他 挤压 她 手 .

他紧紧握住她的手。

- [ði:z] ['letəz] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [streŋθ] : ['kraɪɪŋ] [ɪz] [kwɔɪt] ['ju:sləs] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
' These letters take away my strength : crying is quite useless , I know that ,
- 这些 信件 拿 离开 我的 力量 : 哭泣 是 相当 无用 , 我 知道 那 ,

“这些信让我精疲力竭: 我知道哭泣毫无用处。”

- [sed] [ʃi:; ʃi] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['letəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɑ:tlɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] .
' said she , glancing at a pile of letters that she had partly replied to .
- 说 她 , 瞥了一眼 在 一个 桩 的 信件 那 她 有 部分 回复 到 .

“她说着, 瞥了一眼她已经部分回复的一堆信件。”

- [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [ˈhɑ:dlɪ] [raɪt] .
- **Some are from people who can hardly write** .
- 一些 是 从 人们 WHO 能 几乎 写 .
“有些出自几乎不会写字的人之手。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'strʌst] [hɪm] !
There were people who distrusted him !
那里 是 人们 WHO 不信任 他 !
有些人不信任他!

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ə'bju:zd] [hɪm][ænd; ənd] [mæl'tri:t] [hɪm] .
Some are from people who abused him and maltreated him .
一些 是 从 人们 WHO 虐待 他 和 虐待 他 .
有些留言来自曾经虐待他的人。

[si:] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ! -
See those poor creatures out in the rain !
看 那些 贫穷的 生物 出去 在 这 雨 ! -
看看那些可怜的小家伙们，他们在雨里淋成落汤鸡!

[lɔ:d] - [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][və'ni:(ə)n] [blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
Lord Romfrey looked through the venetian blinds of the parlour window .
主 - 看起来 通过 这 威尼斯 百叶窗 的 这 客厅 窗户 .
罗姆弗雷勋爵透过客厅窗户的百叶窗向外望去。

- [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [hi; hi] [ri'mɑ:k] .
' It's as good as a play to them , ' he remarked .
- 它是 作为 好的 作为 一个 玩 到 他们 , - 他 评论 .
“对他们来说，这跟演戏一样精彩,”他评论道。

[sə'si:lɪə] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'pleɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [blæk] [wæks][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] ,
Cecilia lit a candle and applied a stick of black wax to the flame ,
塞西莉亚 点燃 一个 蜡烛 和 应用 一个 戳 的 黑色的 蜡 到 这 火焰 ,
塞西莉亚点燃了一支蜡烛，并将一根黑色蜡棒放在火焰上。

[ˈseɪɪŋ] : - ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɔ:t] .
saying : ' Envelopes have fallen short .
说 : - 信封 有 倒下 短的 .
他说：“信封不够用。”

[ði:z] [ˈletəz] [wɪl] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'sɪvə] .
These letters will frighten the receivers .
这些 信件 将要 吓唬 这 接收器 .
这些信件会吓到收信人。

[aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪ 'ti:] . -
I cannot help it . '
我 不能 帮助 它 . -
我无能为力。

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈletə(r)][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈenvələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , - [sed] [lɔ:d]
' I will bring letter paper and envelopes in the afternoon , ' said Lord
- 我 将要 带来 信 纸 和 信封 在 这 下午 , - 说 主
“我下午会送信纸和信封来,”勋爵说道。

-
Romfrey .
-
罗姆弗雷。

- [daʊnt][ju:z] [blæk] [wæks] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' Don't use black wax , my dear . '
- 不 使用 黑色的 蜡 , 我的 亲爱的 . -
“亲爱的，别用黑色蜡。”

- [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ˈlðə(r)] : [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [mɪs] [ˈdenəm] .
- **I can find no other : I do not like to trouble Miss Denham .**
- 我 能 寻找 不 其他 : 我 做 不是 喜欢 到 麻烦 错过 丹汉姆 .

“我找不到其他办法了：我不喜欢麻烦丹汉姆小姐。”

[ˈletə(r)] [ˈpeɪpə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːld] .
Letter paper has to be sealed .
信 纸 有 到 是 密封 .

信纸必须密封。

[ðɪːz] [ˈletəz] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [pəʊst] :
These letters must go by the afternoon post :
这些 信件 必须 去 经过 这 下午 邮政 :

这些信件必须通过下午的邮递服务寄出：

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][rɒb][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [həʊp] [waɪl] [hiː; hi]
I do not like to rob the poor anxious people of a little hope while he
我 做 不是 喜欢 到 抢 这 贫穷的 焦虑的 人们 的 一个 小的 希望 尽管 他
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

我不愿在他活着的时候剥夺那些焦虑不安的穷人的一点希望。

[let] [em ˈiː][hæv; həv] [nəʊt] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ʌnd][ˈenvəloʊps; ˈɑːnvəloʊps] [ˈkwɪkli] : [nɒt] [blæk] - [edʒd] . -
Let me have note paper and envelopes quickly : not black - edged . '
让 我 有 笔记 纸 和 信封 迅速地 : 不是 黑色的 - 边缘 . -

请尽快给我便笺纸和信封：不要黑边的。

- [pleɪn] ; [ðæts] [raɪt] , - [sed] [lɔːd] - .
- **Plain ; that's right , ' said Lord Romfrey .**
- 清楚的 ; 那就是 正确的 , - 说 主 - .

“朴素的，没错，”罗姆弗雷勋爵说道。

[blæk] [əˈpiəd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
Black appeared to him like the torch of death flying over the country .
黑色的 出现 到 他 喜欢 这 火炬 的 死亡 飞行 超过 这 国家 .

在他看来，黑色就像一道死亡之火，飞越整个国家。

- [ðəə(r)] [meɪ] [biː; bi][həʊp] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] .
- **There may be hope , ' he added .**
- 那里 可能 是 希望 , - 他 额外 .

“或许还有希望，”他补充道。

[ʃɪː; ʃɪ] [saɪd] : - [əʊ] ! [jes] . -
She sighed : ' Oh ! yes . '
她 叹了口气 : - 哦 ! 是的 . -

她叹了口气：“哦！是的。”

- [ˈgænit] [wɪl] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . -
- **Gannet will do everything that man can do to save him . '**
- 塘鹅 将要 做 一切 那 男人 能 做 到 节省 他 . -

“加内特会竭尽全力去救他。”

- [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] . -
- **He will , I am sure . '**
- 他 将要 , 我 是 当然 . -

“他肯定会是的。”

- [juː; jʊ][dʊʊnt] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [maɪ][draɪ(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? -
- **You don't keep watch in the room , my dear , do you ? '**
- 你 不 保持 手表 在 这 房间 , 我的 亲爱的 , 做 你 ? -

“亲爱的，你不会在房间里放哨吧？ ”

- [mɪs] [ˈdenəm] [əˈlaʊz] [em ˈiː][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [rest] [ʃiː; ʃi] [teɪks]
' **Miss Denham allows me an hour there in the day : it is the only rest she takes** '
- 错过 丹汉姆 允许 我 一个 小时 那里 在 这 天 : 它 是 这 仅有的 休息 她 需要
,
:
.

“丹汉姆小姐每天允许我在那里待一个小时：这是她唯一的休息时间。”

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] . -
She gives me her bedroom . '
- 她 给予 我 她 卧室 . -

她把她的卧室让给了我。

- [hɑː] : [wel] : [ˈwɪmɪn] ! - [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
' **Ha : well : women ! ' ejaculated the earl , and paused .**
- 哈 : 出色地 : 女性 ! - 射精 这 伯爵 , 和 暂停 .

“哈：好吧：女人！”伯爵脱口而出，然后停顿了一下。

- [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [hɪm] ! -
' **That sounded like him ! '**
- 那 听起来 喜欢 他 ! -

“听起来像他说话的语气！ ”

- [æt; ət] [taɪmz] , - [mˈɜːməd] [səˈsiːliə] . -
' **At times , ' murmured Cecilia . '**
- 在 时代 , - 低声说道 塞西莉亚 . -

“有时候，”塞西莉亚低声说道。

[ɔːl] [ˈjestədeɪ] !
All yesterday !
全部 昨天 !

昨天一整天！

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !
all through the night !
全部 通过 这 夜晚 !

整夜！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ! -
and to - day ! '
和 到 - 天 ! -

就是今天！

- [hiːl] [biː; bi] [mɪst] . -
' **He'll be missed . '**
- 地狱 是 错过 . -

“我们会想念他的。”

[ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈhæpiə] [ekspekˈteɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm][wɒz; wəz]
Any sudden light of happier expectation that might have animated him was
任何 突然 光 的 更快乐 期待 那 可能 有 动画 他 曾是

[ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃætə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd]
extinguished by the flight of chatter following the cry which had sounded
熄灭 经过 这 航班 的 喋喋不休 下列的 这 哭 哪个 有 听起来

[laɪk] [ˈbiːtʃəm] .
like Beauchamp .
喜欢 博尚 .

任何可能让他振作起来的更快乐、更美好的期待之光，都被那声听起来像博尚的叫喊声之后传来一阵嘈杂声所熄灭了。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['bi:tʃəm] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] .
He went out into the rain , thinking that Beauchamp would be missed .
他 去 出去 进入 这 雨 , 思维 那 博尚 会 是 错过 .

他走到雨中，心想博尚的缺席会有人想念他。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['bʌðəd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['hevi]
The fellow had bothered the world , but the world without him would be heavy
这 同伴 有 烦恼 这 世界 , 但 这 世界 没有 他 会 是 重的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

这个人曾给世界带来困扰，但没有他的世界将会变得无比沉重。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wʊz; wəz] [mɪd] - [deɪ] , ['wɜ:k mən z] [mi:l] - [taɪm] .
The hour was mid - day , workmen's meal - time .
这 小时 曾是 中 - 天 , 工人的 一顿饭 - 时间 .

当时是中午，是工人用餐的时间。

[ə; eɪ] [kən'grɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪpjɑ:d] ['wɜ:k mən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd]
A congregation of shipyard workmen and a multitude of children crowded
一个 会众 的 船厂 工人 和 一个 民众 的 孩子们 挤
[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
near the door .
靠近 这 门 .

一群造船厂工人和许多孩子挤在门口。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [lɔ:d] - [wʊz; wəz] [bɪ'sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'pɔ:t]
In passing through them , Lord Romfrey was besought for the doctor's report
在 通过 通过 他们 , 主 - 曾是 恳求 为了 这 医生的 报告
[ʌv; əv] [kə'mɑ:ndə(r)] ['bi:tʃəm] ,
of Commander Beauchamp ,
的 指挥官 博尚 ,

罗姆弗雷勋爵在途中被请求提供博尚指挥官的医生报告。

['veəriəsli] [nemd] - , ['bʊʃəm] , - , - .
variously named Beesham , Bosham , Bitcham , Bewsham .
各种各样的 命名 - , 博沙姆 , - , - .

曾用名有 Beesham、Bosham、Bitcham、Bewsham 等。

[ðə; ði] [ɜ:l] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] [æz; əz] [hi:; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:]
The earl heard his own name pronounced as he particularly disliked to hear it
这 伯爵 听到 他的 自己的 姓名 发音 作为 他 特别 不喜欢 到 听到 它
— - .
— **Rumfree** .
— - .

伯爵听到别人用他最不喜欢的方式念他的名字——朗弗里。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men] [skaul] [æt; ət] [hɪm] .
Two or three men scowled at him .
二 或者 三 男人 皱着眉头 在 他 .

两三个男人怒视着他。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [,medɪ'teɪʃən z] [tu:; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz]
It had not occurred to him ever before in his meditations to separate his
它 有 不是 发生 到 他 曾经 前 在 他的 冥想 到 分离 他的
[blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
blood and race from the common English ;
血 和 种族 从 这 常见的 英语 ;

他以前从未想过要将自己的血统和种族与普通的英国人区分开来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][dwel][ɒn][fænˈtæstɪkəl][ænd; ənd][ˈpɜːpəsələs]
and he was not of a character to dwell on fantastical and purposeless
和 他 曾是 不是 的 一个 特点 到 住 在 奇幻 和 无目的
[dɪˈstɪŋkʃənz] ,
distinctions ,
区别 ,

他并非那种会纠结于虚幻而毫无意义的差别的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɪsprənʌnsiˈeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][neɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnefjuːz][æt; ət][æn; ən][ˈɪnstənt]
but the mispronunciation of his name and his nephew's at an instant
但 这 发音错误 的 他的 姓名 和 他的 侄子的 在 一个 立即的
[wen][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv]-[ˈleɪɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ][men][æz; əz]
when he was thinking of Nevil's laying down his life for such men as
什么时候 他 曾是 思维 的 - 躺下 向下 他的 生活 为了 这样的 男人 作为
[ðiːz][grəʊs][ɪkˈsesɪv][ˈbriːdəz] ,
these gross excessive breeders ,
这些 总的 过多的 育种者 ,

但就在他想到内维尔为了像这些过度繁殖的粗鄙之徒而献出生命的时候，他和他侄子的名字却被念错了。

[ɒv; əv][ɪl][ˈeɪp][ænd; ənd][ˈwʊdn][ˈkaʊntənəns] ,
of ill shape and wooden countenance ,
的 患病的 形状 和 木制的 面容 ,

体态不佳，面容僵硬。

[pʊʃt][hɪm][tuː; tə][rɪˈflek(ə)nz][ɒn][ðə; ði][ˈmædnəs][ɒv; əv][ˈhevl̩][ɪn][ɪnˈdevə(r)][tuː; tə][lɪft][ðəm; ðəm]
pushed him to reflections on the madness of Nevil in endeavouring to lift them
推动 他 到 反思 在 这 疯狂 的 内维尔 在 努力 到 举起 他们
[ʌp][ænd; ənd][brʌʃ][ðəm; ðəm][ʌp] ;
up and brush them up ;
向上 和 刷子 他们 向上 ;

这促使他反思内维尔试图将他们举起并擦亮他们的疯狂举动；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈtendənəs][fɔː(r); fə(r)]-[ˈmædnəs][wɜːkt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst][æz; əz][hiː; hi]
and a curious tenderness for Nevil's madness worked in his breast as he
和 一个 好奇的 压痛 为了 - 疯狂 工作 在 他的 胸部 作为 他
[ˈkɒntræstɪd][ðɪs][mʌtʃ]-[əˈbjuːzd][ˈnefjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪð][ˈʌʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪŋɡlɪʃ]-[ðə; ði][səʊ]-
contrasted this much - abused nephew of his with our general English - the so -
对比 这 很多 - 受虐 侄子 的 他的 和 我们的 一般的 英语 - 这 所以 -
[kɔːld][ˈnəʊblz] ,
called nobles ,
称为 贵族 ,

当他把这个饱受虐待的侄子与我们英国的普通人——所谓的贵族——进行对比时，他对内维尔的疯狂产生了一种奇特的怜悯之情。

[huː][wɜː(r); wə(r)][ˈsʌŋk][ɪn][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdəz]:[ðə; ði][ˈtreɪdəz] ,
who were sunk in the mud of the traders : the traders ,
WHO 是 沉没 在 这 泥 的 这 交易员 : 这 交易员 ,

那些深陷于商人泥潭中的人：商人，

[huː][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪŋkɪŋ][ɪn][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɜːkmən]:[ðə; ði][ˈwɜːkmən] ,
who were sinking in the mud of the workmen : the workmen ,
WHO 是 下沉 在 这 泥 的 这 工人 : 这 工人 ,

那些陷在工人们泥泞中的工人们：

[huː][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ˈhɑːbə(r)]-[ˈflæts][æt; ət][eb][taɪd][raʊnd][ə; eɪ][stʌk]-[fɑːst][fliːt][ɒv; əv][ˈves(ə)lz]
who were like harbour - flats at ebb tide round a stuck - fast fleet of vessels
WHO 是 喜欢 港口 - 公寓 在 落潮 潮 圆形的 一个 卡住 - 快速地 舰队 的 船只
[bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] .
big and little .
大的 和 小的 .

他们就像退潮时的港湾滩涂，围绕着一支大小不一、停滞不前的船队。

[dr'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] ['nevəl] [wəd] [biː; bi] [mɪst] [baɪ][hɪm] !
Decidedly a fellow like Nevil would be missed by him !
绝对地 一个 同伴 喜欢 内维尔 会 是 错过 经过 他 ！

他肯定会非常想念像内维尔这样的人！

[ðɪːz] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['hʌdliŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [fl'ɒks] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌmps] ,
These English , huddling more and more in flocks , turning to lumps ,
这些 英语 , 抱团取暖 更多的 和 更多的 在 羊群 , 转弯 到 肿块 ,
这些英国人越来越聚拢成群，变成一团团的疙瘩。

['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪb(ə)] — [haʊ] [ðeɪ] [bɑːk]
getting to be cut in a pattern and marked by a label — how they bark
获得 到 是 切 在 一个 图案 和 标记 经过 一个 标签 — 如何 他们 吠
[ænd; ənd][snæp][tuː; tə][rend][æn; ən] [əb'noʊks] [ə'ɪdʒən(ə)] !
and snap to rend an obnoxious original !
和 折断 到 撕裂 一个 令人讨厌的 原来的 ！

被按图案切割并贴上标签——他们如何咆哮和撕咬，撕碎一个讨厌的原件！

[wʌn] [meɪ] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɒðə'reɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] ;
One may chafe at the botheration everlastingly raised by the fellow ;
一 可能 摩擦 在 这 烦扰 永恒地 提高 经过 这 同伴 ；
人们可能会对这个人没完没了的唠叨感到恼火；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] , [ænd; ənd]
but if our England is to keep her place she must have him , and
但 如果 我们的 英格兰 是 到 保持 她 地方 她 必须 有 他 , 和
['meni] [ɒv; əv][hɪm] .
many of him .
许多 的 他 .

但是，如果我们的英格兰想要保住自己的地位，就必须拥有他，而且要拥有很多像他一样的人。

[hæv; həv][hɪm] ?
Have him ?
有 他 ？

有他吗？

[hiːz] [gɒn] !
He's gone !
他是 已消失 ！

他走了！

[lɔːd] - ['riːzənd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pə'θetɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] .
Lord Romfrey reasoned himself into pathetic sentiment by degrees .
主 - 有理智的 他自己 进入 可怜的 情绪 经过 学位 .

罗姆弗雷勋爵逐渐被自己的悲悯之心所吞噬。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [nəʊt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnələʊps][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'siːliə] .
He purchased the note paper and envelopes in the town for Cecilia .
他 购买 这 笔记 纸 和 信封 在 这 镇 为了 塞西莉亚 .
他去镇上买了信纸和信封送给塞西莉亚。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['teɪb(ə)][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .
Late in the afternoon he deposited them on the parlour table at Dr
晚的 在 这 下午 他 已存 他们 在 这 客厅 桌子 在 博士 .

Shrapnel's .

当天下午晚些时候，他把它们放在了施拉普内尔医生的客厅桌子上。

[mɪs] ['denəm] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
Miss Denham received him .
错过 丹汉姆 已收到 他 .

丹汉姆小姐接待了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
She was about to lie down for her hour of rest on the sofa .
她 曾是 关于 到 说谎 向下 为了 她 小时 的 休息 在 这 沙发 .
她正准备在沙发上躺下休息一个小时。

[sə'siːliə][wɒz; wəz] [ʌp'steəz] .
Cecilia was upstairs .
塞西莉亚 曾是 楼上 .

塞西莉亚在楼上。

[hiː; hi] [in'kwaɪə] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kən'dɪʃn] .
He inquired if there was any change in his nephew's condition .
他 询问 如果 那里 曾是 任何 改变 在 他的 侄子的 状况 .
他询问侄子的病情是否有任何变化。

- [nɒt] ['eni] , - [sed] [mɪs] ['denəm] .
' Not any , ' said Miss Denham .
- 不是 任何 , - 说 错过 丹汉姆 .

“一个也没有,”丹汉姆小姐说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
The voice was abroad for proof of that .
这 嗓音 曾是 国外 为了 证明 的 那 .

这件事已经传遍世界各地,足以证明这一点。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] .
He stood with a swelling heart .
他 站立 和 一个 肿胀 心 .

他站在那里,心中充满激动。

[ˈdʒeni] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rʌŋ] [tuː; tə][ɪts][lenkθ; leŋθ] [br'saɪd] [ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] ; ['həʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ]
Jenny flung out a rug to its length beside the sofa , and ; holding it by
珍妮 扔 出去 一个 小地毯 到 它是 长度 旁 这 沙发 , 和 ; 保持 它 经过
[wʌŋ][end] ,
one end ,
一 结尾 ,

珍妮把一块地毯铺在沙发旁边,铺到沙发那么长,然后抓住地毯的一端,

[sed] : - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [rest] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [lɔːd] . -
said : ' I must have my rest , to be of service , my lord . '
说 : - 我 必须 有 我的 休息 , 到 是 的 服务 , 我的 主 . -
他说:“我必须休息,才能更好地为您效力,大人。”

[hiː; hi] [baʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
He was mute and surprised .
他 曾是 沉默的 和 惊讶 .
他一时语塞,十分惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] [ðæt] [hiː; hi]
The young lady was like no person of her age and sex that he
这 年轻的 女士 曾是 喜欢 不 人 的 她 年龄 和 性别 那 他
[rɪ'membəd] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [met] .
remembered ever to have met .
记得 曾经 到 有 遇见 .

这位年轻女子与他记忆中见过的同龄同性别的人截然不同。

- [aɪ] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['sɒftli] .
' **I will close the door , ' he said , retiring softly .**
- 我 将要 关闭 这 门 , - 他 说 , 退休 轻轻 .

“我这就把门关上,”他轻声说道, 然后退了出去。

- [du:; də] [nɒt] , [maɪ] [lɔ:d] . -
' **Do not , my lord . ' .**
- 做 不是 , 我的 主 . -

“大人, 请不要这样做。”

[ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
The rug was over her , up to her throat , and her eyes
这 小地毯 曾是 超过 她 , 向上 到 她 喉 , 和 她 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] .
were shut .
是 关闭 .

地毯盖在她身上, 一直盖到她的喉咙, 她的眼睛紧闭着。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
He looked back through the doorway in going out .
他 看起来 后退 通过 这 门口 在 去 出去 .
他出门时回头看了一眼门口。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
She was asleep .
她 曾是 睡着了 .

她睡着了。

- [sʌm; səm] [dɪ'lɪəriəm; dɪ'lɪəriəm] .
' **Some delirium .**
- 一些 谵妄 .

一些谵妄。

['gænɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
Gannet of good hope .
塘鹅 的 好的 希望 .

充满希望的塘鹅。

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [kɔ:s] - ; [hi:; hi] [trænz'mɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
All in the usual course ' ; he transmitted intelligence to his wife .
全部 在 这 通常 课程 - ; 他 传输 智力 到 他的 妻子 .

一切都在按部就班地进行; 他将消息传递给了妻子。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɔ:nd] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
A strong desire for wine at his dinner - table warned him of something
一个 强的 欲望 为了 葡萄酒 在 他的 晚餐 - 桌子 警告 他 的 某物
[rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [nɜ:vz] .
wrong with his iron nerves .
错误的 和 他的 铁 神经 .

晚餐时, 他强烈渴望喝葡萄酒, 这让他意识到自己钢铁般的神经可能出了问题。

[ˈtʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
IN THE NIGHT
在 这 夜晚

在夜里

[ðə; ði][dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] [vɔɪs] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] .

The delirious voice haunted him .
这 谵妄 嗓音 闹鬼的 他 .

那癫狂的声音一直萦绕着他。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['laɪknɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
It came no longer accompanied by images and likenesses to this and that
它 来了 不 更长 伴随 经过 图片 和 肖像 到 这 和 那

[ɒv; əv] [ˈænɪmeɪt] [ˈneɪt(ə(r)) ,
of animate nature ,
的 动画 自然 ,

它不再伴有各种生物的图像和画像，

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [rɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ɪts][ˈmɔ:t(ə)l] [ˈneɪkɪd nə s]
which were relieving and distracting ; it came to him in its mortal nakedness
哪个 是 缓解 和 分散注意力 ; 它 来了 到 他 在 它是 凡人 裸体

— [æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈrɪŋɪŋ] [pi:l] ,
— an afflicting incessant ringing peal ,
— 一个 折磨 不停歇 铃声 皮尔 ,

这既令人感到轻松，又令人分心；它以其赤裸裸的、令人痛苦的持续不断的钟声来到他面前，

[beə(r)][æz; əz] [dɛθs] [rɪbz][ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
bare as death's ribs in telling of death .
裸 作为 死亡人数 肋骨 在 讲述 的 死亡 .

讲述死亡时，如同死者的肋骨般赤裸。

[wen] [wʊd] [aɪ 'ti:] [stɒp] ?
When would it stop ?
什么时候 会 它 停止 ?

何时才能停止？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [stɒpt] , [wɒt] [wʊd] [sək'sɪ:d] ?
And when it stopped , what would succeed ?
和 什么时候 它 停止 , 什么 会 成功 ?

当这一切停止时，什么才能成功？

[wɒt] ['gɑ:stli] ['saɪləns] !
What ghastly silence !
什么 阴森 沉默 !

多么可怕的寂静！

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [æt; ət] [naɪt] :
He walked to within view of the lights of Dr . Shrapnel's at night :
他 步行 到 之内 看法 的 这 灯 的 博士 . 在 夜晚 :

他走到夜色中施拉普内尔博士诊所的灯光下：

[ðen] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
then home to his hotel .
然后 家 到 他的 酒店 .

然后他回到了酒店。

[mɪs] ['denəmz] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ,
Miss Denham's power of commanding sleep , as he could not ,
错过 丹汉姆的 力量 的 指挥 睡觉 , 作为 他 可以 不是 ,

丹纳姆小姐拥有控制睡眠的能力，而他却做不到。

[ðəʊ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
though contrary to custom he tried it on the right side and the left ,
尽管 相反 到 风俗 他 尝试 它 在 这 正确的 边 和 这 左边 ,

虽然这与惯例相反，但他尝试了左边和右边，

[set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
set him thinking of her .
放 他 思维 的 她 .

让他想起她。

[hiː; hi] [əʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .
He owned she was pretty .
他 拥有 她 曾是 漂亮的 .

他承认她很漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tend] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]
But that , he contended , was not the word ; and the word was
但 那 , 他 有争议 , 曾是 不是 这 单词 ; 和 这 单词 曾是
[ˌʌndɪ'skʌvərəbl] .
undiscoverable .
无法发现的 .

但他认为，那并不是那个词；而且那个词是无法找到的。

[nɒt] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [hɜː'self] [hæd; həd][səʊ] [haɪ] - [bred][æŋ; ən][eə(r)] ,
Not Cecilia Halkett herself had so high - bred an air ,
不是 塞西莉亚 哈尔克特 她自己 有 所以 高的 - 繁殖 一个 空气 ,

就连塞西莉亚·哈尔凯特本人都没有那么高贵的气质。

[fɜː(r); fə(r)][sə'siːliə][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [kwɪk] [aɪz] ,
for Cecilia had not her fineness of feature and full quick eyes ,
为了 塞西莉亚 有 不是 她 精细度 的 特征 和 满的 快的 眼睛 ,
[ˌɪkspreʃ(ə)n] .
因为塞西莉亚没有她那精致的五官和明亮动人的眼睛。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] .
of which the thin eyelids were part of the expression .
的 哪个 这 薄的 眼睑 是 部分 的 这 表达 .

其中，薄薄的眼睑也是表情的一部分。

[ænd; ənd][sə'siːliə] [sɒb] , - , [wɒz; wəz] [pætʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] , ['redɪʃ] , ['bluːɪʃ] .
And Cecilia sobbed , snifed , was patched about the face , reddish , bluish .
和 塞西莉亚 啜泣 , - , 曾是 已修补 关于 这 脸 , 微红 , 蓝蓝色 .

塞西莉亚抽泣着，吸着鼻子，脸上打着补丁，红肿着，青紫着。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz]['plaɪəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] ['sɜːvɪs] , [nɒt][tuː; tə] [griːf] : [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
This girl was pliable only to service , not to grief : she did her work
这 女孩 曾是 柔韧的 仅有的 到 服务 , 不是 到 悲伤 : 她 做过 她 工作

[fɜː(r); fə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ,
for three - and - twenty hours ,
为了 三 - 和 - 二十 小时 ,

这个女孩只听话，不听话，她工作了二十三个小时。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɒv; əv][wʌŋ]['aʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and fell to her sleep of one hour like a soldier .
和 跌倒 到 她 睡觉 的 一 小时 喜欢 一个 士兵 .

她像士兵一样，睡了一个小时就沉沉睡去。

[lɔːd] - [kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm]
Lord Romfrey could not recollect anything in a young woman that had taken him
主 - 可以 不是 追忆 任何事物 在 一个 年轻的 女士 那 有 已采取 他

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrlz] ['tɒsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ˌkʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,
so much as the girl's tossing out of the rug and covering herself ,
所以 很多 作为 这 女孩们 抛掷 出去 的 这 小地毯 和 覆盖 她自己 ,

罗姆弗雷勋爵想不起那个年轻女子身上有什么让他如此着迷的地方，只记得她从地毯上滚下来，遮住了自己。

[ˈlaɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ˈæbsəlu:tli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
lying down and going to sleep under his nose , absolutely independent of his
说谎 向下 和 去 到 睡觉 在下面 他的 鼻子 , 绝对地 独立的 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他躺在他眼皮底下就能睡着，完全不需要他在场。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [ˈpetjʊləns] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə]
She had not betrayed any woman's petulance with him for his conduct to
她 有 不是 背叛 任何 女性的 性急 和 他 为了 他的 执行 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [ˈgɑːdiən] .
her uncle or guardian .
她 叔叔 或者 监护人 .

她没有向叔叔或监护人透露任何女人因他的行为而对他表现出的任性。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [hɪpəˈkɹɪtɪkli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] , [æz; əz] [ˈdʌktaɪl] [ˈwɪmɪn] [duː; də] ,
Nor had she hypocritically affected the reverse , as ductile women do ,
也不 有 她 假惺惺 做作的 这 撤销 , 作为 延展性 女性 做 ,

她也没有像那些善于变通的女人那样虚伪地反其道而行之。

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ˈwʌntɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
when they feel wanting in force to do the other .
什么时候 他们 感觉 想要 在 力量 到 做 这 其他 .

当他们感到想要强迫自己去做另一件事时。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] - [maːˈkiːz] [ɪn] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] : [les] [ˈfɒrən] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
She was not unlike Nevil's marquise in face , he thought : less foreign of course ;
她 曾是 不是 与众不同 - 侯爵夫人 在 脸 , 他 想法 : 较少的 外国的 的 课程 ;

他心想，她的长相和内维尔的侯爵夫人颇为相似：当然，她没那么异域风情；

[ˈlʊkɪŋ] [θraɪs] [æz; əz][fɜːm] .
looking thrice as firm .
寻找 三次 作为 公司 .

看起来比之前结实三倍。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdelɪkətli] [ˈfiːtʃəd] .
Both were delicately featured .
两个都 是 轻柔地 特色 .

两者都设计精巧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
He had a dream .
他 有 一个 梦 .

他做了一个梦。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒd] [lɒt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
It was of an interminable procession of that odd lot called the People .
它 曾是 的 一个 没完没了 游行 的 那 奇怪的很多 称为 这 人们 .

这是一群被称为“人民”的古怪群体没完没了的游行队伍。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] .
All of them were quarrelling under a deluge .
全部 的 他们 是 争吵 在下面 一个 洪水 .

洪水之下，他们都在争吵。

[wʌn] [ˈpaːti] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ʌmˈbreləz] , [wʌn][wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] :
One party was for umbrellas , one was against them :
一 派对 曾是 为了 雨伞 , 一 曾是 反对 他们 :

一方支持使用雨伞，另一方反对使用雨伞：

[ænd; ʌnd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [tu:] ,
and sounding the dispute with a question or two ,
和 听起来 这 争议 和 一个 问题 或者 二 ,
并通过一两个问题来引发争论。

[ˈevərɑ:d] [held] [aɪ 'ti:] ['lɒdʒɪk(ə)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] :
Everard held it logical that there should be protection from the wet :
埃弗拉德 握住 它 逻辑 那 那里 应该 是 保护 从 这 湿的 :
埃弗拉德认为, 应该采取措施防止受潮是合乎逻辑的:

[dʒʌst][æz; əz][ˈlɒdʒɪk(ə)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] [ðæt] [səʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [ˈeltə(r)] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skɑ:dɪd] ,
just as logical on the other hand that so frail a shelter should be discarded ,
只是 作为 逻辑 在 这 其他 手 那 所以 脆弱 一个 庇护所 应该 是 丢弃 ,
另一方面, 如此简陋的住所被丢弃也是合乎逻辑的。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['daʊnpɔ:(r)] .
considering the tremendous downpour .
考虑 这 巨大的 倾盆大雨 .
考虑到这场倾盆大雨。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][draɪ] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [drɒps] , [hi:; hi] [di:md]
But as he himself was dry , save for two or three drops , he deemed
但 作为 他 他自己 曾是 干燥 , 节省 为了 二 或者 三 滴 , 他 被认为
[ðem; ðəm][ɔ:l]['lju:nætɪk] .
them all lunatics .
他们 全部 疯子 .
但由于他自己除了两滴水之外什么也没喝, 所以他认为他们都是疯子。

[hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gæg] [ðeə(r)] ['empti] [tʃætə(r)] - ['bɒksɪz] , [ænd; ʌnd] [pʊt][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
He requested them to gag their empty chatter - boxes , and put the mother
他 请求 他们 到 插科打诨 他们的 空的 喋喋不休 - 盒子 , 和 放 这 母亲
[ə'pɒn] [ðæt] [tʃaɪldz] [kraɪ] .
upon that child's cry .
之上 那 孩子的 哭 .
他要求他们闭嘴, 别再喋喋不休, 让母亲听见孩子的哭声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
He was now a simple unit of the procession .
他 曾是 现在 一个 简单的 单元 的 这 游行 .
他现在只是游行队伍中的一个普通成员。

[ˈɑ:skɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] .
Asking naturally whither they were going , he saw them point .
问 自然 往哪里去 他们 是 去 , 他 锯 他们 观点 .
他很自然地问他们要去哪里, 他们指着他。

- [es 'ti:] . [pɔ:lz] , - [hi:; hi] [hɜ:d] .
' **St . Paul's , ' he heard** .
- 英石 . 保罗的 , - 他 听到 .

“圣保罗教堂,”他听到有人这么说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ʌnd] ['straɪkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bɪɡ] [bel] .
In his own bosom it was , and striking like the cathedral big bell .
在 他的 自己的 怀 它 曾是 , 和 引人注目 喜欢 这 大教堂 大的 钟 .
那声音在他自己的心中回荡, 如同大教堂的大钟般震撼人心。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [ə'drest] [hɪm] ['sɒrəʊfəli] .
Several ladies addressed him sorrowfully .
一些 女士们 已解决 他 悲伤地 .
几位女士悲伤地向他致意。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] .
He stood alone .
他 站立 独自的 .

他孤身一人。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [nəʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][bæt(ə)] ,
It had become notorious that he was to do battle ,
它 有 变得 臭名昭著 那 他 曾是 到 做 战斗 ,
他即将参战的消息已经臭名昭著。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] .
and no one thought well of his chances .
和 不 一 想法 出色地 的 他的 机会 .
没有人看好他的前景。

[ˈdev(ə)l][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !
Devil an enemy to be seen !
魔鬼 一个 敌人 到 是 已见 !
魔鬼是必须正视的敌人！

[hi:; hi] ['mʌtə] .
he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

[jet] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
Yet they said the enemy was close upon him .
然而 他们 说 这 敌人 曾是 关闭 之上 他 .
但他们说敌人已经逼近他了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] .
His right arm was paralyzed .
他的 正确的 手臂 曾是 瘫痪 .

他的右臂瘫痪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hɑ:d] [ɪn] [frʌnt] , [meɪld] , [ˈvaɪzərd] , [ˈgɔ:ntlɪtɪd] .
There was the enemy hard in front , mailed , vizored , gauntleted .
那里 曾是 这 敌人 难的 在 正面 , 邮寄 , 维佐雷德 , 戴着手套 .
敌人就在前方，全副武装，戴着面罩和手套。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He tried to lift his right hand ,
他 尝试 到 举起 他的 正确的 手 ,

他试图抬起右手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈgrɑ:spɪŋ] [æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] -
and found it grasping an iron ring at the bottom of the deep Steynham
和 成立 它 抓握 一个 铁 戒指 在 这 底部 的 这 深的 -
[wel] ,
well ,
出色地 ,
结果发现它正紧紧抓住斯泰纳姆深井底部的一个铁环。

[sʌŋk] [wʌn] [hʌndrəd] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [tʃɔ:k] .
sunk one hundred feet through the chalk .
沉没 一 百 脚 通过 这 粉笔 .
下沉了一百英尺，穿过白垩层。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌnɪɡˈzɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['si:krət] ;
But the unexampled cunning of his left arm was his little secret ;
但 这 史无前例 狡猾 的 他的 左边 手臂 曾是 他的 小的 秘密 ;
[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
and , acting upon this knowledge ,
和 , 表演 之上 这 知识 ,
但他左臂那无与伦比的狡猾却是他鲜为人知的秘密；而正是凭借着这份认知，他采取了行动。

[hi:; hi]['telɪgrɑ:f, -græf][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf] [æt; ət] - [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gænɪt] [wɒz; wəz]
he telegraphed to his first wife at Steynham that Dr . Gannet was
他 电报 到 他的 第一的 妻子 在 - 那 博士 . 塘鹅 曾是
[ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
of good hope ,
的 好的 希望 ,
他发电报给在斯泰纳姆的第一任妻子，说加内特医生情况乐观。

[ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [prə'seɪ(ə)n] ,
and thereupon he re - entered the ranks of the voluminous procession ,
和 于是 他 关于 - 进入 这 排名 的 这 大量的 游行 ,
于是，他重新加入了浩浩荡荡的游行队伍。

[ɔ:'redi] ['waɪndɪŋ] ['spɑɪrəli] [raʊnd] [ðə; ði][dəʊm] [ɒv; əv][es 'ti:] . [pɔ:lz] .
already winding spirally round the dome of St . Paul's .
已经 绕线 螺旋式 圆形的 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 .
已经盘旋在圣保罗大教堂的穹顶周围。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [sed] [hi:; hi] , [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] ['bi:tʃəm] .
And there , said he , is the tomb of Beauchamp .
和 那里 , 说 他 , 是 这 墓 的 博尚 .
他说，那里就是博尚的墓地。

['evriθɪŋ] [ə'kɜ:d] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd]
Everything occurred according to his predictions , and he was entirely devoid
一切 发生 根据 到 他的 预测 , 和 他 曾是 完全 缺乏
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .
一切都如他所预言的那样发生，他对此毫不惊讶。

[jet] [hi:; hi] [wɒd] [feɪn][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['ædmərəlz]['neɪv(ə)]['bæt(ə)lz] .
Yet he would fain have known the titles of the slain admiral's naval battles .
然而 他 会 欣然 有 已知 这 标题 的 这 被杀 海军上将的 海军 战斗 .
但他很想知道这位阵亡海军上将参与的海战的名称。

[hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
He protested he had a right to know , for he was the
他 抗议 他 有 一个 正确的 到 知道 , 为了 他 曾是 这
['hɪərəʊz][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .
hero's uncle , and loved him .
英雄们 叔叔 , 和 喜爱 他 .
他抗议说他有权知道，因为他是英雄的叔叔，而且他很爱他。

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][ðə; ði]['stju:pɪd] ['skaʊlɪŋ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['nevəl] ['bi:tʃəm] , [ɔ:lweɪz]
He assured the stupid scowling people that he loved Nevil Beauchamp , always
他 保证 这 愚蠢的 皱眉 人们 那 他 喜爱 内维尔 博尚 , 总是
[lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
loved the boy ,
喜爱 这 男生 ,
他向那些愚蠢的、怒气冲冲的人们保证，他爱内维尔·博尚，一直爱着这个男孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔ:ntʃəst] [frend] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] .

and was the staunchest friend the fellow had .
和 曾是 这 最坚定的 朋友 这 同伴 有 .

他是那家伙最坚定的朋友。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,

And saying that ,
和 说 那 ,

也就是说,

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [ˈli:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈreɪlz][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [pɒv; əv]

he certainly felt himself leaning up against the cathedral rails in the attitude of
他 当然 毛毡 他自己 倾斜 向上 反对 这 大教堂 铁轨 在 这 态度 的

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈræpnəl] ,

Dr . Shrapnel ,
博士 . 弹片 ,

他确实感觉自己像施拉普内尔博士那样倚靠在大教堂的栏杆上。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈbi:tʃəm] !

and crying , ' Beauchamp !
和 哭泣 , - 博尚 !

然后哭喊着：“博尚！ ”

[ˈbi:tʃəm] ! -

Beauchamp ! '
博尚 ! -

博尚！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɜ:mli] [aʊt] [pɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz]

And then he walked firmly out of Romfrey oakwoods , and , at a mile's
和 然后 他 步行 牢牢 出去 的 - 橡树林 , 和 , 在 一个 英里

[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

distance from her ,
距离 从 她 ,

然后他坚定地走出了罗姆弗雷橡树林，走到离她一英里远的地方，

[rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] [ˈrɔʊzəmənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]

related to his countess Rosamund that the burial was over without much
有关的 到 他的 伯爵夫人 罗莎蒙德 那 这 葬礼 曾是 超过 没有 很多

[ˈsɪli] [ˈserəməni] ,

silly ceremony ,
愚蠢的 仪式 ,

他告诉伯爵夫人罗莎蒙德，葬礼已经结束，没有举行太多繁文缛节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒt'evə(r)] .

and that she needed to know nothing of it whatever .
和 那 她 需要 到 知道 没有什么 的 它 任何 .

而且她完全不需要知道这件事。

- [feɪs] [ə'wəʊk] [hɪm] .

Rosamund's face awoke him .
- 脸 醒来 他 .

罗莎蒙德的脸把他唤醒了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [pɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔ:k] - ['kwɒrɪ] , [ˈfi:tʃələs] , [ˈhɒləʊd] , [ə'pɔ:ɪŋ] .

It was the face of a chalk - quarry , featureless , hollowed , appalling .
它 曾是 这 脸 的 一个 粉笔 - 采石场 , 无特征 , 空心的 , 令人震惊 .

那是一片白垩采石场的正面，毫无特征，凹陷，令人毛骨悚然。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [θɪri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .

The hour was no later than three in the morning .
这 小时 曾是 不 之后 比 三 在 这 早晨 .

当时的时间不会晚于凌晨三点。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [bed] [weə(r)] [ə; eɪ] [dri:m] — [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][ɪn]
He **quitted** **the** **detestable** **bed** **where** **a** **dream** **— one** **of** **some** **half - dozen** **in**
他 辞职 这 可恨 床 在哪里 一个 梦 一 一 的 一些 一半 - 打 在
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .
the **course** **of** **his** **life** - **had** **befallen** **him** .
这 课程 的 他的 生活 - 有 发生 他 .
他离开了那张令人厌恶的床，他曾在那里做了一个梦——这是他一生中大约六个梦中的一个。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [mæn][ɪz] : [ʌp] ,
For **the** **maxim** **of** **the** **healthy** **man** **is** : **up** ,
为了 这 格言 的 这 健康 男人 是 : 向上 ,
健康人的格言是：向上，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['eksəsaɪz] [wen] [sli:p] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [fɔɪst] [beɪs] [kɔɪn] [ɒv; əv] [dri:mz]
and **have** **it** **out** **in** **exercise** **when** **sleep** **is** **for** **foisting** **base** **coin** **of** **dreams**
和 有 它 出去 在 锻炼 什么时候 睡觉 是 为了 强加 根据 硬币 的 梦境
[ə'pɒn][ju:; jʊ] !
upon **you** !
之上 你 !

当睡眠沦为强加于你的低劣梦境时，就应该在运动中释放出来！
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['helθi] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðeə(r)]['mæksɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:] .
And **as** **the** **healthy** **only** **are** **fit** **to** **live** , **their** **maxims** **should** **be** **law** .
和 作为 这 健康 仅有的 是 合身 到 居住 , 他们的 格言 应该 是 法律 .
既然只有健康的人才适合生存，那么他们的格言就应该成为法律。

[hi:; hi] [drest] [ænd; ʌnd][daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] ['leɪzəli] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk]
He **dressed** **and** **directed** **his** **leisurely** **steps** **to** **the** **common** , **under** **a** **black**
他 穿着 和 指导 他的 悠闲 步骤 到 这 常见的 , 在下面 一个 黑色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
他穿戴整齐，在漆黑的夜空下，悠闲地走向公共场所。

[ænd; ʌnd] [sta:z] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['brɪljənsɪ] .
and **stars** **of** **lively** **brilliancy** .
和 明星 的 热闹 才华横溢 .
以及光芒四射的明星。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [gli:m] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . - [dɔ:(r)] .
The **lights** **of** **a** **carriage** **gleamed** **on** **Dr** . **Shrapnel's** **door** .
这 灯 的 一个 运输 闪闪发光 在 博士 . - 门 .
马车的灯光照在施拉普内尔医生的门上。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn'fɔ:md] [lɔ:d] - [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
A **footman** **informed** **Lord** **Romfrey** **that** **Colonel** **Halkett** **was** **in** **the** **house** ,
一个 男仆 知情的 主 - 那 上校 哈尔克特 曾是 在 这 房子 ,
一名侍从告诉罗姆弗雷勋爵，哈尔基特上校在屋里。

[ænd; ʌnd] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'pɪəd] .
and **soon** **afterward** **the** **colonel** **appeared** .
和 很快 之后 这 上校 出现 .
不久之后，上校出现了。

- [ɪz][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ?
' **Is** **it** **over** ?
- 是 它 超过 ?
结束了吗？

[aɪ][dɒʊnt][hɪə(r)][hɪm] , - [sed] [lɔ:d] - .
I **don't** **hear** **him** , ' **said** **Lord** **Romfrey** .
我 不 听到 他 , - 说 主 - .
“我没听见他说话，”罗姆弗雷勋爵说。

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈhɑ:lkit] [ɡrɑ:sp, ɡræsp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Colonel Halkett grasped his hand .
上校 哈尔克特 抓住 他的 手 :

哈尔凯特上校握住了他的手。

- [nɒt] [jet] , - [hi; hi] [sed] .

' Not yet , ' he said .
- 不是 然而 , - 他 说 :

“还没呢,”他说。

- ['sɪsɪ] [kænt] [bi; bi] [ɡɒt] [ə'weɪ] .

' Cissy can't be got away .
- 茜茜 不能 是 得到 离开 :

“西西逃不掉的。”

[ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

It's killing her .
它是 杀 她 :

这快要了她的命。

[nəʊ] , [hi:z] [ə'laɪv] .

No , he's alive .
不 , 他是 活 :

不, 他还活着。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [hɪm] [naʊ] . -

You may hear him now . '
你 可能 听到 他 现在 : -

你现在可能听到他的声音了。

[bɔ:d] - [bent] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

Lord Romfrey bent his ear .
主 - 弯曲 他的 耳朵 :

罗姆弗雷勋爵侧耳倾听。

- [ɪts] [wi:kə] , - [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [ri'zju:md] .

' It's weaker , ' the colonel resumed .
- 它是 较弱 , - 这 上校 恢复 :

“它比较弱,”上校继续说道。

- [baɪ] [ðə; ði] [wei] , - , [step] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] .

' By the way , Romfrey , step out with me .
- 经过 这 方式 , - , 步 出去 和 我 :

对了, 罗姆弗雷, 跟我出去一下。

[maɪ] [diə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [ɪkˈskju:s] [em 'i:] : [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə]

My dear friend , the circumstances will excuse me : you know I'm not a man to

我的 亲爱的 朋友 , 这 情况 将要 原谅 我 : 你 知道 我是 不是 一个 男人 到

[teɪk] [ˈlɪbəti:] .

take liberties .
拿 自由 :

亲爱的朋友, 请原谅我的无礼: 你知道我不是个会放肆的人。

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [raɪts] [tu:; tə] [em 'i:] .

I'm bound to tell you what your wife writes to me .
我是 边界 到 告诉 你 什么 你的 妻子 写 到 我 :

我一定会告诉你你妻子给我写了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəns] , [ænd; ænd] [kænt] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .

She says she has it on her conscience , and can't rest for it .
她 说道 她 有 它 在 她 良心 , 和 不能 休息 为了 它 :

她说这件事让她良心不安, 无法安宁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈwɪmɪn] .
You know women .
你 知道 女性 .

你了解女人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][hɪə(r)] — [ˈʃræpnəl] .
She wants you to speak to the man here — Shrapnel .
她 想要 你 到 说话 到 这 男人 这里 — 弹片 .

她想让你和这位名叫 Shrapnel 的男士谈谈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˈnevəl][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendli] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪz] ;
She wants Nevil to hear that you and he were friendly before he dies ;
她 想要 内维尔 到 听到 那 你 和 他 是 友好的 前 他 死亡 ;

她想让内维尔在临终前听到你和他关系友好；

[θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈsəʊl] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] [ˈfeləʊ] .
thinks it would console the poor dear fellow .
思考 它 会 安慰 这 贫穷的 亲爱的 同伴 .

觉得这样可以安慰这位可怜的人。

[ðæts] [ˈəʊnli][æn; ən][aɪˈdiə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
That's only an idea ; but it concerns her , you see .
那就是 仅有的 一个 主意 ; 但 它 担忧 她 , 你 看 .

那只是个想法；但你知道，这跟她有关。

[aɪm] [ˈʃɒkt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I'm shocked to have to talk to you about it . '
我是 震惊 到 有 到 讲话 到 你 关于 它 . -

我很震惊竟然要跟你谈论这件事。

- [maɪ][diə(r)] [ˈkɜːn(ə)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][mæn] , - [lɔːd] - [rɪˈplaɪd] .
' **My dear colonel , I have no feeling against the man , ' Lord Romfrey replied** .
- 我的 亲爱的 上校 , 我 有 不 感觉 反对 这 男人 , - 主 - 回复 .

“我亲爱的上校，我对这个人没有任何恶意，”罗姆弗雷勋爵回答道。

- [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈjestədeɪ] .
' **I spoke to him when I saw him yesterday** .
- 我 辐 到 他 什么时候 我 锯 他 昨天 .

“我昨天见到他的时候和他谈过了。”

[aɪ][beə(r)][nəʊ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
I bear no grudges .
我 熊 不 怨恨 .

我并不记仇。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[juː; jʊ][kæn; kən][send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [twɑɪs] . -
You can send to her to say I have spoken to him twice . '
你 能 发送 到 她 到 说 我 有 说 到 他 两次 . -

你可以发信息告诉她，我已经和他谈过两次了。

- [jes] , [jes] , - [ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)] [əˈsent] .
' **Yes , yes , ' the colonel assented** .
- 是的 , 是的 , - 这 上校 同意 .

“是的，是的，”上校点头表示同意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈleɪdɪ] - [rɪˈkwaɪəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . -
He could not imagine that Lady Romfrey required more of her husband . '
他 可以 不是 想象 那 女士 - 必需的 更多的 的 她 丈夫 . -

他无法想象罗姆弗雷夫人会对丈夫有更多要求。

[wel] , [ai][mʌst; məst][bi; bi] [ɒf] .
Well , I must be off .
出色地 , 我 必须 是 离开 .

好了, 我得走了。

[ai] [li:v] ['blækbɜ:n] - [hiə(r)] , [wið] [ə; ei] [frend] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] ;
I leave Blackburn Tuckham here , with a friend of his ;
我 离开 布莱克本 - 这里 , 和 一个 朋友 的 他的 ;

我把布莱克本·塔克汉姆留给了他的一个朋友;

[ə; ei][mæn] [hu:] [si:m] [tu; tə][bi; bi] ['veri] [swi:t] [wið] ['misɪz] . ['wɔ:rdʊər] - ['devəru:] . -
a man who seems to be very sweet with Mrs . Wardour - Devereux . '
一个 男人 WHO 似乎 到 是 非常 甜的 和 太太 . 沃德 - 德弗罗 . -

这位男士似乎对沃杜尔·德弗罗夫人非常温柔体贴。

- [hɑ:] ! [fetʃ] [him][tu; tə][em 'i:] , ['kɜ:n(ə)] ; [ai][beg][ju; jʊ][tu; tə][du; də] [ðæt] , - [sed] [b:d] - .
' Ha ! Fetch him to me , colonel ; I beg you to do that , ' said Lord Romfrey .
- 哈 ! 拿来 他 到 我 , 上校 ; 我 求 你 到 做 那 , - 说 主 - .

“哈! 上校, 把他带到我这里来; 求你了,”罗姆弗雷勋爵说道。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [brɔ:t] [aʊt] ['li:diɑ:rd] [tu; tə][ðə; ði] [ɜ:l] .
The colonel brought out Lydiard to the earl .
这 上校 带来 出去 利迪亚德 到 这 伯爵 .

上校把利迪亚德带到伯爵面前。

- [ju; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][maɪ] ['nɛfju:z] ['bedsaɪd] , ['mɪstə(r)] . ['li:diɑ:rd] ? -
' You have been at my nephew's bedside , Mr . Lydiard ? '
- 你 有 到过 在 我的 侄子的 床头 , 先生 . 利迪亚德 ? -

“莱迪亚德先生, 您一直陪在我侄子的床边吗? ”

- [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [maɪ] [b:d] . -
' Within ten minutes , my lord . '
- 之内 十 分钟 , 我的 主 . -

“十分钟之内, 大人。”

- [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? -
' What is your opinion of the case ? '
- 什么 是 你的 观点 的 这 案件 ? -

你对这个案子有什么看法?

- [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hi:z; ɪz]['feɪvə(r)] . -
' My opinion is , the chances are in his favour . '
- 我的 观点 是 , 这 机会 是 在 他的 偏爱 . -

“我的看法是, 他胜算很大。”

- [leɪ] [em 'i:]['ʌndə(r)][pʌblɪ'geɪ](ə)n][baɪ] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ðæt] [tu; tə] - ['kɑ:s(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st]
' Lay me under obligation by communicating that to Romfrey Castle at the first
- 莱 我 在下面 义务 经过 沟通 那 到 - 城堡 在 这 第一的
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [tu; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . -
opening of the telegraph office to - morrow morning . '
- 开幕 的 这 电报 办公室 到 - 明天 早晨 . -

“请在明天早上电报局一开门就将此消息传达给罗姆弗雷城堡, 以此来使我承担责任。”

['li:diɑ:rd] [pɹɒmɪst] .
Lydiard promised .
利迪亚德 承诺 .

利迪亚德承诺了。

- [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [hæz; həz] [endɪd] ? -
' The raving has ended ? '
- 这 狂言 有 结束 ? -

“狂欢结束了吗? ”

- ['hɑ:dli] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] [friəd] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . -
' **Hardly** , **sir** , **but** **the** **exhaustion** **is** **less** **than** **we** **feared** **it** **would** **be** . '
- 几乎 , 先生 , 但 这 疲惫 是 较少的 比 我们 害怕 它 会 是 . -
“不, 先生, 不过疲惫程度比我们预想的要轻。”

- ['gænɪt] [ɪz][ðeə(r)] ? -
' **Gannet** **is** **there** ? '
- 塘鹅 是 那里 ? -
“塘鹅在那儿吗? ”

- [hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən][ɑ:m] - [t'eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . -
' **He** **is** **in** **an** **arm** - **chair** **in** **the** **room** . '
- 他 是 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 房间 . -
“他正坐在房间里的扶手椅里。”

- [ænd; ɐnd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] ? -
' **And** **Dr** . **Shrapnel** ? '
- 和 博士 . 弹片 ? -
“那么, 施拉普内尔博士呢? ”

- [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][beə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ; [hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] . -
' **He** **does** **not** **bear** **speaking** **to** ; **he** **is** **quiet** . '
- 他 做 不是 熊 请讲 到 ; 他 是 安静的 . -
“他不耐烦, 沉默寡言。”

- [hi:; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ] ['nefju:] ? -
' **He** **is** **attached** **to** **my** **nephew** ? '
- 他 是 随附的 到 我的 侄子 ? -
“他跟我侄子关系很好? ”

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][laɪf] [ɪt'self] . -
' **As** **much** **as** **to** **life** **itself** . '
- 作为 很多 作为 到 生活 本身 . -
“就生命本身而言。”

[lɔ:d] - [θæŋkt] ['lɪdiɑ:rd] ['kɜ:tiəsli] .
Lord Romfrey thanked Lydiard courteously .
主 - 谢谢 利迪亚德 礼貌地 .
罗姆弗雷勋爵礼貌地向利迪亚德道谢。

- [let] [ju: 'es] [həʊp] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [entə'teɪnɪŋ]
' **Let** **us** **hope** , **sir** , **that** **some** **day** **I** **shall** **have** **the** **pleasure** **of** **entertaining**
- 让 我们 希望 , 先生 , 那 一些 天 我 将 有 这 乐趣 的 娱乐
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“先生, 但愿有朝一日我能有机会款待您。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] . -
as **well** **as** **another** **friend** **of** **yours** . '
作为 出色地 作为 其他 朋友 的 你的 . -
还有你的另一个朋友。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [lɔ:d] . -
' **You** **are** **very** **kind** , **my** **lord** . '
- 你 是 非常 种类 , 我的 主 . -
“您真是太仁慈了, 大人。”

[ðə; ði] [ɜ:l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [si:] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [draɪv] [ɒf] :
The earl stood at the door to see Colonel Halkett drive off :
这 伯爵 站立 在 这 门 到 看 上校 哈尔克特 驾驶 离开 :
伯爵站在门口, 目送哈尔基特上校驾车离去:

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːləz] .
he declined to accompany him to Mount Laurels .
他 拒绝 到 陪伴 他 到 山 月桂树 .

他拒绝陪同他前往劳雷尔斯山。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [graul] - [wɜːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːswɪp]
In the place of the carriage stood a man , who growled ' Where's your horsewhip
在 这 地方 的 这 运输 站立 一个 男人 , WHO 咆哮 - 在哪里? 你的 马鞭
, ['bʊtʃə(r)] ? -
, **butcher ? '**
, 屠夫 ? -

马车所在的地方站着一个人，他咆哮道：“屠夫，你的马鞭呢？”

[hiː; hi] ['dɒɡɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [sʌm; səm] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] .
He dogged the earl some steps across the common .
他 顽强 这 伯爵 一些 步骤 穿过 这 常见的 .

他尾随伯爵穿过公共绿地走了几步。

[ˈevərəːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Everard returned to his hotel and slept soundly during the remainder of the
埃弗拉德 返回 到 他的 酒店 和 睡着了 稳固地 期间 这 余 的 这
[dɑːk] ['aʊəz] .
dark hours .
黑暗的 小时 .

埃弗拉德回到酒店，在剩下的黑暗时光里睡得很香。

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

[ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['penəns]
QUESTION OF A PILGRIMAGE AND AN ACT OF PENANCE
问题 的 一个 朝圣 和 一个 行为 的 忏悔

关于朝圣和忏悔的问题

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔːtsmən] .
Then came a glorious morning for sportsmen .
然后 来了 一个 辉煌 早晨 为了 运动员 .

接下来，对于运动员来说，迎来了一个辉煌的早晨。

[wʌn] [snɪft] [ðə; ði] [djuːz] ,
One sniffed the dew ,
一 嗅了嗅 这 露水 ,

有人嗅了嗅露水，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fænsɪ] [freɪ] [smelz] [ɒv; əv] ['stʌbl] [ɜːθ] [ænd; ənd][dæŋk] ['wʊdlənd] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]
and could fancy fresh smells of stubble earth and dank woodland grass in the
和 可以 想要 新鲜的 气味 的 茬 地球 和 dank 林地 草 在 这

[ˈveri] [striːts] [ɒv; əv] ['dɜːti] - .
very streets of dirty Bevisham .
非常 街道 的 肮脏的 - .

即使身处肮脏的贝维沙姆街头，也能闻到新鲜的茬地泥土和潮湿林地青草的气味。

[saʊnd] [sliːp] , [laɪk] ['hɑːti] ['daɪnɪŋ] , [ɪn'daʊ] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] , [ænd; ənd]
Sound sleep , like hearty dining , endows men with a sense of rectitude , and
声音 睡觉 , 喜欢 爽朗 用餐 , 赋予 男人 和 一个 感觉 的 正直 , 和
[ˈsʌnlʌɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
sunlight following the former ,
阳光 下列的 这 以前的 ,

充足的睡眠如同丰盛的餐食一样，能赋予人正直的品格，而阳光则紧随其后。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spel] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃənl] [i:z] [ɔ:(r)] [swi:t] ['mju:zɪk][ðə; ði]['lætə(r)] ,
as a pleasant spell of conversational ease or sweet music the latter ,
作为 一个 令人愉快的 拼写 的 对话 舒适 或者 甜的 音乐 这 后者 ,
后者指的是令人愉悦的轻松交谈或悦耳的音乐。

[smaɪlz] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] :
smiles a celestial approval of the performance :
微笑 一个 天体 赞同 的 这 表现 :
仿佛来自上天的微笑，是对这场表演的认可：

[lɔ:d] - [dis'mɪst] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] .
Lord Romfrey dismissed his anxieties .
主 - 解雇 他的 焦虑 .
罗姆弗雷勋爵打消了他的担忧。

[hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ['slaɪtli] ['rʌfld] [hɪm][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə]
His lady slightly ruffled him at breakfast in a letter saying that she wished to
他的 女士 轻微地 褶皱的 他 在 早餐 在 一个 信 说 那 她 希望 到
[dʒɔɪn][hɪm] .
join him .
加入 他 .
早餐时，他的夫人来信说她想和他一起吃早餐，这让他有些不悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [nu:n] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [wɪ] [wɒz; wəz][pʊt][æz; əz]
He was annoyed at noon by a message , wherein the wish was put as
他 曾是 恼怒 在 中午 经过 一个 信息 , 其中 这 希望 曾是 放 作为
[ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
a request .
一个 要求 .
中午时分，他收到一条信息，信息中把愿望当作请求，这让他很恼火。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ə'raɪvd] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜ:dʒənt] [pə'tɪʃn]
And later arrived another message , bearing the character of an urgent petition
和 之后 到达的 其他 信息 , 轴承 这 特点 的 一个 紧迫的 请愿
.
:
.
随后又收到一条消息，内容像是紧急请愿书。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [telɪ'græfɪk] ['brevəti] .
True , it might be laid to the account of telegraphic brevity .
真的 , 它 可能 是 铺设 到 这 帐户 的 电报 简洁 .
的确，这或许可以归因于电报的简洁性。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He saw Dr . Shrapnel , and spoke to him , as before ,
他 锯 博士 . 弹片 , 和 辐 到 他 , 作为 前 ,
他见到了施拉普内尔医生，并像以前一样和他交谈起来。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
to thank him for the permission to visit his nephew .
到 感谢 他 为了 这 允许 到 访问 他的 侄子 .
感谢他允许我去探望他的侄子。

['nevəl][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] .
Nevil he contemplated for the space of five minutes .
内维尔 他 思考 为了 这 空间 的 五 分钟 .
他沉思了五分钟，思索着内维尔。

[hi:; hi] ['kɔ:diəli] [sə'lu:tɪd] [mɪs] ['denəm] .
He cordially saluted Miss Denham .
他 诚挚地 敬礼 错过 丹汉姆 .
他热情地向丹汉姆小姐敬礼。

[hiː; hi] [kɪst] [sɪ'siːliəz] [hænd] .
He kissed Cecilia's hand .
他 亲吻 塞西莉亚的 手 .

他吻了塞西莉亚的手。

- [ɔːl] [hiə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] -
' All here is going on so well that I am with you for a day or two to -
- 全部 这里 是 去 在 所以 出色地 那 我 是 和 你 为了 一个 天 或者 二 到 -
- ['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“这里一切都很顺利，所以我明天会和你们待上一两天。”

- [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' he despatched the message to his wife .
- 他 已派送 这 信息 到 他的 妻子 .

他把消息发给了妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] .
Her case was now the gravest .
她 案件 曾是 现在 这 最严重的 .

她的案子现在最为严重。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ɪː; ɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - .
He could not understand why she desired to be in Bevisham .
他 可以 不是 理解 为什么 她 想要的 到 是 在 - .

他无法理解她为什么想待在贝维沙姆。

[ɪː; ɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eksɪkrəb(ə)] [driːmz] ! — [ræŋk] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðəz] .
She must have had execrable dreams ! — rank poison to mothers .
她 必须 有 有 可憎的 梦境 ! — 秩 毒 到 母亲们 .

她一定做了可怕的噩梦！——对母亲来说简直是毒药。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kənstrɪ'tjuːʃən] [streŋθ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
However , her constitutional strength was great ,
然而 , 她 宪法 力量 曾是 伟大的 ,

然而，她的体质很强。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪdʒənsɪ] ['flaʊrɪʃ]
and his pride in the restoration of his House by her agency flourished
和 他的 自豪 在 这 恢复 的 他的 房子 经过 她 机构 繁荣

[ə'hjuː] ,
anew ,
重新 ,

他对她出手相助修复房屋的自豪感再次油然而生。

[wɒt] [wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['gænɪt] :
what with fair weather and a favourable report from Dr . Gannet :
什么 和 公平的 天气 和 一个 有利 报告 从 博士 . 塘鹅 :

再加上晴朗的天气和加内特博士的有利报告：

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['eni] [səʊl] [bent] [ɒn] [dɪ'spɜːrs]
The weather was most propitious to the hopes of any soul bent on dispersing
这 天气 曾是 最多 吉祥 到 这 希望 的 任何 灵魂 弯曲 在 分散

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] ,
the shadows of death ,
这 阴影 的 死亡 ,

这样的天气对任何一心想要驱散死亡阴影的人来说都极为有利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spɔːtsmən] .
and to sportsmen .
和 到 运动员 .

以及对运动员而言。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hæpi] ['spɔːtsmən]
From the windows of his railway carriage he beheld the happy sportsmen
从这视窗的他的铁路运输他观看这快乐的运动员
['stɔːkɪŋ] [ə'fiːld] .
stalking afield .
跟踪田野 .

他从火车车厢的窗户望出去，看到快乐的猎人们在田野里奔跑。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [drɒpt] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðəə(r)] ['drɒpɪŋ] .
The birds whirred and dropped just where he counted on their dropping .
这鸟类嗡嗡作响和掉落只是在哪里他计数在他们的下降 .
[ðə; ði] [bɜːdz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [drɒpt] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðəə(r)] ['drɒpɪŋ] .
鸟儿们嗡嗡地飞过，落在了他预想中它们会落的地方。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] ['θredɪd] [tuː; tə]['dæz(ə)lɪŋ]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
The smoke of the guns threaded to dazzling silver in the sunshine .
这抽烟的这枪支螺纹到耀眼的银在这阳光 .
[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] ['θredɪd] [tuː; tə]['dæz(ə)lɪŋ]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
枪炮的硝烟在阳光下闪耀着银光。

[seɪ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nevəl] [wɪl] , [ɔː(r)][dɪd] [seɪ] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊbəɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Say what poor old Nevil will , or did say , previous to the sobering of his
说什么贫穷的老的内维尔将要 , 或者做过说 , 以前的到这令人清醒的他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
[seɪ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nevəl] [wɪl] , [ɔː(r)][dɪd] [seɪ] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊbəɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
不管可怜的老内维尔在酒醒之前说了些什么，或者说他曾经说过什么，

[weə(r)] [ɪz][ðəə(r)][ə; eɪ][lənd] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] ?
where is there a land like England ?
在哪里是那里一个土地喜欢英格兰 ?
[weə(r)] [ɪz][ðəə(r)][ə; eɪ][lənd] [laɪk] ['ɪŋɡlənd] ?
哪里有像英国一样的地方？

[ˈevərəːd] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['tempərətli] .
Everard rejoiced in his country temperately .
埃弗拉德欣喜若狂在他的国家温和地 .
[ˈevərəːd] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['tempərətli] .
埃弗拉德对自己的国家感到欣慰，但情绪较为克制。

['hævɪŋ] ['nevəl][æz; əz] [wel] ,
Having Nevil as well ,
拥有内维尔作为出色地 ,
['hævɪŋ] ['nevəl][æz; əz] [wel] ,
还有内维尔，

— [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dɪ'livə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
— of which fact the report he was framing in his mind to deliver to his
— 的哪个事实这报告他曾是框架在他的头脑到递送到他的
[waɪf] [ə'ʊəd; ə'pɔːd][hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
wife assured him — he was rich .
妻子保证他 — 他曾是富有的 .
[waɪf] [ə'ʊəd; ə'pɔːd][hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
——他在脑海中构思着要告诉妻子的那份报告让他确信——他很富有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [pʊt] [jɔː'selvz] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ənd] ['deməkræts] ,
And you that put yourselves forward for republicans and democrats ,
和你你那放你们自己向前为了共和党人和民主党人 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [pʊt] [jɔː'selvz] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ənd] ['deməkræts] ,
还有你们这些自告奋勇为共和党和民主党候选人的人，

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [æɪrɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][æən; ən] ['oʊklaɪk] [mæn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]
do you deny the aristocracy of an oaklike man who is young upon the verge
做你否定这贵族的一个橡树状男人 WHO 是年轻的之上这边缘
[ɒv; əv] ['erti] ?
of eighty ?
的八十 ?
[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [æɪrɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][æən; ən] ['oʊklaɪk] [mæn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]
你否认一位即将年满八十、精神矍铄、如橡树般挺拔的老人的贵族气质吗？

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][pəʊ'etɪk] [flaɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [ðem; ðəm][nɒt][baɪ] [neɪm] ,
These were poetic flights , but he knew them not by name ,
这些 是 诗意的 航班 , 但 他 知道 他们 不是 经过 姓名 ,
这些都是诗意的飞翔，但他却不知道它们的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and had not to be ashamed of them .
和 有 不是 到 是 羞愧 的 他们 .
而且不必为此感到羞耻。

[ˈrɔʊzəmənd] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)] .
Rosamund met him in the hall of the castle .
罗莎蒙德 遇见 他 在 这 大厅 的 这 城堡 .
罗莎蒙德在城堡大厅里遇见了他。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔ:d] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
' You have not deceived me , my dear lord , ' she said , embracing him .
- 你 有 不是 受骗 我 , 我的 亲爱的 主 , - 她 说 , 拥抱 他 .
“您没有欺骗我，我的大人，”她说，拥抱了他。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
' You have done what you could for me .
- 你 有 完毕 什么 你 可以 为了 我 .
你已经尽力帮助我了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] . -
The rest is for me to do . '
这 休息 是 为了 我 到 做 . -
剩下的就由我来做了。

[hi:; hi] [rɪ'sɪprəkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ['wɔ:mlɪ] , [ɪn] [kə'men'deɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['freʃə(r)] [gʊd]
He reciprocated her embrace warmly , in commendation of her fresher good
他 互惠 她 拥抱 热情地 , 在 表彰 的 她 更清新 好的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

他热情地回应了她的拥抱，称赞她容光焕发。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ræpnəl] ? -
She asked him , ' You have spoken to Dr . Shrapnel ? '
她 问 他 , - 你 有 说 到 博士 . 弹片 ? -
她问他：“你和施拉普内尔医生谈过了吗？ ”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , - [twɑɪs] . -
He answered her , ' Twice . '
他 回答 她 , - 两次 . -
他回答说：“两次。”

[ðə; ðɪ] [wɜ:d] [si:md] [kweɪnt] .
The word seemed quaint .
这 单词 似乎 古雅 .
这个词听起来很古雅。

[ʃi:; ʃɪ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kweɪnt] .
She recollected that he was quaint .
她 回忆 那 他 曾是 古雅 .
她记得他是个古怪的人。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , - [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ðə; ðɪ][fɜ:st] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] . -
He repeated , ' I spoke to him the first day I saw him , and the second . '
他 重复 , - 我 辐 到 他 这 第一的 天 我 锯 他 , 和 这 第二 . -
他重复道：“我见到他的第一天和第二天都和他谈过话。”

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm] , - [sed] ['rɔʊzəmənd] .
' We are so much indebted to him , ' said Rosamund .
- 我们 是 所以 很多 负债累累 到 他 , - 说 罗莎蒙德 .

“我们非常感激他,”罗莎蒙德说。

- [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['nevəl][sə'pɑ:s, -'pæs][l'ʌʊəz] .
' His love of Nevil surpasses ours .
- 他的 爱 的 内维尔 超越 我们的 .

他对内维尔的爱胜过我们。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
- 贫穷的 男人 !

可怜的人!

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
poor man !
- 贫穷的 男人 !

可怜的人!

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [həʊp][ðə; ði] [bləʊ] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [hɪm] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] ['kærid]
At least we may now hope the blow will be spared him which would have carried
- 在 至少 我们 可能 现在 希望 这 吹 将要 是 幸存 他 哪个 会 有 携带

[ɒf] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] - .
off his life with Nevil's .
- 离开 他的 生活 和 - .

至少我们现在可以希望他能免受那致命一击，否则他就会和内维尔一起丧命。

[aɪ][hæv; həv]['leɪtə(r)] [nju:z] [ɒv; əv]['nevəl][ðæn; ðən][ju:; jʊ] . -
I have later news of Nevil than you . ' I
- 我 有 之后 消息 的 内维尔 比 你 . -

我比你更晚得到内维尔的消息。

- [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? -
' Good , of course ? ' I
- 好的 , 的 课程 ? -

“当然好啦？”

- [ɑ:] [em 'i:] !
' Ah me !
- 啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][peɪn] .
the pleasure of the absence of pain .
- 这 乐趣 的 这 缺席 的 疼痛 .

无痛感带来的愉悦。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [gɒn] . -
He is not gone . ' I
- 他 是 不是 已消失 . -

他没有离开。

[lɔ:d] - [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] [rezɪg'neiʃ(ə)n] .
Lord Romfrey liked her calm resignation .
- 主 - 喜欢 她 冷静的 辞职 .

罗姆弗雷勋爵喜欢她平静的顺从。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪdiəːrd] , - [hiː; hi][sed] , - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
- **There's a Mr . Lydiard , ' he said , ' a friend of Nevil's , and a friend**
- 有 一个 先生 . 利迪亚德 , - 他 说 , - 一个 朋友 的 - , 和 一个 朋友
[ɒv; əv]
of
的

“有个叫莱迪亚德的先生,”他说,“是内维尔的朋友,也是.....”

[ˈluːɪs] - . -
Louise Devereux's . '
路易丝 - . -

路易丝·德弗罗的。

- [jes] ; [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['evri] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , - ['rɔʊzəmənd][,riːˈdʒɔɪn, ri-] .
- **Yes ; we hear from him every four hours , ' Rosamund rejoined .**
- 是的 ; 我们 听到 从 他 每一个 四 小时 , - 罗莎蒙德 重新加入 .

“是的,我们每隔四个小时就能收到他的消息,”罗莎蒙德回答道。

- [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [em 'iː] . -
- **Mention him to her before me . '**
- 提到 他 到 她 前 我 . -

“你先跟她提起他,再跟我说。”

- [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [brɪˈfɔː(r)] [em 'iː] ,
- **That's exactly what I was going to tell you to do before me ,**
- 那就是 确切地 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 到 做 前 我 ,

“这正是我之前想让你做的。”

- [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
- **said her husband , smiling .**
- 说 她 丈夫 , 微笑 .

“她丈夫笑着说。”

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ˈevərəːd] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] [səʊ] ? — [ˈwɪdəʊz] . . .
- **Because , Everard , is it not so ? — widows . . .**
- 因为 , 埃弗拉德 , 是 它 不是 所以 ? — 寡妇 . . .

“因为,埃弗拉德,难道不是这样吗? ——寡妇们.....”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ! -
and she loves this gentleman ! '
和 她 爱 这 绅士 ! -

她很喜欢这位先生!

- [ˈsɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪdəʊz] .
- **Certainly , my dear ; I think with you about widows .**
- 当然 , 我的 亲爱的 ; 我 思考 和 你 关于 寡妇 .

“当然,亲爱的;我和你一样关心寡妇们。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɑːsks][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪts] [əʊn] [hɪˈpɒkrəsi] .
The world asks them to practise its own hypocrisy .
这 世界 问 他们 到 实践 它是自己的 虚伪 .

世界要求他们践行自己的虚伪。

[ˈluːɪs] [ˈdevəruː] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪp] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] [æʃ] .
Louise Devereux was married to a pipe ; she's the widow of tobacco ash .
路易丝 德弗罗 曾是 已婚 到 一个 管道 ; 她是 这 寡妇 的 烟草 灰 .

路易丝·德弗罗嫁给了烟斗;她是烟灰的遗孀。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˈdeɪlaɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . -
We'll make daylight round her . '
出色地 制作 日光 圆形的 她 . -

我们会让她摆脱困境。

- [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔːd] !
' **How good , how kind you are , my lord !**
- 如何 好的 , 如何 种类 你 是 , 我的 主 !

“我的大人，您真是太好了，太仁慈了！ ”

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [fruːd] !
I did not think so shrewd !
我 做过 不是 思考 所以 精明 !

我没想到他这么精明！

[bʌt; bət] [bə'nevələns] [ɪz][ˈbːlməʊst][ɔːl] - ['siːɪŋ] : [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˈdɔːktər; draɪv] .
But benevolence is almost all - seeing : You said you spoke to Dr .
- 但 仁 是 几乎 全部 - 看到 : 你 说 你 辐 到 博士 .
[ˈfræpnəl] [twɑɪs] .
Shrapnel twice .
- 弹片 两次 .

但仁慈几乎无所不知：你说你和施拉普内尔博士谈过两次话。

[wɒz; wəz][hiː; hi] . . .
Was he : : :
- 曾是 他 . . .

他是.....吗？

[pə'laɪt] ? -
polite ? '
有礼貌的 ? -

有礼貌的？ '

- ['θʌrəli] [ʌp'set] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
' **Thoroughly upset , you know . ' .**
- 彻底 沮丧的 , 你 知道 . -

“我非常难过，你知道吗？ ”

- [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
' **What did he say ? ' .**
- 什么 做过 他 说 ? -

他说了什么？

- [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ?
' **What was it ?**
- 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" ['biːtʃəm] ! ['biːtʃəm] !
" **Beauchamp ! Beauchamp !**
" 博尚 ! 博尚 !

“博尚！ 博尚！

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɒf]
" **the first time ; and the second time he said he thought it had left off**
" 这 第一的 时间 ; 和 这 第二 时间 他 说 他 想法 它 有 左边 离开
[ˈreɪnɪŋ] . -
raining . ' .
- 下雨 . -

“第一次是这样；第二次他说他以为雨停了。”

- [ɑː] ! -
' **Ah ! ' .**
- 啊 ! -

“啊！ ”

[ˈrɒzəmənd] [dru:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Rosamund drooped her head .
罗莎蒙德 下垂 她 头 .

罗莎蒙德低下了头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

- [hɪə(r)][ɪz] [ˈluːɪs] .
' Here is Louise .
- 这里 是 路易丝 .

这是路易丝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

第2/4页

- [maɪ] [lɔːd] [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiːrɪd] . -
My lord has had a long conversation with Mr . Lydiard . '
我的 主 有 有 一个 长的 对话 和 先生 . 利迪亚德 . -

大人与莱迪亚德先生进行了长时间的谈话。

- [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [ɜːl] .
' I trust he will come here before you leave us , ' added the earl . '
- 我 相信 他 将要 来 这里 前 你 离开 我们 , - 额外 这 伯爵 . -

“我相信他会在你离开我们之前来到这里,”伯爵补充道。

['rɔʊzəmənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Rosamund took her hand . '
罗莎蒙德 采取 她 手 . -

罗莎蒙德握住了她的手。

- [maɪ] [lɔːd] [hæz; hæz] [biːn] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [les] ['gaːdɪd]
' My lord has been more acute than I , or else your friend is less guarded '
- 我的 主 有 到过 更多的 急性 比 我 , 或者 别的 你的 朋友 是 较少的 守卫
[ðæn; ðən][juː; jʊ] . -
than you . '
比 你 . -

“要么是老爷比我更敏锐, 要么就是你的朋友比你更不谨慎。”

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? - [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['leɪdi] .
' What have you seen ? ' said the blushing lady . '
- 什么 有 你 已见 ? - 说 这 脸红 女士 . -

“你看到了什么?”脸红的女士问道。

- [steɪ] .
' Stay . '
- 停留 . -

‘停留。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['sɪsəl]
I have an idea you are one of the women I promised to Cecil
我 有 一个 主意 你 是 一 的 这 女性 我 承诺 到 塞西尔

我怀疑你是我答应给塞西尔的女人之一。

- , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] . -
Baskelett , ' said the earl . '
- , - 说 这 伯爵 . -

“巴斯克莱特,”伯爵说道。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] ? -
Now may I tell him there's no chance ? '
现在 可能 我 告诉 他 有 不 机会 ? -

现在我可以告诉他, 没戏了?

- [əʊ] ! [duː; də] . -
' Oh ! do . '
- 哦 ! 做 . -

“哦! 做吧。”

[ðeɪ] [spɛnt] [səʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [z:l] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
They spent so very pleasant an evening that the earl settled down into a
他们 花费 所以 非常 令人愉快的 一个 晚上 那 这 伯爵 定居 向下 进入 一个
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][ˈhæbɪts][ɪn][ðə; ði][sepˈtembə(r)]
comfortable expectation of the renewal of his old habits in the September
舒服的 期待 的 这 续期 的 他的 老的 习惯 在 这 九月
[ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] [ˈsiːz(ə)n] .
and October season .
和 十月 季节 .

他们度过了一个非常愉快的夜晚，伯爵安心地期待着在九月和十月恢复他以前的习惯。

- [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kraɪ] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [drʌm] [æt; ət] [waɪlz] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [əˈfektɪŋli] .
Nevil's frightful cry played on his ear - drum at whiles , but not too affectingly .
- 可怕 哭 玩 在 他的 耳朵 - 鼓 在 当 , 但 不是 也 感人地 .

内维尔那可怕的叫声时不时地在他耳边响起，但并不太令人难过。

[hiː; hi] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈrɒuzəmənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sli:p]
He conducted Rosamund to her room , kissed her , hoped she would sleep
他 实施 罗莎蒙德 到 她 房间 , 亲吻 她 , 希望 她 会 睡觉
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他领着罗莎蒙德回到房间，吻了吻她，希望她能睡个好觉。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːd] [ˈbætʃələz] [bed] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒnfɪdəntli]
and retired to his good hard bachelor's bed , where he confidently
和 退休 到 他的 好的 难的 学士 床 , 在哪里 他 自信地

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [sli:p] .
supposed he would sleep .
据称 他 会 睡觉 .

然后他回到自己那张结实舒适的单身汉床上，自信地认为自己会睡个好觉。

[ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] - [dri:m] ,
The sleep of a dyspeptic , with a wilder than the monstrous Bevisham dream ,
这 睡觉 的 一个 消化不良 , 和 一个 更狂野 比 这 滔天 - 梦 ,

一个消化不良者的睡眠，伴随着比贝维沙姆庄园那可怕的梦境还要狂野的梦境。

[bɪˈfel] [hɪm] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
befell him , causing him to rise at three in the morning and proceed to his
发生 他 , 导致 他 到 上升 在 三 在 这 早晨 和 继续 到 他的
[ˈleɪdɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
lady's chamber ,
女士的 房间 ,

他遭遇了某种不幸，导致他凌晨三点起身前往他夫人的房间。

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [slept] [wel] .
to assure himself that at least she slept well .
到 保证 他自己 那 在 至少 她 睡着了 出色地 .

他想让自己放心，至少她睡得很好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] .
She was awake .
她 曾是 醒 .

她醒着。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I thought you might come , ' she said .
- 我 想法 你 可能 来 , - 她 说 .

“我以为你会来，”她说。

[hi:; hi] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒentli][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˈfu:lɪ] [ˈnɜ:vəs] [fɪəz] .
He reproached her gently for indulging foolish nervous fears .
他 受责备 她 轻轻地 为了 沉溺于 愚蠢 紧张的 恐惧 .

他温和地责备她沉溺于愚蠢的紧张恐惧之中。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] ; [ai][eɪ 'em] [ˈi:ziə] [ə'baʊt] [ˈnevəl] .
She replied , ' No , I do not ; I am easier about Nevil .
她 回复 , - 不 , 我 做 不是 ; 我 是 更轻松 关于 内维尔 .

她回答说：“不，我没有；我对内维尔的态度比较宽容。”

[ai] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
I begin to think he will live .
我 开始 到 思考 他 将要 居住 .

我开始觉得他能活下来。

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [prɪ'vents] [em 'i:][frəm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] .
I have something at my heart that prevents me from sleeping .
我 有 某物 在 我的 心 那 阻止 我 从 睡眠 .

我心里有件事让我寝食难安。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [em 'i:] .
It concerns me .
它 担忧 我 .

这让我感到担忧。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] ,
Whether he is to live or die ,
无论 他 是 到 居住 或者 死 ,

无论他是生是死，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ˈstrɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] — [nɒt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] :
I should like him to know he has not striven in vain — not in everything :
我 应该 喜欢 他 到 知道 他 有 不是 努力 在 徒劳 — 不是 在 一切 :

我希望他知道他的努力并非徒劳——并非在所有方面都是如此：

[nɒt] [weə(r)] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] [telz] [em 'i:][hi:; hi][wəz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [ai] , [rɒŋ] —
not where my conscience tells me he was right , and we , I , wrong —
不是 在哪里 我的 良心 讲述 我 他 曾是 正确的 , 和 我们 , 我 , 错误的 —
[ˈʌtəli] [rɒŋ] , [ˈwɪkɪdli] [rɒŋ] . -
utterly wrong , wickedly wrong . ' -
完全地 错误的 , 邪恶地 错误的 . -

不是因为我的良心告诉我他是对的，而我们，我，是错的——大错特错，错得离谱。

- [maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔ:ˈself] . -
' My dear girl , you are exciting yourself . ' -
- 我的 亲爱的 女孩 , 你 是 激动人心 你自己 . -

“亲爱的姑娘，你自己都兴奋不已。”

- [nəʊ] ; [fi:l] [maɪ] [pʌls] .
' No ; feel my pulse .
- 不 ; 感觉 我的 脉搏 .

“不，摸摸我的脉搏。”

[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [aʊt] [ˈnevəl][tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði]
The dead of night brings out Nevil to me like the
这 死的 的 夜晚 带来 出去 内维尔 到 我 喜欢 这

夜深人静之时，内维尔仿佛就出现在我眼前.....

[ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Writing on the Wall .
写作 在 这 墙 .

墙上的字迹。

[aɪ 'ti:] [æɪ; ɤ] [nɒt] [bi:; bi] [sed] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
It shall not be said he failed in everything .
它 将 不是 是 说 他 失败的 在 一切 .
不能说 he 事事失败。

[eɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] !
Shame to us if it could be said !
耻辱 到 我们 如果 它 可以 是 说 !
如果可以这么说的话，那真是我们的耻辱！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [si:] [wɒt] [maɪ] ['dju:ti]
He tried to make me see what my duty
他 尝试 到 制作 我 看 什么 我的 责任
他试图让我明白我的职责是什么。

[wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɒnə(r)] . -
was , and my honour . '
曾是 , 和 我的 荣誉 . -
是，这是我的荣幸。

- [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['evri] [mæn] [dʒæk] [ɒv; əv] [ju: 'es] . -
' **He was at every man Jack of us** . '
- 他 曾是 在 每一个 男人 杰克 的 我们 . -
“他就像我们每个人的杰克一样。”

- [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
' **I speak of one thing** .
- 我 说话 的 一 事物 .
我只说一件事。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] .
I thought I might not have to go .
我 想法 我 可能 不是 有 到 去 .
我以为我可能不用去。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [mʌst; məst] .
Now I feel I must .
现在 我 感觉 我 必须 .
现在我觉得我必须这么做。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æt; ət] - , [wen] ['kɜ:n(ə)] ['hɑ:lɪt] [ænd; ənd] [sə'si:liə] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
I remember him at Steynham , when Colonel Halkett and Cecilia were there .
我 记住 他 在 - , 什么时候 上校 哈尔克特 和 塞西莉亚 是 那里 .
我记得他在斯坦纳姆，当时哈尔凯特上校和塞西莉亚也在那里。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [sə'si:liə] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
But for me , Cecilia would now be his wife .
但 为了 我 , 塞西莉亚 会 现在 是 他的 妻子 .
但对我来说，塞西莉亚现在应该是他的妻子了。

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [rɪ'grets] [ɑ:(r); ə(r)] ['fru:tləs] .
Of that there is no doubt ; that is not the point ; regrets are fruitless .
的 那 那里 是 不 怀疑 ; 那 是 不是 这 观点 ; 遗憾 是 徒劳无功 .
这一点毋庸置疑；但这并非重点；后悔毫无意义。

[aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌv] — [ðæt] [ɪn'dɪərɪŋ]
I see how the struggle it cost him to break with his old love — that endearing
我 看 如何 这 斗争 它 成本 他 到 休息 和 他的 老的 爱 — 那 可爱的
[ˈmædəm] [di:] - ,
Madame de Rouaillout ,
夫人 德 - ,
我明白 he 为了和旧爱——那位可爱的鲁瓦尤夫人——分手付出了多么大的代价。

[hɪz; ɪz] [rɪ'nei] — [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ləs] [ɒv; əv] [sə'si:liə] ['hɑ:lkɪt] .
his **Renee** **— broke** **his** **heart** ; **and** **then** **his** **loss** **of** **Cecilia Halkett** .
他的 蕾妮 — 打破 他的 心 ; 和 然后 他的 损失 的 塞西莉亚 哈尔克特 .

他的蕾妮让他心碎；然后他又失去了塞西莉亚·哈尔克特。

[bʌt; bət] [ai][du:; də] [brɪ'li:v] , [tru:] [æz; əz] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [həʊld] [maɪ] [hænd] ,
But **I** **do** **believe** , **true** **as** **that** **I** **am** **lying** **here** , **and** **you** **hold** **my** **hand** ,
但 我 做 相信 , 真的 作为 那 我 是 说谎 这里 , 和 你 抓住 我的 手 ,
但我相信，即便我现在躺在这里，你握着我的手，

[maɪ] [diə(r)] ['hʌzbənd] ,
my **dear** **husband** ,
我的 亲爱的 丈夫 ,

我亲爱的丈夫，

[ðəʊz] ['ləsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['feɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi] [went] [θru:] [ɒn]
those **losses** **were** **not** **so** **fatal** **to** **him** **as** **his** **sufferings** **he** **went** **through** **on**
那些 损失 是 不是 所以 致命的 到 他 作为 他的 苦难 他 去 通过 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] .
account **of** **his** **friend** **Dr** . **Shrapnel** .
帐户 的 他的 朋友 博士 . 弹片 .

那些损失对他来说并不像他因朋友施拉普内尔医生而遭受的痛苦那样致命。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] .
I **will** **not** **keep** **you** **here** .
我 将要 不是 保持 你 这里 .

我不会把你留在这里。

[gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rest] .
Go **and** **have** **some** **rest** .
去 和 有 一些 休息 .

去休息一会儿吧。

[wɒt] [ai][jæl; jəl] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [maɪ] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] :
What **I** **shall** **beg** **of** **you** **tomorrow** **will** **not** **injure** **my** **health** **in** **the** **slightest** :
什么 我 将 求 的 你 明天 将要 不是 损伤 我的 健康 在 这 丝毫 :

我明天向你求的，丝毫不会损害我的健康：

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪz] [em 'i:][frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [dɪ'preʃn] .
the **reverse** : **it** **will** **raise** **me** **from** **a** **bitter** **depression** .
这 撤销 : 它 将要 增加 我 从 一个 苦的 沮丧 .

恰恰相反：它能让我摆脱极度抑郁。

[aɪ 'ti:][jæl; jəl] [nɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ] [hɪm] .
It **shall** **not** **be** **said** **that** **those** **who** **loved** **him** **were** **unmoved** **by** **him** .
它 将 不是 是 说 那 那些 WHO 喜爱 他 是 不动 经过 他 .

不能说那些爱他的人对他无动于衷。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] , [ɔ:(r)] [ɪz] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Before **he** **comes** **back** **to** **life** , **or** **is** **carried** **to** **his** **grave** ,
前 他 来 后退 到 生活 , 或者 是 携带 到 他的 严重 ,

在他复活之前，或者被抬入坟墓之前，

[hi:; hi][jæl; jəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:ls] [tu:; tə] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] . -
he **shall** **know** **that** **I** **was** **not** **false** **to** **my** **love** **of** **him** . '
他 将 知道 那 我 曾是 不是 错误的 到 我的 爱 的 他 . -

他终将明白，我对他的爱从未背叛。

- [maɪ] [diə(r)] , [ɔ:(r); jə(r)] [pʌls] [ɪz] [æt; ət] ['naɪntɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] .
' **My** **dear** , **your** **pulse** **is** **at** **ninety** , ' **said** **the** **earl** .
- 我的 亲爱的 , 你的 脉冲 是 在 九十 , - 说 这 伯爵 .

“亲爱的，你的脉搏是九十，”伯爵说。

- [ʊk] [li:niənt] , [bi:; bi][kaɪnd] , [bi:; bi][dʒʌst] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
- **Look lenient , be kind , be just , my husband .**
- 看 宽容 , 是 种类 , 是 只是 , 我的 丈夫 .
“我的丈夫, 请宽容一些, 善良一些, 公正一些。”

[əʊ] ! [let][ju: 'es] [klenz] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] .
Oh ! let us cleanse our hearts .
哦 ! 让 我们 洁净 我们的 心 .
哦! 让我们洁净我们的心灵。

[ðɪs] [greɪt] [rɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
This great wrong was my doing .
这 伟大的 错误的 曾是 我的 正在做 .
这桩大错都是我造成的。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ˈəʊnli][kwɔ:t] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][tu:; tə] - , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn]
I am not only quite strong enough to travel to Bevisham , I shall be happy in
我 是 不是 仅有的 相当 强的 足够的 到 旅行 到 - , 我 将 是 快乐的 在
[ˈgəʊɪŋ] :
going :
去 :
我不仅身体足够强壮, 可以去贝维舍姆, 而且我很乐意去:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [sed] : " [ðə; ði] [rɒŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [maɪn] ,
and when I have done it — said : " The wrong was all mine ,
和 什么时候 我 有 完毕 它 — 说 : " 这 错误的 曾是 全部 矿 ,
当我做完这件事后, 我说: “错的都是我,

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪk] [ðə; ði][pʃʊə(r)][ɪn][ˈspɪrɪt] .
" **I shall rejoice like the pure in spirit .**
" 我 将 麾 喜欢 这 纯的 在 精神 .
“我必像心灵纯洁的人那样欢欣雀跃。”

[fə'gɪvnəs] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] ,
Forgiveness does not matter ,
饶恕 做 不是 事情 ,
宽恕并不重要,

[ðəʊ] [aɪ] [naʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [əʊld][mæn] [hu:] [weɪts] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [ˈwi:pɪŋ]
though I now believe that poor loving old man who waits outside his door weeping
尽管 我 现在 相信 那 贫穷的 爱 老的 男人 WHO 等待 外部 他的 门 哭泣
,
.
,
虽然我现在相信了那位在门外哭泣的可怜的慈祥老人,

[ɪz] [rɒŋ] - [ˈhedɪd] [ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈvju:z] .
is wrong - headed only in his political views .
是 错误的 - 标题 仅有的 在 他的 政治的 浏览 .
他只是在政治观点上错了。

[wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [kæən; kən] [ri:d] [men][baɪ][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [lʌv] .
We women can read men by their power to love .
我们 女性 能 读 男人 经过 他们的 力量 到 爱 .
我们女人可以通过男人爱的能力来了解他们。

[weə(r)] [lʌv] [ɪg'zɪsts][ðeə(r)][ɪz] [ˈgʊdnəs] .
Where love exists there is goodness .
在哪里 爱 存在 那里 是 善良 .
有爱的地方就有美好。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mə'n] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
But it is not for the sake of the poor old man himself that I would
但 它 是 不是 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 老的 男人 他自己 那 我 会
[gəʊ] :
go :
去 :

但我并非为了那位可怜的老人而去：

[,aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] - ; [,aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊəz] , ['tʃi:flɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] ,
it is for Nevil's ; it is for ours , chiefly for me , for my child's ,
它 是 为了 - ; 它 是 为了 我们的 , 主要 为了 我 , 为了 我的 孩子的 ,
[ɪf] ['evə(r)] . . . ! -
if ever . . . ! '
如果 曾经 . . . ! -
[hɜ:(r); hə(r)]
这是为了内维尔；这是为了我们，主要是为了我，为了我的孩子。

[ɪf] ['evə(r)] . . . ! -
if ever . . . ! '
如果 曾经 . . . ! -

如果真有那么一天……！

['rɔʊzəmənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
Rosamund turned her head on her pillow .
罗莎蒙德 转向 她 头 在 她 枕头 .

罗莎蒙德把头转向枕头上。

[ðə; ði] [ɜ:l] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
The earl patted her cheek .
这 伯爵 轻拍 她 脸颊 .

伯爵轻轻拍了拍她的脸颊。

- [wi:; wi] - ['el'el] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] .
' We ' ll talk it over in the morning , ' he said .
- 我们 - 二 讲话 它 超过 在 这 早晨 , - 他 说 .

“我们明天早上再讨论,”他说。

- [naʊ] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . -
' Now go to sleep . '
- 现在 去 到 睡觉 . -

“现在去睡觉吧。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [kə'dʒəʊləri] [wɪð]
He could not say more , for he did not dare to attempt cajolery with
他 可以 不是 说 更多的 , 为了 他 做过 不是 敢 到 试图 哄骗 和

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

他不敢多说几句，因为他不敢哄骗她。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][hi:; hi] [stept] ['sɒftli] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['res(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['naɪtmeə(r)]
Shading his lamp he stepped softly away to wrestle with a worse nightmare
阴影 他的 灯 他 步 轻轻 离开 到 搏斗 和 一个 更糟 恶梦

[ðæn; ðən] [sli:ps] .
than sleep's .
比 睡眠的 .

他关上灯，轻轻地走开，去与比睡眠更可怕的噩梦搏斗。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz][kliə(r)] : [ænd; ənd][i:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:]
Her meaning was clear : and she was a woman to insist on doing it
她 意义 曾是 清除 : 和 她 曾是 一个 女士 到 坚持 在 正在做 它

.
:
.

她的意思很明确：她是一个会坚持这么做的女人。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; ei][ˈwʊmən] [nɒt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ,
She was nevertheless a woman not impervious to reason ,
她 曾是 尽管如此 一个 女士 不是 不透水的 到 原因 ,
然而, 她并非一个不讲道理的女人。

[ɪf][ˈəʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
if only he could shape her understanding to perceive that the state of
如果 仅有的 他 可以 形状 她 理解 到 感知 那 这 状态 的
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,
her nerves ,
她 神经 ,

如果他能引导她理解自己神经紧张的状态就好了,
[ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] - [ˈɪlnəs]
incident to her delicate situation and the shock of that fellow Nevil's illness
— [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
— **poor lad** !
— 贫穷的 小伙子 !

再加上她身体状况不佳, 以及那个叫内维尔的家伙生病的消息——可怜的孩子!
— [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˈrendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; ei] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diəz]
— **was acting on her mind , rendering her a victim of exaggerated ideas**
— 曾是 表演 在 她 头脑 , 渲染 她 一个 受害者 的 夸张的 想法
[ɒv; əv][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
of duty , and so forth .
的 责任 , 和 所以 前进 .
——这影响了她的思想, 使她成为过分强调责任感的受害者, 等等。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [baɪ][reɪl] ,
Naturally , apart from allowing her to undertake the journey by rail ,
自然 , 除 从 允许 她 到 承担 这 旅行 经过 轨 ,
当然, 除了允许她乘坐火车出行之外,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ˈhʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [səʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [ænd; ənd]
he could not sanction his lady's humbling of herself so egregiously and
他 可以 不是 制裁 他的 女士的 令人谦卑 的 她自己 所以 极其严重 和
[ʌn'nesəsərəli] .
unnecessarily .
不必要的 .

他无法容忍他的夫人如此令人发指、毫无必要地自贬身价。
[ˈʃræpnəl] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
Shrapnel had behaved unbecomingly , and had been punished for it .
弹片 有 表现 不合时宜的 , 和 有 到过 受到惩罚 为了 它 .
弹片行为不端, 并因此受到了惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə] [ˈʃræpnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ˈvɜːtʃuəli] [æt; ət][æn; ən][end] .
He had spoken to Shrapnel , and the affair was virtually at an end .
他 有 说 到 弹片 , 和 这 事务 曾是 几乎 在 一个 结尾 .
他已经和施拉普内尔谈过了, 这件事实际上已经结束了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ji] [wʊd] [siː] [ðæt] , [wen] [les] [ɪk'saɪtɪd] .
With his assistance she would see that , when less excited .
和 他的 协助 她 会 看 那 , 什么时候较少的 兴奋的 .
在他的帮助下, 她就会明白, 当她不那么激动的时候。
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈhevəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈment(ə)] [ˈveɪgəɪz] .
Her eternal brooding over Nevil was the cause of these mental vagaries .
她 永恒 沉思 超过 内维尔 曾是 这 原因 的 这些 精神的 反复无常 .
她对内维尔的日复一日的思念是造成她精神状态不稳定的原因。

[lɒ:d] - [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)]
Lord Romfrey was for postponing the appointed discussion in the morning after
主 曾是 为了 推迟 这 任命 讨论 在 这 早晨 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

罗姆弗雷勋爵赞成将原定于早餐后进行的讨论推迟到早上。

[hi:; hi] [ˈpli:dɪd] [ˈbɪznəs] [enˈgeɪdʒmənts] .
He pleaded business engagements .
他 恳求 商业 订婚 .

他以商务邀约为由推辞。

- [nʌn] [səʊ][ˈɜ:dʒənt][æz; əz] [ðɪs] [pɒ; əv] [maɪn] , - [sed] [ˈrɔuzəmənd] .
'None so urgent as this of mine , 'said Rosamund .
- 没有任何 所以 紧迫的 作为 这 的 矿 , - 说 罗莎蒙德 .

“没有比我这件事更紧急的了,”罗莎蒙德说。

- [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˈeksələnt] [nju:z] [pɒ; əv][ˈnevəl] : [ju:; jʊ][hæv; həv] - [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:]
'But we have excellent news of Nevil : you have Gannet's word for it
- 但 我们 有 出色的 消息 的 内维尔 : 你 有 - 单词 为了 它
, - [hi:; hi] [ˈɑ:gju:d] .
'he argued .
, - 他 争论 .

“但是我们有关于内维尔的好消息：甘尼特可以向你保证,”他辩解道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstres] [ju:; jʊ] . -
'There's really nothing to distress you . '
- 有 真的 没有什么 到 痛苦 你 . -

“真的没什么好让你难过的。”

- [maɪ] [hɑ:t] : [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɜ:ði] [pɒ; əv] [gʊd] [nju:z] , [tu:; tə] [nəʊ] [ˈhæpinəs] , - [ʃi:; ʃi]
'My heart : I must be worthy of good news , to know happiness , 'she
- 我的 心 : 我 必须 是 值得 的 好的 消息 , 到 知道 幸福 , - 她
[ˈɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我的心想：我必须配得上好消息，才能体会到幸福,”她回答道。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [let][em ˈi:][gəʊ][tu:; tə] - [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] [deɪz] [hens] ,
'I will say , let me go to Bevisham two , three , four days hence ,
- 我 将要 说 , 让 我 去 到 - 二 , 三 , 四 天 因此 ,

“我会说，让我两三天后去贝维舍姆吧，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈnəʊweə(r)] [els] . -
if you like , but there is peace for me , and nowhere else . '
如果 你 喜欢 , 但 那里 是 和平 为了 我 , 和 无处 别的 . -

如果你喜欢的话，但对我来说，只有这里才有平静，别处没有。

- [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈrɔuzəmənd] !
'My precious Rosamund !
- 我的 宝贵的 罗莎蒙德 !

我亲爱的罗莎蒙德！

[hæv; həv][ju:; jʊ][set][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [aɪz] [pɒ][aɪ ˈti:] ?
have you set your two eyes on it ?
有 你 放 你的 二 眼睛 在 它 ?

你盯上它了吗？

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] ['fræpnəl] !
What you are asking , is for permission to make an apology to Shrapnel !
什么 你 是 问 , 是 为了 允许 到 制作 一个 道歉 到 弹片 !
-
-
-

你这是在请求允许我向Shrapnel道歉!

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] . -
' That is the word . '
- 那 是 这 单词 . -

“就是这个词。”

- [ðæts] - [wɜːd] . -
' That's Nevil's word . '
- 那就是 - 单词 . -

“那是内维尔说的。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][em 'iː] . -
' It is a prescription to me . '
- 它 是 一个 处方 到 我 . -

“对我来说，这就像是处方药。”

- [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ? -
' An apology ? '
- 一个 道歉 ? -

“道歉? ”

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ɡɔːdʒ] [rəʊz] .
The earl's gorge rose .
这 伯爵的 峡谷 玫瑰 .

伯爵的峡谷隆起。

[waɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['mɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] !
Why , such an act was comparable to the circular mission of the dog !
为什么 , 这样的 一个 行为 曾是 可比 到 这 圆 使命 的 这 狗 !

为什么? 这种行为简直就像狗的循环使命一样!

- [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
' If I do not make the apology , the mother of your child is a coward ,
- 如果 我 做 不是 制作 这 道歉 , 这 母亲 的 你的 孩子 是 一个 懦夫 ,
“如果我不道歉，你孩子的母亲就是个懦夫。”

- [sed] ['rɔʊzəmənd] .
' said Rosamund .
- 说 罗莎蒙德 .

罗莎蒙德说道。

- [ʃiːz] [nɒt] . -
' She's not . '
- 她是 不是 . -

“她不是。”

- [aɪ] [trʌst] [nɒt] . -
' I trust not . '
- 我 相信 不是 . -

“我不信任任何人。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['wʊmən] , [maɪ][diə(r)] .
' You are a reasonable woman , my dear .
- 你 是 一个 合理的 女士 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你是个通情达理的女人。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ðə; ði][mæn] [in'sʌlt] [ju:; jʊ] .
Now listen the man insulted you .
现在 听 这 男人 受辱 你 .

听着，那个人侮辱了你。

[ɪts] [pɑ:st] : [dʌn] [wɪð] .
It's past : done with .
它是 过去的 : 完毕 和 .

都过去了，结束了。

[hi:; hi] [in'sʌlt] [ju:; jʊ] . . . -
He insulted you . . . '
他 受辱 你 . . . -

他侮辱了你.....

- [hi:; hi][dɪd] [nɒt] . -
' He did not . '
- 他 做过 不是 . -

“他没有。”

- [wɒt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？'

- [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɜ:tiəs] [tu:; tə][em 'i:] , [hɒ'spɪtəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
' He was courteous to me , hospitable to me , kind to me .
- 他 曾是 有礼貌 到 我 , 好客 到 我 , 种类 到 我 .

“他对我很有礼貌，很热情，很友善。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] .
He did not insult me .
他 做过 不是 侮辱 我 .

他没有侮辱我。

[aɪ] [bi'laɪ] [hɪm] . -
I belied him . '
我 谎言 他 . -

我背叛了他。

- [maɪ][dɪə(r)] [seɪnt] , [jʊr; jər] ['dri:mɪŋ] .
' My dear saint , you're dreaming .
- 我的 亲爱的 圣 , 你是 做梦 .

“我亲爱的圣人，你在做梦。”

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn'sʌltɪŋli] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sɪsəl] . -
He spoke insultingly of you to Cecil . '
他 辐 侮辱性的 的 你 到 塞西尔 . -

他当着塞西尔的面侮辱了你。

- [ɪz][maɪ] [lɔ:d] [ðæt] [mænz] [dju:p] ?
' Is my lord that man's dupe ?
- 是 我的 主 那 男人的 欺骗 ?

“大人，那个人是他的傀儡吗？ ”

[aɪ] [wʊd] [stænd] [ə'genst] [hɪm] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I would stand against him before the throne of God ,
我 会 站立 反对 他 前 这 王座 的 上帝 ,

我愿在上帝的宝座前与他对抗，

[wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] ,
with what little I know of his interview with Dr . Shrapnel ,
和 什么 小的 我 知道 的 他的 面试 和 博士 : 弹片 ,

根据我对他在与施拉普内尔博士访谈中所透露的少量信息，

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm][ænd; ʌnd][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][laɪ] .

to confront him and expose his lie .
到 面对 他 和 暴露 他的 说谎 .

当面质问他，揭穿他的谎言。

[duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .

Do not speak of him .
做 不是 说话 的 他 .

不要谈论他。

[hiː; hi][stəː] [maɪ][iːv(ə)] [ˈpæ(ə)nz] , [ænd; ʌnd] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [maɪ'self][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

He stirs my evil passions , and makes me feel myself the creature
他 搅拌 我的 邪恶的 激情 , 和 制作 我 感觉 我 这 生物

他激起了我邪恶的欲望，让我觉得自己就是个怪物。

[aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'tʌːnd] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][maɪ] [fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] - ,

I was when I returned to Steynham from my first visit to Bevisham ,
我 曾是 什么时候 我 返回 到 - 从 我的 第一的 访问 到 - ,

我第一次去贝维沙姆旅行回来时，就在那里。

[ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪnfluəns] [ˈæʊvə(r)][ˈnevəl] , [ˈspartf(ə)] ,

enraged with jealousy of Dr . Shrapnel's influence over Nevil , spiteful ,
愤怒 和 妒忌 的 博士 : - 影响 超过 内维尔 , 恶毒的 ,

[məˈlɪʃəs] : [əʊ] !

malicious : Oh !
恶意 : 哦 !

因嫉妒施拉普内尔博士对内维尔的影响而怒不可遏，充满怨恨和恶意：哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][nest] [ɒv; əv] [ˈvaɪlnəs] [æz; əz][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [naʊ] ,

such a nest of vileness as I pray to heaven I am not now ,
这样的 一个 巢 的 卑鄙 作为 我 祈祷 到 天堂 我 是 不是 现在 ,

我向上帝祈祷，我绝不是那种罪恶的巢穴。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈgrɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [laɪf][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .

if it is granted me to give life to another .
如果 它 是 的确 我 到 给 生活 到 其他 .

如果我有幸能赋予他人生命。

- [mɪs'fɔːtʃənz] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] , - [ʃiː; jɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪlz] ['efəts]

Nevil's misfortunes date from that , ' she continued , in reply to the earl's efforts
- 不幸 日期 从 那 , - 她 持续 , 在 回复 到 这 伯爵的 努力

[tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

to soothe her .
到 舒缓 她 .

“内维尔的不幸就是从那时开始的，”她继续说道，回应着伯爵试图安抚她的努力。

- [nɒt] [ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] : [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

' Not the loss of the Election : that was no misfortune , but a lesson .
- 不是 这 损失 的 这 选举 : 那 曾是 不 不幸 , 但 一个 课 .

“不是选举的失败：那不是不幸，而是一次教训。”

[hiː; hi] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] : [hiː; hi] [rʌnz] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz]

He would not have shone in Parliament : he runs too much from first principles
他 会 不是 有 闪耀 在 议会 : 他 跑步 也 很多 从 第一的 原则

[tuː; tə] [ɛkstɹiːmz] .

to extremes .
到 极端情况 .

他不会在议会里大放异彩：他太容易从基本原则走向极端。

[juː; jʊ] [si:] [ai][,ei 'em] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] , [ˈevərədː] : - [ai][kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən][ɪgˈzækt]
You see I am perfectly reasonable , Everard : ' **I can form an exact**
你 看 我 是 完美 合理的 , 埃弗拉德 : - 我 能 形式 一个 精确的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -
estimate of character and things . '
估计 的 特点 和 事物 : -
你看, 我这个人非常讲道理, 埃弗拉德: “我可以对性格和事物做出准确的判断。”

[fiː; fɪ] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
She smiled in his face . '
她 微笑 在 他的 脸 : -
她对他笑了笑。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː] : [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt] ; [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
And I know my husband too : what he will grant ; what he would not ,
和 我 知道 我的 丈夫 也 : 什么 他 将要 授予 ; 什么 他 会 不是 ,
我也了解我的丈夫: 他会答应什么, 不会答应什么。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [wʊd] [nɒt] .
and justly would not .
和 公正地 会 不是 :
而且理所当然地不会。

[ai] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [vekˈseɪʃəs] [æz; əz][ai][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
I know to a certainty that vexatious as I must be to you now ,
我 知道 到 一个 肯定 那 令人烦恼的 作为 我 必须 是 到 你 现在 ,
我知道我现在一定让你很恼火,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] . -
you are conscious of my having reason for being so . '
你 是 有意识的 的 我的 拥有 原因 为了 存在 所以 : -
你明白我这样做是有原因的。

- [juː; jʊ] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][səʊ][fɑː(r)] — [ˈfɪfti] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] , - [sed] [hiː; hi] .
' **You carry it so far — fifty miles beyond the mark , ' said he .**
- 你 携带 它 所以 远的 — 五十 英里 超过 这 标记 , - 说 他 :
“你把它带得太远了——远远超过了目标五十英里,”他说。

- [ðə; ði][mæn] [ɹʌf] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [tɔːt] [hɪm] [ˈmænəz] . -
' **The man roughed you , and I taught him manners .** '
- 这 男人 粗糙 你 , 和 我 教授 他 礼仪 : -
“那个人对你很粗鲁, 我教训了他一顿。”

- [nəʊ] ! -
' **No !** '
- 不 ! -
‘不!’

[fiː; fɪ][hɑːf] [skriːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] .
she half screamed her interposition .
她 一半 尖叫 她 插入 :
她近乎尖叫着表明了自己的立场。

- [ai] [rɪˈpiːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [dɪsˈkɜːtiəs] [ɔː(r)][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə][em ˈiː] .
' **I repeat , he was in no way discourteous or disoblging to me .**
- 我 重复 , 他 曾是 在 不 方式 无礼 或者 不情愿 到 我 :
我再说一遍, 他丝毫没有对我无礼或不帮忙。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [em ˈiː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈhev(ə)n] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] !
He offered me a seat at his table , and , heaven forgive me !
他 提供 我 一个 座位 在 他的 桌子 , 和 , 天堂 原谅 我 !
他邀请我到他的餐桌旁坐下, 老天爷啊, 请原谅我!

[ai] [brli:v] [ə; ei][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [ai] [maɪt] [wert][ænd; ənd][bi; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['nevəl] ,
I believe a bed in his house , that I might wait and be sure of seeing Nevil ,
我 相信 一个 床 在 他的 房子 , 那 我 可能 等待 和 是 当然 的 看到 内维尔 ,
我相信他家里会有一张床, 这样我就可以在那里等候, 并确保能见到内维尔。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [si:] [hɪm] . -
because I was very anxious to see him . '
因为 我 曾是 非常 焦虑的 到 看 他 . -
因为我非常想见到他。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ju; jʊ] [kænt] [gəʊ][tu; tə][ðə; ði][mæn] . -
' All the same , you can't go to the man . '
- 全部 这 相同的 , 你 不能 去 到 这 男人 . -
“即便如此, 你也不能去找那个人。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [tu:] , [brɪ'fʊ:(r)] [maɪ] ['destəni] [tʌtʃt] [em 'i:] . -
' I should have said so too , before my destiny touched me . '
- 我 应该 有 说 所以 也 , 前 我的 命运 感动 我 . -
“我也应该早点这么说, 在我命运降临之前。”

- [ə; ei] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [pə'zi:(ə)n] , [maɪ][diə(r)] , [dɪ'mɑ:ndz] [ə; ei] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
' A certain dignity of position , my dear , demands a corresponding dignity of
- 一个 肯定 尊严 的 位置 , 我的 亲爱的 , 需求 一个 相应的 尊严 的
[kən'dʌkt] : [ju; jʊ] [kænt] [gəʊ] . -
conduct : you can't go . '
执行 : 你 不能 去 . -
“亲爱的, 地位的尊严要求行为举止的尊严: 你不能去。”

- [ɪf] [ai][ei 'em] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
' If I am walking in the very eye of heaven ,
- 如果 我 是 步行 在 这 非常 眼睛 的 天堂 ,
“如果我正行走在天堂的目光中,

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['faɪnɪŋ] [ɒn][em 'i:] [weə(r)] [ai][gəʊ] ,
and feeling it shining on me where I go ,
和 感觉 它 灼灼 在 我 在哪里 我 去 ,
无论我走到哪里, 都能感受到它的光芒照耀着我。

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɒv; əv]['hju:mən] ['dɪgnəti] . -
there is no question for me of human dignity . '
那里 是 不 问题 为了 我 的 人类 尊严 . -
对我而言, 这根本不是人类尊严的问题。

[sʌtʃ] ['flaɪti] [tɔ:k] [ə'fendɪd] [ɔ:d] . -
Such flighty talk offended Lord Romfrey .
这样的 轻浮 讲话 被冒犯了 主 . -
这种轻浮的言论冒犯了罗姆弗雷勋爵。

- [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu; tə] [ðɪs] : [jɔr; jər] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; ei] ['pa:sn] . -
' It comes to this : you're in want of a parson . '
- 它 来 到 这 : 你是 在 想 的 一个 牧师 . -
“归根结底: 你们需要一位牧师。”

[ˈrɔʊzəmənd] [wɒz; wəz] [tu:] ['keəf(ə)l] [tu; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd]
Rosamund was too careful to hint that she would have expected succour and
罗莎蒙德 曾是 也 小心 到 暗示 那 她 会 有 预期的 救助 和
['sekənd] [frɒm; frəm][wʌŋ][ɔ:(r)][ˈlðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] ['klɜ:dʒɪmən] .
seconding from one or other of the better order of clergymen .
附议 从 一 或者 其他 的 这 更好的 命令 的 神职人员 .
罗莎蒙德非常谨慎, 没有暗示她会期望得到一位或几位比较有名望的神职人员的帮助和支持。

[ʃiː, ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] . -
She shook her head . ' -
她 摇晃 她 头 . -

她摇了摇头。

[tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔːd] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd] ;
To this , my dear lord : I have a troubled mind ;
到 这 , 我的 亲爱的 主 : 我 有 一个 麻烦 头脑 ;

对此，我亲爱的大人：我心事重重；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][nɔː(r)][tuː; tə][tɔːk] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
and it is not to listen nor to talk , that I am in need of ,
和 它 是 不是 到 听 也不 到 讲话 , 那 我 是 在 需要 的 ,
我需要的既不是倾听，也不是说话。

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt] . -
but to act . ' -
但 到 行为 . -

但要采取行动。

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ækt] [ɪn'seɪnli] .
' **Yes , my dear girl , but not to act insanely .** -
- 是的 , 我的 亲爱的 女孩 , 但 不是 到 行为 疯狂地 .

“是的，我亲爱的女孩，但不要做出疯狂的举动。”

[aɪ][duː; də] [lʌv] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [hed] .
I do love soundness of head .
我 做 爱 健全性 的 头 .

我非常喜欢头脑清醒的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] , ['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'streɪ] .
You have it , only just now you're a little astray .
你 有 它 , 仅有的 只是 现在 你是 一个 小的 误入歧途 .

你已经拥有了它，只是现在你稍微偏离了正轨。

[wiːl; wil] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] . -
We'll leave this matter for another time . ' -
出色地 离开 这 事情 为了 其他 时间 . -

此事我们留待日后处理。

['rɔʊzəmənd] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .
Rosamund held him by the arm .
罗莎蒙德 握住 他 经过 这 手臂 .

罗莎蒙德抓住了他的胳膊。

- [nɒt] [tuː] [lɒŋ] ! -
' **Not too long !** ' -
- 不是 也 长的 ! -

“不会太久！ ”

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'plaɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
Both of them applied privately to Mrs . Wardour - Devereux for her
两个都 的 他们 应用 私下 到 太太 . 沃德 - 德弗罗 为了 她
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]
opinion and counsel on the subject of the proposal to apologize to
观点 和 法律顾问 在 这 主题 的 这 提议 到 道歉 到
['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .
Dr . Shrapnel .
博士 . 弹片 .
他们两人私下向沃杜尔-德弗罗夫人征求意见和建议，以决定是否向施拉普内尔医生道歉。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] - [ˈekəʊ] [wen] [wɪð]
She was against it with the earl , and became Rosamund's echo when with
她 曾是 反对 它 和 这 伯爵 , 和 成为 - 回声 什么时候 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 :

她和伯爵都反对这件事，和罗莎蒙德在一起时，她就成了罗莎蒙德的附和者。

[wen] [əˈləʊn] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl] [hɑːvz] : [ˈdiːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
When alone , she was divided into two almost equal halves : deeming that the
什么时候 独自的 , 她 曾是 分割 进入 二 几乎 平等的 一半 : 认为 那 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈsɪst] ,
countess should not insist ,
伯爵夫人 应该 不是 坚持 ,

独自一人时，她内心几乎分裂成两个势均力敌的情感：一方面认为伯爵夫人不应该坚持己见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] :
and the earl should not refuse :
和 这 伯爵 应该 不是 拒绝 :

伯爵不应拒绝：

[hɪm][ʃiː, ʃi] [kənˈdemd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [səˈfi(ə)nt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmerɪts]
him she condemned for lack of sufficient spiritual insight to perceive the merits
他 她 谴责 为了 缺少 的 充足的 精神 洞察力 到 感知 这 优点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪˈkwest] :
of his wife's request :
的 他的 妻子的 要求 :

她谴责他缺乏足够的精神洞察力，无法理解妻子请求的合理性：

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː, ʃi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndəˈbred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
her she accused of some vestige of something underbred in her nature ,
她 她 被告 的 一些 痕迹 的 某物 粗俗 在 她 自然 ,
[hɜː(r); hə(r)][ʃiː, ʃi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndəˈbred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
她指责她天性中残留着某种低劣的品质，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfɜːvɪd] [stres] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] :
for putting such fervid stress upon the supplication :
为了 推杆 这样的 狂热 压力 之上 这 恳求 :

因为对祈求给予了如此热烈的强调：

[aɪ] . [iː] . [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] : [ænd; ənd][nɒt] [nəʊn]
i . e . making too much of it — a trick of the vulgar : and not known
我 . e . 制作 也 很多 的 它 — 一个 诡计 的 这 庸俗 : 和 不是 已知
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] .
to the languid .
到 这 慵懒的 .

即小题大做——这是庸俗之人的伎俩，懒散之人却不知晓。

[ʃiː, ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈlɪdiɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .
She wrote to Lydiard for advice .
她 写道 到 利迪亚德 为了 建议 .

她写信给利迪亚德寻求建议。

[hiː; hi] [kənˈdenst] [ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn] :
He condensed a paragraph into a line :
他 浓缩版 一个 段落 进入 一个 线 :

他把一段话浓缩成一行：

- [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] .
' It should be the earl .
- 它 应该 是 这 伯爵 .

应该是伯爵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈdraɪvɪŋ][hɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪnˈtenʃənəli][ɔː(r)][nɒt] . -
She is driving him to it , intentionally or not .
她是 驾驶 他 到 它 , 故意 或者 不是 . -

她正在把他引向那个方向，不管是有意还是无意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdevəruː] [ˈdaʊtɪd][ðæt][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ][fɔːls][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
Mrs . Devereux doubted that the countess could have so false an idea of
太太 . 德弗罗 怀疑 那 这 伯爵夫人 可以 有 所以 错误的 一个 主意 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbəndz][ˈkærəktə(r)][æz; əz][tuː; tə][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)][hiː; hi][wʊd][ˈevə(r)][biː; bi][bent]
her husband's character as to think it possible he would ever be bent
她 丈夫的 特点 作为 到 思考 它 可能的 他 会 曾经 是 弯曲

[tuː; tə][ˈhʌmb(ə)][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][ˈkæstigeɪt] .
to humble himself to the man he had castigated .
到 谦逊的 他自己 到 这 男人 他 有 受惩罚的 .

德弗罗夫人怀疑伯爵夫人对她丈夫的品格会有如此错误的认知，以至于认为他有可能屈尊向他曾斥责过的人低头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ˈɒnɪstli][prɪˈzentɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈsʌmθɪŋ][mɔː(r)][ˈləʊðsəm][stɪl] , [ðə; ði]
It was by honestly presenting to his mind something more loathsome still , the
它 曾是 经过 诚实地 呈现 到 他的 头脑 某物 更多的 令人厌恶的 仍然 , 这
[ˈhʌmblɪŋ][ɒv; əv][hɜːˈself] ,
humbling of herself ,
令人谦卑 的 她自己 ,

她坦诚地向他展示了一些更令人厌恶的东西——她自己的谦卑。

[ðæt][ˈrɔʊzəmənd][səkˈsiːdɪd][ɪn][əˈweɪkənɪŋ][sʌm; səm][rɪˈməʊt][θɔːts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmprəmaɪz] , [ɪn]
that Rosamund succeeded in awakening some remote thoughts of a compromise , in
那 罗莎蒙德 成功了 在 唤醒 一些 偏僻的 想法 的 一个 妥协 , 在
[keɪs][ɒv; əv][nəˈsesəti] .
case of necessity .
案件 的 必要性 .

罗莎蒙德成功地唤醒了人们心中隐隐约约的妥协想法，以备不时之需。

[ˈbetə(r)][aɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] !
Better I than she !
更好的 我 比 她 !

我比她强多了！

[bʌt; bət][ðə; ði][nəˈsesəti][wɒz; wəz][ɪnkənˈsiːvəbl] .
But the necessity was inconceivable .
但 这 必要性 曾是 不可思议 .

但这种必要性是难以想象的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːəli][dʌn][ˈevriθɪŋ][rɪˈkwaɪəd][ɒv; əv][hɪm] , [ɪf][ˈeniθɪŋ][wɒz; wəz][ˈriːəli][rɪˈkwaɪəd]
He had really done everything required of him , if anything was really required
他 有 真的 完毕 一切 必需的 的 他 , 如果 任何事物 曾是 真的 必需的
,
.
,

他确实已经完成了所有被要求做的事情，如果真的有什么要求的话。

[baɪ][ˈspiːkɪŋ][tuː; tə][ˈfræpnəl][ˈsɪvəli] .
by speaking to Shrapnel civilly .
经过 请讲 到 弹片 文明地 .

礼貌地与弹片交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə] [ˈræpnəl] [ˈtwɑɪs] .

He had spoken to Shrapnel twice .
他 有 说 到 弹片 两次 .

他曾两次与弹片交谈过。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈglædən] [baɪ] [ˈhæpiə] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃəm] .

Besides , the castle was being gladdened by happier tidings of Beauchamp .
除了 , 这 城堡 曾是 存在 高兴 经过 更快乐 消息 的 博尚 .

此外，博尚带来的喜讯也让城堡里的人感到高兴。

[ˈɡænɪt] [naʊ] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [rɪˈklʌvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrlz]

Gannet now pledged his word to the poor fellow's recovery , and the earl's
塘鹅 现在 承诺 他的 单词 到 这 贫穷的 同伴们 恢复 , 和 这 伯爵的

[pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] [əˈraɪvd] ,

particular friends arrived ,
特别的 朋友们 到达的 ,

加内特向这位可怜的家伙保证会让他康复，伯爵的几位好友也赶到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [entəˈteɪnd] [ðem; ðəm] .

and the countess entertained them .
和 这 伯爵夫人 娱乐 他们 .

伯爵夫人热情款待了他们。

[ɒkˈtəʊbə(r)] [pɑːst] [ˈsmuːðli] .

October passed smoothly .
十月 通过了 顺利 .

十月过得很顺利。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] : - [ˈænsestrɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [ˈpɪlɡrəməɪdʒz] [æz; əz]

She said once : ' Ancestresses of yours , my lord , have undertaken pilgrimages as
她 说 一次 : - 祖先压力 的 你的 , 我的 主 , 有 已 朝圣 作为

[æktz][ɒv; əv] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

acts of penance for sin ,
行为 的 忏悔 为了 罪 ,

她曾说过：“大人，您的祖先曾进行朝圣之旅，以此作为赎罪的方式。”

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈhevənz] [ɪntəˈseʃn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈstreməti] . -

to obtain heaven's intercession in their extremity . ' -
到 获得 天 代祷 在 他们的 末端 . -

在危难之际，祈求上天的代求。

- [aɪ][deə(r)] [sei] [ðei] [dɪd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

' I dare say they did , ' he replied .
- 我 敢 说 他们 做过 , - 他 回复 .

“我敢说他们确实这么做了，”他回答道。

- [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ɡɒt] [raʊnd] [ðem; ðəm] . -

' The monks got round them . ' -
- 这 僧侣 得到 圆形的 他们 . -

“僧侣们设法控制了他们。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [iːzd] [ðeə(r)] [hɑːts] . -

' It is not to be laughed at , if it eased their hearts . ' -
- 它 是 不是 到 是 笑了 在 , 如果 它 缓解 他们的 心 . -

“如果这能抚慰他们的心灵，那就不值得嘲笑。”

[ˈtɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪməɪdʒ]

Timidly she renewed her request for permission to perform the pilgrimage
胆怯地 她 更新 她 要求 为了 允许 到 履行 这 朝圣

[tuː; tə] - .

to Bevisham .
到 - .

她怯生生地再次请求允许她前往贝维沙姆朝圣。

- [waɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [tɪl] ['nevəl][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][legz] . -
' **Wait** , ' **said** **he** , ' **till** **Nevil is on his legs** . '
- 等待 , - 说 他 , - 直到 内维尔 是 在 他的 腿 . -

“等等,”他说,“等内维尔能站起来再说。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] , ['evərɑːd] ? -
' **Have** **you** **considered** **where I may then be** , **Everard** ? '
- 有 你 经过考虑的 在哪里 我 可能 然后 是 , 埃弗拉德 ? -

“埃弗拉德,你有没有想过我到时候会在哪里?”

- [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [sliːp] [wel] , [dʊənt][juː; jʊ] ? -
' **My** **love** , **you** **sleep** **well** , **don't** **you** ? '
- 我的 爱 , 你 睡觉 出色地 , 不 你 ? -

“亲爱的,你睡得好吗?”

- [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] ['evri] [naɪt] . -
' **You** **see** **me** **every** **night** . '
- 你 看 我 每一个 夜晚 . -

“你每晚都能见到我。”

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] . -
' **I** **see** **you** **sound** **asleep** . '
- 我 看 你 声音 睡着了 . -

“我看到你睡得很香。”

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] . -
' **I** **see** **you** **watching** **me** . '
- 我 看 你 观看 我 . -

“我看到你在看着我。”

- [lets] ['riːz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ;
' **Let's** **reason** , ' **said** **the** **earl** ;
- 我们来吧 原因 , - 说 这 伯爵 ;

“让我们来理性分析一下,”伯爵说道;

[ænd; ænd] [ə'gen] [ðei] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
and **again** **they** **went** **through** **the** **argument** **upon** **the** **apology** **to** **Dr** .
和 再次 他们 去 通过 这 争论 之上 这 道歉 到 博士 .
['fræpnəl] .
Shrapnel .
弹片 .

他们再次就向施拉普内尔博士道歉一事进行了争论。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] : [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
He **was** **willing** **to** **indulge** **her** **in** **any** **amount** **of** **it** : **and** **she**
他 曾是 愿意的 到 放纵 她 在 任何 数量 的 它 : 和 她
[pə'siːvd] [waɪ] .
perceived **why** .
感知 为什么 .

他愿意满足她任何程度的欲望:而她也明白其中的原因。

[fɒks] !
Fox !
狐狸 !

狐狸!

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
she **thought** .
她 想法 .

她心想。

[ˈgrænd][ˈfɒks] , [ˌbʌt; bæt][ˈfɒks] [ˈdaʊnrɑɪt] .
Grand fox , but fox downright .
盛大 狐狸 , 但 狐狸 彻头彻尾 .

大狐狸，但彻头彻尾的狐狸。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈɔːtnɪŋ] [tuː; tə] [deɪz] [ðæt] [wɒd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [friː] -
For her time was shortening to days that would leave her no free -
为了 她 时间 曾是 缩短 到 天 那 会 离开 她 不 自由的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

因为她的时间越来越短，最终将失去自由意志。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ðɪ][ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [friː] - [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst] [rɪˈzɒlv] ,
On the other hand , the exercise of her free - will in a fast resolve ,
在 这 其他 手 , 这 锻炼 的 她 自由的 - 将要 在 一个 快速地 解决 ,
另一方面，她迅速行使自由意志，

[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
was growing all the more a privilege that he was bound to respect .
曾是 生长 全部 这 更多的 一个 特权 那 他 曾是 边界 到 尊重 .
这越来越成为他必须尊重的一种特权。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [səˈkrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ðɪ] [les] [wɒd] [hiː; hi]
As she became sacreder and doubly precious to him , the less would he
作为 她 成为 更神圣 和 双倍 宝贵的 到 他 , 这 较少的 会 他
[ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
venture to thwart her ,
风险投资 到 阻挠 她 ,
随着她在他心中变得越来越神圣、越来越珍贵，他就越不敢冒险阻挠她。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .
though he should think her mad .
尽管 他 应该 思考 她 疯狂的 .
尽管他应该认为她疯了。

[ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi][æn; ən][əˈnælədʒɪ] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [rɪˈgaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
There would be an analogy between his manner of regarding her and
那里 会 是 一个 类比 之间 他的 方式 的 关于 她 和
[ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈvɪlɪdʒə(r)] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)][ˈkreɪzɪ] [ˈɪnəsənts] ,
the way that superstitious villagers look on their crazy innocents ,
这 方式 那 迷信的 村民们 看 在 他们的 疯狂的 无辜者 ,
他看待她的方式，与迷信的村民看待他们那些天真无邪的疯孩子的方式，有着某种相似之处。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsædli] .
she thought sadly .
她 想法 令人遗憾的是 .
她悲伤地想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bled] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] : [ʃiː; ʃɪ] [griːvd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
And she bled for him too : she grieved to hurt his pride .
和 她 出血 为了 他 也 : 她 伤心 到 伤害 他的 自豪 .
她也为他流血：她悲伤是为了伤害他的自尊心。

[ˌbʌt; bæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːd]
But she had come to imagine that there was no avoidance of this deed
但 她 有 来 到 想象 那 那里 曾是 不 回避 的 这 契约
[ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
of personal humiliation .
的 个人的 屈辱 .
但她已经认定，自己无法避免这种令她蒙羞的行为。

[ˈnevəl][hæd; həd] [skrɔ:l] [ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Nevil had scrawled a note to her .
内维尔 有 潦草的 一个 笔记 到 她 .

内维尔给她写了一张便条。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wʌn] [ˈfɔ:nu:n] [ɪn][mɪd][nəʊ'vembə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][sed][tu:; tə]

She had it in her hand one forenoon in mid November , when she said to
她 有 它 在 她 手 一 午前 在 中 十一月 , 什么时候 她 说 到

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] :

her husband :
她 丈夫 :

十一月中旬的一个上午, 她手里拿着那本书, 对丈夫说:

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [əˈklɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][tu:; tə] [θri:]

I have ordered the carriage for two o'clock to meet the quarter to three
- 我 有 订购 这 运输 为了 二 点钟 到 见面 这 四分之一 到 三

[treɪn][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,

train to London ,
火车 到 伦敦 ,

“我已经预订了两点钟方向的马车, 以便赶上三点四十五分开往伦敦的火车。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent] [ˈstæntən] [ɒn][tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [tə'naɪt] . -

and I have sent Stanton on to get the house ready for us tonight . '
- 和 我 有 发送 斯坦顿 在 到 得到 这 房子 准备好 为了 我们 今晚 . -

我已经派斯坦顿去把房子收拾好, 好让我们今晚能进去。

[lɔ:d] - [ˈlev(ə)ld] [ə; eɪ] [mɑ:ksmənz] [aɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Lord Romfrey levelled a marksman's eye at her .
主 - 平整 一个 神射手的 眼睛 在 她 .

罗姆弗雷勋爵用神枪手般的目光瞄准了她。

- [waɪ] [ˈlʌndən] ?

Why London ?
- 为什么 伦敦 ?

为什么选择伦敦?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] . -

You know my wish that it should be here at the castle . '
- 你 知道 我的 希望 那 它 应该 是 这里 在 这 城堡 . -

你知道我一直希望它能在这里, 在这座城堡里。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - .

I have decided to go to Bevisham .
- 我 有 决定 到 去 到 - .

我决定去贝维舍姆。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] . -

I have little time left . '
我 有 小的 时间 左边 . -

我剩下的时间不多了。

- [nʌn] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] . -

None , to my thinking . '
- 没有任何 , 到 我的 思维 . -

“依我看, 没有。”

- [əʊ] [aɪ]

Oh I
- 哦 我

哦, 我

[jes] ；[maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [laɪt] .
yes ; my heart will be light .
是的 ； 我的 心 将要 是 光 ；

是的，我的心情会轻松很多。

[aɪ][fæl; fəl][geɪn] .
I shall gain .
我 将 获得 ；

我将获得收益。

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə]
You come with me to
你 来 和 我 到

你跟我一起来

[ˈlʌndən] ？ -
London ？ ' -
伦敦 ？ -

伦敦？ '

- [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] . -
' **You can't go** . '
- 你 不能 去 . -

“你不能去。”

- [daʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [em 'i:] , [pli:z] , [pli:z] ！ -
' **Don't attempt to reason with me , please , please ！** '
- 不 试图 到 原因 和 我 , 请 , 请 ！ -

“请不要试图跟我讲道理，求求你！ ”

- [aɪ] [kə'mɑ:nd] , ['mædəm] . -
' **I command , madam** . '
- 我 命令 , 女士 . -

“遵命，夫人。”

- [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:st] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] . -
' **My lord , it is past the hour of commanding** . '
- 我的 主 , 它 是 过去的 这 小时 的 指挥 . -

“大人，现在已经过了发号施令的时候了。”

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ʌp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pʌkəd] [braʊz] ,
He nodded his head , with the eyes up amid the puckered brows ,
他 点头 他的 头 , 和 这 眼睛 向上 之中 这 皱巴巴的 眉毛 ,

他点了点头，眉毛紧蹙，眼睛却向上抬起。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['neɪz(ə)] [, ekspi'reɪʃən] , [kraɪd] , - [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ,
and blowing one of his long nasal expirations , cried , ' Here we are ,
和 吹 一 的 他的 长的 鼻腔 到期日 , 哭 , - 这里 我们 是 ,

他长长地呼出一口气，喊道：“我们到了！ ”

[ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [baʊt] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] . -
in for another bout of argument . '
在 为了 其他 回合 的 争论 . -

又要开始新一轮争论了。

- [nəʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [fɔ:lt] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)] ['ɑ:gjumənt]
' **No ; I can bear the journey , rejoice in confessing my fault , but more argument**
- 不 ; 我 能 熊 这 旅行 , 魔 在 坦白 我的 过错 , 但 更多的 争论

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] .
I cannot bear .
我 不能 熊 .

“不，我可以忍受这段旅程，乐于承认自己的错误，但我无法忍受更多的争论。”

[aɪ] [wɪl] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] : [səb'mɪt] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] . -
I will reason with you when I can : submit to me in this . '
我 将要 原因 和 你 什么时候 我 能 : 提交 到 我 在 这 . -
我会找机会和你讲道理：在这件事上，你得服从我。

- ['femənɪn] ['ri:zənɪŋ] ! -
' Feminine reasoning ! '
- 女性 推理 ! -
“女性思维！”

[hi:; hi] [,ɪntə'dʒekt] .
he interjected .
他 插话 .
他插话道。

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] .
' I have nothing better to offer .
- 我 有 没有什么 更好的 到 提供 .
我没有更好的东西可以提供。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][,em 'i:] .
It will be prudent to attend to me .
它 将要 是 谨慎 到 出席 到 我 .
最好还是听我的。

[teɪk] [maɪ] [kən'dʌkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɔ:(ə)n] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
Take my conduct for the portion I bring you .
拿 我的 执行 为了 这 部分 我 带来 你 .
请接受我所展现给你的那部分行为。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn] [gɔ:dz] [keə(r)][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kli:n] .
Before I put myself in God's care I must be clean .
前 我 放 我 在 神的 关心 我 必须 是 干净的 .
在将自己交托给上帝之前，我必须保持洁净。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'kli:n] .
I am unclean .
我 是 不洁 .
我不洁净。

['læŋɡwɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
Language like that offends you .
语言 喜欢 那 冒犯 你 .
你觉得这种语言冒犯了你。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] .
I have no better .
我 有 不 更好的 .
我没有更好的办法了。

[maɪ] ['ri:zənɪŋ] [hæz; həz][nʊt] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['helpləs] ,
My reasoning has not touched you ; I am helpless ,
我的 推理 有 不是 感动 你 ; 我 是 无助 ,
我的道理对你毫无作用；我无能为力。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [ðæt] [maɪ] [kən'tri(ə)n] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'sprest] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] .
except in this determination that my contrition shall be expressed to Dr .
除了 在 这 决心 那 我的 忏悔 将 是 表达 到 博士 .
['ʃræpnəl] .
Shrapnel .
弹片 .
但在此决定中，我谨向施拉普内尔博士表达我的悔意。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
If I am to have life , to be worthy of living and being a mother ,
如果 我 是 到 有 生活 , 到 是 值得 的 活的 和 存在 一个 母亲 ,
如果我要拥有生命, 想要配得上活着, 想要成为一名母亲,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
it must be done .
它 必须 是 完毕 .
必须这样做。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] [bɔːd] , [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] .
Now , my dear lord , see that , and submit .
现在 , 我的 亲爱的 主 , 看 那 , 和 提交 .
现在, 我亲爱的大人, 请看清这一点, 并臣服吧。

[jʊr; jər] [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] : [aɪ][eɪ 'em] [tuː] . -
You're but one voice : I am two . '
你是 但 一 嗓音 : 我 是 二 . -
你只是一个声音, 而我有两个声音。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɔːfli] [æt; ət]
He jumped off his chair , frowning up his forehead , and staring awfully at
他 跳了起来 离开 他的 椅子 , 皱眉 向上 他的 前额 , 和 凝视 非常 在
[ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['prɒspekt] .
the insulting prospect .
这 侮辱 前景 .
他猛地从椅子上跳起来, 皱着眉头, 死死地盯着那侮辱他的东西。

- [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ?
' An apology to the man ?
- 一个 道歉 到 这 男人 ?
“向这位男士道歉？”

[baɪ][juː; jʊ] ?
By you ?
经过 你 ?
你呢？

[ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'tiː] . -
Away with it . '
离开 和 它 . -
把它扔掉。

- [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
' Make allowances for me if you can ,
- 制作 津贴 为了 我 如果 你 能 ,
如果可以的话, 请体谅我。

[maɪ][diə(r)] [bɔːd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . -
my dear lord that is what I am going to do . '
我的 亲爱的 主 那 是 什么 我 是 去 到 做 . -
我的天哪, 我正打算这么做。

- [maɪ] [waɪf] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? -
' My wife going there ? '
- 我的 妻子 去 那里 ? -
“我妻子要去那里吗？”

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'lon] ['fjʊəriəsli] . -
He strode along furiously . '
他 大步走 沿着 愤怒地 . -
他怒气冲冲地大步向前走去。

[nəʊ] ! -
No ! ! -
不 ! -

不! !

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] . -
' You will not stop her . '
- 你 将要 不是 停止 她 . -

你阻止不了她。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɔ:lzi] [ɪn][maɪ] [ɑ:m] [ɪf] [aɪ][dʊənt] . -
' There's a palsy in my arm if I don't . '
- 有 一个 麻痹 在 我的 手臂 如果 我 不 . -

“如果我不这样做，我的胳膊就会麻痹。”

[ʃi:; ʃi] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
' She plucked at her watch . '
她 拨弦 在 她 手表 .

她拨弄着手表。

- [waɪ] , [mæm] , [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' Why , ma'am , I don't know you , ' he said , coming close to her . '
- 为什么 , 女士 , 我 不 知道 你 , - 他 说 , 未来 关闭 到 她 .

“夫人，我不认识您。”他边说边走近她。

- [let] - [es] ['ri:z(ə)n] .
' Let ' s reason . '
- 让 - s 原因 .

让我们来推理一下。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [əʊvəʃɒt] [aɪ 'ti:;] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['fræpnəl] .
' Perhaps you overshot it ; you were disgusted with Shrapnel . '
也许 你 过冲 它 ; 你 是 厌恶 和 弹片 .

或许你反应过度了；你对弹片感到厌恶。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] ['heɪsti] ; [aɪ][get] ['faɪəd][baɪ][æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
' Perhaps I was hasty ; I get fired by an insult to a woman . '
也许 我 曾是 仓促 ; 我 得到 被解雇 经过 一个 侮辱 到 一个 女士 .

或许我太草率了；我因为侮辱了一位女性而被解雇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:skl] [kɪst] [ə; eɪ][gɜ:l] [wʌnz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d]
' There was a rascal kissed a girl once against her will , and I heard her cry out ; '
[hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] ;
她 哭 出去 ;

从前有个恶棍强吻了一个女孩，我听见她哭了起来；

[aɪ][leɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ; [dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
' I laid him on his back for six months ; just to tell you ; '
我 铺设 他 在 他的 后退 为了 六 几个月 ; 只是 到 告诉 你 ;

我让他仰面躺了六个月；只是想告诉你；

[aɪ'd] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [lɔ:d] [ɔ:(r)] ['begə(r)] .
' I'd do the same to lord or beggar . '
ID 做 这 相同的 到 主 或者 乞丐 .

我对贵族或乞丐也会这样做。

[veri] [wel] , [maɪ][diə(r)] [hɑ:t] ,
' Very well , my dear heart , '
非常 出色地 , 我的 亲爱的 心 ,

很好，我的宝贝。

[wi:l; wil] [əʊn] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðæt] [dɒg] [ˈsɪsəl] . . .
we'll own I might have looked into the case when that dog Cecil . . .
出色地 自己的 我 可能 有 看起来 进入 这 案件 什么时候 那 狗 塞西尔 . . .

我们会承认，我本应该调查一下那条狗塞西尔的案子.....

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? -
what's the matter ? !
是什么 这 事情 ? -

怎么了? !

- [spi:k] [ɒn] , [maɪ] [diə(r)] [ˈhʌzbənd] , - [sed] [ˈrɔuzəmənd] , [ˈpæntɪŋ] .
' Speak on , my dear husband , ' said Rosamund , panting .
- 说话 在 , 我的 亲爱的 丈夫 , - 说 罗莎蒙德 , 喘息 .

“请继续说，我亲爱的丈夫，”罗莎蒙德气喘吁吁地说。

- [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈnəʊʃ(ə)n] . -
' But your making the journey to Bevisham is a foolish notion . '
- 但 你的 制作 这 旅行 到 - 是 一个 愚蠢 概念 . -

“但是，你前往贝维舍姆的想法很愚蠢。”

- [jes] ? [wel] ? -
' Yes ? well ? '
- 是的 ? 出色地 ? -

“是吗？说吧？”

- [wel] , [wi:l; wil] [wert] . -
' Well , we'll wait . '
- 出色地 , 出色地 等待 . -

“好吧，我们会等的。”

- [əʊ] ! [hæv; həv] [wi:; wi] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈgen] ? -
' Oh ! have we to travel over it all again ? '
- 哦 ! 有 我们 到 旅行 超过 它 全部 再次 ? -

“哦！我们又要再走一遍吗？”

[fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdæɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [fi:; fi] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] .
she exclaimed in despair at the dashing out of a light she had fancied .
她 惊呼 在 绝望 在 这 帅气 出去 的 一个 光 她 有 幻想 .

她心仪已久的灯光突然熄灭，她绝望地惊呼起来。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɒŋ] .
' You see the wrong .
- 你 看 这 错误的 .

你看到了错误。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfi:və(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [bɪd] [em ˈi:] [wert] . -
You know the fever it is in my blood , and you bid me wait . '
- 你 知道 这 发烧 它 是 在 我的 血 , 和 你 出价 我 等待 . -

你知道我血液里正燃烧着那股热潮，却让我等待。

- [drɒp] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [ˈnevəl] . -
' Drop a line to Nevil . '
- 降低 一个 线 到 内维尔 . -

“给内维尔写封信。”

- [tu:; tə] [trɪk] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] !
' To trick my conscience !
- 到 诡计 我的 良心 !

“欺骗我的良心！ ”

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ænd] [dʌn] [wel] , [wʌns] .
I might have done that , and done well , once .
我 可能 有 完毕 那 , 和 完毕 出色地 , 一次 .

我或许曾经做过那样的事，而且做得很好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][tɑːsk][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][maɪ'self] ?
Do you think I dislike the task I propose to myself ?
做 你 思考 我 不喜欢 这 任务 我 提出 到 我 ?
你认为我不喜欢我给自己设定的任务吗?

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʌn] [aɪ 'tiː] .
It is for your sake that I would shun it .
它 是 为了 你的 清酒 那 我 会 回避 它 .
我是为了你才拒绝它的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ðəə(r)][ɪz][æn; ən] ['ekstəsi] .
As for me , the thought of going there is an ecstasy .
作为 为了 我 , 这 想法 的 去 那里 是 一个 狂喜 .
对我来说, 想到能去那里就让我欣喜若狂。

[aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [wɪð] ['nevəl] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I shall be with Nevil , and be able to look in his face .
我 将 是 和 内维尔 , 和 是 有能力的 到 看 在 他的 脸 .
我将与内维尔在一起, 并能亲眼看到他的脸。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['æktʃuəli] ['aːbəʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
And how can I be actually abasing you when I am so certain that I am
和 如何 能 我 是 实际上 贬低 你 什么时候 我 是 所以 肯定 那 我 是
['wəːðiə] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [aɪ][duː; də] ? -
worthier of you in what I do ? '
更值得 的 你 在 什么 我 做 ? -
我明明确信自己所做的一切比你更配得上你, 我又怎么会贬低你呢?

[hɜː(r); hə(r)][egzɔː'teɪ(ə)n] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
Her exaltation swept her on .
她 提高 扫荡 她 在 .
她的兴奋之情让她得意忘形。

- ['hʌri] [ðəə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
' Hurry there , my lord , if you will .
- 匆忙 那里 , 我的 主 , 如果 你 将要 .
“大人, 请您快点过去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [gəʊ] :
If you think it prudent that you should go in my place , go :
如果 你 思考 它 谨慎 那 你 应该 去 在 我的 地方 , 去 :
如果你认为代替我去是明智之举, 那就去吧:

[juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
you deprive me of a great joy , but I will not put myself in your way ,
你 剥夺 我 的 一个 伟大的 喜悦 , 但 我 将要 不是 放 我 在 你的 方式 ,
你剥夺了我极大的快乐, 但我不会阻挠你。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] .
and I consent .
和 我 同意 .
我同意。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [saɪn][wɒz; wəz] [maɪn] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
The chief sin was mine ; remember that .
这 首席 罪 曾是 矿 ; 记住 那 .
最大的罪过是我的; 记住这一点。

[aɪ][ræŋk][aɪ 'tiː] [vaɪlə] [ðæn; ðən] ['sɪsəl] - .
I rank it viler than Cecil Baskellett's .
我 秩 它 卑鄙的 比 塞西尔 - .
我觉得它比塞西尔·巴斯克莱特的还要恶心。

[ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n] : [wen] — [kæn; kən][juː; jʊ] ˈrekən] ? — [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs]
And listen : when — can you reckon ? — when will he confess his wickedness
和 听 : 什么时候 — 能 你 估计 ? — 什么时候 将要 他 承认 他的 邪恶
?
?
?

听着：你猜猜，他什么时候才会承认自己的罪行？
[wiː; wi] ˈseprət] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ret] [laɪk] [ðæt] . -
We separate ourselves from a wretch like that . ' -
我们 分离 我们自己 从 一个 可怜虫 喜欢 那 : -
我们与那种卑鄙之徒划清界限。

- [puː] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [ɜːl] .
' Pooh , ' quoth the earl .
- 呸 , - 引用 这 伯爵 :
“噢,”伯爵说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ? -
' But you will go ? ' -
- 但 你 将要 去 ? -
“但你会去吗？ ”

[ʃiː; ʃi] ˈfɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑːm] ˈniərist] : - [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] !
She fastened her arms round the arm nearest : ' You or I !
她 系紧 她 武器 圆形的 这 手臂 最近的 : - 你 或者 我 !
她搂住离她最近的那只胳膊：“你还是我！ ”

[dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] ?
Does it matter which ?
做 它 事情 哪个 ?
哪个重要吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
We are one .
我们 是 一 :
我们是一体的。

[juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You speak for me ; I should have been forced to speak for you .
你 说话 为了 我 ; 我 应该 有 到过 强制 到 说话 为了 你 :
你代表我说话；我本该被迫代表你说话。

[juː; jʊ][speə(r)][,em ˈiː][ðə; ði] ˈdʒɜːni] .
You spare me the journey .
你 空闲的 我 这 旅行 :
你让我免去旅途之苦。

[ai][duː; də][nɒt][ɪn] [truːθ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ˈɪndʒəd] [,em ˈiː] ;
I do not in truth suppose it would have injured me ;
我 做 不是 在 真相 认为 它 会 有 受伤 我 ;
我并不认为这会对我造成伤害；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [wʌn][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][rɪsk] . -
but I would not run one unnecessary risk . ' -
但 我 会 不是 跑步 一 不必要 风险 : -
但我不会冒任何不必要的风险。

[bɔːd] - [saɪd] [prəˈfaʊndli] .
Lord Romfrey sighed profoundly .
主 - 叹了口气 深刻地 :
罗姆弗雷勋爵深深地叹了口气。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .
He could not shake her off .
他 可以 不是 摇 她 离开 .

他甩不掉她。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ?
How could he refuse her ?
如何 可以 他 拒绝 她 ?

他怎么能拒绝她呢？

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
How on earth had it come about that suddenly he was expected to be
如何 在 地球 有 它 来 关于 那 突然 他 曾是 预期的 到 是
[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][gəʊ] ?
the person to go ?
这 人 到 去 ?

究竟是什么原因导致他突然成了被委以重任的人选？

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪ'lu:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She would not let him elude her ;
她 会 不是 让 他 躲避 她 ;

她不会让他逃脱她的掌控；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [steɪnd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ˈpli:ɪdɪd] [məʊst]
and her stained cheeks and her trembling on his arm pleaded most
和 她 染色 脸颊 和 她 发抖 在 他的 手臂 恳求 最多
[ˈpresɪŋli] [ænd; ənd]
pressingly and masteringly .
迫切地 和 精通 .

她沾满污渍的双颊和在他手臂上颤抖的姿态，是最迫切、最有力的恳求。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ji] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .
It might be that she spoke with a knowledge of her case .
它 可能 是 那 她 辐 和 一个 知识 的 她 案件 .

或许她对自己的案子有所了解。

[ˈpɒzətɪv] [aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] .
Positive it undoubtedly was that she meant to go if he did not .
积极的 它 无疑 曾是 那 她 意思是 到 去 如果 他 做过 不是 .

毫无疑问，如果他不走，她就打算走。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hʌŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] .
Perhaps the hopes of his House hung on it .
也许 这 希望 的 他的 房子 悬挂 在 它 .

或许他所在的议会就指望着这件事了。

[ˈhævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə]
Having admitted that a wrong had been done , he was not the man to
拥有 承认 那 一个 错误的 有 到过 完毕 , 他 曾是 不是 这 男人 到
[li:v] [aɪ 'ti:] [ʌnem'endɪd] ;
leave it unamended ;
离开 它 未修改 ;

既然他承认自己做错了事，他就不会坐视不管；

[ˈəʊnli][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [t'ʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)] .
only he would have chosen his time , and the manner .
仅有的 他 会 有 选定 他的 时间 , 和 这 方式 .

只有他才能选择时机和方式。

[sɪnz] - [ˈɪlnəs] , [tu:] ,
Since Nevil's illness , too ,
自从 - 疾病 , 也 ,

自从内维尔生病以来，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)][twʌɪs] [biːn] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][pʊ; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ðɪ]
he had once or twice been clouded with a little bit of regret at the
他 有 一次 或者 两次 到过 阴天 和 一个 小的 少量 的 后悔 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [əʊld] [ˈfræpnəl] [ˈpəʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [pʊ; əv][ˈtəʊt(ə)l]
recollection of poor innocent old Shrapnel posted like a figure of total
回忆 的 贫穷的 清白的 老的 弹片 发布 喜欢 一个 数字 的 全部的
[ˌɪniːbriˈeɪʃn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪkruːm; ˈsɪkrʊm] .
inebriation beside the doorway of the dreadful sickroom .
醉 旁 这 门口 的 这 可怕 病房 .

他曾一两次想起可怜无辜的老施拉普内尔像个醉汉一样站在可怕的病房门口，心中涌起一丝遗憾。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪmɪn] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [ɪˈlɑstriəs] [ˈhaʊs] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
There had been women of the earl's illustrious House who would have given
那里 有 到过 女性 的 这 伯爵的 杰出 房子 WHO 会 有 给定
[ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ][æks][ˈraːðə(r)][ðæn; ðən] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ɛnd][hæv; həv][tuː; tə] [dred]
their hands to the axe rather than conceal a stain and have to dread
他们的 双手 到 这 斧头 相当 比 隐藏 一个 弄脏 和 有 到 恐惧
[ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .
a scandal .
一个 丑闻 .

伯爵显赫家族中有些女性宁愿被斧头砍死，也不愿掩盖污点，以免招致丑闻。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔuzəmənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈpæt(ə)n] ;
His Rosamund , after all , was of their pattern ;
他的 罗莎蒙德 , 后 全部 , 曾是 的 他们的 图案 ;

毕竟，他笔下的罗莎蒙德是她们的翻版；

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bluː] [ðæt] [ˈkɒŋjəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprætl] [pʊ; əv][ˈɪntuː] [ˈtraɪflz] , [ænd; ɛnd] [sweld]
even though she blew that conscience she prattled of into trifles , and swelled
甚至 尽管 她 吹 那 良心 她 喋喋不休 的 进入 琐事 , 和 肿胀
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使她把她喋喋不休谈论的良心吹嘘成琐事，并夸大其词，

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [pʊ; əv] [haɪ] [bɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈklʌtʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] ,
as women of high birth in this country , out of the clutches of the priests ,
作为 女性 的 高的 出生 在 这 国家 , 出去 的 这 离合器 的 这 神父 ,

作为这个国家出身高贵的女性，摆脱了神父们的控制，

[duː; də][nɒt][duː; də] .
do not do :
做 不是 做 :

不要这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] .
She clung to him for his promise to go .
她 紧紧抓住 到 他 为了 他的 承诺 到 去 .

她紧紧抓住他，盼着他答应带她离开。

[hiː; hi] [sed] : - [wel] , [wel] . -
He said : ' Well , well . '
他 说 : - 出色地 , 出色地 . -

他说：“嗯，嗯。”

- [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' That means , you will , ' said she .
- 那 方法 , 你 将要 , - 说 她 .

“也就是说，你会的，”她说。

[hɪz; ɪz] [nɒt] [di'hain] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
His not denying it passed for the affirmative .
他的 不是 否认 它 通过了 为了 这 肯定 :

他没有否认，就等于承认了。

[ðen] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [blu:md] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .
Then indeed she bloomed with love of him .
然后 的确 她 盛开 和 爱 的 他 :

于是，她对他的爱意便如花般绽放。

- [jet] [du:; də] [seɪ] [jes] , - [ʃi:; ʃi] [begd] .
' Yet do say yes , ' she begged .
- 然而 做 说 是的 , - 她 乞求 :

“但你一定要答应我,”她恳求道。

- [aɪl] [gəʊ] , [mæm] , - [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɜ:l] .
' I'll go , ma'am , ' shouted the earl .
- 患病的 去 , 女士 , - 喊叫 这 伯爵 :

“我去，夫人,”伯爵喊道。

- [aɪl] [gəʊ] , [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi] [sed] ['softli] .
' I'll go , my love , ' he said softly .
- 患病的 去 , 我的 爱 , - 他 说 轻轻 :

“我去，亲爱的,”他轻声说道。

[ˈtʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒɪ] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] .
THE APOLOGY TO DR :
这 道歉 到 博士 :

向博士道歉

[ˈfræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

- [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['nevəl] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ə'lɑ:k] , - ['leɪdi] - [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,
' You and Nevil are so alike , ' Lady Romfrey said to her lord ,
- 你 和 内维尔 是 所以 同样 , - 女士 - 说 到 她 主 ,

“你和内维尔真是太像了,”罗姆弗雷夫人对她的主人说。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['si:krət] [rɪ'zembləns] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [ɒn] ['fɒndli] ,
at some secret resemblance she detected and dwelt on fondly ,
在 一些 秘密 相似 她 检测到 和 居住 在 深情地 ,

她察觉到某种隐秘的相似之处，并为此津津乐道。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] -
when the earl was on the point of starting a second time for Bevisham
什么时候 这 伯爵 曾是 在 这 观点 的 开始 一个 第二 时间 为了 -

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kən'si:v] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['dju:ti] ,
to perform what she had prompted him to conceive his honourable duty ,
到 履行 什么 她 有 提示 他 到 构想 他的 光荣的 责任 ,

当伯爵即将第二次为贝维沙姆履行她促使他意识到的那份光荣职责时，

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ləʊð] [ðə; ði] [tɑ:sk] , [ˈnɑɪðə(r)] [ˈrʌʃ] [nɔ:(r)] ['grɪməs] .
without a single intimation that he loathed the task , neither shrug nor grimace .
没有 一个 单身的 暗示 那 他 令人厌恶 这 任务 , 两者都不 耸肩 也不 鬼脸 :

他丝毫没有流露出厌恶这项任务的迹象，既没有耸肩，也没有皱眉。

- [tu:] [endz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ][ə'laɪk] : ['ðer] [ɔ:l] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:t] ,
' **Two ends of a stick are pretty much alike : they're all that length apart ,**
- 二 结束 的 一个 戳 是 漂亮的 很多 同样 : 它们是 全部 那 长度 除 ,
“棍子的两端其实很相似：它们之间的距离都是这个长度。”

- [sed] [hi;; hi] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [haʊ'evə(r)] [wel]
' **said he , very little in the humour for compliments , however well**
- 说 他 , 非常 小的 在 这 幽默 为了 赞美 , 然而 出色地
[breɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
braced for his work .
支撑 为了 他的 工作 .
“他说,”他说道，语气中带着一丝恭维的意味，尽管他已经为工作做好了充分的准备。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [əd'maɪərɪŋ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
His wife's admiring love was pleasant enough .
他的 妻子的 钦佩 爱 曾是 令人愉快的 足够的 .
妻子的爱慕之情令他十分欣慰。

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ʌn'spəʊkən] .
He preferred to have it unspoken .
他 首选 到 有 它 未说出口的 .
他宁愿保持沉默。

[fju:] [ɒv; əv][ju: 'es][keə(r)][tu;; tə][bi;; bi]['ju:lədʒaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:ziəs] ['medɪk(ə)l]
Few of us care to be eulogized in the act of taking a nauseous medical
很少 的 我们 关心 到 是 悼词 在 这 行为 的 采取 一个 恶心 医疗的
[mɪkstʃə(r)] .
mixture .
混合物 .
很少有人愿意在服用令人作呕的药物混合物时被人悼念。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] ,
For him the thing was as good as done ,
为了 他 这 事物 曾是 作为 好的 作为 完毕 ,
对他来说，这件事已经算是完成了。

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][bəʊθ] [əd'vɪzəbəl] [ænd; ənd] [raɪt] :
on his deciding to think it both adviseable and right :
在 他的 决定 到 思考 它 两个都 建议 和 正确的 :
他认为这样做既明智又正确：

[səʊ][hi;; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][ləʊd] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ɒf] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
so he shouldered his load and marched off with it .
所以 他 肩部 他的 加载 和 行军 离开 和 它 :
于是他背起行囊，大步走了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [prə'sɪ:dɪŋ] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] [rekəg'nɪʃn]
He could have postponed the right proceeding , even after the partial recognition
他 可以 有 推迟 这 正确的 进行中 , 甚至 后 这 部分的 认出
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] :
of his error :
的 他的 错误 :

即使在部分承认错误之后，他本可以推迟正确的诉讼程序：
— [wʌn] [drɒps][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [baɪ] ['hæzəd] , [wʌn] [ɪk'spresɪz] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [ə'fɔ:d]
— one drops a word or two by hazard , one expresses an anxiety to afford
— 一 滴 一个 单词 或者 二 经过 冒险 , 一 表达 一个 焦虑 到 买得起
[,repə'reɪ(ə)n] ,
reparation ,
赔偿 ,
——有人不小心漏掉了一两个字，有人则表达了急于弥补的心情。

[wʌn] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz]
one sends a message , and so forth , for the satisfaction of one's
— 发送 一个 信息 , 和 所以 前进 , 为了 这 满意 的 一个人的
[kən'venʃənəli] ['dʒentlmənli] ['fi:lɪŋ] :
conventionally gentlemanly feeling :
传统上 绅士风度 感觉 :

人们发送信息等等，都是为了满足自己传统意义上的绅士情怀：

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɪzəbəl] [prə'si:dɪŋ] [ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv][pɪ'kju:lɪə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['kliəli] -
but the advisable proceeding under stress of peculiar circumstances , his clearly -
但 这 建议 进行中 在下面 压力 的 奇特 情况 , 他的 清楚地 -
[ə'weɪkənd] [rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðæt] , [ɪm'peld] [hɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
awakened recognition of that , impelled him unhesitatingly .
觉醒 认出 的 那 , 被迫 他 毫不犹豫地 .

但在特殊情况下，采取明智的行动是明智之举，他对此有着清醒的认识，这促使他毫不犹豫地采取了行动。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [sed] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɪm] .
His wife had said it was the portion she brought him .
他的 妻子 有 说 它 曾是 这 部分 她 带来 他 .

他妻子说那是她给他带来的那份。

[triəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][səʊ] ['paʊəfəli] ,
Tears would not have persuaded him so powerfully ,
眼泪 会 不是 有 被说服 他 所以 强大的 ,

眼泪不足以如此有力地说服他。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
that he might prove to her he was glad of her whatever the
那 他 可能 证明 到 她 他 曾是 高兴的 的 她 任何 这
['pɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [brɔ:t] .
portion she brought .
部分 她 带来 .

他想借此向她证明，无论她带来多少份食物，他都很高兴她带来。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl]
She was a good wife , a brave woman , likely to be an incomparable
她 曾是 一个 好的 妻子 , 一个 勇敢的 女士 , 可能 到 是 一个 无与伦比
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她是一位好妻子，一位勇敢的女性，很可能是一位无与伦比的母亲。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['vɜ:tju:z] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fænsɪfʊlnɪs] [ˌnevəðə'les] [ʃi:; ji]
At present her very virtues excited her to fancifulness nevertheless she
在 展示 她 非常 美德 兴奋的 她 到 奇思妙想 尽管如此 她
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
was in his charge ,
曾是 在 他的 收费 ,

目前，她自身的种种美德反而激发了她的幻想，尽管她仍受他管辖。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and he was bound to break the neck of his will ,
和 他 曾是 边界 到 休息 这 脖子 的 他的 将要 ,
他注定要折断自己的意志。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] [ɒv; əv][wɪnd] .
to give her perfect peace of wind .
到 给 她 完美的 和平 的 风 .
给她带来完美的风之宁静。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈment(ə)l][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

The child suffers from the mother's mental agitation .
这 孩子 遭受 从 这 母亲的 精神的 搅动 .

孩子会受到母亲精神焦虑的影响。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ɔː(r)][æn; ən][ˈɪdiət][ˈfjuːtʃə(r)] [ʒiːl] [ɒv; əv] - .

It might be a question of a nervous or an idiot future Earl of Romfrey .
它 可能 是 一个 问题 的 一个 紧张的 或者 一个 笨蛋 未来 伯爵 的 - .

这可能是因为未来的罗姆弗雷伯爵是个神经质或者愚蠢的人。

[ˈbetə(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] !

Better death to the House than such a mockery of his line !
更好的 死亡 到 这 房子 比 这样的 一个 嘲讽 的 他的 线 !

与其如此嘲弄他的名号，还不如让众议院灭亡！

[ðiːz] [rɪˈflek](ə)nɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːtɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

These reflections reminded him of the heartiness of his whipping of that
这些 反思 提醒 他 的 这 热情 的 他的 鞭打 的 那

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈtʌmbld] [ˈsaɪnpəʊst] [ˈfræpnəl] ,

poor old tumbled signpost Shrapnel ,
贫穷的 老的 翻滚 路标 弹片 ,

这些想法让他想起了自己当年狠狠鞭打那根倒塌的旧路标碎片时的情景。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʊmənkaɪnd] .

in the name of outraged womankind .
在 这 姓名 的 义愤填膺 女性 .

以义愤填膺的女性的名义。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈaʊtreɪdʒ] ?

If there was no outrage ?
如果 那里 曾是 不 暴行 ?

如果没有公众的愤怒呢？

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈaʊtreɪdʒ] ,

Assuredly if there was no outrage ,
当然 如果 那里 曾是 不 暴行 ,

当然，如果没有公众的愤怒，

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ʒiːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][əˈpɒlədʒi]

consideration for the state of his wife would urge him to speak the apology
考虑 为了 这 状态 的 他的 妻子 会 敦促 他 到 说话 这 道歉

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈnæt](ə)rəl][ˈmænə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .

in the most natural manner possible .
在 这 最多 自然的 方式 可能的 .

考虑到妻子的处境，他会尽可能以最自然的方式表达道歉。

[ʃiː; ʃi] [ˈvaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

She vowed there was none .
她 发誓 那里 曾是 没有任何 .

她发誓绝对没有。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːməli] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] ,

He never thought of blaming her for formerly deceiving him ,
他 绝不 想法 的 指责 她 为了 以前 欺骗 他 ,

他从未想过要责怪她以前欺骗过他。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˈekspədəɪtɪŋ] [hɪm] .

nor of blaming her for now expediting him .
也不 的 指责 她 为了 现在 加快 他 .

也不应责怪她现在加快了他的步伐。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)] ['hɑ:lkɪt] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑ:rd] , [ɒn]
In the presence of Colonel Halkett , Mr . Tuckham , and Mr . Lydiard , on
在这在场的上校哈尔克特 , 先生 : - , 和 先生 : 利迪亚德 , 在
[ə; eɪ] [faɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɑ:ftə'hu:n] ,
a fine November afternoon ,
一个 美好的 十一月 下午 ,

在一个晴朗的十一月午后, 在哈尔克特上校、塔克汉姆先生和莱迪亚德先生的见证下,

[stændɪŋ] [beə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['bɔ:dəd] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
standing bareheaded in the fir - bordered garden of the cottage on the common ,
常设 免冠 在这 冷杉 - 带边框 花园 的 这 小屋 在这 常见的 ,
他赤裸着头, 站在公共绿地上小屋周围环绕着冷杉树的花园里。

[lɔ:d] - [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] :
Lord Romfrey delivered his apology to Dr . Shrapnel , and he said :
主 - 发表 他的 道歉 到 博士 : 弹片 , 和 他 说 :
罗姆弗雷勋爵向施拉普内尔博士表达了歉意, 并说道:

- [ai][kɔ:lɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] , ['dʒentlmən] ,
' I call you to witness , gentlemen ,
- 我 称呼 你 到 证人 , 先生们 ,
“我请各位作证, 先生们,

[ai]['ɒfə(r)][dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [repə'reɪ(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv]
I offer Dr . Shrapnel the fullest reparation he may think fit to demand of
我 提供 博士 : 弹片 这 最 赔偿 他 可能 思考 合身 到 要求 的
[em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnpɾə'vʊkt] [ə'sɔ:lt] [ɒn][hɪm] ,
me for an unprovoked assault on him ,
我 为了 一个 无端挑衅 突击 在 他 ,
对于我无端袭击施拉普内尔博士的行为, 我将向他提供他认为合适的最全面的赔偿。

[ðæt] [ai][faɪnd][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz]
that I find was quite unjustified , and for which I am here to ask his
那 我 寻找 曾是 相当 不合理的 , 和 为了 哪个 我 是 这里 到 问 他的
[fə'gɪvnəs] . -
forgiveness . '
饶恕 . -
我认为这是完全没有道理的, 为此我来这里请求他的原谅。

[spi:tʃ] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][həʊbli] ['ʌtə] .
Speech of man could not have been more nobly uttered .
演讲 的 男人 可以 不是 有 到过 更多的 高贵地 说出 :
这是人类所能说出的最崇高的话语。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] [rɪ'plaɪd] :
Dr . Shrapnel replied :
博士 : 弹片 回复 :

施拉普内尔博士回答说:

- [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜ:(r)] — [tɪz]['əʊvə(r)] !
' To the half of that , sir — ' tis over !
- 到 这 一半 的 那 , 先生 — - 的 超过 !
“先生, 只差一半——结束了! ”

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][hænd] . -
What remains is done with the hand . '
什么 遗迹 是 完毕 和 这 手 : -
剩下的部分都是用手完成的。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .
He stretched his hand out .
他 拉伸 他的 手 出去 :
他伸出了手。

[lɔ:d] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][aɪ 'ti:] .
Lord Romfrey closed his own on it .
主 - 关闭 他的 自己的 在 它 ；

罗姆弗雷勋爵关闭了他的私人领地。

[ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] ,
The antagonists ,
这 反派 ,

反派角色，

[bɪ'twi:n] [hu:m] [wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]
between whom was no pretence of their being other after the performance of
之间 谁 曾是 不 虚伪 的 他们的 存在 其他 后 这 表现 的

[ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['serəməni] ,
a creditable ceremony ,
一个 可信赖的 仪式 ,

在举行了体面的仪式之后，他们之间没有任何否认彼此关系的迹象。

[baʊd] [ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪv(ə)l] [rɪ'mɑ:rkz] :
bowed and exchanged civil remarks :
鞠躬 和 交换 民用 评论 ；

双方鞠躬并互致礼貌性问候：

[ænd; ænd] [ðen] [lɔ:d] - [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [si:]
and then Lord Romfrey was invited to go into the house and see
和 然后 主 - 曾是 受邀 到 去 进入 这 房子 和 看

['bi:tʃəm] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

然后，罗姆弗雷勋爵被邀请进屋去见博尚。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [sə'si:liə] ['hɑ:lkt] [ænd; ænd] ['dʒeni] ['denəm] .
who happened to be sitting with Cecilia Halkett and Jenny Denham .
WHO 发生 到 是 坐着 和 塞西莉亚 哈尔克特 和 珍妮 丹汉姆 ；

碰巧和塞西莉亚·哈尔克特和珍妮·丹汉姆坐在一起。

['bi:tʃəm] [wɒz; wəz] [θɪn] , [peɪl] , [ænd; ænd]['kwaɪət] ;
Beauchamp was thin , pale , and quiet ;
博尚 曾是 薄的 , 苍白 , 和 安静的 ；

博尚身材瘦削，脸色苍白，性格安静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [ænd; ænd] [kən'və:sɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðæt] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪni]
but the sight of him standing and conversing after that scene of the skinny
但 这 视线 的 他 常设 和 对话 后 那 场景 的 这 瘦骨嶙峋的

['kri:tʃə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] - [əb'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
creature struggling with bareribbed obstruction on the bed ,
生物 挣扎 和 - 梗阻 在 这 床 ；

但看到他站在床上，与那个瘦骨嶙峋、肋骨裸露的障碍物搏斗的场景之后，还能站着与人交谈，这景象实在令人难以接受。

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv] [kənstrɪ'tju:ʃənl] ['vɪɡə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
was an example of constitutional vigour and a compliment to the
曾是 一个 例子 的 宪法 活力 和 一个 赞扬 到 这

['fæməli] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] - .
family very gratifying to Lord Romfrey .
家庭 非常 可喜 到 主 - ；

这是宪政活力的典范，也是对家族的赞扬，令罗姆弗雷勋爵非常欣慰。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][sə'si:liə] , [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [rɪ'si:vɪd] .
Excepting by Cecilia , the earl was coldly received .
除外 经过 塞西莉亚 , 这 伯爵 曾是 冷冷地 已收到 ；

除了塞西莉亚之外，伯爵受到了冷遇。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ˈʒ:li] [baɪ][ˈspeɪ(ə)] [ɪkˈspres] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑ:st]
He had to leave early by special express for London to catch the last
他 有 到 离开 早期的 经过 特别的 表达 为了 伦敦 到 抓住 这 最后的
[treɪn][tuː; tə] - .
train to Romfrey .
火车 到 - .

他必须早早搭乘专列前往伦敦，才能赶上最后一班前往罗姆弗雷的火车。

[ˈbi:tʃəm] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [wɪð] [ˈlɪdiɑ:rd] ,
Beauchamp declined to fix a day for his visit to the castle with Lydiard ,
博尚 拒绝 到 使固定 一个 天 为了 他的 访问 到 这 城堡 和 利迪亚德 ,
[bʌt; bət] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈlɪdiɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] .
but proposed that Lydiard should accompany the earl on his return .
但 建议的 那 利迪亚德 应该 陪伴 这 伯爵 在 他的 返回 .
[ˈlɪdiɑ:rd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
Lydiard was called in , and at once accepted the earl's invitation ,
利迪亚德 曾是 称为 在 , 和 在 一次 公认 这 伯爵的 邀请 ,
[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [pɔ:tˈmæntəʊ] .
and quitted the room to pack his portmanteau .
和 辞职 这 房间 到 盒 他的 合成词 .
[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ɒv; əv][fɜ:m] - [ˈʌtɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [lɪps] .
A faint sign of firm - shutting shadowed the corners of Jenny's lips .
一个 头晕的 符号 的 公司 - 关闭 阴影 这 角落 的 珍妮的 嘴唇 .
[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ɒv; əv][fɜ:m] - [ˈʌtɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [lɪps] .
A faint sign of firm - shutting shadowed the corners of Jenny's lips .
一个 头晕的 符号 的 公司 - 关闭 阴影 这 角落 的 珍妮的 嘴唇 .

博尚拒绝确定他与利迪亚德一同参观城堡的具体日期。
但他提议让利迪亚德陪同伯爵返回。

[ˈlɪdiɑ:rd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
Lydiard was called in , and at once accepted the earl's invitation ,
利迪亚德 曾是 称为 在 , 和 在 一次 公认 这 伯爵的 邀请 ,
[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [pɔ:tˈmæntəʊ] .
and quitted the room to pack his portmanteau .
和 辞职 这 房间 到 盒 他的 合成词 .
[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ɒv; əv][fɜ:m] - [ˈʌtɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [lɪps] .
A faint sign of firm - shutting shadowed the corners of Jenny's lips .
一个 头晕的 符号 的 公司 - 关闭 阴影 这 角落 的 珍妮的 嘴唇 .
[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ɒv; əv][fɜ:m] - [ˈʌtɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [lɪps] .
A faint sign of firm - shutting shadowed the corners of Jenny's lips .
一个 头晕的 符号 的 公司 - 关闭 阴影 这 角落 的 珍妮的 嘴唇 .

利迪亚德被召来，并立即接受了伯爵的邀请。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [pɔ:tˈmæntəʊ] .
and quitted the room to pack his portmanteau .
和 辞职 这 房间 到 盒 他的 合成词 .
[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ɒv; əv][fɜ:m] - [ˈʌtɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [lɪps] .
A faint sign of firm - shutting shadowed the corners of Jenny's lips .
一个 头晕的 符号 的 公司 - 关闭 阴影 这 角落 的 珍妮的 嘴唇 .
[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn][ɒv; əv][fɜ:m] - [ˈʌtɪŋ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [lɪps] .
A faint sign of firm - shutting shadowed the corners of Jenny's lips .
一个 头晕的 符号 的 公司 - 关闭 阴影 这 角落 的 珍妮的 嘴唇 .

然后他离开房间去收拾他的旅行箱。
珍妮的嘴角隐隐透着紧闭的痕迹。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [ˈneɪfjuː] [tuː; tə][laɪf] , - [bɔ:d] - [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' You have brought my nephew to life , ' Lord Romfrey said to her .
- 你 有 带来 我的 侄子 到 生活 , - 主 - 说 到 她 .
[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [ˈneɪfjuː] [tuː; tə][laɪf] , [bɔ:d] [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
' You have brought my nephew to life , ' Lord Romfrey said to her .
- 你 有 带来 我的 侄子 到 生活 , - 主 - 说 到 她 .

“你让我的侄子复活了，”罗姆弗雷勋爵对她说。
“大人，我分到的那份很少。”

- [ˈgænɪt] [sez] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [jəə(r)] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] , [maɪ] [bɔ:d] . -
' Gannet says that your share in it was very small , my lord . '
- 塘鹅 说道 那 你的 分享 在 它 曾是 非常 小的 , 我的 主 . -
[ˈgænɪt] [sez] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [jəə(r)] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] , [maɪ] [bɔ:d] .
' Gannet says that your share in it was very small , my lord . '
- 塘鹅 说道 那 你的 分享 在 它 曾是 非常 小的 , 我的 主 .

“Gannet 说你在其中的份额非常大。”

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , - [ˈædɪd] [səˈsiːliə] .
' And I say so , with the authority of a witness , ' added Cecilia .
- 和 我 说 所以 , 和 这 权威 的 一个 证人 , - 额外 塞西莉亚 .
[ænd; ənd][aɪ] [seɪ][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ˈædɪd] [səˈsiːliə] .
' And I say so , with the authority of a witness , ' added Cecilia .
- 和 我 说 所以 , 和 这 权威 的 一个 证人 , - 额外 塞西莉亚 .

“我以证人的名义这样说，”塞西莉亚补充道。

- [ænd; ənd][aɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , - [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbi:tʃəm] .
' And I , from my experience , ' came from Beauchamp .
- 和 我 , 从 我的 经验 , - 来了 从 博尚 .
[ænd; ənd][aɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbi:tʃəm] .
' And I , from my experience , ' came from Beauchamp .
- 和 我 , 从 我的 经验 , - 来了 从 博尚 .

“而我，根据我的经验，”来自博尚。
他的声音听起来空洞，与他原本的声音截然不同。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [saʊnd] , [ˌʌnˈlʌɪk] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
His voice had a hollow sound , unlike his natural voice .
他的 嗓音 有 一个 空洞的 声音 , 与此不同 他的 自然的 嗓音 .
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [saʊnd] , [ˌʌnˈlʌɪk] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
His voice had a hollow sound , unlike his natural voice .
他的 嗓音 有 一个 空洞的 声音 , 与此不同 他的 自然的 嗓音 .

[ðə; ði] [z:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [lɑ:fɪŋ] [læd] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] ,
The earl looked at him remembering the bright laughing lad he had once been ,
这 伯爵 看起来 在 他 记住 这 明亮的 笑 小伙子 他 有 一次 到过 ,
伯爵看着他,想起他曾经是那个阳光开朗、爱笑的少年。

[ænd; ənd] [sed] : - [waɪ] [nɒt][traɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mə'diərə] ?
and said : ' Why not try a month of Madeira ?
和 说 : - 为什么 不是 尝试 一个 月 的 马德拉 ?
然后他说:“为什么不尝试一个月的马德拉酒呢? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [step] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] . -
You have only to step on board the boat . '
你 有 仅有的 到 步 在 木板 这 船 : -
你只需要登上船就行了。

- [ai][dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , - [sed] ['bi:tʃəm] .
' I don't want to lose a month of my friend , ' said Beauchamp .
- 我 不 想 到 失去 一个 月 的 我的 朋友 , - 说 博尚 :
“我不想失去我的朋友一个月,”博尚说。

- [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [ju:; jʊ] .
' Take your friend with you .
- 拿 你的 朋友 和 你 :
带上你的朋友一起去。

[ɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] ['fi:və] ['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] . -
After these fevers our Winters are bad . '
后 这些 发烧 我们的 冬季 是 坏的 : -
这些高烧过后,我们的冬天就很难熬。

- [aɪv] [bi:n] ['aɪd(ə)l] [tu:] [lɒŋ] . -
' I've been idle too long . '
- 我已经 到过 闲置的 也 长的 : -
“我闲散太久了。”

- [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['bi:tʃəm] , - [sed] ['dʒeni] ,
' But , Captain Beauchamp , ' said Jenny ,
- 但 , 队长 博尚 , - 说 珍妮 ,
“但是,博尚船长,”珍妮说。

- [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] . -
' you proposed to do nothing but read for a couple of years . '
- 你 建议的 到 做 没有什么 但 读 为了 一个 夫妻 的 年 : -
“你曾计划在接下来的几年里除了读书什么都不做。”

- [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ! -
' Ay , there's the voyage ! '
- 哎 , 有 这 航程 ! -
“哎,这就是航程! ”

[sard] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [-] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌni] ['si:z] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][skaɪ] .
sighed he , with a sailor - invalid's vision of sunny seas dancing in the far sky .
叹了口气 他 , 和 一个 水手 - 无效的 想象 的 阳光明媚 海域 跳舞 在 这 远的 天空 :
他叹了口气,眼前浮现出一个水手病患者眼中阳光普照的大海在远方的天空中舞动的景象。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'sweɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] [tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm]
' You must persuade Dr . Shrapnel to come ; and he will not come
- 你 必须 说服 博士 : 弹片 到 来 ; 和 他 将要 不是 来
[ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] ,
unless you come too ,
除非 你 来 也 ,
你必须说服施拉普内尔博士来;而除非你也来,否则他是不会来的。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɒnt][gəʊ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ælpz] ! -
and you won't go anywhere but to the Alps ! ! -
和 你 惯于 去 任何地方 但 到 这 阿尔卑斯山 ! -
你除了去阿尔卑斯山，哪儿也去不了！

[ʃiː; ji] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
She bent her eyes on the floor . .
她 弯曲 她 眼睛 在 这 地面 .
她低头看着地板。

[ˈbiːtʃəm] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælpz] .
Beauchamp remembered what had brought her home from the Alps . .
博尚 记得 什么 有 带来 她 家 从 这 阿尔卑斯山 .
博尚想起了是什么让她从阿尔卑斯山回家。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sə'siːliə] : ['grænɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
He cast a cold look on his uncle talking with Cecilia : granite , as he thought . .
他 投掷 一个 寒冷的 看 在 他的 叔叔 说 和 塞西莉亚 : 花岗岩 , 作为 他 想法 .
他冷冷地看着叔叔和塞西莉亚说话，心想：他叔叔就像花岗岩一样坚硬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['riːflʌks][ɒv; əv] [ðæt] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [wɪð]
And the reflux of that slight feeling of despair seemed to tear down with
和 这 反流 的 那 轻微 感觉 的 绝望 似乎 到 撕 向下 和
[aɪ 'tiː][ɪn] ['rekɪdʒ] ['evri] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][laɪf] ,
it in wreckage every effort he had made in life ,
它 在 残骸 每一个 努力 他 有 制成 在 生活 ,
而那一丝绝望的反扑，似乎将他一生所做的一切努力都摧毁殆尽。

[ænd; ʌnd][kraɪ]['feɪljə(r)][ɒn] [hɪm] .
and cry failure on him . .
和 哭 失败 在 他 .
然后向他哭诉失败。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .
Yet he was hoping that he had not been created for failure . .
然而 他 曾是 希望 那 他 有 不是 到过 创建 为了 失败 .
但他仍然希望自己并非生来注定失败。

[hiː; hi] [tʌt][t] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hænd] [ɪn'dɪfrəntli] : - [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] : [let][em 'iː]
He touched his uncle's hand indifferently : ' My love to the countess : let me
他 感动 他的 叔叔的 手 漠不关心 : - 我的 爱 到 这 伯爵夫人 : 让 我
[hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
hear of her ,
听到 的 她 ,
他冷漠地碰了碰叔叔的手：“我向伯爵夫人问好：请让我听到她的消息。”

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
sir , if you please . ' -
先生 , 如果 你 请 . -
先生，请您帮忙。

- [juː; jʊ][æɪ; fəl] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] . -
' You shall , ' said the earl . ' -
- 你 将 , - 说 这 伯爵 . -
“你应当这样做，”伯爵说道。

[bʌt; bət] , [ɒf] [tuː; tə] [mə'dɪərə] , [ænd; ʌnd][ʌp] [tɛnə'riːf] : [seɪl][ðə; ði] [ə'zɔːz] .
But , off to Madeira , and up Teneriffe : sail the Azores . .
但 , 离开 到 马德拉 , 和 向上 特内里费岛 : 帆 这 亚速尔群岛 .
但是，接下来要前往马德拉岛，然后北上特内里费岛：航行至亚速尔群岛。

[aɪl] ['haɪə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sku:nə(r)] . -
I'll hire you a good - sized schooner . '
患病的 聘请 你 一个 好的 - 尺寸 大篷车 . -

我会租一艘大帆船给你。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][espə'rænza:] , - [sed] [sə'si:liə] . -
' There is the Esperanza , ' said Cecilia . '
- 那里 是 这 埃斯佩兰萨 , - 说 塞西莉亚 . -

“还有希望号呢，”塞西莉亚说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)] ,
And the vessel is lying idle ,
和 这 血管 是 说谎 闲置的 ,

而这艘船却闲置着。

['nevəl] !
Nevil !
内维尔 !

内维尔！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ? -
Can you allow it ? '
能 你 允许 它 ? -

你能允许吗？

[hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['kɒfɪŋ] .
He consented to laugh at himself , and fell to coughing .
他 同意 到 笑 在 他自己 , 和 跌倒 到 咳嗽 .

他同意自嘲一番，然后开始咳嗽起来。

[dʒeni] ['denəm] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hju:mən] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [krɒs] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jenny Denham saw a real human expression of anxiety cross the features of the
珍妮 丹汉姆 锯 一个 真实的 人类 表达 的 焦虑 叉 这 特征 的 这
[ɜ:l] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] .
earl at the sound of the cough .
伯爵 在 这 声音 的 这 咳嗽 .

听到咳嗽声，珍妮·丹纳姆看到伯爵脸上露出了焦虑的真实人类表情。

[lɔ:d] - [sed] - [ə'dju:] , - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Lord Romfrey said ' Adieu , ' to her .
主 - 说 - 再见 , - 到 她 .

罗姆弗雷勋爵对她说了声“再见”。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]
He offered her his hand , which she contrived to avoid taking by dropping a
他 提供 她 他的 手 , 哪个 她 人为的 到 避免 采取 经过 下降 一个
[ˈfɔ:m(ə)] [hɑ:f] - ['revərəns] .
formal half - reverence .
正式的 一半 - 尊敬 .

他向她伸出手，她却故意不去握，露出半恭敬的姿态。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][espə'rænza:] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['kəʊstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnɒmɪn(ə)] [ˈneɪtɪv] [lənd] !
' Think of the Esperanza ; she will be coasting her nominal native land !
- 思考 的 这 埃斯佩兰萨 ; 她 将要 是 滑行 她 名义上的 本国的 土地 !
“想想‘希望号’吧；她将在其名义上的祖国航行！ ”

[ænd; ənd] [ə'dju:] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , - [sə'si:liə] [sed] [tu:; tə] ['bi:fʃəm] .
and adieu for to - day , ' Cecilia said to Beauchamp .
和 再见 为了 到 - 天 , - 塞西莉亚 说 到 博尚 .

“今天就到此为止吧，”塞西莉亚对博尚说。

[ˈdʒeni] [ˈdenəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ɪn]
Jenny Denham and he stood at the window to watch the leave - taking in
珍妮 丹汉姆 和 他 站立 在 这 窗户 到 手表 这 离开 - 采取 在
[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

珍妮·丹汉姆和他站在窗边，看着花园里的离别仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] .
for a distraction .
为了 一个 分心 .

分散注意力。

[ðeɪ] [ˌɪntətʃeɪndʒd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] .
They interchanged no remark of surprise at seeing the earl and Dr .
他们 互换 不 评论 的 惊喜 在 看到 这 伯爵 和 博士 .
[ˈfræpnəl] [hænd] - [lɒkt] :
Shrapnel hand - locked :
弹片 手 - 已锁定 :

看到伯爵和施拉普内尔博士手牵着手，他们彼此之间并没有表现出任何惊讶：

[bʌt; bət] [ˈdʒenɪz] [hɑːt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈsɜːvaɪl] ,
but Jenny's heart reproached her uncle for being actually servile ,
但 珍妮的 心 受责备 她 叔叔 为了 存在 实际上 奴性的 ,

但珍妮心里却责怪她的叔叔实际上太过卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [ˈbiːtʃəm] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][æristə'kræɪtɪk] [ˈɪmpjədəns] .
and Beauchamp accused the earl of aristocratic impudence .
和 博尚 被告 这 伯爵 的 贵族 厚颜无耻 .

博尚指责伯爵傲慢无礼。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [wən] [ˈkɜːn(ə)] [ˈhɑːlkɪt] ,
Both were overcome with remorse when Colonel Halkett ,
两个都 是 克服 和 悔恨 什么时候 上校 哈尔克特 ,

当哈尔凯特上校去世时，两人都感到无比懊悔。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈbiːtʃəm] [ænd; ənd] [pleɪs]
putting his head into the room to say good - bye to Beauchamp and place
推杆 他的 头 进入 这 房间 到 说 好的 - 再见 到 博尚 和 地方
[ðə; ði][espə'rænzəː][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [kruːz] ,
the Esperanza at his disposal for a Winter cruise ,
这 埃斯佩兰萨 在 他的 处理 为了 一个 冬天 巡航 ,

他探头进房间向博尚道别，并将“希望号”交给他安排冬季巡航。

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːf] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈvɪzɪt] ,
chanced to mention in two or three half words the purpose of the earl's visit ,
偶然 到 提到 在 二 或者 三 一半 字 这 目的 的 这 伯爵的 访问 ,

无意间用两三个字提到了伯爵此行的目的，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
and what had occurred .
和 什么 有 发生 .

以及究竟发生了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [nəʊn] [ɔː'lredi] .
He took it for known already .
他 采取 它 为了 已知 已经 .

他以为这件事早已众所周知。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈdenəm] [hiː; hi] [rɪˈmɑːk] : - [bɔːd] - [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
To Miss Denham he remarked : **Lord Romfrey is very much concerned about your**
到 错过 丹汉姆 他 评论 : - 主 - 是 非常 很多 担心的 关于 你的
[helθ] ;
health :
健康 ;

他对丹纳姆小姐说：“罗姆弗雷勋爵非常关心您的健康；

[hiː; hi] [fɪəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊvəˈdʌn] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbiːtʃəm] !
he fears you have overdone it in nursing Captain Beauchamp !
他 恐惧 你 有 做得太过火了 它 在 护理 队长 博尚 !

他担心你对博尚上尉照顾过度了！

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , - [sed] [ˈbiːtʃəm] ,
' I must be off after him , ' said Beauchamp ,
- 我 必须 是 离开 后 他 , - 说 博尚 ,

“我得跟上去,”博尚说道。

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɜː(r)] .
and began trembling so that he could not stir .
和 开始 发抖 所以 那 他 可以 不是 搅拌 .

他开始颤抖，以至于无法动弹。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)] [ˈnjuː] [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
The colonel knew the pain and shame of that condition of weakness to a
这 上校 知道 这 疼痛 和 耻辱 的 那 状况 的 弱点 到 一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈstrɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,
man who has been strong and swift ,
男人 WHO 有 到过 强的 和 迅速 ,

对于一个曾经强壮敏捷的人来说，上校深知那种虚弱状态带来的痛苦和耻辱。

[ænd; ənd] [sed] : - [ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
and said : ' Seven - league boots are not to be caught .
和 说 : - 七 - 联盟 靴子 是 不是 到 是 捕捉 .

他说：“七里靴是抓不住的。”

[jʊl] [siː] [hɪm] [suːn] .
You'll see him soon .
你会 看 他 很快 .

你很快就会见到他。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ˈletə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪm][hɪə(r)] !
Why , I thought some letter of yours had fetched him here !
为什么 , 我 想法 一些 信 的 你的 有 已获取 他 这里 !

哎呀，我还以为是你的信把他引到这里来了呢！

[aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈkredɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] . -
I gave you all the credit of it . '
我 给予 你 全部 这 信用 的 它 : -

所有的功劳都归你了。

- [nəʊ] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [aɪˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] — [ɔːl] , - [sed] [ˈbiːtʃəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdjuːbiəs]
' No , he deserves it all himself — all , ' said Beauchamp and with a dubious
- 不 , 他 值得 它 全部 他自己 — 全部 , - 说 博尚 和 和 一个 可疑

[aɪ] [ɒn] [ˈdʒeni] [ˈdenəm] :
eye on Jenny Denham :
眼睛 在 珍妮 丹汉姆 :

“不，这一切都是他应得的——全部,”博尚说着，带着怀疑的目光打量着珍妮·丹汉姆：

- [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈfeə(r)] . -
' You see , we were unfair . '
- 你 看 , 我们 是 不公平 : -

你看，我们当时的做法是不公平的。

[ðə; ði] - [wi;; wi] - [ment] - [ju;; jʊ] - [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hi;; hi][did] [mi:n]
The ' we ' meant ' you ' to her sensitiveness ; and probably he did mean
这 - 我们 - 意思是 - 你 - 到 她 敏感性 ; 和 大概 他 做过 意思是
[aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] - [ju;; jʊ] - :
it for ' you ' :
它 为了 - 你 - :

在她看来,“我们”指的就是“你”; 而且他可能也确实是想对“你”这么说:

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] , [səʊ][hi;; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst]
for as he would have felt , so he supposed that his uncle must
为了 作为 他 会 有 毛毡 , 所以 他 据称 那 他的 叔叔 必须
[hæv; həv] [felt] ,
have felt ,
有 毛毡 ,

他觉得自己的感受, 也一定让他的叔叔感到同样的感受。

['dʒenɪz] ['kəʊldnəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kru:ələ] .
Jenny's coldness was much the crueller .
珍妮的 寒冷 曾是 很多 这 更残酷 .

珍妮的冷漠更加残酷。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [wɪtʃ] [ɪn][,æni'meɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)]
Her features , which in animation were summer light playing upon smooth water
她 特征 , 哪个 在 动画片 是 夏天 光 玩耍 之上 光滑的 水
,
:
,

她的五官, 在动画中就像夏日阳光洒在平静水面上一样,

[kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [kəʊld][ɪn] [rɪ'pəʊz] : [ðə; ði]['aɪsɪ:ə][tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
could be exceedingly cold in repose : the icier to those who knew her ,
可以 是 非常 寒冷的 在 休息 : 这 更冰冷 到 那些 WHO 知道 她 ,

她即使在休息时也可能异常冷漠: 认识她的人更是如此。

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'sprest] [dɪs'deɪn] .
because they never expressed disdain .
因为 他们 绝不 表达 蔑视 .

因为他们从未表现出轻蔑。

[nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔ:t] [br'ləŋd] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
No expression of the baser sort belonged to them .
不 表达 的 这 基础 种类 属于 到 他们 .

他们身上没有任何低俗的言行。

['bi:tʃəm] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ði:z] ['delɪkətli] - [kʌt] ['fi:tʃəz] ; [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Beauchamp was intimate with these delicately - cut features ; he would have
博尚 曾是 亲密的 和 这些 轻柔地 - 切 特征 ; 他 会 有
['ʌdə] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃɪld] [ɒn][hɪm] .
shuddered had they chilled on him .
颤抖 有 他们 冷藏 在 他 .

博尚对这些轮廓分明的五官十分熟悉; 如果它们冰冷地落在他身上, 他一定会感到不寒而栗。

[hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [hi;; hi] ['fænsɪd] [ʃi;; ʃi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]
He had fallen in love with his uncle ; he fancied she ought to have done so
他 有 倒下 在 爱 和 他的 叔叔 ; 他 幻想 她 应该 到 有 完毕 所以
[tu:] ;
too ;
也 ;

他爱上了他的叔叔; 他觉得她也应该爱上他。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and from his excess of sympathy he found her deficient in it .
和 从 他的 过量的 的 同情 他 成立 她 不足 在 它 .

他因为自己过于富有同情心，而觉得她缺乏这种同情心。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [dɪə(r)][əʊld][ʻʌŋk(ə)]
He sat himself down to write a hearty letter to his ' dear old uncle
他 卫星 他自己 向下 到 写 一个 爽朗 信 到 他的 - 亲爱的 老的 叔叔

他坐下来，准备给他的“亲爱的老叔叔”写一封热情洋溢的信。

[ˈevərə:d] . -
Everard . '
埃弗拉德 . -

埃弗拉德。

[ˈdʒeni] [left] [hɪm] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ʌnd][kraɪ] .
Jenny left him , to go to her chamber and cry .
珍妮 左边 他 , 到 去 到 她 房间 和 哭 .

珍妮离开了他，回到自己的房间哭泣。

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv]
CHAPTER LIV
章 生活

第四章

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi]
THE FRUITS OF THE APOLOGY
这 水果 的 这 道歉

道歉的成果

[ðɪs] [klɪə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
This clear heart had cause for tears .
这 清除 心 有 原因 为了 眼泪 .

这颗纯洁的心竟也流下了眼泪。

[hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] [wɪð] [bɔːd] - [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtɪ'fɪəli] [hɪðə'tuː]
Her just indignation with Lord Romfrey had sustained her artificially hitherto
她 只是 愤慨 和 主 - 有 持续 她 人为地 迄今为止

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] ,
now that it was erased ,
现在 那 它 曾是 已擦除 ,

她对罗姆弗雷勋爵的义愤填膺一直支撑着她，如今这种义愤已被抹去。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] .
she sank down to weep .
她 沉没 向下 到 哭泣 .

她瘫坐在地上哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [tə'wɔːd] ['lɪdiɑːrd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [laɪk] [sə'siːliə] - [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]
Her sentiments toward Lydiard had been very like Cecilia Halkett's in favour of
她 情感 朝向 利迪亚德 有 到过 非常 喜欢 塞西莉亚 - 在 偏爱 的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] ;
Mr . Austin ;
先生 . 奥斯汀 ;

她对利迪亚德的感情与塞西莉亚·哈尔凯特对奥斯汀先生的感情非常相似；

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm][ɒŋ][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
with something more to warm them on the part of the gentleman .
和 某物 更多的 到 温暖的 他们 在 这 部分 的 这 绅士 .

这位绅士还想用其他方式来温暖他们。

[hi:; hi][fɜ:st][hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bælənst] [θɔ:t] , [wen] ,
He first had led her mind in the direction of balanced thought , when ,
他 第一的 有 引领 她 头脑 在 这 方向 的 均衡 想法 , 什么时候 ,
他首先引导她走向平衡的思考方式, 当时,

[dɪ'spaɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][dɑ:ktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɪmərəs] [ˈmeɪdn] [wɪts] ,
despite her affection for Dr . Shrapnel , her timorous maiden wits ,
尽管 她 感情 为了 博士 . 弹片 , 她 胆怯的 少女 智慧 ,
尽管她对施拉普内尔医生有好感, 但她那胆怯的少女智慧,

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri][əʊld][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə'pəʊzd] [hɪm]
unable to contend with the copious exclamatory old politician , opposed him
无法 到 抗衡 和 这 丰富 感叹词 老的 政治家 , 反对 他
[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

由于无法应对这位滔滔不绝、激动不已的老政客, 他只能默默地反对他。

[ˈlɪdiɑ:rd][hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə]
Lydiard had helped her tongue to speak , as well as her mind to
利迪亚德 有 帮助 她 舌头 到 说话 , 作为 出色地 作为 她 头脑 到
[ˈræʃ(ə)nəl] [ˈvʃu:z] ;
rational views ;
合理的 浏览 ;

利迪亚德帮助她开口说话, 也帮助她形成理性思维;

[ænd; ənd][ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv][ˈju:niən][ɪn] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
and there had been a bond of union in common for them in his
和 那里 有 到过 一个 纽带 的 联盟 在 常见的 为了 他们 在 他的
[ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] ['raɪtɪŋz] .
admiration of her father's writings .
钦佩 的 她 父亲的 著作 .

他们之间有一种共同的纽带, 那就是他对他父亲作品的钦佩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [jəʊkt] ,
She had known that he was miserably yoked ,
她 有 已知 那 他 曾是 惨痛地 轭 ,
她早就知道他嫁了个悲惨的妻子,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
and had respected him when he seemed inclined for compassion without
和 有 受人尊敬 他 什么时候 他 似乎 倾斜 为了 同情 没有
[wu:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tendənəs] .
wooing her for tenderness .
求爱 她 为了 压痛 .

当她看到他流露出怜悯之心, 却没有刻意讨好她时, 她便对他心生敬意。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈtraɪfl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈhɑ:dli] [ˈflætəd] ;
He had not trifled with her , hardly flattered ;
他 有 不是 琐碎 和 她 , 几乎 受宠若惊 ;
他并没有轻视她, 也没有奉承她;

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈkɪnd(ə)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [rɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈlaɪkɪŋ] .
he had done no more than kindle a young girl's imaginative liking .
他 有 完毕 不 更多的 比 点燃 一个 年轻的 女孩们 富有想象力的 喜欢 .
他只不过是激发了一个年轻女孩的想象力而已。

[ðə; ði] [peɪl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [fed] [baɪ] [dju:z] , [nɒt][baɪ] ['sʌnʃaɪn] , [wɒz; wəz] [bɔ:n]
The pale flower of imagination , fed by dews , not by sunshine , was born
这 苍白 花 的 想像力 , 美联储经过 露水 , 不是 经过 阳光 , 曾是 出生
['dru:pɪŋ] ,
drooping ,
下垂 ,

想象力的苍白之花，靠露水而非阳光滋养，生来就耷拉着枝叶。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['si:kɹət][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]['bʊzəm] , [[aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [wɒd] - ['sɒrəl] .
and hung secret in her bosom , shy as a bell of the frail wood - sorrel .
和 悬挂 秘密 在 她 怀 , 害羞的 作为 一个 钟 的 这 脆弱 木头 - 酢浆草 .

它秘密地挂在她胸前，羞涩得像脆弱的酢浆草上的铃铛。

[jɛt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]
Yet there was pain for her in the perishing of a thing so poor
然而 那里 曾是 疼痛 为了 她 在 这 消亡 的 一个 事物 所以 贫穷的

[ænd; ənd] ['ləʊli] .

and lowly .
和 卑微的 .

然而，看到如此贫穷卑微的事物消亡，她心中却感到痛苦。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜ:vɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lɪdiɑ:rd] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:tʃəm] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [si:n] :
She had not observed the change in Lydiard after Beauchamp came on the scene :
她 有 不是 观察到 这 改变 在 利迪亚德 后 博尚 来了 在 这 场景 :

她并没有注意到博尚出现后利迪亚尔的变化：

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] ['pæʃənɪs] [pʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['meɪd(ə)nli] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] .
and that may tell us how passionlessly pure the little maidenly sentiment was .
和 那 可能 告诉 我们 如何 无激情 纯的 这 小的 少女 情绪 曾是 .

这或许能说明少女的这份情愫是多么纯洁无瑕。

[fɔ:(r); fə(r)][du:; də][bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['dju:i] [wɒd] - ['sɒrəl] ['flaʊə(r)] ;
For do but look on the dewy wood - sorrel flower ;
为了 做 但 看 在 这 露水 木头 - 酢浆草 花 ;

只需看看沾满露水的酢浆草花；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['vaɪələt][ɔ:(r)][rəʊz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hændz][tu:; tə] [plʌk] [aɪ 'ti:] : [sti:l] [aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] ,
it is not violet or rose inviting hands to pluck it : still it is there ,
它 是 不是 紫色 或者 玫瑰 邀请 双手 到 采摘 它 : 仍然 它 是 那里 ,

它不是紫罗兰或玫瑰，不会引人采摘：但它依然在那里。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
happy in the woods .
快乐的 在 这 树林 .

在森林里很快乐。

[ænd; ənd] ['dʒenɪz] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] [hæd; həd] [krʌʃt] [aɪ 'ti:] .
And Jenny's feeling was that a foot had crushed it .
和 珍妮的 感觉 曾是 那 一个 脚 有 碎 它 .

珍妮觉得它像是被一只脚踩扁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

第3/4页

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ˈθɪŋkɪŋ] [kənˈfjuːzədli] [ɒv; əv] [bɔːd] - ; [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
She wept , thinking confusedly of Lord Romfrey ; trying to think he had made
她 哭泣 , 思维 困惑地 的 主 - ; 尝试 到 思考 他 有 制成

[hɪz; ɪz] [əˈmendz] [ˈtɑːdɪli] ,
his amends tardily ,
他的 修改 迟缓地 ,

她哭泣着，思绪混乱地想着罗姆弗雷勋爵；努力想象他已经姗姗来迟地弥补了过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːtʃəm] [praɪzd] [hɪm] [tuː] [ˈhaɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] .
and that Beauchamp prized him too highly for the act .
和 那 博尚 珍贵的 他 也 高度 为了 这 行为 .

博尚认为他因为这个行为而过分看重他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzent] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wiːp] .
She had no longer anything to resent : she was obliged to weep .
她 有 不 更长 任何事物 到 怨恨 : 她 曾是 有义务 到 哭泣 .

她再也没有什么可怨恨的了：她只能哭泣。

[ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] ,
In truth , as the earl had noticed ,
在 真相 , 作为 这 伯爵 有 注意到 ,

事实上，正如伯爵所注意到的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtræktɪd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)]
she was physically depressed by the strain of her protracted watch over
她 曾是 身体 郁闷 经过 这 拉紧 的 她 拖延 手表 超过
[ˈbiːtʃəm] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

长期看守博尚让她身心俱疲，患上了抑郁症。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈrɑːðə(r)] [ˈhɑːtsɪk] .
as well as rather heartsick .
作为 出色地 作为 相当 心碎 .

而且相当伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][eɪd][ænd; ənd][juːz][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm] !
But she had been of aid and use in saving him !
但 她 有 到过 的 援助 和 使用 在 保存 他 !

但她在救他的过程中发挥了帮助和作用！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈvæljuːləs] [ˈpɜːs(ə)n] ; [swiːt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
She was not quite a valueless person ; sweet , too , was the thought that he
她 曾是 不是 相当 一个 无价值 人 ; 甜的 , 也 , 曾是 这 想法 那 他
[kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
consulted her ,
咨询 她 ,

她并非完全一无是处；想到他会向她咨询意见，也让人感到欣慰。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wei] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz] .
listened to her , weighed her ideas .
听着 到 她 , 称重 她 想法 .

听取了她的意见，权衡了她的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] ['teɪkən][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had evidently taken to study her ,
他 有 显然 已采取 到 学习 她 ,
他显然已经开始研究她了。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'spɜ:rs] [sʌm; səm] ['wʌndəmənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ'diəz] .
as if dispersing some wonderment that one of her sex should have ideas .
作为 如果 分散 一些 惊奇 那 一 的 她 性别 应该 有 想法 .
仿佛在散去某种惊讶，她这个女人竟然会有这样的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] [baɪ]
He had repeated certain of her own which had been forgotten by
他 有 重复 肯定 的 她 自己的 哪个 有 到过 被遗忘的 经过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

他重复了她曾经说过的一些话，而那些话她已经忘记了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hju:mərəs] [ɪn'tentnəs] .
His eyes were often on her with this that she thought humorous intentness .
他的 眼睛 是 经常 在 她 和 这 那 她 想法 幽默 专注 .
他的目光常常落在她身上，她觉得这种目光带着一种滑稽的专注。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
She had assisted in raising him from his bed of sickness ,
她 有 协助 在 提高 他 从 他的 床 的 疾病 ,
他曾帮助他从病床上起来。

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['meməri] [ə'fraɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
whereof the memory affrighted her and melted her :
其中 这 记忆 惊恐 她 和 融化 她 :
那段记忆令她既恐惧又心碎。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn'dɔ:z] ,
The difficulty now was to keep him indoors ,
这 困难 现在 曾是 到 保持 他 室内 ,
现在的难题是如何让他待在室内。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['i:v(ə)n] ['temprərəli] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [haʊs] [laɪk] [maʊnt] [lɔ:ˌjælz]
and why he would not go even temporarily to a large house like Mount Laurels
和 为什么 他 会 不是 去 甚至 暂时地 到 一个 大的 房子 喜欢 山 月桂树
,
:
,
以及他为什么哪怕是暂时地也不愿意去像劳雷尔斯山庄那样的大房子住。

['wɪðə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkit] [wɒz; wəz] ['deɪli] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'aɪb(ə)l][tu:; tə]
whither Colonel Halkett was daily requesting him to go , she was unable to
往哪里去 上校 哈尔克特 曾是 日常的 请求 他 到 去 , 她 曾是 无法 到
[kɒmprɪ'hend] .
comprehend .
理解 :

她无法理解哈尔凯特上校每天都要求他去哪里。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
His love of Dr . Shrapnel might account for it .
他的 爱 的 博士 : 弹片 可能 帐户 为了 它 :
他对施拉普内尔博士的爱慕或许可以解释这一切。

- [əʊn] , [ˈdʒeni] , - [sed] [ˈbi:tʃəm] ,
' **Own** , **Jenny** , ' **said** **Beauchamp** ,
- 自己的 , 珍妮 , - 说 博尚 ,

“哦，珍妮，”博尚说道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][i:; jɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd]
springing up to meet her as she entered the room where he and
弹簧 向上 到 见面 她 作为 她 进入 这 房间 在哪里 他 和
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [sæt] [dɪˈskʌsɪŋ] [lɔ:d] - [ˈbeərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
Dr . Shrapnel sat discussing Lord Romfrey's bearing at his visit ,
博士 : 弹片 卫星 讨论 主 - 轴承 在 他的 访问 ,

她走进房间时，他立刻起身迎接她。当时他和施拉普内尔医生正坐在那里讨论罗姆弗雷勋爵来访时的举止。

- [əʊn] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərə:d] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈnəʊblmən] .
' **own that my uncle Everard is a true nobleman** .
- 自己的 那 我的 叔叔 埃弗拉德 是 一个 真的 贵族 .

我承认我的叔叔埃弗拉德是一位真正的贵族。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [mɑ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʌmz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
He has to make the round to the right mark , but he comes to it .
他 有 到 制作 这 圆形的 到 这 正确的 标记 , 但 他 来 到 它 .

他必须绕到正确的位置，但他做到了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [hɪm] — [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [hɪm][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I could not move him — and I like him the better for that .
我 可以 不是 移动 他 — 和 我 喜欢 他 这 更好的 为了 那 .

我无法让他离开——而我反而因此更喜欢他了。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
He worked round to it himself .
他 工作 圆形的 到 它 他自己 .

他自己想办法解决了这个问题。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] .
I ought to have been sure he would .
我 应该 到 有 到过 当然 他 会 .

我本该确信他会这么做。

[jʊə; jər] [raɪt] : [aɪ] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] . -
You're right : I break my head with impatience . '
你是 正确的 : 我 休息 我的 头 和 不耐烦 . -

你说得对：我真是急得头都疼了。

- [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [s'əʊd] [si:d] , - [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] .
' **No ; you sowed seed , ' said Dr . Shrapnel** .
- 不 ; 你 播种 种子 , - 说 博士 : 弹片 .

“不，是你播下了种子，”施拉普内尔博士说。

- [hi:d] [nɒt] [ðæt] [gɜ:l] , [maɪ] [ˈbi:tʃəm] .
' **Heed not that girl , my Beauchamp** .
- 注意 不是 那 女孩 , 我的 博尚 .

“别理会那个女孩，我的博尚。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [li:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] .
The old woman's in the Tory , and the Tory leads the young maid .
这 老的 女性的 在 这 保守党 , 和 这 保守党 线索 这 年轻的 女佣 .

老妇人是保守党人，而保守党人领导着年轻的女仆。

[hɪrz] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][aɪ] [drɔ:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnætʃərəlɪsts] [bʊk] ,
Here's a fable I draw from a Naturalist's book ,
这里是 一个 寓言 我 画 从 一个 博物学家的 书 ,

以下是我从一位博物学家的书中摘录的一个寓言故事：

[ænd; ənd][wi:l; wil][set][,ai 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdɪktə][pʊ; əv][ˈdʒeni] [du;; də] - [ˈhʌθɪŋ] , [ˈdʒeni] [dɪ'skreɪn] ,
and we'll set it against the dicta of Jenny Do - nothing , Jenny Discretion ,
和 出色地 放 它 反对 这 格言 的 珍妮 做 - 没有什么 , 珍妮 审慎 ,
[ˈdʒeni] [weɪt] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [gɒdʒ] :
Jenny Wait - for - the - Gods :
珍妮 等待 - 为了 - 这 - 神 :

我们将它与珍妮·阿努伊特、珍妮·米克雷蒂特、珍妮·马努伊特的信条进行对比：

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)] [aɪlənd][ə; eɪ][mæn] [leɪ] [sɪk] ;
Once upon a time in a tropical island a man lay sick ;
一次 之上 一个 时间 在 一个 热带 岛 一个 男人 躺 生病的 ;
从前，在一个热带岛屿上，有一个人病倒了；

[səʊ] [ɪl] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz][tu;; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] [fɔ:(r); fə(r)][help] ;
so ill that he could not rise to trouble his neighbours for help ;
所以 患病的 那 他 可以 不是 上升 到 麻烦 他的 邻居 为了 帮助 ;
他病得很重，甚至无法起身向邻居求助；

[səʊ] [wi:k] [ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [tu;; tə][get] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
so weak that it was lifting a mountain to get up from his bed ;
所以 虚弱的 那 它 曾是 举重 一个 山 到 得到 向上 从 他的 床 ;
他虚弱得仿佛举不起一座山，连从床上爬起来都费劲；

[səʊ] [ˈhəʊpləs] [pʊ; əv] [ˈsʌkə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [spɑ:k] [pʊ; əv] [dɪ'strɔ:t] [ˈwɪzdəm] [ˈpɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
so hopeless of succour that the last spark of distraught wisdom perching on his
所以 绝望 的 救助 那 这 最后的 火花 的 心烦意乱 智慧 栖息 在 他的
[breɪnz] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu;; tə][laɪ] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [nɒt] [hɪm'self] ,
brains advised him to lie where he was and trouble not himself ,
大脑 建议 他 到 说谎 在哪里 他 曾是 和 麻烦 不是 他自己 ,
他感到绝望至极，以至于脑海中最后一丝绝望的理智告诉他，最好就地躺着，不要再为此烦恼。

[sɪns] [pi:s] [æt; ət] [li:st] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] ,
since peace at least he could command ,
自从 和平 在 至少 他 可以 命令 ,
至少和平时期他还能掌控局面，

[brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] [pɑ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [ˈhaɪrəʊd] [men] [kɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈkɪŋdəm] [pʊ; əv] [pi:s] : [eɪ] ,
before he passed upon the black highroad men call our kingdom of peace : ay ,
前 他 通过了 之上 这 黑色的 大路 男人 称呼 我们的 王国 的 和平 : 哎 ,
[hi;; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .
he lay there .
他 躺 那里 .
在他踏上那条被人们称为我们和平王国的黑色大道之前：是的，他躺在那里。

[naʊ] [,ai 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [tu;; tə] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnʌrɪʃmənt] .
Now it chanced that this man had a mess to cook for his nourishment .
现在 它 偶然 那 这 男人 有 一个 混乱 到 厨师 为了 他的 营养 .
现在，这个人碰巧要自己做饭充饥了。

[ænd; ənd][laɪf] [sed] , [du;; də][,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [deθ] [sed] ,
And life said , Do it , and death said ,
和 生活 说 , 做 它 , 和 死亡 说 ,
生命说，去做吧；死亡说，

[tu;; tə] [wɒt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?
最终目的是什么？

[hi;; hi] [ˈresl] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:k] [lɪmz] [pʊ; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [mes] ;
He wrestled with the stark limbs of death , and cooked the mess ;
他 摔跤 和 这 斯塔克 四肢 的 死亡 , 和 煮熟 这 混乱 ;
他与死亡的残肢搏斗，并烹制了这顿烂摊子；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kən'sju:m] [aɪ 'tiː] ,
and that done he had no strength remaining to him to consume it ,
和 那 完毕 他 有 不 力量 其余的 到 他 到 消耗 它 ,
做完这一切后, 他已经没有力气再把它吃掉了。

[bʌt; bət] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [laɪk] [ðə; ði] [təʊd] [ɪntuː][wɪntə(r)] .
but crept to his bed like the toad into winter .
但 悄悄地爬 到 他的 床 喜欢 这 蟾蜍 进入 冬天 .
但他却像癞蛤蟆钻进冬眠一样, 悄悄地爬回了自己的床上。

[naʊ] , [ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [sti:m] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] .
Now , meanwhile a steam arose from the mess , and he lay stretched .
现在 , 同时 一个 蒸汽 出现 从 这 混乱 , 和 他 躺 拉伸 .
与此同时, 一股蒸汽从凌乱的地面升腾而起, 他则四肢伸展地躺在那里。

[səʊ][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪːdʒən] ['sentɪd] [ðə; ði] [mes] ,
So it befel that the birds of prey of the region scented the mess ,
所以 它 发生 那 这 鸟类 的 猎物 的 这 地区 香味 这 混乱 ,
于是, 这一带的猛禽似乎嗅到了这片狼藉的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][θɹɔŋ, θɹɔːŋ][æt; ət] [ðæt] [mænz] ['wɪndəʊz] .
and they descended and thronged at that man's windows .
和 他们 下降 和 熙熙攘攘 在 那 男人的 视窗 .
于是他们走下楼, 蜂拥到那人的窗户前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] ['neɪbɜːrɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,
And the man's neighbours looked up at them ,
和 这 男人的 邻居 看起来 向上 在 他们 ,
男人的邻居们抬头看着他们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːks] [ɒv; əv] [bɜːdz] , ['laɪŋ]
for it was the sign of one who is fit for the beaks of birds , lying
为了 它 曾是 这 符号 的 一 WHO 是 合身 为了 这 喙 的 鸟类 , 说谎
unburied .
未掩埋的 .

因为这是尸体无人掩埋, 任鸟啄食的征兆。
[feɪl] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [pɔːl] [wʌn] [ˈaʊə(r)] [weə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ,
Fail to spread the pall one hour where suns are decisive ,
失败 到 传播 这 灵柩 一 小时 在哪里 太阳 是 决定性 ,
在阳光至关重要的夜晚, 未能及时散布阴霾一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
and the pall comes down out of heaven !
和 这 灵柩 来 向下 出去 的 天堂 !
帷幕从天而降!

[ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] [wɪðɪn] .
They said , The man is dead within .
他们 说 , 这 男人 是 死的 之内 .
他们说, 这个人内心已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [hɪm] .
And they went to his room , and saw him and succoured him .
和 他们 去 到 他的 房间 , 和 锯 他 和 救助 他 .
他们到他的房间去看望他, 并帮助了他。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ʌn'kʌt] [θred] .
They lifted him out of death by the last uncut thread .
他们 抬起 他 出去 的 死亡 经过 这 最后的未剪辑版 线 .
他们用最后一丝未断的线将他从死亡边缘拉了回来。

- [naʊ] , [maɪ] ['dʒeni] [weɪ] - [wɜ:dz] , ['dʒeni] [hɔ:lt] - [ðeə(r)] ! [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði]
' **Now , my Jenny Weigh - words , Jenny Halt - there ! was it they who saved the**
- 现在 , 我的 珍妮 称重 - 字 , 珍妮 停止 - 那里 ! 曾是 它 他们 WHO 已保存 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“现在，我的珍妮·韦格——话是，珍妮·霍尔特——那里！是她们救了那个人吗？”

[ɔ:(r)][hi; hi] [ðæt] [seɪvd] [hɪm'self] ?
or he that saved himself ?
或者 他 那 已保存 他自己 ?

还是他自救了？

[ðə; ði][mæn] [tæks] [hɪz; ɪz][ɪk'spaɪərɪŋ] [breθ] [tu;; tə] [səʊ] [si:d] [ɒv; əv][laɪf] .
The man taxed his expiring breath to sow seed of life .
这 男人 已征税 他的 到期 气息 到 母猪 种子 的 生活 .

这个人竭尽全力，用尽最后一丝气息，播撒生命的种子。

['lɪdiɑ:rd] [ʃæl; ʃəl][pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɪn] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] .
Lydiard shall put it into verse for a fable in song for our people .
利迪亚德 将 放 它 进入 诗 为了 一个 寓言 在 歌曲 为了 我们的 人们 .

吕迪亚德会把它谱成诗歌，作为一首寓言故事，传唱给我们的人民。

[aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɒŋ] [ˈspɪrɪtɪdli] [meɪ] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] ,
I say it is a good fable , and sung spiritedly may serve for nourishment ,
我 说 它 是 一个 好的 寓言 , 和 唱 精神抖擞地 可能 服务 为了 营养 ,

我认为这是一个不错的寓言故事，如果热情洋溢地吟唱，或许能给人以精神食粮。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [wɜ:k] , [tu;; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈfeləʊz] !
and faith in work , to many of our poor fainting fellows !
和 信仰 在 工作 , 到 许多 的 我们的 贫穷的 昏厥 伙伴们 !

以及对工作的信心，献给我们许多可怜的、晕倒的伙伴们！

[naʊ] [ju;; jʊ] ? -
Now you ? '
现在 你 ? -

现在轮到你？ '

['dʒeni] [sed] : - [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv][self] - [help] .
Jenny said : ' I think it is a good fable of self - help .
珍妮 说 : - 我 思考 它 是 一个 好的 寓言 的 自己 - 帮助 .

珍妮说：“我认为这是一个很好的自助寓言故事。”

[dʌz] [,aɪ 'ti:][kwɔ:t] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [keɪs] ?
Does it quite illustrate the case ?
做 它 相当 阐明 这 案件 ?

它是否充分说明了情况？

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
I mean , the virtue of impatience .
我 意思是 , 这 美德 的 不耐烦 .

我的意思是，急躁的美德。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒrəl] ;
But I like the fable and the moral ;
但 我 喜欢 这 寓言 和 这 道德 ;

但我喜欢这个寓言故事及其寓意；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du;; də] [gʊd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈpɒpjələ(r)] ,
and I think it would do good if it were made popular ,
和 我 思考 它 会 做 好的 如果 它 是 制成 受欢迎的 ,

我认为如果它能流行起来，那将会是一件好事。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [kən'dens] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɒŋ] . -
though it would be hard to condense it to a song . ' -
尽管 它 会 是 难的 到 凝结 它 到 一个 歌曲 . -

虽然很难把它浓缩成一首歌。

- [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] [hɑ:d] !
' It would be hard !
- 它 会 是 难的 !

“那会很困难！”

[eɪ] , [ðen] [wi:; wi] [du:; də] [aɪ'ti:] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
ay , then we do it forthwith .
哎 , 然后 我们 做 它 立即 .

好的，那我们就马上去做。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
And you shall compose the music .
和 你 将 撰写 这 音乐 .

你将谱写乐曲。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] " [keɪs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)nʃ] , " [maɪ][dɪə(r)] ,
As for the " case of impatience , " my dear ,
作为 为了 这 " 案件 的 不耐烦 , " 我的 亲爱的 ,

至于“不耐烦的情况”，亲爱的，

[ju:; jʊ] ['teðə(r)] [ðə; ði] ['sɔ:ɾɪŋ] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [pet] - ['læmz] [pəʊst] , [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] .
you tether the soaring universal to your pet - lamb's post , the special .
你 系绳 这 翱翔 普遍的 到 你的 宠物 - 羊羔的 邮政 , 这 特别的 .

你将翱翔的宇宙系在你宠物羊羔的柱子上，这很特别。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [si:d] [səʊn] .
I spoke of seed sown .
我 辐 的 种子 播种 .

我谈到了播下的种子。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [rezə'lʊ:(ə)n] .
I spoke of the fruits of energy and resolution .
我 辐 的 这 水果 的 活力 和 解决 .

我谈到了精力和决心带来的成果。

[keəd] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ?
Cared I for an apology ?
关心 我 为了 一个 道歉 ?

我想要一句道歉吗？

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊz] [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] — [wɪtʃ] [ə'pɒlədʒaɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
I took the blows as I take hail from the clouds — which apologize to you
我 采取 这 打击 作为 我 拿 冰雹 从 这 云 — 哪个 道歉 到 你

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['feltə(r)] ,
the moment you are in shelter ,
这 片刻 你 是 在 庇护所 ,

我像承受来自云端的冰雹一样承受着打击——当你躲进避难所的那一刻，它们就向你道歉了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
if you laugh at them .
如果 你 笑 在 他们 .

如果你嘲笑他们。

[səʊ] , [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['mætə(r)] !
So , good night to that matter !
所以 , 好的 夜晚 到 那 事情 !

那么，晚安！

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][reɪn] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ?
Are we to have rain this evening ?
是 我们 到 有 雨 这 晚上 ?
今晚会下雨吗?

[aɪ][mʌst; məst] [əˈweɪ] [ˈɪntu:; - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:k mənz] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [men] . -
I must away into Bevisham to the Workmen's Hall , and pay the men . ' -
我 必须 离开 进入 - 到 这 工人的 大厅 , 和 支付 这 男人 . -
我必须前往贝维舍姆的工人大厅, 给工人们发工资。

- [ðəə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [reɪn] ; [ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [frɒst] ,
' There will not be rain ; there will be frost ,
- 那里 将要 不是 是 雨 ; 那里 将要 是 霜 ;
不会下雨; 会有霜冻,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ræpt] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , - [sed] [ˈdʒeni] .
and you must be well wrapped if you must go , ' said Jenny .
和 你 必须 是 出色地 包装 如果 你 必须 去 , - 说 珍妮 .
“如果你一定要去, 一定要穿好衣服,”珍妮说。

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [,depju'teɪʃən] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbi:tʃəm] [jet] . -
' And tell them not to think of deputations to Captain Beauchamp yet . ' -
- 和 告诉 他们 不是 到 思考 的 代表团 到 队长 博尚 然而 . -
“告诉他们, 现在还不要考虑向博尚上尉派遣代表团。”

- [nəʊ] , [nəʊ] [,depju'teɪʃən] ; [let] [ðem; ðəm] [send] [ˈkɪlɪk] , [ɪf] [ðei] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , - [sed] [ˈbi:tʃəm] .
' No , no deputations ; let them send Killick , if they want to say anything , ' said Beauchamp .
博尚 .
“不, 不要派代表团; 如果他们想说什么, 就让他们派基利克来吧,”博尚说道。

- [rɒŋ] ! -
' Wrong ! ' -
- 错误的 ! -
错误的!

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [kraɪd] ; - [rɒŋ] !
the doctor cried ; ' wrong !
这 医生 哭 ; - 错误的 !
医生喊道: “错了! ”

[rɒŋ] !
wrong !
错误的 !
错误的!

[sɪks] [men] [wʊɒnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] .
Six men won't hurt you more than one .
六 男人 惯于 伤害 你 更多的 比 一 .
六个男人伤不了你, 总比一个男人伤不了你强。

[ænd; ənd] [waɪ] [tʃek] [ðem; ðəm] [wen] [ðəə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp] ?
And why check them when their feelings are up ?
和 为什么 查看 他们 什么时候 他们的 情怀 是 向上 ?
为什么要在他们情绪高涨的时候检查他们呢?

[ðei] [bɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
They burn to be speaking some words to you .
他们 烧伤 到 是 请讲 一些 字 到 你 .
他们渴望与你交谈。

[trʌst] [em 'i:] , ['bi:tʃəm]
Trust me , Beauchamp , if we shun to encounter the good warm soul of
相信 我 , 博尚 , 如果 我们 回避 到 遇到 这 好的 温暖的 灵魂 的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

相信我，博尚，如果我们回避与数字那温暖美好的灵魂相遇，

[ˈʌʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
our hearts are narrowed to them .
我们的 心 是 范围缩小 到 他们 .

我们只对他们敞开心扉。

[ðə; ði] ['biznəs] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [ɪz][tu:; tə][ˈəʊpən] [hɑ:t] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɑ:mz] [tu:; tə]
The business of our modern world is to open heart and stretch out arms to
这 商业 的 我们的 现代的 世界 是 到 打开 心 和 拉紧 出去 武器 到
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 .

我们现代世界的使命是敞开心扉，张开双臂拥抱数字。

[ɪn] ['nʌmbəz] [wi:; wi][hæv; həv][ˈʌʊə(r)] ['sɪnju:z] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌʊə(r)][ˈaɪən][ænd; ənd][gəʊld] .
In numbers we have our sinews ; they are our iron and gold .
在 数字 我们 有 我们的 肌腱 ; 他们 是 我们的 铁 和 金子 .

数字是我们的命脉；数字就是我们的铁和金。

[ˈskæʔə(r)][ðəm; ðəm][nɒt] ; [ti:tʃ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][kəʊ'hi:ʒ(ə)n] .
Scatter them not ; teach them the secret of cohesion .
分散 他们 不是 ; 教 他们 这 秘密 的 凝聚 .

不要让他们分散；要教会他们团结的秘诀。

[ˈpræktikli] , [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][nɒt][ðəə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wʌns] ,
Practically , since they gave you not their entire confidence once ,
几乎 , 自从 他们 给予 你 不是 他们的 全部的 信心 一次 ,

实际上，因为他们从来没有完全信任过你，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'baɪf] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz]['æɪrɪstəkræt] ,
you should not rebuff them to suspicions of you as aristocrat ,
你 应该 不是 回绝 他们 到 怀疑 的 你 作为 贵族 ,

你不应该驳斥他们对你贵族身份的怀疑。

[wen] [ðeɪ] [raɪz] [ɒn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] , [æz; əz] - [tɪz] [kɔ:ld] ,
when they rise on the effort to believe a man of , as 'tis called ,
什么时候 他们 上升 在 这 努力 到 相信 一个 男人 的 , 作为 - 的 称为 ,

当他们努力相信一个所谓的“人”时，

[bɜ:θ] [ðəə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [frend] .
birth their undivided friend .
出生 他们的 未分割的 朋友 .

他们生下了彼此唯一的朋友。

[mi:t] [ðəm; ðəm] ! -
Meet them ! ' -
见面 他们 ! -

来见见他们吧！

- [send] [ðəm; ðəm] , - [sed] ['bi:tʃəm] .
' Send them , ' said Beauchamp .
- 发送 他们 , - 说 博尚 .

“把他们送去，”博尚说道。

[ˈdʒeni] [ˈdenəm] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ][ˈvɑ:st] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfətə(r)] [vɒn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈhi:dləs]
Jenny Denham fastened a vast cloak and a comforter on the doctor's heedless
珍妮 丹汉姆 系紧 一个 广阔的 披风 和 一个 棉被 在 这 医生的 鲁莽
[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
shoulders and throat ,
肩膀 和 喉 ,
珍妮·丹汉姆将一件宽大的斗篷和一条毯子披在了医生漫不经心的肩膀和喉咙上。

[ɪnˈdʒɔɪn] [vɒn][hɪm][tu:; tə] [rɪˈtʒ:n] [ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
enjoining on him to return in good time for dinner .
禁止 在 他 到 返回 在 好的 时间 为了 晚餐 .
叮嘱他准时回来吃晚饭。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ɪn] [rɪˈpru:f] [vɒ; əv] [sʌtʃ] [ˌsu:pərəˈrɒɡətəri] [ˈkʌʊnsl]
He put his finger to her cheek in reproof of such supererogatory counsel
他 放 他的 手指 到 她 脸颊 在 责备 的 这样的 额外义务 法律顾问
[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
to a man famous for his punctuality .
到 一个 男人 著名的 为了 他的 准时 .
他用手指轻触她的脸颊，斥责她不该对一个以守时著称的人提出如此多余建议。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈda:kənd] .
The day had darkened .
这 天 有 变暗 .
天色渐暗。

[ˈbi:tʃəm] [begd] [ˈdʒeni] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm][vɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
Beauchamp begged Jenny to play to him on the piano .
博尚 乞求 珍妮 到 玩 到 他 在 这 钢琴 .
博尚恳求珍妮为他弹钢琴。

- [du:; də][ju:; jə] [ɪnˈdi:d] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˈmju:zɪk] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Do you indeed care to have music ? ' said she .
- 做 你 的确 关心 到 有 音乐 ? - 说 她 .
“你真的想听音乐吗？”她问道。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ju:; jə][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] ,
' I did not wish you to meet a deputation ,
- 我 做过 不是 希望 你 到 见面 一个 代表团 ,
“我并不希望你与代表团会面。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz][nɒt] [jet] [ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
because your strength is not yet equal to it .
因为 你的 力量 是 不是 然而 平等的 到 它 .
因为你的力量还不足以匹敌它。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] [dwel] [vɒn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [fəˈgetfl] [vɒ; əv][ˈmaɪnə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] . -
Dr . Shrapnel dwells on principles , forgetful of minor considerations . ' -
博士 . 弹片 居住地 在 原则 , 健忘 的 次要的 考虑因素 . -
施拉普内尔博士过于注重原则，而忽略了次要因素。

- [aɪ] [wɪʃ] [θəʊzəndz] [dɪd] ! -
' I wish thousands did ! ' -
- 我 希望 数千 做过 ! -
“我真希望成千上万的人都能这样做！ ”

[kraɪd] [ˈbi:tʃəm] .
cried Beauchamp .
哭 博尚 .
博尚喊道。

- [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ'diəz] .
' **When you play I seem to hear ideas** .
- 什么时候 你 玩 我 似乎 到 听到 想法 .

“你演奏的时候，我好像能听到一些想法。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] [meɪks] [em 'iː] [θɪŋk] . -
Your music makes me think . '
- 你的 音乐 制作 我 思考 . -

你的音乐让我陷入沉思。

[ˈdʒeni] [lɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd][set][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
Jenny lit a pair of candles and set them on the piano .
- 珍妮 点燃 一个 一对 的 蜡烛 和 放 他们 在 这 钢琴 .

珍妮点燃了两根蜡烛，把它们放在钢琴上。

- [wɔːlts] ? -
' **Waltzes ?** '
- 华尔兹 ? -

“华尔兹？ ”

[ʃiː; ji] [ɑːskt] .
she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] - [ʅʊ] [æt; ət][wʌns] ! -
' **Call in a puppet - show at once !** '
- 称呼 在 一个 木偶 - 展示 在 一次 ! -

“立刻安排木偶戏！ ”

[ʃiː; ji] [smaɪld] , [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [liːvz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
She smiled , turned over some leaves , and struck the opening notes of the
- 她 微笑 , 转向 超过 一些 树叶 , 和 击 这 开幕 笔记 的 这

她笑了笑，翻开几片树叶，弹奏起乐曲的开头几个音符。

[naɪnθ] [ˈsɪmfəni] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈleɪkʃən] .
Ninth Symphony of Beethoven , and made her selections .
- 第九 交响乐 的 贝多芬 , 和 制成 她 选择 .

她选择了贝多芬第九交响曲。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [hiː; hi] [sed] : - [naʊ] [riːd] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpəʊɪm] , " [ðə; ði] [hʌnt] [ɒv; əv]
At the finish he said : ' Now read me your father's poem , " The Hunt of
- 在 这 结束 他 说 : - 现在 读 我 你的 父亲的 诗 , " 这 打猎 的

[ðə; ði]
the
- 这

最后他说：“现在给我读你父亲的诗《狩猎》。”

[ferts] . " -
Fates . " '
- 命运 . " -

命运。”

[ʃiː; ji] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
She read it to him .
- 她 读 它 到 他 .

她读给他听。

- [naʊ] [riːd] , " [ðə; ði] [əˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ] . " -
' **Now read , " The Ascent from the Inferno** . " '
- 现在 读 , " 这 上升 从 这 地狱 . " -

现在请阅读《从地狱中崛起》。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] : [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] - [səʊl] [ænd; ənd] [bruːt] , - [əˈnʌðə(r)] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərɪts] .
That she read : and also ' Soul and Brute , ' another of his favourites .
那 她 读 : 和 还 - 灵魂 和 蛮力 , - 其他 的 他的 收藏夹 .

她读过：还有《灵魂与野兽》，这是他另一部最喜欢的作品。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] - [fɜːst] [lʌv] — [lɑːst] [lʌv] . -
He wanted more , and told her to read ' First Love — Last Love . '
他 通缉 更多的 , 和 讲述 她 到 读 - 第一的 爱 — 最后的 爱 . -

他想要更多，于是让她读《初恋—最后的爱》。

- [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [təʊn] [pʊv; əv] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - ['pəʊəmz] , - ['dʒeni] [sed] ,
' I fear I have not the tone of voice for love - poems , ' Jenny said ,
- 我 害怕 我 有 不是 这 语气 的 噪音 为了 爱 - 诗歌 , - 珍妮 说 ,

“恐怕我没有朗诵情诗的语气，”珍妮说。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪm] .
returning the book to him .
返回 这 书 到 他 .

把书还给他。

- [aɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .
' I'll read it , ' said he .
- 患病的 读 它 , - 说 他 .

“我会读的，”他说。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪvnis] [ðæn; ðən] [ɪˈfekt] .
He read with more impressiveness than effect .
他 读 和 更多的 令人印象深刻 比 影响 .

他朗读时气势磅礴，但效果欠佳。

- ['riːdɪŋ] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] : ['boʊʃæmps] [ɪnˈsɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [pəˈtɪkjələ(r)] [laɪnz] .
Lydiard's reading thrilled her : Beauchamp's insisted too much on particular lines .
- 阅读 激动不已 她 : 博尚的 坚持 也 很多 在 特别的 线条 .

利迪亚德的解读让她很兴奋：博尚的解读过于强调某些特定的乐句。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm] .
But it was worth while observing him .
但 它 曾是 值得 尽管 观察 他 .

但观察他还是很有价值的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] .
She saw him always as in a picture , remote from herself .
她 锯 他 总是 作为 在 一个 图片 , 偏僻的 从 她自己 .

她总觉得他像是一幅画，与自己很遥远。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔftɪə] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] [prɪˈkluːdɪd] [ˈeni] [pʊv; əv] [ðəʊz] [kiːn]
His loftier social station and strange character precluded any of those keen
他的 更高 社会的 车站 和 奇怪的 特点 排除 任何 的 那些 敏锐的
[səˈspɪʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡləʊ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
suspensions by which women learn that a fire is beginning to glow near them .
怀疑 经过 哪个 女性 学习 那 一个 火 是 开始 到 辉光 靠近 他们 .

他较高的社会地位和古怪的性格使他丧失了女性那种敏锐的察觉力，而女性正是通过这种敏锐的察觉力来判断身边是否开始燃起火焰。

- [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ! -
' How I should like to have known your father ! '
- 如何 我 应该 喜欢 到 有 已知 你的 父亲 ! -

“我多么希望认识你的父亲啊！ ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ][dʊʊnt][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . - [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .

' **I don't wonder at Dr Shrapnel's love of him** .
- 我 不 想知道 在 博士 : 爱 的 他 :

“我一点也不奇怪施拉普内尔博士为什么喜欢他。”

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] !

Yes , he was one of the great men of his day !
是的 , 他 曾是 一 的 这 伟大的 男人 的 他的 天 !

是的，他是他那个时代最伟大的人物之一！

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ræŋk][kæn; kən]

and it's a higher honour to be of his blood than any that rank can
和 它是 一个 更高 荣誉 到 是 的 他的 血 比 任何 那 秩 能

[gɪv] .

give .
给 :

拥有他的血脉是一种比任何军衔所能带来的荣誉都更高的荣耀。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten] [ˈiːəz] [əʊld] [wen] [juː; jʊ] [lɒst] [hɪm] .

You were ten years old when you lost him .
你 是 十 年 老的 什么时候 你 丢失的 他 :

你失去他时才十岁。

[dɪˈskraɪb] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] . -

Describe him to me . '
描述 他 到 我 : -

请你描述一下他。

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ˈdʒeni] .

' **He used to play with me like a boy , ' said Jenny** .
- 他 用过的 到 玩 和 我 喜欢 一个 男生 , - 说 珍妮 :

“他以前像对待小男孩一样和我玩,”珍妮说。

[fiː; ji] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

She described her father from a child's recollection of him .
她 描述 她 父亲 从 一个 孩子的 回忆 的 他 :

她以孩童的视角描述了她的父亲。

- [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [diˈkleə] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn]

' **Dr Shrapnel declares he would have been one of the first surgeons in**
- 博士 : 弹片 声明 他 会 有 到过 一 的 这 第一的 外科医生 在

[ˈjʊərəp] :

Europe :
欧洲 :

施拉普内尔博士宣称，他本应是欧洲最早的外科医生之一：

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][ɒv; əv][ˈpʊʊəts] , - [ˈbiːtʃəm] [pəˈsjuːd] [wɪð]

and he was one of the first of poets , ' Beauchamp pursued with
和 他 曾是 一 的 这 第一的 的 诗人 , - 博尚 追击 和

[ɪnˈθjuːziæzəm] . -

enthusiasm . '
热情 : -

“他是最早的诗人之一,”博尚热情地追问道。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [greɪt] .

So he was doubly great .
所以 他 曾是 双倍 伟大的 :

所以他真是双倍伟大。

[aɪ][həʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə] — [weə(r)]
I hold a good surgeon to be in the front rank of public benefactors — where
我 抓住 一个 好的 外科医生 到 是 在 这 正面 秩 的 民众 恩人 — 在哪里
[ðeɪ] [pʊt] [rɪtʃ] [b'ruːəz] ,
they put rich brewers ,
他们 放 富有的 酿酒商 ,

我认为一位优秀的外科医生应该位列公共慈善家的前列——就像那些富有的酿酒商一样。

[ˈbæŋkəz] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] [naʊ] .
bankers , and speculative manufacturers now .
银行家 , 和 推测性的 制造商 现在 .

现在，银行家和投机性制造商也加入了进来。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] .
the world is young .
这 世界 是 年轻的 .

世界还很年轻。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈɔːltə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .
We shall alter that in time .
我们 将 改变 那 在 时间 .

我们会择时改变这一点。

[huːm] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ['mæəri] ? -
Whom did your father marry ? ' -
谁 做过 你的 父亲 结婚 ? -

你父亲娶了谁？

[ˈdʒeni] ['ɑːnsə(r)d] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɔɪə(r)] .
Jenny answered , ' My mother was the daughter of a London lawyer .
珍妮 回答 , - 我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 伦敦 律师 .

珍妮回答说：“我母亲是伦敦一位律师的女儿。”

[ʃiː; ʃɪ] ['mæriəd] [wɪ'ðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pruːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left]
She married without her father's approval of the match , and he left
她 已婚 没有 她 父亲的 赞同 的 这 匹配 , 和 他 左边

[hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] . -
her nothing . ' -
她 没有什么 . -

她未经父亲同意就嫁给了他，而父亲也没有给她留下任何遗产。

['biːtʃəm] [,ɪntə'dʒekt] : - ['lɔɪərz] ['mʌni] ! -
Beauchamp interjected : ' Lawyer's money ! ' -
博尚 插话 : - 律师 钱 ! -

博尚插话道：“律师的钱！ ”

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['haʊshəʊld] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt]
' It would have been useful to my mother's household when I was an infant
- 它 会 有 到过 有用 到 我的 母亲的 家庭 什么时候 我 曾是 一个 婴儿
, - [sed] ['dʒeni] .
, ' said Jenny .
, - 说 珍妮 .

“如果我小时候家里有这个，对我妈妈家就很有用了，”珍妮说。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
' Poor soul !
- 贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿！

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

I suppose so .
我 认为 所以 :

我想也是。

[jes] ; [wel] , - ['bi:tʃəm] [saɪd] .

Yes ; well , ' Beauchamp sighed .
是的 ; 出色地 , - 博尚 叹了口气 :

“是啊，唉，”博尚叹了口气。

- ['mʌni] !

' Money !
- 钱 !

'钱!

[ˈnevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['kʌmz] .

never mind how it comes .
绝不 头脑 如何 它 来 :

别在意它是怎么来的。

[waɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [kən'dɪʃn] [ðæt][wi:; wi] [kætʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][aʊt]

We're in such a primitive condition that we catch at anything to keep us out
是 在 这样的 一个 原始 状况 那 我们 抓住 在 任何事物 到 保持 我们 出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ;

of the cold ;
的 这 寒冷的 ;

我们处于如此原始的状态，以至于我们会抓住任何能让我们免受寒冷侵袭的东西；

[dɒgz] [waɪð] [ə; eɪ][bəʊn] ! — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] ['prɒfɪsɪz] ,

dogs with a bone ! — instead of living , as Dr . Shrapnel prophecies ,
狗 和 一个 骨 ! — 反而 的 活的 , 作为 博士 : 弹片 预言 ,

[fɔ:(r); fə(r)][ænd; ænd] , [waɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .

for and , with one another .
为了 和 , 和 一 其他 :

狗啃骨头！——而不是像施拉普内尔博士预言的那样，为了彼此，与彼此一起生活。

[ɪts] [wɔ:(r)] [naʊ] , [ænd; ænd] ['mʌnɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

It's war now , and money's the weapon of war .
它是 战争 现在 , 和 钱的 这 武器 的 战争 :

现在是战争时期，金钱是战争的武器。

[ænd; ænd] [waɪr] [ðə; ði] [wɜ:st] ['neɪ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

And we're the worst nation in Europe for that .
和 是 这 最差 国家 在 欧洲 为了 那 :

而在这方面，我们是欧洲最糟糕的国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['feəli] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)]['aʊə(r)] [weɪz] .

But if we fairly recognize it , we shall be the first to alter our ways .
但 如果 我们 相当 认出 它 , 我们 将 是 这 第一的 到 改变 我们的 方式 :

但如果我们能真正认识到这一点，我们就会率先改变我们的做法。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

There's the point .
有 这 观点 :

这就是关键所在。

[wel] , ['dʒeni] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .

Well , Jenny , I can look you in the face to - night .
出色地 , 珍妮 , 我 能 看 你 在 这 脸 到 - 夜晚 :

珍妮，今晚我可以直视你的眼睛了。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərə:d] [æt; ət][laːst] ! -

Thanks to my uncle Everard at last ! ' -
谢谢 到 我的 叔叔 埃弗拉德 在 最后的 ! -

最后还是得感谢我的叔叔埃弗拉德！

- ['kæptɪn] ['biːtʃəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [bleɪmd] . -

' Captain Beauchamp , you have never been blamed . ' -
- 队长 博尚 , 你 有 绝不 到过 被指责 . -

“博尚上尉，你从未受到过责备。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] ['biːtʃəm] [baɪ] ['kɜːtəsi] , [ɪn] ['pʌblɪk] .

' I am Captain Beauchamp by courtesy , in public . -
- 我 是 队长 博尚 经过 礼貌 , 在 民众 . -

“在公共场合，我尊称为博尚上尉。”

[maɪ] [frendz] [kɔːl][em 'iː]

My friends call me
我的 朋友们 称呼 我

我的朋友们都叫我

[ˈnevəl] .

Nevil .
内维尔 .

内维尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ? -

I think I have heard the name on your lips ? ' -
我 思考 我 有 听到 这 姓名 在 你的 嘴唇 ? -

我好像听你提起过这个名字？

- [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪl] . -

' When you were very ill . ' -
- 什么时候 你 是 非常 患病的 . -

“在你病得很重的时候。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈveri] [kləʊz] .

He stood closer to her , very close .
他 站立 更近 到 她 , 非常 关闭 .

他站得离她更近了，非常近。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ?

' Which was the arm that bled for me ? -
- 哪个 曾是 这 手臂 那 出血 为了 我 ? -

“是哪只胳膊为我流血了？ ”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ?

May I look at it ?
可能 我 看 在 它 ?

我可以看一下吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] . -

There was a bruise . ' -
那里 曾是 一个 挫伤 . -

身上有块淤青。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ?

' Have you not forgotten that trifle ? -
- 有 你 不是 被遗忘的 那 琐事 ? -

你难道没忘记那件小事吗？

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [left] . -

There is the faintest possible mark of it left . ' -
那里 是 这 最微弱 可能的 标记 的 它 左边 . -

只留下了极其微弱的痕迹。

- [ai] [wi] [tu:; tə] [si:] . -
' **I wish to see .** '
- 我 希望 到 看 . -

“我想看看。”

[ʃi:; ʃi] [ˈdʒentli] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ɑ:m] ,
She gently defended the arm ,
她 轻轻地 辩护 这 手臂 ,

她轻轻地护住了那条手臂，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈz:nɪst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bru:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he made it so much a matter of earnest to see the bruise of the
但 他 制成 它 所以 很多 一个 事情 的 认真 到 看 这 挫伤 的 这
[əʊld] [ɪˈlek(ə)n] [ˈmɪsaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][ɑ:m] ,
old Election missile on her fair arm ,
老的 选举 导弹 在 她 公平的 手臂 ,

但他却一本正经地去看她白皙手臂上那道选举导弹留下的淤青。

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑ:dnəbl] [sɒft] [blʌʃ] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [hɜ:ˈself] ,
that , with a pardonable soft blush , to avoid making much of it herself ,
那 , 和 一个 情有可原 柔软的 脸红 , 到 避免 制作 很多的 它 她自己 ,

她带着一丝可以理解的淡淡红晕，为了不让自己显得太过分，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪst] .
she turned her sleeve a little above the wrist .
她 转向 她 袖子 一个 小的 多于 这 手腕 .

她把袖子向上卷了一点，露出手腕上方。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ! -
' **It was for me !** '
- 它 曾是 为了 我 ! -

“是给我的！ ”

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] : [nəʊ] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] . -
' **It was quite an accident : no harm was intended .** '
- 它 曾是 相当 一个 事故 : 不 伤害 曾是 故意的 . -

“这纯属意外，并无恶意。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [kɔ:z] — [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ! -
' **But it was in my cause — for me !** '
- 但 它 曾是 在 我的 原因 — 为了 我 ! -

“但这都是为了我的事业——为了我自己！ ”

- [ɪnˈdi:d] , [ˈkæptɪn] [ˈbi:tʃəmp] . . . -
' **Indeed , Captain Beauchamp . . .** '
- 的确 , 队长 博尚 . . . -

“的确如此，博尚上尉……”

- [ˈnevəl] , [wi:; wi] [seɪ] [ɪnˈdɔ:z] . -
' **Nevil , we say indoors .** '
- 内维尔 , 我们 说 室内 . -

“内维尔，我们说，在室内。”

- [ˈnevəl] — [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][ˈwaɪzə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ˈkɒmz] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][ju: ˈes] ? -
' **Nevil — but is it not wiser to say what comes naturally to us ?** '
- 内维尔 — 但 是 它 不是 更明智 到 说 什么 来 自然 到 我们 ? -

“内维尔——难道说出我们自然而然会说的话不是更明智吗？ ”

- [hu:] [təʊld][ju:, jʊ][tu:, tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:, jʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:, tə][laɪf] ?
Who told you to - day that you had brought me to life ?
WHO 讲述 你 到 - 天 那 你 有 带来 我 到 生活 ?

“今天谁告诉你，是你让我重获新生？”

[aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:, tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tru:] .
I am here to prove it true .
我 是 这里 到 证明 它 真的 .

我来这里就是为了证明这是真的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:, tə][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
If I had paid attention to your advice ,
如果 我 有 有薪酬的 注意力 到 你的 建议 ,

如果我当初听了你的建议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
I should not have gone into the cottage of those poor creatures and taken
我 应该 不是 有 已消失 进入 这 小屋 的 那些 贫穷的 生物 和 已采取
[ə'weɪ] [ðə; ði][ˈfi:və(r)] .
away the fever .
离开 这 发烧 .

我不应该走进那些可怜人的小屋，把他们的热病带走。

[aɪ][dɪd][nəʊ] [gʊd] [ðeə(r)] .
I did no good there .
我 做过 不 好的 那里 .

我在那里没起到任何作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mænz] [waɪf] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
But the man's wife said her husband had been ruined by voting for me
但 这 男人的 妻子 说 她 丈夫 有 到过 毁坏 经过 表决 为了 我
:
:
:

但那名男子的妻子说，她丈夫因为投票给我而毁了自己：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:, tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][saɪt] [wɪð] [hɪm] .
and it was a point of honour to go in and sit with him .
和 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 到 去 在 和 坐 和 他 .

能进去和他坐在一起是一种荣誉。

[ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:, tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [bæk] : [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] .
You are not to have your hand back : it is mine .
你 是 不是 到 有 你的 手 后退 : 它 是 矿 .

你休想拿回你的手：那是我的。

[daʊnt][ju:, jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ˈdʒeni] , [haʊ] [ju:, jʊ] [geɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wen] [aɪ]
Don't you remember , Jenny , how you gave me your arm on the road when I
不 你 记住 , 珍妮 , 如何 你 给予 我 你的 手臂 在 这 路 什么时候 我
[ˈstæɡəd] ;
staggered ;
交错 ;

珍妮，你难道不记得了吗？我跟踉跄走在路上时，你是如何伸出手臂扶住我的？

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfi:və(r)] [nɒkt] [em 'i:][ˈəʊvə(r)] ?
two days before the fever knocked me over ?
二 天 前 这 发烧 敲门 我 超过 ?

发烧把我击倒前两天？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:, jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [ðen] ?
Shall I tell you what I thought then ?
将 我 告诉 你 什么 我 想法 然后 ?

要不要我告诉你我当时的想法？

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
I thought that he who could have you for a mate would have the
我 想法 那 他 WHO 可以 有 你 为了 一个 伴侣 会 有 这
[ˈbreɪvɪst] [ænd; ənd] - [waɪf] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] .
bravest and helpfulest wife in all England .
最勇敢的 和 - 妻子 在 全部 英格兰 .

我认为，能娶到你做伴侣的人，一定会拥有全英格兰最勇敢、最贤惠的妻子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈbjʊ:ti] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʊks] :
And not a mere beauty , for you have good looks :
和 不是 一个 仅仅 美丽 , 为了 你 有 好的 看起来 :
而且你不仅仅是个美人，你的容貌也十分出众：

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] .
but you have the qualities I have been in search of .
但 你 有 这 品质 我 有 到过 在 搜索 的 .
但你具备我一直在寻找的品质。

[waɪ] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] [səʊ] [ˈmɔ:nfəli] [æt; ət][em ˈi:] ?
Why do your eyes look so mournfully at me ?
为什么 做 你的 眼睛 看 所以 悲伤地 在 我 ?
为什么你的眼神如此悲伤地看着我？

[ai][eɪ ˈem] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .
I am full of hope .
我 是 满的 的 希望 .
我充满希望。

[wi:l; wil][seɪl][ðə; ði][espəˈrænza:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] : [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [best] [frend]
We'll sail the Esperanza for the Winter : you and I , and our best friend
出色地 帆 这 埃斯佩兰萨 为了 这 冬天 : 你 和 我 , 和 我们的 最好的 朋友
[wɪð] [ju: ˈes] .
with us .
和 我们 .

我们将乘着“希望号”度过冬天：你、我，还有我们最好的朋友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [bi:; bi][ʊə(r)] . -
And you shall have a voice in the council , be sure . '
和 你 将 有 一个 嗓音 在 这 理事会 , 是 当然 . -
你们在议会中肯定有发言权。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ? -
' If you are two to one ? '
- 如果 你 是 二 到 一 ? -
“如果你们是二比一呢？ ”

[ˈdʒeni] [sed] [ˈkwɪkli] , [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
Jenny said quickly , to keep from faltering .
珍妮 说 迅速地 , 到 保持 从 摇摇欲坠 .
珍妮语速很快，以免结巴。

[ˈbi:tʃəm] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
Beauchamp pressed his mouth to the mark of the bruise on her arm .
博尚 按下 他的 嘴 到 这 标记 的 这 挫伤 在 她 手臂 .
博尚将嘴唇贴在她手臂上的淤青处。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] .
He held her fast .
他 握住 她 快速地 .
他紧紧地抱着她。

- [ai] [mi:n] [ai 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][em 'i:] ,
' **I mean it , if you will join me ,**
- 我 意思是 它 , 如果 你 将要 加入 我 ,

“我是认真的，如果你愿意加入我的话，”

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑ:t] [bʌv; əv][ðə; ði][diə(r)][əʊld][mæn] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
that you and I should rejoice the heart of the dear old man — will you ?
那 你 和 我 应该 魔 这 心 的 这 亲爱的 老的 男人 — 将要 你 ？

你我是否应该让这位可敬的老人感到高兴呢？

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['bru:diŋ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] [hɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'mærid] , ['evə(r)]
He has been brooding over your loneliness here if you are unmarried , ever
他 有 到过 沉思 超过 你的 孤独 这里 如果 你 是 未婚 , 曾经
[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
since his recovery .
自从 他的 恢复 .

自从他康复以来，他一直惦记着你，如果你未婚，你在这里会感到孤独。

[ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [det] [bʌv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪm] .
I owe my life to you , and every debt of gratitude to him .
我 欠 我的 生活 到 你 , 和 每一个 债务 的 感激 到 他 .

我的生命是你的功劳，我对他的感激之情无以言表。

[naʊ] , [dʒeni] ! -
Now , Jenny ! !
现在 , 珍妮 ! -

珍妮，现在！

- [əʊ] ! ['kæptɪn] ['bi:tʃəm] — ['nevəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . . .
' **Oh ! Captain Beauchamp — Nevil , if you will . . .**
- 哦 ! 队长 博尚 — 内维尔 , 如果 你 将要 . . .

“哦！博尚船长——或者叫我内维尔吧.....”

[ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][hænd] .
if I may have my hand .
如果 我 可能 有 我的 手 .

如果可以的话，我想握住我的手。

[ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ['kɒmən] ['kaɪndnəs] .
You exaggerate common kindness .
你 夸大 常见的 仁慈 .

你夸大了普通人的善意。

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
He loves you .
他 爱 你 .

他爱你。

[wi:; wi][bəʊθ] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] . -
We both esteem you . ' .
我们 两个都 尊重 你 . -

我们都很尊敬你。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊʊnt] [lʌv] [em 'i:] ? -
' **But you don't love me ? ' .**
- 但 你 不 爱 我 ? -

“但你不爱我吗？ ”

- [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][æɪ; əɪ][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] ,
' **Indeed I have no fear that I shall be unable to support myself ,**
- 的确 我 有 不 害怕 那 我 将 是 无法 到 支持 我 ,

“我确实不担心自己无法养活自己。”

[ɪf] [aɪ][er 'em] [left] [ə'leɪn] . -
' **if I am left alone** . '
- 如果 我 是 左边 独自的 . -

如果我一个人待着的话。

- [bʌt; bət][aɪ] [wʌnt] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .
' **But I want your help** . '
- 但 我 想 你的 帮助 . -

但我需要你的帮助。

[aɪ] [weɪk] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
I wake from illness with my eyes open .
我 唤醒 从 疾病 和 我的 眼睛 打开 .

我从病中醒来，眼睛是睁着的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [tu:; tə] [li:n] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -
I must have your arm to lean on now and then . '
我 必须 有 你的 手臂 到 倾斜 在 现在 和 然后 . -

我偶尔需要靠着你的胳膊。

[ˈdʒeni] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] .
Jenny dropped a shivering sigh .
珍妮 掉落 一个 瑟瑟发抖 叹 .

珍妮颤抖着叹了口气。

- [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsənt] ! -
' **Uncle is long absent** ! '
- 叔叔 是 长的 缺席的 ! -

叔叔很久没回来了！

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .
Her hand was released .
她 手 曾是 发布 .

她的手被放开了。

[ˈbi:tʃəm] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Beauchamp inspected his watch .
博尚 检查 他的 手表 .

博尚看了看他的手表。

- [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] !
' **He may have fallen** ! '
- 他 可能 有 倒下 ! -

他可能摔倒了！

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ! -
He may be lying on the common ! '
他 可能 是 说谎 在 这 常见的 ! -

他可能躺在公共草地上！

- [əʊ] ! - [kraɪd] ['dʒeni] , - [waɪ] [dɪd][aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ? -
' **Oh ! I cried Jenny , why did I let him go out without me ?** '
- 哦 ! - 哭 珍妮 , - 为什么 做过 我 让 他 去 出去 没有 我 ? -

“哦！”珍妮喊道，“我为什么让他独自出去了？”

- [let] [em 'i:][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['læntən] ; [aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] . -
' **Let me have his lantern ; I'll go and search over the common** . '
- 让 我 有 他的 灯笼 ; 患病的 去 和 搜索 超过 这 常见的 . -

“把他的灯笼给我，我要去公共草地上找找。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][aʊt] , - [sed] [fi:; fj] .
- **You must not go out** , **' said she** .
- 你 必须 不是 去 出去 , - 说 她 .

“你绝对不能出去,”她说。

- [ai][mʌst; məst] .
- **I must** .
- 我 必须 .

我必须这么做。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['perɪʃɪŋ] . -
The old man may be perishing . '
- 这 老的 男人 可能 是 消亡 . -

老人可能快不行了。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
- **It will be death to you** . : :
- 它 将要 是 死亡 到 你 . : .

“这对你来说将是致命的.....”

[ˈnevəl] ! -
Nevil ! '
内维尔 ! -

内维尔！

- [ðæt] - [es] ['fu:lɪʃ] .
- **That ' s foolish** .
- 那 - s 愚蠢 .

“那太愚蠢了。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . -
I can stand the air for a few minutes . '
- 我 能 站立 这 空气 为了 一个 很少 分钟 . -

我可以忍受几分钟的空气。

- [aɪ] - ['el'eɪ][gəʊ] , - [sed] ['dʒeni] .
- **I ' ll go** , **' said Jenny** .
- 我 - 二 去 , - 说 珍妮 .

“我去,”珍妮说。

- [ʌnprə'tektɪd] ?
- **Unprotected ?**
- 未受保护 ?

“未受保护？ ”

[nəʊ] . -
No . '
不 . -

不。'

- [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] . -
- **Cook shall come with me** . '
- 厨师 将 来 和 我 . -

“厨师要跟我一起去。”

- [tu:] ['wɪmɪn] ! -
- **Two women !** '
- 二 女性 ! -

“两个女人！ ”

- ['nevəl] , [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bi:; bi] [gʊd] , [bi:; bi][kaɪnd] , [səb'mɪt] . -
- **Nevil , if you care a little for me , be good , be kind , submit** . '
- 内维尔 , 如果 你 关心 一个 小的 为了 我 , 是 好的 , 是 种类 , 提交 . -

“内维尔，如果你还有一点在乎我，就乖乖听话，和善待我，服从我。”

- [hi:; hi][ɪz][hɑ:f][æn; ən][ˈʌə(r)][bɪˈhaɪnd] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [hi:z] [ˈhevə(r)] [leɪt] .
' **He is half an hour behind dinner - time , and he's never late .**
- 他 是 一半 一个 小时 在后面 晚餐 - 时间 , 和 他是 绝不 晚的 .
“他总是比晚餐时间晚半小时, 但他从来不迟到。”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
Something must have happened to him .
某物 必须 有 发生 到 他 .
他一定是出事了。

[wei] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] . -
Way for me , my dear girl . ' .
方式 为了 我 , 我的 亲爱的 女孩 . -
“给我让路, 我的宝贝姑娘。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɜ:m] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
She stood firm between him and the door .
她 站立 公司 之间 他 和 这 门 .
她坚定地挡在他和门之间。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It came to pass that she stretched her hands to arrest him , and he
它 来了 到 经过 那 她 拉伸 她 双手 到 逮捕 他 , 和 他
[si:zd] [ðə; ði][hændz] .
seized the hands .
查获 这 双手 .
于是她伸出手要抓住他, 他却抓住了她的手。

- [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [ˈweðə(r)] , [ˈeniθɪŋ] ! -
' **Rather than you should go out in this cold weather , anything ! ' .**
- 相当 比 你 应该 去 出去 在 这 寒冷的 天气 , 任何事物 ! -
“与其让你在这种寒冷的天气里出门, 不如做任何事! ”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [despə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .
she said , in the desperation of physical inability to hold him back .
她 说 , 在 这 绝望 的 身体的 无力 到 抓住 他 后退 .
她说, 她绝望地表示自己无力阻止他。

- [ɑ:] ! -
' **Ah ! ' .**
- 啊 ! -
“啊! ”

[ˈbi:tʃəm] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Beauchamp crossed his arms round her .
博尚 交叉 他的 武器 圆形的 她 .
博尚双臂环抱着她。

- [aɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] . -
' **I'll wait for five minutes . ' .**
- 患病的 等待 为了 五 分钟 . -
“我等五分钟。”

[wʌŋ] [went] [baɪ] , [wɪð] [ˈdʒeni] [ˈfəʊldɪd] , [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈsensləs] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst]
One went by , with Jenny folded , broken and sobbing , senseless , against his breast
一 去 经过 , 和 珍妮 折叠 , 破碎的 和 啜泣 , 无意义的 , 反对 他的 胸部
.
.
.
一个女孩走了过来, 珍妮蜷缩着身子, 破碎不堪, 无力地靠在他的胸膛上哭泣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['kwaɪətli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][ænd; ənd]
They had not heard Dr . Shrapnel quietly opening the hall door and
他们 有 不是 听到 博士 : 弹片 悄悄 开幕 这 大厅 门 和
['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
hanging up his hat .
绞刑 向上 他的 帽子 :
他们没有听到施拉普内尔博士轻轻地打开大厅的门，然后挂起帽子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
He looked in .
他 看起来 在 :
他往里看了看。
- ['biːtʃəm] ! -
- Beauchamp ! -
- 博尚 ! -
“博尚！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 :
他惊呼道。
- [kʌm] , ['dɒktə(r)] , - [sed] ['biːtʃəm] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][klɑːsp][bʊ; əv] ['dʒeni] [kən'sɪdərətli]
! Come , doctor , ! said Beauchamp , and loosened his clasp of Jenny considerately
- 来 , 医生 , - 说 博尚 , 和 松动 他的 搭扣 的 珍妮 体贴地
:
:
:
“来吧，医生，”博尚说着，体贴地松开了珍妮的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] .
She disengaged herself .
她 脱离 她自己 :
她脱离了掌控。
- ['biːtʃəm] !
- Beauchamp !
- 博尚 !
“博尚！”

[naʊ] [aɪ][daɪ][ə; eɪ][glæd][mæn] . -
now I die a glad man . '
现在 我 死 一个 高兴的 男人 : -
现在我死而无憾了。
- ['wɪtnəs] , ['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] - [es] [maɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feɪ(ə)n] . -
! Witness , doctor , she ' s mine by her own confession . '
- 证人 , 医生 , 她 - s 矿 经过 她 自己的 忏悔 : -
“医生，请作证，她亲口承认她是我的。”

- ['ʌŋk(ə)l] ! -
! Uncle ! '
- 叔叔 ! -
“叔叔！”
[ˈdʒeni] [gɑːspt] .
Jenny gaped .
珍妮 倒吸一口气 :
珍妮倒吸了一口气。

- [əʊ] ! ['kæptɪn] ['bi:tʃəp] , [wɒt] [æn; ən]['erə(r)] !
- **Oh ! Captain Beauchamp , what an error !**
- 哦 ！ 队长 博尚 , 什么 一个 错误 ！
“哦！博尚船长，真是个错误！”

[wɒt] [dɪ'lu:ʒn] ! . . .
what delusion ! . . .
什么 错觉 ！ . . .

真是痴人说梦！

[fə'get] [aɪ 'ti:] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !
Here are more misunderstandings !
这里 是 更多的 误会 ！

这里还有更多误解！

[ju:; jʊ][fæl; fəl][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .
You shall be excused .
你 将 是 已原谅 .

你将被允许离开。

[bʌt; bət][bi:; bi] . . . -
But be : : : '
但 是 : : : -

但是.....

- [bi:; bi][ju:; jʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['wʊmən] [ə'laɪv] [ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] , [maɪ] ['dʒeni] ! -
- **Be you the blessedest woman alive on this earth , my Jenny !** -
- 是 你 这 最幸福的 女士 活 在 这 地球 , 我的 珍妮 ！ -

“愿你成为这世上最幸福的女人，我的珍妮！”

['ʃaʊtɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] .
shouted Dr . Shrapnel .
喊叫 博士 . 弹片 .

“弹片博士喊道。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [mæn][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌzbənd] , ['swi:tha:t] !
- **You have the choice man on all the earth for husband , sweetheart !**
- 你 有 这 选择 男人 在 全部 这 地球 为了 丈夫 , 亲爱的 ！

“亲爱的，你拥有全世界最好的丈夫人选！”

[eɪ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] !
Ay , of all the earth !
哎 , 的 全部 这 地球 ！

哎呀，天哪！

[aɪ][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] ['hæri] ['denəm] , [tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
I go with a message for my old friend Harry Denham , to quicken him in the
我 去 和 一个 信息 为了 我的 老的 朋友 哈里 丹汉姆 , 到 加速 他 在 这
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

我带着一信息去给我的老朋友哈里·丹汉姆，让他死后也能活过来；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:l][ɪz]['nevəl] ['bi:tʃəm] ！
for the husband of his girl is Nevil Beauchamp ！
为了 这 丈夫 的 他的 女孩 是 内维尔 博尚 ！

因为他女友的丈夫是内维尔·博尚！

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [deəd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
The one thing I dared not dream of thousands is established .
这 一 事物 我 敢于 不是 梦 的 数千 是 已确立的 .

我不敢奢望几千年的事，如今已成为现实。

['sʌnlʌɪt] , [maɪ] ['dʒeni] ！ -
Sunlight , my Jenny ！ '
阳光 , 我的 珍妮 ！ -

阳光啊，我的珍妮！

['bi:tʃəm] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Beauchamp kissed her hand .
博尚 亲吻 她 手 .

博尚吻了吻她的手。

[ʃi:; ji] [slɪpt] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][t'eɪmbə(r)] ,
She slipped away to her chamber ,
她 滑倒了 离开 到 她 房间 ,

她悄悄溜回了自己的房间。

['grɒvln] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [self] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]
grovelling to find her diminished self somewhere in the mid - thunder of
卑躬屈膝 到 寻找 她 减少 自己 某处 在 这 中 - 雷 的

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
her amazement ,
她 惊愕 ,

她匍匐在地，试图在惊愕的雷鸣声中找回自己残缺的身影。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][pɪn][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]
as though it were to discover a pin on the floor by the flash of
作为 尽管 它 是 到 发现 一个 别针 在 这 地面 经过 这 闪光 的

['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

就像被闪电击中，发现地板上的一根大头针一样。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ji] ！
Where was she ！
在哪里 曾是 她 ！

她在哪儿？

[ðɪs] [ɪn'sju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'pɒlədʒɪ][ɒv; əv] [lɔ:d] - [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] .
This ensued from the apology of Lord Romfrey to Dr . Shrapnel .
这 随后 从 这 道歉 的 主 - 到 博士 . 弹片 .

此事源于罗姆弗雷勋爵向施拉普内尔博士的道歉。

[tʃæptə(r)] [ɛl'vi:]
CHAPTER LV
章 LV

第五十五章

[wɪ'daʊt] [lʌv]
WITHOUT LOVE
没有 爱

没有爱

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [ˈdʒeni] [ˈdenəm] [rəʊt] [ðiːz] [laɪnz][tuː; tə]ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪdiɑːrd] ,
At the end of November , Jenny Denham wrote these lines to Mr . Lydiard ,
在 这 结尾 的 十一月 , 珍妮 丹汉姆 写道 这些 线条 到 先生 : 利迪亚德 ,
11月底, 珍妮·丹汉姆给莱迪亚德先生写了这几行字:

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ˈnevəl]
in reply to his request that she should furnish the latest particulars of Nevil
在 回复 到 他的 要求 那 她 应该 提供 这 最新的 细节 的 内维尔
[ˈbiːtʃəm] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

在他要求她提供内维尔·博尚的最新详细信息的请求下,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] - :
for the satisfaction of the Countess of Romfrey :
为了 这 满意 的 这 伯爵夫人 的 - :
为了取悦罗姆弗雷伯爵夫人:

- [ðəə(r)][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ˈleɪdi] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈboʊʃæmps]
' There is everything to reassure Lady Romfrey in the state of Captain Beauchamp's
- 那里 是 一切 到 保证 女士 - 在 这 状态 的 队长 博尚的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“博尚上尉的健康状况完全可以放心, 罗姆弗雷夫人对此完全放心。”
[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] [ˈplæsiðli] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðə; ði]
and I have never seen him so placidly happy as he has been since the
和 我 有 绝不 已见 他 所以 平静地 快乐的 作为 他 有 到过 自从 这
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

自从他来到这里, 我从未见过他如此平静快乐。
[ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ˈmædəm] [laː] [maːˈkiːz] [diː] - ,
yesterday morning , of a lady from France , Madame la Marquise de Rouaillout ,
昨天 早晨 , 的 一个 女士 从 法国 , 夫人 拉 侯爵夫人 德 - ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
with her brother ,
和 她 兄弟 ,
昨天上午, 一位来自法国的女士, 鲁瓦尤侯爵夫人, 和她的兄弟,

[em] . [ˌelˈiː] [kɒŋt] [diː] - .
M . le Comte de Croisnel .
M . 勒 孔特 德 - .
克罗瓦内尔伯爵先生。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][em] . [diː] - ,
Her husband , I hear from M . de Croisnel ,
她 丈夫 , 我 听到 从 M . 德 - ,
据德·克罗瓦内尔先生说, 她的丈夫是.....

[dred] [ˈaʊə(r)] [ˈklaɪmət] [ænd; ænd] [ˈkɒfi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
dreads our climate and coffee too much to attempt the voyage .
脏辫 我们的 气候 和 咖啡 也 很多 到 试图 这 航程 :
他太害怕我们的气候和咖啡了, 所以不敢尝试这次航行。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] - [deɪ] .
I understand that she writes to Lady Romfrey to - day .
我 理解 那 她 写 到 女士 - 到 - 天 :
据我所知, 她今天给罗姆弗雷夫人写信。

[ˈleɪdɪ] - [ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈboʊʃæmps]
Lady Romfrey's letter to her , informing her of Captain Beauchamp's
女士 - 信 到 她 , 通知 她 的 队长 博尚的
[əˈlɑːmɪŋ] [ˈɪlnəs] ,
alarming illness ,
令人担忧 疾病 ,

罗姆弗雷夫人写给她的信，告知她博尚上尉的病情令人担忧。

[wɛnt] [ðə; ði] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ˈnɔːmændi] [tuː; tə] [tuːˈren] [ænd; ənd] [dʊʊfɪni] , [ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi]
went the round from Normandy to Touraine and Dauphiny , otherwise she
去 这 圆形的 从 诺曼底 到 图兰 和 多菲尼 , 否则 她
[wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈɜːliə(r)] .
would have come over earlier .
会 有 来 超过 早些时候 .

她从诺曼底一路飞到图赖讷和多菲尼，否则她早就过来了。

- [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪnˈkwɪəri][ɒv; əv][em ˈiː][wɒz; wəz] , " [ɪl][iː es ˈtiː] [mɔːt] ?
' Her first inquiry of me was , " Il est mort ?
- 她 第一的 询问 的 我 曾是 , " il est 死亡 ?

她问我的第一个问题是：“他死了吗？ ”

" [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][maɪ][ˈɑːnsə(r)] .
" You would have supposed her disappointed by my answer .
" 你 会 有 据称 她 失望的 经过 我的 回答 .

你可能会认为她对我的回答感到失望。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɛnt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪˈʒːz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
A light went out in her eyes , like that of a veilleuse in the dawn .
一个 光 去 出去 在 她 眼睛 , 喜欢 那 的 一个 维耶勒斯 在 这 黎明 .

她眼中一丝光芒消失了，如同黎明时分女灯的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [riˈgeɪn, riː-][ðəə(r)]
She looked at me without speaking , while her beautiful eyes regained their
她 看起来 在 我 没有 请讲 , 尽管 她 美丽的 眼睛 恢复 他们的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
natural expression .
自然的 表达 .

她一言不发地看着我，美丽的双眼恢复了自然的神态。

[ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [saɪd] .
She shut them and sighed .
她 关闭 他们 和 叹了口气 .

她关上眼睛，叹了口气。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [em] . [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" Tell him that M . de Croisnel and his sister are here .
" 告诉 他 那 M . 德 - 和 他的 姐姐 是 这里 .

“告诉他，德·克罗瓦内尔先生和他的妹妹在这里。”

" - [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] [wɒz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] .
" ' This morning her wish to see Miss Halkett was gratified .
" - 这 早晨 她 希望 到 看 错过 哈尔克特 曾是 满意 .

“今天早上她想见哈尔凯特小姐的愿望实现了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [teɪst] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [frɑːns] ;
You know my taste was formed in France ;
你 知道 我的 品尝 曾是 形成 在 法国 ;

你知道我的品味是在法国形成的；

[aɪ] [ə'ɡri:] [wið] ['kæptɪn] ['bi:tʃəm] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][,ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] ['frentʃwʊmən] ;
I agree with Captain Beauchamp in his more than admiration of Frenchwomen ;
我 同意 和 队长 博尚 在 他的 更多的 比 钦佩 的 法国女人 ;
[ˈaʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

我同意博尚上尉对法国女性的赞赏之情；我们，

[ðəʊ] [mɔ:(r)] [ə'kʌmplɪft] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈkəʊldə(r)][ænd; ænd] [les] ['plæstɪk] .
though more accomplished , are colder and less plastic .
尽管 更多的 完成 , 是 更冷 和 较少的 塑料 .

虽然成就更高，但却更冷漠，更缺乏个性。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɑ:lkit] [ɪz] [sər'pæsiŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , ['veri] ['dʒenərəs] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [frend] .
But Miss Halkett is surpassingly beautiful , very amiable , very generous , a perfect friend .
但 错过 哈尔克特 是 极其出色 美丽的 , 非常 可亲 , 非常 慷慨的 , 一个 完美的 朋友 .

但哈尔凯特小姐美得惊人，非常和蔼可亲，非常慷慨，是一位完美的朋友。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]'aʊə(r)] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [best] .
She is our country at its best .
她 是 我们的 国家 在 它是最好的 .

她是我们国家最优秀的一面。

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['fri:kwəntli] [pʊts] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['æksent] .
Probably she is shy of speaking French ; she frequently puts the Italian accent .
大概 她 是 害羞的 的 请讲 法语 ; 她 频繁地 放置 这 意大利语 口音 .

她可能不太会说法语；她经常用意大利口音说话。

['mædəm] [di:] - [begd] [tu:; tə] [spi:k] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] : [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pɑ:st] .
Madame de Rouaillout begged to speak with her alone : I do not know what passed .
夫人 德 - 乞求 到 说话 和 她 独自的 : 我 做 不是 知道 什么 通过了 .

鲁瓦尤夫人恳求与她单独谈谈：我不知道发生了什么事。

[mɪs] ['hɑ:lkit] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju: 'es] .
Miss Halkett did not return to us .
错过 哈尔克特 做过 不是 返回 到 我们 .

哈尔凯特小姐没有回来。

- ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [ænd; ænd] ['kæptɪn] ['bi:tʃəm] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] ' **Dr . Shrapnel and Captain Beauchamp have recently been speculating on** **our becoming a nation of artists ,**
- 博士 : 弹片 和 队长 博尚 有 最近 到过 推测 在 我们的 成为 一个 国家 的 艺术家 ,

“施拉普内尔博士和博尚上尉最近一直在推测我们是否会成为一个艺术家国家。”

[ænd; ænd] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ænd] [fə'lɒsəfi] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊə(r)] ['kəʊlfi:ld] [ænd; ænd] **and authorities in science and philosophy , by the time our coalfields and**
和 当局 在 科学 和 哲学 , 经过 这 时间 我们的 煤田 和
[mə'tɪəriəl] [welθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] .
material wealth are exhausted .
材料 财富 是 筋疲力尽的 .

当我们的煤矿和物质财富枯竭之时，科学和哲学界的权威人士也会如此。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəklɪzəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [θi:mz] .

That , and the cataclysm , are their themes .
那 , 和 这 灾难 , 是 他们的 主题 .

这一点, 以及灾难, 就是他们的主题。

- [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [θɪŋz] [end] ['ʌtəli] ? — [ɔ:l]['aʊə(r)]['geɪnz][bi:; bi] [lɒst] ?

' They say , will things end utterly ? — all our gains be lost ?

- 他们 说 , 将要 事物 结尾 完全地 ? — 全部 我们的 收益 是 丢失的 ?

他们说, 事情会彻底结束吗? ——我们所有的成果都会失去吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌrekəɡ'nɪʃn]

The question seems to me to come of that love of earth which is recognition
这 问题 似乎 到 我 到 来 的 那 爱 的 地球 哪个 是 认出

[ɒv; əv][ɡɒd] :

of God :

的 上帝 :

在我看来, 这个问题源于对地球的爱, 而这种爱正是对上帝的认知:

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [br'li:v] [ɪn] [ɪk'stɪŋkʃn] , [tu:; tə] [wɒt]

for if they cannot reconcile themselves to believe in extinction , to what
为了 如果 他们 不能 调和 他们自己 到 相信 在 灭绝 , 到 什么

[mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ?

must they be looking ?

必须 他们 是 寻找 ?

如果他们无法接受灭绝的现实, 那么他们究竟在寻找什么呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən fə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [lʌv] [li:dz] [tu:; tə][ɡɒd] , [θru:] [ɑ:t][ɔ:(r)]

It is a confirmation of your saying , that love leads to God , through art or
它 是 一个 确认 的 你的 说 , 那 爱 线索 到 上帝 , 通过 艺术 或者

[ɪn][ækts] .

in acts .

在 行为 .

这印证了你的说法, 爱可以通过艺术或行动引领我们走向神。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'ɡret] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bəʊʃæmps] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

' You will regret to hear that the project of Captain Beauchamp's voyage is
- 你 将要 后悔 到 听到 那 这 项目 的 队长 博尚的 航程 是

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'bəəndənd] .

in danger of being abandoned .

在 危险 的 存在 弃 .

“你恐怕会很遗憾地听到, 博尚船长的航行计划有被放弃的危险。”

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənt] ['rædɪk(ə)] ['bʌrə] [hæz; həz] ['bʃəd] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] [hɪm] .

A committee of a vacant Radical borough has offered to nominate him .
一个 委员会 的 一个 空缺 激进的 行政区 有 提供 到 提名 他 .

一个空缺的激进派选区委员会已提出提名他。

[maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wi:k] ; ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][ɡəʊ] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

My influence is weak ; madame would have him go back with her and
我的 影响 是 虚弱的 ; 夫人 会 有 他 去 后退 和 她 和

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] ['nɔ:məndi] .

her brother to Normandy .

她 兄弟 到 诺曼底 .

我的影响力很弱; 夫人会让他和她以及她的兄弟一起回诺曼底。

[maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wi:k] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][faɪndz][em 'i:] ['kɒnstəntli] ['li:nɪŋ] [tu:; tə]

My influence is weak , I suppose , because he finds me constantly leaning to
我的 影响 是 虚弱的 , 我 认为 , 因为 他 发现 我 不断地 倾斜 到

[ɪk'spi:diənsi] — [aɪ][eɪ 'em][ɔ:(r); jə(r)]['pju:p(ə)] .

expediency — I am your pupil .

权宜之计 — 我 是 你的 瞳孔 .

我想, 我的影响力之所以微弱, 是因为他发现我总是倾向于权宜之计——我是你的学生。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kwɑːt] [kəˈrekt] [ðæt] [ˈpaʊdə(r)] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]
It may be quite correct that powder is intended for explosion we do not
它 可能 是 相当 正确的 那 粉末 是 故意的 为了 爆炸 我们 做 不是
[ˈðeəfɔː(r)] [əˈplaɪ] [ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbærəl] .
therefore apply a spark to the barrel .
所以 申请 一个 火花 到 这 桶 .
火药的确是用来爆炸的，所以我们不会在枪管上施加火花。

[aɪ] [ˈventʃəd] [ɒn] [ðæt] .
I ventured on that .
我 冒险 在 那 .
我冒险尝试了一下。
[hiː; hi] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [sneə] [ɒv; əv] [ˈsɪməli] [ænd; ənd] [ˈmetəfə(r)] .
He pitied me in the snares of simile and metaphor .
他 可怜的 我 在 这 陷阱 的 明喻 和 隐喻 .
他怜悯我，让我陷入了比喻和隐喻的陷阱。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [pəˈsiːv] .
He is the same , you perceive .
他 是 这 相同的 , 你 感知 .
你明白，他还是老样子。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [dɪˈskʌst] [wɒt] [wəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ,
How often have we not discussed what would have become of him ,
如何 经常 有 我们 不是 讨论 什么 会 有 变得 的 他 ,
我们有多少次没有讨论过他会变成什么样子？

[wɪð] [ðæt] " [ˈrɒkɪt] [breɪn] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [les] [ˈkwaɪət] [taɪmz] !
with that " rocket brain " of his , in less quiet times !
和 那 " 火箭 脑 " 的 他的 , 在 较少的 安静的 时代 !
凭借他那“火箭般的大脑”，在不那么平静的时期！

[jet] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
Yet , when he was addressing a deputation of workmen the other day ,
然而 , 什么时候 他 曾是 解决 一个 代表团 的 工人 这 其他 天 ,
然而，前几天他在与工人代表团会面时，

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ðæt] [kaʊnt] [ˈʌndə(r)]
he recommended patience to them as one of the virtues that count under
他 受到推崇的 耐心 到 他们 作为 一 的 这 美德 那 数数 在下面
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
他向他们推荐耐心，认为耐心是智慧的组成部分之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
He is curiously impatient for knowledge .
他 是 奇怪的是 不耐烦 为了 知识 .
他对知识有着一种异乎寻常的急切渴望。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [əkˈseptɪŋ] [ˈkɜːn(ə)l] - [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jɒt] [ɪz] ,
One of his reasons for not accepting Colonel Halkett's offer of his yacht is ,
一 的 他的 原因 为了 不是 接受 上校 - 提供 的 他的 游艇 是 ,
他拒绝接受哈尔凯特上校赠送游艇的提议的原因之一是：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbʊks] [ɪˈnʌf] [ɒn] [bɔːd] .
that he will not be able to have books enough on board .
那 他 将要 不是 是 有能力的 到 有 图书 足够的 在 木板 .
他船上的书籍数量将不够。

[ˈdefɪnət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][vɑːst][ænd; ənd][ˈheɪzi] [ˈdjuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ]
Definite instead of vast and hazy duties are to be desired for him , I
定 反而 的 广阔的 和 朦胧 职责 是 到 是 想要的 为了 他 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 :

我认为, 对他来说, 明确的职责比广泛而模糊的职责更为合适。

[məʊst] [ˈfɜːvəntli] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ənd] [sɜːv] [sʌm; səm] [jɪəz] .
Most fervently I pray that he will obtain a ship and serve some years .
最多 热切地 我 祈祷 那 他 将要 获得 一个 船 和 服务 一些 年 .
我衷心祈祷他能得到一艘船, 服役几年。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [em ˈiː][ɒv; əv] " [senˈtenʃəs] [pəʊzɪŋ] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
At the risk of your accusing me of " sententious posing , " I would say ,
在 这 风险 的 你的 指控 我 的 " 有道理的 摆姿势 , " 我 会 说 ,
冒着被指责为“故作姿态”的风险, 我想说:

[ðæt] [men] [huː] [duː; də][nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃiːfli] ,
that men who do not live in the present chiefly ,
那 男人 WHO 做 不是 居住 在 这 展示 主要 ,
那些不活在当下的人, 主要是

[bʌt; bət][ˈhæmpə(r)] [ðəmˈselvz] [wɪð] [dʒaɪənt][tɑːsks][ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
but hamper themselves with giant tasks in excess of alarm for the future ,
但 阻碍 他们自己 和 巨大的 任务 在 过量的 的 警报 为了 这 未来 ,
但他们却给自己设定了超出未来预期、过于庞大的任务, 从而阻碍了自己。

[haʊˈevə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
however devoted and noble they may be — and he is an example of
然而 奉献 和 高贵 他们 可能 是 — 和 他 是 一个 例子 的
[wʌn] [ðæt] [ɪz] — [rɪˈdjuːs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈmen](ə)nɪz][ɒv; əv] [ˈpɪgmɪz] ;
one that is — reduce themselves to the dimensions of pigmies ;
— 那 是 — 减少 他们自己 到 这 方面 的 俾格米人 ;
然而, 无论他们多么虔诚和高尚——他就是其中的一个例子——都会把自己贬低到侏儒的程度;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ˈɪnfənts] .
they have the cry of infants .
他们 有 这 哭 的 婴儿 .
他们的哭声像婴儿一样。

[juː; jʊ][rɪˈplaɪ] , [ˈfɔːsaɪt] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][mænˈkaɪnd] .
You reply , Foresight is an element of love of country and mankind .
你 回复 , 远见 是 一个 元素 的 爱 的 国家 和 人类 .
你回答说, 远见是爱国和热爱人类的体现。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈfɔːsaɪt] [ges] - [wɜːk] ?
But how often is not the foresight guess - work ?
但 如何 经常 是 不是 这 远见 猜测 - 工作 ?
但有多少次, 这种预见并非靠猜测呢?

- [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ˈprɒdʒekt; prədʒekt] .
- **He has not spoken of the DAWN project** .
- 他 有 不是 说 的 这 黎明 项目 .
他没有谈及 DAWN 项目。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈnɒvəltɪz] — " [ˈsʌltri] [ˈtɔːrɪs] .
To - day he is repeating one of uncle's novelties — " Sultry Tories .
到 - 天 他 是 重复 — 的 叔叔的 新奇 — " 闷热 保守党 .
今天他又重复了他叔叔的一个新奇说法——“性感的托利党人”。

" [ðə; ði] ['sʌltri] ['tɔ:ri] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['prɒfisɪz] ['wəʊfəli] [pʊ; əv] [stɔ:m] , [aɪ 'ti:] [ə'priəz] .
" **The sultry Tory sits in the sun and prophecies woefully of storm , it appears .**
" 这 闷热 保守党 坐着 在 这 太阳 和 预言 可悲地 的 风暴 , 它 出现 .
“这位性感的保守党人坐在阳光下，悲哀地预言着风暴即将到来。”

[ɔ:(r); jə(r)][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [ai][eɪ 'em][wʌn] [æt; ət] [hɑ:t] [ə'mju:z] [em 'i:] ;
Your accusation that I am one at heart amuses me ;
你的 指控 那 我 是 一 在 心 娱乐 我 ;
你指责我骨子里是个恶人，这让我觉得好笑；

[ai][eɪ 'em][nɒt] [kwɔ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .
I am not quite able to deny it .
我 是 不是 相当 有能力的 到 否定 它 .
我无法完全否认这一点。

" ['sʌltrɪnəs] " [ai][eɪ 'em][nɒt] ['kɒnʃəs] [pʊ; əv] .
" **Sultriness** " **I am not conscious of .**
" 闷热 " 我 是 不是 有意识的 的 .
我并没有意识到自己有“性感”的气质。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'priə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['epɪθet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəns'ɜ:vətɪvz] [pʊ; əv] [welθ]
But it would appear to be an epithet for the Conservatives of wealth
但 它 会 出现 到 是 一个 别名 为了 这 保守派 的 财富
.
.
.
但这似乎是对富裕保守派的一种贬称。

[səʊ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['welθi] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['kʌntri] ?
So that England , being very wealthy , we are to call it a sultry country ?
所以 那 英格兰 , 存在 非常 富裕 , 我们 是 到 称呼 它 一个 闷热 国家 ?
所以，因为英国非常富裕，我们就应该称它为气候炎热的国家吗？

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] " ['mɪd(ə)lmæn] ['lɪbəərəl] " [tu:; tə] [həʊld]
You are much wanted , for where there is no " middleman Liberal " to hold
你 是 很多 通缉 , 为了 在哪里 那里 是 不 " 中间人 自由派 " 到 抓住
[ðə; ði] [skeɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
the scales for them ,
这 秤 为了 他们 ,
你非常受欢迎，因为在没有“中间人自由派”为他们把关的地方，

[ðɪ:z] [tu:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
these two have it all their own way , which is not good for them .
这些 二 有 它 全部 他们的 自己的 方式 , 哪个 是 不是 好的 为了 他们 .
这两个人总是随心所欲，这对他们来说并不好。

['kæptɪn] ['bi:tʃəm] [k'wəʊts] [ju:; jʊ] [tu:] .
Captain Beauchamp quotes you too .
队长 博尚 引号 你 也 .
博尚船长也引用了你的话。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði]
It seems that you once talked to him of a machine for measuring the
它 似乎 那 你 一次 谈话 到 他 的 一个 机器 为了 测量 这
[fɔ:s] [pʊ; əv] [bləʊz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪst] ,
force of blows delivered with the fist ,
力量 的 打击 发表 和 这 拳头 ,
你似乎曾经和他谈起过一种测量拳击力度的机器。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [ðəʊz] [pʊ; əv] [wʌn] [pə'petʃuəli] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] :
and compared his efforts to those of one perpetually practising at it :
和 比较的 他的 努力 到 那些 的 一 永恒地 练习 在 它 :
并将他的努力比作一个不断练习的人的努力：

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəl]
and this you are said to have called " The case of the Constitutional
和 这 你 是 说 到 有 称为 " 这 案件 的 这 宪法
[relm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈrædɪk(ə)l] .
Realm and the extreme Radical .
领域 和 这 极端 激进的 .

据说你把这称为“宪政领域与极端激进主义的案例”。

" [elsˈweə(r)] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [smait] [æt; ət][ˈaɪən][ɔː(r)][ˈrɒt(ə)n] [wʊd] ; [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n]
" Elsewhere the Radical smites at iron or rotten wood ; in England it is a cushion
" 别处 这 激进的 打击 在 铁 或者 烂 木头 ; 在 英格兰 它 是 一个 软垫
[ɒn] [sprɪŋz] .
on springs .
在 弹簧 .

“在其他地方，激进分子抨击铁或腐木；在英国，它却像弹簧垫子一样舒适。”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
Did you say it ?
做过 你 说 它 ?

你说了吗？

[hiː; hi] [kˈwəʊts] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [jɔːz] , [hɑːf] [ækwiˈesɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈruːfəli] .
He quotes it as yours , half acquiescingly , and ruefully .
他 引号 它 作为 你的 , 一半 默许 , 和 懊悔地 .

他半是默许半是懊悔地引用了你的话。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtəz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkæptɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd]
' For visitors , we have had Captain Baskelett for two minutes , and
- 为了 访客 , 我们 有 有 队长 - 为了 二 分钟 , 和
[lɔːd] - ,
Lord Palmet ,
主 - ,

“对于来访者来说，我们接待了巴斯克莱特船长两分钟，还有帕尔梅特勋爵，

[huː] [steɪd] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈtend][tuː; tə] [kʌm] [ˈdeɪli] .
who stayed longer , and seems to intend to come daily .
WHO 入住 更长 , 和 似乎 到 打算 到 来 日常的 .

待的时间更长，而且似乎打算每天都来。

[hiː; hi] [əˈttempts] [frentʃ] [wɪð] [ˈmædəm] [diː][ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] :
He attempts French with Madame de R . , and amuses her a little :
他 尝试 法语 和 夫人 德 拉 . , 和 娱乐 她 一个 小的 :

他尝试用法语和德 R夫人交谈，逗得她觉得有点意思：

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [ɒv; əv] [ˈwʊstɪd] .
a silver foot and a ball of worsted .
一个 银 脚 和 一个 球 的 最差 .

一只银脚和一团毛线球。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - - [hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] -
Mr . and Mrs . Grancey Lespel have called , and Lord and Lady Croyston
先生 . 和 太太 . - - 有 称为 , 和 主 和 女士 -
.
:
.

格兰西·莱斯佩尔夫妇和克罗伊斯顿勋爵夫妇都来过。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] , [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [kʌm] [ˈfriːkwəntli] .
Colonel Halkett , Miss Halkett , and Mr . Tuckham come frequently .
上校 哈尔克特 , 错过 哈尔克特 , 和 先生 . - 来 频繁地 .

哈尔凯特上校、哈尔凯特小姐和塔克汉姆先生经常来。

[ˈkæptɪn] [ˈbi:tʃəm] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjestədeɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] .
Captain Beauchamp spoke to her yesterday of her marriage .
队长 博尚 辐 到 她 昨天 的 她 婚姻 .

博尚上尉昨天和她谈了她的婚姻。

- [ˈmædəm] [di:][ɑ:(r)] . [li:vz] [ju: ˈes][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
' Madame de R . leaves us to - morrow .
- 夫人 德 拉 . 树叶 我们 到 - 明天 .

德 R夫人明天就要离开我们了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [geɪ] - [ˈtempəd] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈbɔɪɪ] [ˈfrentʃmən] —
Her brother is a delightful , gay - tempered , very handsome boyish Frenchman —
她 兄弟 是 一个 愉快 , 同性恋 - 淬火 , 非常 英俊的 男孩气 法国人 —

[nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈi:kwəl] ,
not her equal ,
不是 她 平等的 ,

她的哥哥是一位风趣幽默、英俊潇洒的法国小伙子——但他并非她的对手。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈfrentʃmən] [ˈkɒmpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]
to my mind , for I do not think Frenchmen comparable to the women of
到 我的 头脑 , 为了 我 做 不是 思考 法国人 可比 到 这 女性 的
[fra:ns] ;
France ;
法国 ;

依我之见，因为我认为法国男人无法与法国女人相提并论；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɡreɪv] , [wɪð] [ˈhɑ:dli] [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪkˈsaɪt]
but she is exceedingly grave , with hardly a smile , and his high spirits excite
但 她 是 非常 严重 , 和 几乎 一个 微笑 , 和 他的 高的 烈酒 激发

- ,
Nevil's ,
- ,

但她神情极其严肃，几乎没有笑容，而他的高昂情绪却感染了内维尔。

[səʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] . -
so it is pleasant to see them together . '
所以 它 是 令人愉快的 到 看 他们 一起 . -

所以看到他们在一起真令人高兴。

[ðə; ði][ˈleɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - .
The letter was handed to Lady Romfrey .
这 信 曾是 递交 到 女士 - .

信件交给了罗姆弗雷夫人。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈθɔ:tfəli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈnevəl] , [wen] [ʃi:; ʃi]
She read through it thoughtfully till she came to the name of Nevil , when she
她 读 通过 它 深思熟虑 直到 她 来了 到 这 姓名 的 内维尔 , 什么时候 她

[ˈfraʊnd] .
frowned .
皱眉 .

她若有所思地读着，直到看到内维尔这个名字时，她皱起了眉头。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [ˈleɪə(r)] .
On the morrow she pronounced it a disingenuous letter .
在 这 明天 她 发音 它 一个 虚伪的 信 .

第二天，她就断言这是一封虚伪的信。

[rɪˈnei] [hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪ:z] [laɪnz] :
Renee had sent her these lines :
蕾妮 有 发送 她 这些 线条 :

蕾妮给她发了这些话：

- [aɪ] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [maɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'strɪktɪd] ;
' **I should come to you if my time were not restricted ;**
- 我 应该 来 到 你 如果 我的 时间 是 不是 受限制的 ;
“如果我时间充裕，我一定会来找你；

[maɪ] ['brʌðərz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪz] [ɔːt] .
my brother's leave of absence is short .
我的 兄弟 离开 的 缺席 是 短的 .
我哥哥的休假时间很短。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] [wɒt] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
I have done here what lay in my power ,
我 有 完毕 这里 什么 躺 在 我的 力量 ;
我已竭尽所能。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [self] - [ɪmə'leɪʃn] .
to show you I have learnt something in the school of self - immolation .
到 展示 你 我 有 学会了 某物 在 这 学校 的 自己 - 献祭 .
向你们展示我在自焚这所学校里学到了一些东西。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['mɪs] . ['hɑːlkɪt] .
I have seen Mlle . Halkett .
我 有 已见 小姐 . 哈尔克特 .
我见过哈尔凯特小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [dɪ'fɪj(ə)nt] ['əʊnli] [ɪn] [wɜːdz] , ['daʊtləs] .
She is a beautiful young woman , deficient only in words , doubtless .
她 是 一个 美丽的 年轻的 女士 , 不足 仅有的 在 字 , 毫无疑问 .
她是一位美丽的年轻女子，唯一不足之处无疑是不善言辞。

[maɪ] ['leɪbə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfai] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ɒv; əv] [tɑːsk] .
My labour , except that it may satisfy you , was the vainest of tasks .
我的 劳动 , 除了 那 它 可能 满足 你 , 曾是 这 最虚荣的 的 任务 .
除了能让你满意之外，我的劳动毫无意义。

[ʃiː; ʃɪ] ['mæɪrɪz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [mə'sjː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [fə'get] ,
She marries a ruddy monsieur of a name that I forget ,
她 结婚 一个 红润 先生 的 一个 姓名 那 我 忘记 ,
她嫁给了一位面色红润的先生，我忘了他的名字。

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [diː'juː] [kɔː(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
and of the bearing of a member of the gardes du corps , without the
和 的 这 轴承 的 一个 成员 的 这 护卫队 杜 兵团 , 没有 这
['stætʃə(r)] .
stature .
身材 .
具有近卫军成员的风范，但没有近卫军的身材。

['enfɪn] , ['mædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ænd] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] ,
Enfin , madame , I have done my duty , and do not regret it ,
结束 , 夫人 , 我 有 完毕 我的 责任 , 和 做 不是 后悔 它 ,
夫人，我已尽到我的职责，并不后悔。

[sɪns] [aɪ] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [sʌm; səm] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
since I may hope that it will win for me some approbation and a portion
自从 我 可能 希望 那 它 将要 赢 为了 我 一些 赞许 和 一个 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪstiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn 'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
of the esteem of a lady to whom I am indebted for that which is now
的 这 尊重 的 一个 女士 到 谁 我 是 负债累累 为了 那 哪个 是 现在
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [em 'iː] :
the best of life to me :
这 最好的 的 生活 到 我 :
因为我希望这能为我赢得一些赞许和一位女士的尊重，我感激她给了我生命中最美好的事物：

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ʌndə'væljuː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][aɪ 'tiː] [stæmpt] [ɒn]
and I do not undervalue it in saying I would gladly have it stamped on
和 我 做 不是 低估 它 在 说 我 会 乐意 有 它 盖章 在
[brɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .
brass and deposited beside my father's .
黄铜 和 已存 旁 我的 父亲的 .
我毫不低估它的价值，我非常乐意将它刻在黄铜上，放在我父亲的纪念碑旁边。

[ai][hæv; həv][maɪ] [feɪθ] .
I have my faith .
我 有 我的 信仰 .

我拥有我的信仰。

[ai] [wʊd] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - [tuː] — [ænd; ənd] [jɔːz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I would it were Nevil's too — and yours , should you be in need of it .
我 会 它 是 - 也 — 和 你的 , 应该 你 是 在 需要 的 它 .
我希望它也是内维尔的——如果你需要的话，它也是你的。

- [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ['mɪs] . ['denəm] .
' He will marry Mlle . Denham .
- 他 将要 结婚 小姐 . 丹汉姆 .

他将迎娶丹汉姆小姐。

[ɪf] [ai] [meɪ] [fɔː'tel] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['stedi] [hɪm] .
If I may foretell events , she will steady him .
如果 我 可能 预言 活动 , 她 将要 稳定的 他 .

如果我能预知未来，她会让他安定下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ə'streɪ] [ɪn][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ;
She is a young person who will not feel astray in society of his rank ;
她 是 一个 年轻的 人 WHO 将要 不是 感觉 误入歧途 在 社会 的 他的 秩 ;

她是个年轻人，不会在他这样的社会阶层中感到格格不入；

[ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]
she possesses the natural grace we do not expect to see out of our country
她 拥有 这 自然的 优雅 我们 做 不是 预计 到 看 出去 的 我们的 国家
— [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [aɪ 'tiː] .
— from sheer ignorance of what is beyond it .
— 从 透明 无知 的 什么 是 超过 它 .

她拥有我们这个国家的人所不具备的自然优雅——这源于我们对外部世界的无知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'fekts] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ʌn'wɜːði] ;
For the moment she affects to consider herself unworthy ;
为了 这 片刻 她 影响 到 考虑 她自己 不配 ;

此刻，她假装觉得自己不配；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd][biː; bi] ['slartli] [ə'laːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prospekt] .
and it is excuseable that she should be slightly alarmed at her prospect .
和 它 是 可以原谅的 那 她 应该 是 轻微地 惊慌 在 她 前景 .
她对自己的前景感到些许担忧也是情有可原的。

[bʌt; bət]['nevəl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] .
But Nevil must have a wife .
但 内维尔 必须 有 一个 妻子 .

但内维尔必须要有妻子。

[ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['betə(r)] .
I presume to think that he could not have chosen better .
我 怙 到 思考 那 他 可以 不是 有 选定 更好的 .

我认为他不可能做出更好的选择了。

[ə'blaʊ] [ɔ:ɪ] , [meɪk] [hɪm] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Above all , make him leave England for the Winter .
多于 全部 , 制作 他 离开 英格兰 为了 这 冬天 .
最重要的是, 让他离开英国过冬。

[ə'dju:] , [dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] .
Adieu , dear countess .
再见 , 亲爱的 伯爵夫人 .
再见了, 亲爱的伯爵夫人。

[ˈnevəl] ['prɒmɪsɪz] [,em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
Nevil promises me a visit after his marriage .
内维尔 承诺 我 一个 访问 后 他的 婚姻 .
内维尔答应我婚后会来看我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [set] [fʊt] [ɒn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
I shall not set foot on England again : but you ,
我 将 不是 放 脚 在 英格兰 再次 : 但 你 ,
我将不再踏足英格兰: 但是你,

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][lænd][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
should you ever come to our land of France ,
应该 你 曾经 来 到 我们的 土地 的 法国 ,
如果你有机会来到我们法国这片土地,

[wɪl] [faɪnd][maɪ] [hɑ:t] ['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ʌn'daɪn] ['greɪtʃ(ə)] [ˌrekə'lek(ə)n] .
will find my heart open to you at the gates of undying grateful recollection .
将要 寻找 我的 心 打开 到 你 在 这 大门 的 不朽 感激的 回忆 .
在永恒感恩的回忆之门前, 你会发现我的心向你敞开。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [skɪld] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
I am not skilled in writing .
我 是 不是 熟练 在 写作 .
我不擅长写作。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][,em 'i:][wʌns] ; [lʊk] [naʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] .
You have looked into me once ; look now ; I am the same .
你 有 看起来 进入 我 一次 ; 看 现在 ; 我 是 这 相同的 .
你曾审视过我一次; 现在看看; 我还是老样子。

['əʊnli][aɪ][hæv; həv] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ,
Only I have succeeded in bringing myself to a greater likeness to the dead ,
仅有的 我 有 成功了 在 带来 我 到 一个 更大的 相似 到 这 死的 ,
只有我成功地让自己更像死者。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:] [ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] .
as it becomes a creature to be who is coupled with one of their body .
作为 它 变成 一个 生物 到 是 WHO 是 耦合 和 一 的 他们的 身体 .
因为它变成了一种与他们的身体之一结合的生物。

['mi:nwaɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [nju:z] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Meanwhile I shall have news of you .
同时 我 将 有 消息 的 你 .
与此同时, 我会收到你的消息。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [su:n] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['fɔ:wəɪn] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][tu:; tə] [lɔ:d] - .
I trust that soon I may be warranted in forwarding congratulations to Lord Romfrey .
我 相信 那 很快 我 可能 是 有保证 在 转发 恭喜! 到 主 - .
-
-
-
-
我相信不久之后我便有机会向罗姆弗雷勋爵转达祝贺。

[ˈrɒzəmənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

Rosamund handed the letters to her husband .
罗莎蒙德 递交 这 信件 到 她 丈夫 :

罗莎蒙德把信交给了她的丈夫。

[nɒt] [ˈəʊnli] [dɪd] [ʃiː; ji] [θɪŋk] [mɪs] [ˈdenəm] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] ,

Not only did she think Miss Denham disingenuous ,
不是 仅有的 做过 她 思考 错过 丹汉姆 虚伪的 ,

她不仅认为丹汉姆小姐虚伪，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈbiːtʃəm] :

she saw that the girl was not in love with Beauchamp :
她 锯 那 这 女孩 曾是 不是 在 爱 和 博尚 :

她看出那个女孩并不爱博尚：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvləs] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːnfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv]

and the idea of a loveless marriage for him threw the mournfullest of
和 这 主意 的 一个 无爱 婚姻 为了 他 扔 这 最悲伤的 的

[ˈhekəˌtɪz] [biːmz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈrɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪd]

Hecate's beams along the course of a career that the passionate love of a bride
赫卡忒的 光束 沿着 这 课程 的 一个 职业 那 这 热情的 爱 的 一个 新娘

,
:
,

对他而言，一段没有爱情的婚姻就像赫卡忒最悲伤的光芒，在他充满激情的人生旅程中投下阴影。

[ðəʊ] [ʃiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] - [bɔːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈwelθi] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈrəʊzɪli] [ˈkʌləd] .

though she were not well - born and not wealthy , would have rosily coloured .
尽管 她 是 不是 出色地 - 出生 和 不是 富裕 , 会 有 乐观地 有色 .

虽然她出身不高，家境也不富裕，但她的肤色却红润。

- [wɪˈðaʊt] [lʌv] ! -

! Without love ! ' -
- 没有 爱 ! -

“没有爱！”

[ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

she exclaimed to herself .
她 惊呼 到 她自己 .

她自言自语道。

[ʃiː; ji] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]

She asked the earl's opinion of the startling intelligence , and of the character
她 问 这 伯爵的 观点 的 这 令人震惊 智力 , 和 的 这 特点

[ɒv; əv] [ðæt] [mɪs] [ˈdenəm] ,

of that Miss Denham ,
的 那 错过 丹汉姆 ,

她询问伯爵对这则惊人消息的看法，以及对丹纳姆小姐品行的看法。

[huː] [kʊd; kəd] [pen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˈnevəl] .

who could pen such a letter , after engaging to give her hand to Nevil .
WHO 可以 笔 这样的 一个 信 , 后 引人入胜 到 给 她 手 到 内维尔 .

谁会在与内维尔订婚后写出这样一封信呢？

[bɔːd] - [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌm] [wei] .

Lord Romfrey laughed in his dumb way .
主 - 笑了 在 他的 哑的 方式 .

罗姆弗雷勋爵傻笑了。

- [ɪf] [ˈnevəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [telz] [juː; jʊ] [səʊ] ,

' If Nevil must have a wife — and the marquise tells you so ,
- 如果 内维尔 必须 有 一个 妻子 — 和 这 侯爵夫人 讲述 你 所以 ,

“如果内维尔非要娶妻——侯爵夫人也这么说——”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊnt][gəʊ][ɔːl]
and she ought to know — he may as well marry a girl who won't go all
和 她 应该 到 知道 — 他 可能 作为 出色地 结婚 一个 女孩 WHO 惯于 去 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪl] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪs] .
the way down hill with him at his pace .
这 方式 向下 爬坡道 和 他 在 他的 步伐 .
她应该明白——他最好娶一个不会和他一起走下坡路的女孩。

[hiːl] [biː; bi] [kɒgd] . -
He'll be cogged . '
地狱 是 齿轮 . -
他会被训斥一顿。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ? -
' You do not object to such an alliance ? '
- 你 做 不是 目的 到 这样的 一个 联盟 ? -
你不反对这样的联盟吗？

- [aɪ] - [em][pɑːst][əb'dʒek(ə)n] .
' I ' m past objection .
- 我 - 米 过去的 异议 .
我已经没有异议了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][mænz] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] . -
There's no law against a man's marrying his nurse . '
有 不 法律 反对 一个 男人的 结婚 他的 护士 . -
法律并不禁止男人娶自己的护士。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ! -
' But she is not even in love with him ! '
- 但 她 是 不是 甚至 在 爱 和 他 ! -
“但她根本不爱他！ ”

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
' I dare say not .
- 我 敢 说 不是 .
我不敢说不是。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] : [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
He wants a wife : she accepts a husband .
他 想要 一个 妻子 : 她 接受 一个 丈夫 .
他想要个妻子：她接受一个丈夫。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] . -
The two women who were in love with him he wouldn't have . '
这 二 女性 WHO 是 在 爱 和 他 他 不会 有 . -
那两个爱上他的女人，他都不会要。

['leɪdi] - [saɪd] ['diːpli] : - [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [sə'siːliə] !
Lady Romfrey sighed deeply : ' He has lost Cecilia !
女士 - 叹了口气 深 : - 他 有 丢失的 塞西莉亚 !
罗姆弗雷夫人深深地叹了口气：“他失去了塞西莉亚！ ”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] .
She might still have been his : but he has taken to that girl .
她 可能 仍然 有 到过 他的 : 但 他 有 已采取 到 那 女孩 .
她或许仍然是他的，但他已经喜欢上了那个女孩。

[ænd; ʌnd] ['mædəm] [diː] - ['preɪzɪz] [ðə; ði][gɜːl][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] — [əʊ] !
And Madame de Rouaillout praises the girl because — oh !
和 夫人 德 - 赞扬 这 女孩 因为 — 哦 !
鲁瓦尤夫人称赞这个女孩是因为——哦！

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʊv; əv][ɪn] [mɪs] ['denəm] :
I see it — she has less to be jealous of in Miss Denham :
我 看 它 — 她 有 较少的 到 是 嫉妒的 的 在 错过 丹汉姆 :
我明白了——她对丹汉姆小姐没什么好嫉妒的:

[ʊv; əv] [hu:z] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [blʌd] [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
of whose birth and blood we know nothing .
的 谁 出生 和 血 我们 知道 没有什么 .
我们对他的出身和血统一无所知。

[let] [ðæt] [pɑ:s] !
Let that pass !
让 那 经过 !
就让这件事过去吧!

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] !
If only she loved him !
如果 仅有的 她 喜爱 他 !
如果她爱他该多好!

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . -
I cannot endure the thought of his marrying a girl who is not in love with him . '
我 不能 忍受 这 想法 的 他的 结婚 一个 女孩 WHO 是 不是 在 爱 和 他 . -
我无法忍受他娶一个不爱他的女孩。

- [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ][diə(r)] . -
' Just as you like , my dear . '
- 只是 作为 你 喜欢 , 我的 亲爱的 . -
“如你所愿, 亲爱的。”

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑ:rd] . -
' I used to suspect Mr . Lydiard . '
- 我 用过的 到 怀疑 先生 : 利迪亚德 . -
“我以前怀疑过利迪亚德先生。”

- [pə'hæps] [hi:z] [ðə; ði][mæn] . -
' Perhaps he's the man . '
- 也许 他是 这 男人 . -
“或许他就是那个人。”

- [əʊ] , [wɒt] [æn; ən][end][ʊv; əv][səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ! -
' Oh , what an end of so brilliant a beginning ! '
- 哦 , 什么 一个 结尾 的 所以 杰出的 一个 开始 ! -
“啊, 如此辉煌的开端, 竟以如此悲壮的结局收场! ”

- [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:; , [maɪ][diə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] ,
' It strikes me , my dear , ' said the earl ,
- 它 罢工 我 , 我的 亲爱的 , - 说 这 伯爵 ,
“我突然想到, 亲爱的,”伯爵说道。

- [ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kɒmən] [sens] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feəriʃ] [end] . -
' it's the proper common sense beginning that may have a fairish end . '
- 它是 这 恰当的 常见的 感觉 开始 那 可能 有 一个 漂亮的 结尾 . -
“这是一个合乎常理的开端, 或许会有一个还算不错的结局。”

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] — ['aʊə(r)]['nevəl] ! — [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɑ:dli]
' No , but what I feel is that he — our Nevil ! — has accomplished hardly
- 不 , 但 什么 我 感觉 是 那 他 — 我们的 内维尔 ! — 有 完成 几乎
['eniθɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ! -
anything , if anything ! '
任何事物 , 如果 任何事物 ! -
“不, 但我感觉他——我们的尼维尔! ——几乎一事无成, 甚至可以说毫无建树! ”

- [hiː; hi] ['hæznt] ['mɑːtɪt] [ɒn] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] : [nəʊ] ,
' **He hasn't marched on London with a couple of hundred thousand men : no** ,
- 他 还没有 行军 在 伦敦 和 一个 夫妻 的 百 千 男人 : 不 ,
“他并没有率领几十万人进军伦敦：没有，

[hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [ðæt] , - [ðə; ði] [zːl] [sed] , [glɑːnsɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [θruː] ['boʊ.ʃæmps]
he hasn't done that , ' the earl said , glancing back in his mind through Beauchamp's
他 还没有 完毕 那 , - 这 伯爵 说 , 瞥了一眼 后退 在 他的 头脑 通过 博尚的
[kə'riə(r)] .
career .
职业 .

“他没有那样做，”伯爵说着，脑海中回想起博尚的职业生涯。

- [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [wɒt] [stuːkli] [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['neiʃənz] [skɜːdʒ] ,
' **And he escapes what Stukely calls his nation's scourge** ,
- 和 他 逃脱 什么 斯图克利 呼叫 他的 国家的 祸害 ,
“他逃脱了斯图克利所说的他所在国家的祸害。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [tɜːnd] [aʊt][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪz(ə)l] .
in the shape of a statue turned out by an English chisel .
在 这 形状 的 一个 雕像 转向 出去 经过 一个 英语 凿 .
形状像用英国凿子凿出来的雕像。

[nəʊ] : [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
No : we haven't had much public excitement out of him .
不 : 我们 还没有 有 很多 民众 激动 出去 的 他 .
不，我们并没有看到他给公众带来多少轰动效应。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][duː; də] : [hiː; hi][ɡɒt][em 'iː] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] ! -
But one thing he did do : he got me down on my knees ! '
但 一 事物 他 做过 做 : 他 得到 我 向下 在 我的 膝盖 ! -
但他确实做了一件事：他让我跪下了！

[lɔːd] - [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['emfəsis] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['hjuːmə(r)]
Lord Romfrey pronounced these words with a sober emphasis that struck the humour
主 - 发音 这些 字 和 一个 清醒 强调 那 击 这 幽默
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] - [hɑːt] ,
of it sharply into Rosamund's heart ,
的 它 尖锐地 进入 - 心 ,
罗姆弗雷勋爵用一种严肃的语气说出了这些话，这让罗莎蒙德立刻领会到了其中的幽默之处。

[θruː] [sʌm; səm]['kɒntrɑːst][aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [bɪ'twiːn] - [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ænd][hɪt]
through some contrast it presented between Nevil's aim at the world and hit
通过 一些 对比 它 呈现 之间 - 目的 在 这 世界 和 打
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] :
of a man :
的 一个 男人 :

通过对比，影片展现了内维尔对世界和人性的追求：

[ðə; ði] [ɪ'mens] [diːl] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [zːl] ,
the immense deal thought of it by the earl ,
这 巨大 交易 想法 的 它 经过 这 伯爵 ,
伯爵考虑的这笔交易意义重大。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] ['nevəl] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [greɪt] [də'mestɪk]
and the very little that Nevil would think of it — the great domestic
和 这 非常 小的 那 内维尔 会 思考 的 它 — 这 伟大的 国内的
[ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][baɪ][æn; ən] [ɪnθjuːzɪ'æstɪk] [devə'tiː] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] !
achievement to be boasted of by an enthusiastic devotee of politics !
成就 到 是 吹嘘 的 经过 一个 热情的 信徒 的 政治 !
而内维尔对此却毫不在意——对于一位热衷政治的人来说，这是一项值得炫耀的伟大国内成就！

[ʃiː, ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [piːl] [pʊ; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɑːftə(r)] :
She embraced her husband with peals of loving laughter :
她 拥抱 她 丈夫 和 果皮 的 爱 笑声 :

她拥抱丈夫，发出阵阵充满爱意的笑声：

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈlɑːftə(r)] [hɜːd] [ɪn] - [ˈkɑːs(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
the last laughter heard in Romfrey Castle for many a day .
这 最后的 笑声 听到 在 - 城堡 为了 许多 一个 天 .

这是罗姆弗雷城堡在很长一段时间里听到的最后一声笑声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈviːˈaɪ]
CHAPTER LVI
章 lvi

第五十六章

[ðə; ði] [lɑːst] [pʊ; əv] [ˈnevəl] [ˈbiːtʃəm]
THE LAST OF NEVIL BEAUCHAMP
这 最后的 的 内维尔 博尚

内维尔·博尚的最后篇章

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːtʃəm] [wʊz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [geɪlz] [tuː; tə] [ˈwɔːmə(r)] [klaɪm] [kʊd; kəd]
Not before Beauchamp was flying with the Winter gales to warmer climes could
不是 前 博尚 曾是 飞行 和 这 冬天 狂风 到 更温暖 气候 可以
[ˈrɔʊzəmənd] [rɪˈflekt] [pɒn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [ʌnˈʃædʊd] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfemənɪn] [ˌmɔːtʃɪˈkeɪ](ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
Rosamund reflect on his career unshadowed by her feminine mortification at the
罗莎蒙德 反映 在 他的 职业 无阴影 经过 她 女性 屈辱 在 这
[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [ʌnˈlʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmæri]
thought that he was unloved by the girl he had decided to marry .
想法 那 他 曾是 不被爱的 经过 这 女孩 他 有 决定 到 结婚 .

直到博尚乘着冬日的狂风飞往温暖的气候，罗莎蒙德才得以摆脱想到他被自己决定要娶的女孩不爱而产生的女性羞愧，去反思他的事业。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪndz; waɪndz] [bluː]
But when he was away and winds blew ,
但 什么时候 他 曾是 离开 和 风 吹 ,
[bʌt; bət] [wɪn] [hɪ; hi] [wəz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪndz; waɪndz] [bluː]
但当他离开时，风吹了起来，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [əbˈskjuəd] [æn; ən] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [pʊ; əv] [hɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] , [tuː; tə]
the clouds which obscured an embracing imagination of him — such as , to
这 云 哪个 模糊不清 一个 拥抱 想像力 的 他 — 这样的 作为 , 到
[biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [səˈfɪ](ə)nt] ,
be true and full and sufficient ,
是 真的 和 满的 和 充足的 ,

遮蔽了他广阔想象力的乌云——例如，真实、完整、充足，

[ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [laɪk] [ðə; ði] [dəʊm] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [pʊ; əv] [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndə(r)]
should stretch like the dome of heaven over the humblest of lives under
应该 拉紧 喜欢 这 穹顶 的 天堂 超过 这 最谦逊的 的 生活 在下面
[ˌkɒntəmˈpleɪ](ə)n] — [brʊk] ,
contemplation — broke ,
沉思 — 打破 ,

应该像天堂的穹顶一样，笼罩着最卑微的生命，供人沉思——即使破产，

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [ðəen; ðən] [feɪld] :
and revealed him to her as one who had other than failed :
和 揭晓 他 到 她 作为 — WHO 有 其他 比 失败的 :

并向她揭示了他并非失败者的另一面：

[ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [mɪd] [kəˈrɪə(r)] , [ɪn] [mɪd] [ˈfɒrɪst] , [huː] , [baɪ] [fɔːs] [pʊ; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
rather as one in mid career , in mid forest , who , by force of character ,
相当 作为 — 在 中 职业 , 在 中 森林 , WHO , 经过 力量 的 特点 ,

更像是身处森林深处，事业正处于中年的人，凭借着坚强的性格，

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] [self] - ['kɒŋkwest] , [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
advancing in self - conquest , strikes his impress right and left around him ,
前进 在 自己 - 征服 , 罢工 他的 令人印象深刻 正确的 和 左边 大约 他 ,
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət] [stɑ:z] .
because of his aim at stars .
因为 的 他的 目的 在 明星 :

在自我征服的道路上不断前进，他以星辰为目标，在周围留下了深刻的印象。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['glɔ:rid] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ;
He had faults , and she gloried to think he had ;
他 有 故障 , 和 她 光荣的 到 思考 他 有 ;

他有缺点，而她却为此感到沾沾自喜；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊə(r)] ['kɒmən] [hju:'mænəti] [waɪl]
for the woman's heart rejoiced in his portion of our common humanity while
为了 这 女性的 心 欣喜若狂 在 他的 部分 的 我们的 常见的 人类 尽管
[fi:; ji] [nemd] [ðeə(r)] [prɪns] [tu:; tə][men] :
she named their prince to men :
她 命名 他们的 王子 到 男人 :

当她向男人们介绍他们的王子时，那女人的心因他身上所体现的人类共通之处而欢欣鼓舞：

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [mætʃt] [ɪn] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['gæləntri] ?
but where was he to be matched in devotedness and in gallantry ?
但 在哪里 曾是 他 到 是 匹配 在 奉献 和 在 英勇 ?

但论忠诚和英勇，谁又能与他匹敌呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [mæn][ɒv; əv] [blʌd] ['faɪəri][æz; əz] - ['evə(r)] [fɔ:t] [səʊ][tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][aɪ 'ti:] ?
and what man of blood fiery as Nevil's ever fought so to subject it ?
和 什么 男人 的 血 火热 作为 - 曾经 战斗 所以 到 主题 它 ?

世上哪有像内维尔那样嗜血成性的人曾如此奋战，试图征服它？

['rɔʊzəmənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪgrət(ə)ri][bɜ:d] , ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [pɜ:tʃt] [ɒn]
Rosamund followed him like a migratory bird , hovered over his vessel , perched on
罗莎蒙德 随后 他 喜欢 一个 迁徙的 鸟 , 悬停 超过 他的 血管 , 栖息 在
[dek] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [helm] ,
deck beside the helm ,
甲板 旁 这 舵 ,

罗莎蒙德像候鸟一样跟随着他，盘旋在他的船上，栖息在甲板上舵手旁边。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [st'eɪjənd] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
where her sailor was sure to be stationed , entered his breast ,
在哪里 她 水手 曾是 当然 到 是 驻 , 进入 他的 胸部 ,

[kə'mju:n, 'kɒmju:n] [wɪð] [hɪm] ,
communed with him ,
公有的 和 他 ,

她知道她的水手肯定驻扎在哪里，便进入了他的胸膛，与他交谈。

[ænd; ənd] [wu:nd] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
and wound him round and round with her love .
和 伤口 他 圆形的 和 圆形的 和 她 爱 .

她用爱将他彻底俘获。

[hi:; hi][hæz; həz] [maɪn] !
He has mine !
他 有 矿 !

他拿走了我的！

[fi:; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [blest] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] , [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] - [kraʊn] ,
Her craving that he should be blest in the reward , or flower - crown ,
她 渴望 那 他 应该 是 祝福 在 这 报酬 , 或者 花 - 王冠 ,
她渴望他能得到奖赏, 或者说花冠。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] ['les(ə)nd] [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['bru:diŋ] ['spɪrɪt] ['vɪvɪdli]
of his wife's love of him lessened in proportion as her brooding spirit vividly
的 他的 妻子的 爱 的 他 减少 在 部分 作为 她 沉思 精神 生动地
[rɪ:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [di:dz] .
realized his deeds .
已实现 他的 契约 .

随着妻子阴郁的心灵逐渐清晰地认识到他的所作所为, 她对她的爱也随之减少。
[ɪn][fækt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][l'aʊə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
In fact it had been but an example of our very general craving for
在 事实 它 有 到过 但 一个 例子 的 我们的 非常 一般的 渴望 为了
[ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
a climax ,
一个 高潮 ,

事实上, 这只不过是我们普遍渴望高潮的一个例子而已。
['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['si:nɪk] .
palpable and scenic .
可感知的 和 风景优美 .

触感真实, 景色优美。
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'spekt]
She was completely satisfied by her conviction that his wife would respect
她 曾是 完全地 使满意 经过 她 定罪 那 他的 妻子 会 尊重
[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][hɪm] .
and must be subordinate to him .
和 必须 是 下属 到 他 .

她完全确信, 他的妻子会尊重他, 并且必须服从他。
[səʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
So it had been with her .
所以 它 有 到过 和 她 .
她也是如此。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [let] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔʊzəmənd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi'eɪŋ]
As for love , let him come to his Rosamund for love , and appreciation
作为 为了 爱 , 让 他 来 到 他的 罗莎蒙德 为了 爱 , 和 欣赏
[ædə'reɪʃ(ə)n] !
adoration !
崇拜 !

至于爱情, 就让他来向他的罗莎蒙德寻求爱、欣赏和崇拜吧!
['rɔʊzəmənd] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][l'aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] [wɪð] [ðɪs] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv]
Rosamund drew nigh to her hour of peril with this torch of her love
罗莎蒙德 画 夜 到 她 小时 的 危险 和 这 火炬 的 她 爱
[ɒv; əv]
of
的

罗莎蒙德手持这支爱的火炬, 走向了危难的时刻。
['bi:fɪəm] [tu:; tə] [ɪ'lʌ:mɪneɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Beauchamp to illuminate her .
博尚 到 照亮 她 .
博尚为她照亮了道路。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] .
There had been a difficulty in getting him to go .
那里 有 到过 一个 困难 在 获得 他 到 去 .

让他去那里费了不少周折。

[wʌn] [deɪ] [sə'si:lɪə] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [wɪð] ['mɪstə(r)] . ,
One day Cecilia walked down to Dr . Shrapnel's with Mr . Tuckham ,
一 天 塞西莉亚 步行 向下 到 博士 . 和 先生 . ,

有一天，塞西莉亚和塔克汉姆先生一起去了施拉普内尔医生的诊所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第七卷(Beauchamp's Career — Volume 7)

第4/4页

[tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [espə'rænza:] [ə'weɪtɪd] ['kæptɪn] ['bi:tʃəm] , [mænd] [ænd; ənd]
to communicate that the Esperanza awaited Captain Beauchamp , manned and
到 交流 那 这 埃斯佩兰萨 等待中 队长 博尚 , 有人值守 和
[prə'vɪznd] , [ɒf] [ðə; ði] [piə(r)] .
provisioned , off the pier .
已配置 , 离开 这 码头 .

通知大家“希望号”已配备人员和补给，在码头外等候博尚船长。

[naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræpnəl] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['dʒeni] ;
Now , he would not go without Dr . Shrapnel , nor the doctor without Jenny ;
现在 , 他 会 不是 去 没有 博士 . 弹片 , 也不 这 医生 没有 珍妮 ;
现在，他离不开施拉普内尔医生，医生也离不开珍妮；

[ænd; ənd] ['dʒeni] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [bæk] ,
and Jenny could not hold back ,
和 珍妮 可以 不是 抓住 后退 ,

珍妮再也按捺不住了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nevəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [si:] ,
seeing that the wish of her heart was for Nevil to be at sea ,
看到 那 这 希望 的 她 心 曾是 为了 内维尔 到 是 在 海 ,
因为她内心最希望的是内维尔能出海，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [praʊl] ['rædɪk(ə)l] ['depjʊtɪz] .
untroubled by political questions and prowling Radical deputies .
平静无波 经过 政治的 问题 和 潜行 激进的 副手们 .
不受政治问题和四处游荡的激进派议员的困扰。

[səʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
So her consent was the seal of the voyage .
所以 她 同意 曾是 这 海豹 的 这 航程 .
所以她的同意就成了这次航行的通行证。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] ,
What she would not consent to ,
什么 她 会 不是 同意 到 ,

她不会同意的，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [rɪŋd] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
was the proposal to have her finger ringed previous to the voyage ,
曾是 这 提议 到 有 她 手指 环状 以前的 到 这 航程 ,
提议是在航行前给她戴上戒指。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [braɪd] .
altogether in the manner of a sailor's bride .
共 在 这 方式 的 一个 水手的 新娘 .
完全像个水手新娘。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['stɪpjʊleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] .
She seemed to stipulate for a term of courtship .
她 似乎 到 规定 为了 一个 学期 的 求爱 .
她似乎规定了恋爱的期限。

['nevəl] ['fræŋkli] [təʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
Nevil frankly told the doctor that he was not equal to it ;
内维尔 坦率地说 讲述 这 医生 那 他 曾是 不是 平等的 到 它 ;
内维尔坦率地告诉医生，他无法胜任这项工作；

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
anything that was kind he was quite ready to say ; and anything that
任何事物 那 曾是 种类 他 曾是 相当 准备好 到 说 ; 和 任何事物 那
[wɒz; wəz] [ˈprɪti] :
was pretty :
曾是 漂亮的 :

只要是友善的话语，他都乐于说；只要是美好的话语，他也乐于说。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈprɪti] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] :
but nothing particularly kind and pretty occurred to him :
但 没有什么 特别 种类 和 漂亮的 发生 到 他 :
但他并没有想到任何特别美好或善良的事情:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈletə(r)]
he was exactly like a juvenile correspondent facing a blank sheet of letter
他 曾是 确切地 喜欢 一个 少年 通讯员 面向 一个 空白的 床单 的 信
[ˈpeɪpə(r)] :
paper :
纸 :

他就像一个面对空白信纸的初级通讯员:

— [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌnˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˌeksˈpəːzɪ(ə)n]
— **he really did not know what to say , further than the uncomplicated exposition**
— 他 真的 做过 不是 知道 什么 到 说 , 更远 比 这 简单 展览
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
of his case ,
的 他的 案件 ,

除了简单陈述案情之外，他实在不知道还能说什么。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] .
that he wanted a wife and had found the very woman .
那 他 通缉 一个 妻子 和 有 成立 这 非常 女士 .

他想要一个妻子，而且已经找到了他想要的女人。

[haʊ] , [ðen] , [ˈfæðəm] [ˈdʒenɪz] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈleɪɪŋ] ?
How , then , fathom Jenny's mood for delaying ?
如何 , 然后 , 捉摸 珍妮的 情绪 为了 延迟 ?

那么，如何才能理解珍妮拖延的原因呢？

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˌegzɔːˈteɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwɜːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Dr . Shrapnel's exhortations were so worded as to induce her to
博士 . 劝勉 是 所以 措辞 作为 到 诱导 她 到
[kəmˈpɔːt] [hɜːˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɪptʃərəl] [ˈwʊmən] ,
comport herself like a Scriptural woman ,
康波特 她自己 喜欢 一个 圣经 女士 ,

施拉普内尔博士的劝诫措辞巧妙，旨在引导她举止得体，如同圣经中描绘的妇人一般。

[ˈhʌmbli] [ˈweɪkfəl] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
humbly wakeful to the surpassing splendour of the high fortune which had
谦卑地 清醒 到 这 超越 辉煌 的 这 高的 财富 哪个 有
[bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [sɪˈlektɪd] ,
befallen her in being so selected ,
发生 她 在 存在 所以 已选 ,

她谦逊地意识到自己被选中所带来的无比荣耀和巨大幸运。

[ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] .
and obedient at a sign .
和 听话 在 一个 符号 .

听到指示就服从。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [aɪ 'tiː] [ə'priəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['skeɪli] ['vɪʒn] ,
But she was , it appeared that she was , a maid of scaly vision ,
但 她 曾是 , 它 出现 那 她 曾是 , 一个 女佣 的 鳞片状的 想象 ,
但她看起来确实是一位拥有鳞状视力的女仆。

[nɒt] [pə'septɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt] .
not perceptive of the blessedness of her lot .
不是 有洞察力的 的 这 幸福 的 她 很多 .
她没有意识到自己所处的境地是多么幸福。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pə'septɪv] ,
She could have been very little perceptive ,
她 可以 有 到过 非常 小的 有洞察力的 ,
她可能缺乏洞察力。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['boʊʃæmps] ['redɪnəs] [tuː; tə]
for she did not understand his casual allusion to Beauchamp's readiness to
为了 她 做过 不是 理解 他的 随意的 典故 到 博尚的 准备就绪 到
[əʊvə'kʌm] - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] ,
overcome ' a natural repugnance ,
克服 - 一个 自然的 厌恶 ,
因为她不理解他随意提及博尚准备克服“天生的厌恶”的含义。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
' for the purpose of making her his wife .
- 为了 这 目的 的 制作 她 他的 妻子 .
为了娶她为妻。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
Up to the last moment ,
向上 到 这 最后的 片刻 ,
直到最后一刻，

[brɪ'fɔː(r)] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [left] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][espə'rænzəː][tuː; tə] [step] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
before Cecilia Halkett left the deck of the Esperanza to step on the pier ,
前 塞西莉亚 哈尔克特 左边 这 甲板 的 这 埃斯佩兰萨 到 步 在 这 码头 ,
在塞西莉亚·哈尔凯特离开“希望号”甲板踏上码头之前，

['dʒeni] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [veɪg] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪntə'viːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
Jenny remained in vague but excited expectation of something intervening to bring
珍妮 剩余 在 模糊的 但 兴奋的 期待 的 某物 介入 到 带来
[sə'siːliə][ænd; ənd] ['biːtʃəm] [tə'geðə(r)] .
Cecilia and Beauchamp together .
塞西莉亚 和 博尚 一起 .
珍妮仍然怀着模糊但兴奋的期待，希望有什么事情能促成塞西莉亚和博尚走到一起。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][həʊp] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [pʃʊə(r)] [sə'spens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
It was not a hope ; it was with pure suspense that she awaited the issue .
它 曾是 不是 一个 希望 ; 它 曾是 和 纯的 悬念 那 她 等待中 这 问题 .
她没有抱有任何希望，而是满怀忐忑地等待着结果。

[sə'siːliə][wɒz; wəz] [peɪl] .
Cecilia was pale .
塞西莉亚 曾是 苍白 .
塞西莉亚脸色苍白。

['biːtʃəm] [ʃʊk] ['mɪstə(r)] . - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][jæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]
Beauchamp shook Mr . Tuckham by the hand , and said : ' I shall not hear the
博尚 摇晃 先生 . - 经过 这 手 , 和 说 : - 我 将 不是 听到 这
[belz] ,
bells ,
铃铛 ,
博尚握了握塔克汉姆先生的手，说道：“我不会听到钟声的。”

[bʌt; bət] [send] [em 'i:] [wɜ:ɹd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
but send me word of it , will you ? .
但 发送 我 单词 的 它 , 将要 你 ? .

但你务必把消息告诉我，好吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɔ:l] ['hæpinəs] .
and he wished them both all happiness .
和 他 希望 他们 两个都 全部 幸福 .

他祝愿他们俩幸福美满。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [fɪld] .
The sails of the schooner filled .
这 帆 的 这 大篷车 已填 .

双桅帆船的帆都满了。

[ɒn] [ə; eɪ][feə(r)] ['frɒsti] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [wind] ['rʌf(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ,
On a fair frosty day , with a light wind ruffling from the North - west ,
在 一个 公平的 霜冻 天 , 和 一个 光 风 褶皱 从 这 北 - 西方 ,

在一个晴朗寒冷的冬日，西北风轻拂，

[ʃi:; ji] [swept] [ə'wei] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
she swept away , out of sight of Bevisham , and the island , into the Channel ,
她 扫荡 离开 , 出去 的 视线 的 - , 和 这 岛 , 进入 这 渠道 ,

她疾驰而去，消失在贝维沙姆和岛屿的视线之外，驶入了英吉利海峡。

[tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
to within view of the coast of France .
到 之内 看法 的 这 海岸 的 法国 .

远眺法国海岸线。

['ɪŋɡlənd] [wʌns] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [laɪn] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['bi:tʃəm] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] .
England once below the water - line , alone with Beauchamp and Dr .
英格兰 一次 以下 这 水 - 线 , 独自的 和 博尚 和 博士 .

['fræpnəl] , [dʒeni] ['denəm] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .
Shrapnel , Jenny Denham knew her fate .
弹片 , 珍妮 丹汉姆 知道 她 命运 .

英格兰一度沉入水位线以下，珍妮·丹纳姆与博尚和施拉普内尔医生孤身一人，她知道自己的命运。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [gru:] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ʃi:; ji] [si:st] [tu:; tə]
As soon as that grew distinctly visible in shape and colour , she ceased to

[bi:; bi] [rɪ'lʌktənt] .
be reluctant .
是 不情愿的 .

当那东西的形状和颜色变得清晰可见时，她便不再犹豫了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [ʌn'həʊn] [kəʊst] , [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]
All about her , in air and sea and unknown coast , was fresh and

全部 关于 她 , 在 空气 和 海 和 未知 海岸 , 曾是 新鲜的 和
['prɒmptɪŋ] .
prompting .
提示 .

她周围的一切，无论是空气、海洋还是未知的海岸，都清新而令人振奋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ɒn] ['bi:tʃəm] , [ðə; ði] [θɔ:t] — [maɪ] ['hʌzbənd] !
And if she looked on Beauchamp , the thought — my husband !

如果她看到博尚，她会想——我的丈夫！

['pælpiteit] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
palpitated , and destroyed and re - made her .
心悸 , 和 损毁 和 关于 - 制成 她 .

她心跳加速，摧毁了她，又重塑了她。

[ˈræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈwent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] [frəm; frəm] [ˈdaʊtfəli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
Rapidly she underwent her transformation from doubtfully - minded woman to
快速 她 经历了 她 转型 从 怀疑地 - 有思想 女士 到
[ˈwʊmən] [əˈweɪkənɪŋ] [klɪə(r)] - [aɪd] ,
woman awakening clear - eyed ,
女士 唤醒 清除 - 眼睛 ,

她迅速从一个心存疑虑的女人转变为一个目光清澈、觉醒的女人。

[ænd; ənd] [wɪð] [njuː] [swiːt] [ˈɪvəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtempərət] [blʌd] ,
and with new sweet shivers in her temperate blood ,
和 和 新的 甜的 颤抖 在 她 温带 血 ,

她温和的血液中涌动着新的甜蜜颤栗，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [laɪt] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [siː] .
like the tremulous light seen running to the morn upon a quiet sea .
喜欢 这 颤抖的 光 已见 跑步 到 这 早晨 之上 一个 安静的 海 .

就像黎明时分，微弱的光芒在平静的海面上缓缓升起。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃəm] [æt; ət] [siː] .
She fell under the charm of Beauchamp at sea .
她 跌倒 在下面 这 魅力 的 博尚 在 海 .

她在海上被博尚的魅力所吸引。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [məˈdɪərə] ,
In view of the island of Madeira ,
在 看法 的 这 岛 的 马德拉 ,

从马德拉岛的角度来看，

[ˈdʒeni] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [ænd; ənd]
Jenny noticed that some trouble had come upon Dr . Shrapnel and
珍妮 注意到 那 一些 麻烦 有 来 之上 博士 . 弹片 和

[ˈbiːtʃəm] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

珍妮注意到施拉普内尔医生和博尚遇到了一些麻烦，

[bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [hɪˈleəriəs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪlz] ;
both of whom had been hilarious during the gales ;
两个都 的 谁 有 到过 太搞笑了 期间 这 狂风 ;

他们在狂风暴雨中都非常滑稽搞笑；

[bʌt; bət] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə(r)] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
but sailing into Summer they began to wear that look which indicated one of their
但 帆船 进入 夏天 他们 开始 到 穿 那 看 哪个 表明的 一 的 他们的

[ˈsɪəriəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
serious deliberations .
严肃的 审议 .

但进入夏季后，他们开始露出那种表情，这表明他们正在进行严肃的思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ˈpɑːʃəli]
She was not taken into their confidence , and after awhile they recovered partially
她 曾是 不是 已采取 进入 他们的 信心 , 和 后 一会儿 他们 恢复 部分

.
:
.

她没有得到他们的信任，过了一段时间，他们才逐渐恢复过来。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [bæk] [ə'pɒn][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
they had been forced back upon old English ground by a recognition of the
他们 有 到过 强制 后退 之上 老的 英语 地面 经过 一个 认出 的 这
[ˌæbsəlu:t] [nə'sesəti] ,
absolute necessity ,
绝对 必要性 ,

他们被迫退回到古老的英格兰土地上，是因为他们认识到了绝对的必要性。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] , [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:sn] .
for her sake , of handing themselves over to a parson .
为了 她 清酒 , 的 处理 他们自己 超过 到 一个 牧师 .
为了她，他们决定向牧师自首。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ˌpɒsəbli] , [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
In England , possibly , a civil marriage might have been proposed to the
在 英格兰 , 可能 , 一个 民用 婚姻 可能 有 到过 建议的 到 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .
poor girl .
贫穷的 女孩 .

在英国，或许会有人提议与这位可怜的女孩进行民事婚姻。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈaɪlənd] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [nɒt] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]
In a foreign island , they would be driven not simply to accept the services of
在 一个 外国的 岛 , 他们 会 是 驱动 不是 简单地 到 接受 这 服务 的
[ə; eɪ] [ˈpɑ:sn] ,
a parson ,
一个 牧师 ,

在一个陌生的岛屿上，他们不仅会被迫接受牧师的服务，

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [hɪm][ænd; ənd] [səˈlɪsɪt] [hɪm] : [ˈlðəwaɪz] [ðə; ði] [nɒt] , [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈseɪlərz]
but to seek him and solicit him : otherwise the knot , faster than any sailor's
但 到 寻找 他 和 征求 他 : 否则 这 结 , 快点 比 任何 水手的
[ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] ,
in binding ,
在 结合 ,

但要寻找他，恳求他：否则，这个结比任何水手系绳都快。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [taɪd] .
could not be tied .
可以 不是 是 系 .
无法捆绑。

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [səbˈmɪt] ?
Decidedly it could not ; and how submit ?
绝对地 它 可以 不是 ; 和 如何 提交 ?
显然不可能；而且如何提交？

[ˈnaɪðə(r)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [nɔ:(r)] [ˈbi:tʃəm] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtempə(r)][tu:; tə] [dɪ'si:v]
Neither Dr . Shrapnel nor Beauchamp were of a temper to deceive
两者都不 博士 . 弹片 也不 博尚 是 的 一个 脾气 到 欺骗
[ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈdʒentlmən] ;
the clerical gentleman ;
这 文员 绅士 ;

施拉普内尔博士和博尚都没有欺骗这位牧师的性情；

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdʒenɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
only they had to think of Jenny's feelings .
仅有的 他们 有 到 思考 的 珍妮的 情怀 .
他们只需要顾及珍妮的感受就行了。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ! — [ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
Alas for us ! — this our awful baggage in the rear of humanity ,
唉 为了 我们 ! — 这 我们的 可怕 行李 在这 后部 的 人类 ,
唉! 这是我们人类背负的沉重包袱。

[ðɪ:z] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [mu:vd] [ɒn][ðəə(r)] [əʊn] [fi:t] [wʌn] [step] [sɪns] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['mʌðə(r)]
these women who have not moved on their own feet one step since the primal mother
这些 女性 WHO 有 不是 已搬 在 他们的 自己的 脚 一 步 自从 这 原始 母亲
[tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌk(ə)l] ,
taught them to suckle ,
教授 他们 到 哺乳 ,
这些女性自从母乳喂养后就再也没有独立迈过一步，

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['pʊlɪŋ] [ju: 'es] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .
are perpetually pulling us backward on the march .
是 永恒地 拉 我们 落后 在 这 行进 .
总是在前进的路上把我们往后拉。

[sleɪvz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [fɔ:mz] , [fəʊz] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Slaves of custom , forms , shows and superstitions , they are slaves of the
奴隶 的 风俗 , 表格 , 演出 和 迷信 , 他们 是 奴隶 的 这
[pri:sts] .
priests :
神父 .
他们是习俗、形式、表演和迷信的奴隶，是祭司的奴隶。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ɪn] ['grætɪtju:d] [pə'tɪɑ:ns] , [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɜ:ks] , - ['dɑ:ktər; draɪv] .
' They are so in gratitude perchance , as the matter works , ' Dr :
- 他们 是 所以 在 感激 或许 , 作为 这 事情 作品 , - 博士 :
['fræpnəl] [əd'mɪtɪd] .
Shrapnel admitted .
弹片 承认 :
“他们或许是出于感激，因为事情进展顺利，”施拉普内尔博士承认道。

[fɔ:(r); fə(r)][æɪ; əɪ][wʌn][ˈpɪəriəd][ðə; ði] [pri:sts] [dɪd] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:k] [frɒm; frəm]
For at one period the priests did cherish and protect the weak from
为了 在 一 时期 这 神父 做过 珍惜 和 保护 这 虚弱的 从
[ˈænɪm(ə)l][mæn] .
animal man .
动物 男人 :
因为在某个时期，祭司们确实珍爱并保护弱者免受禽兽的侵害。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ] [brɔ:də] ['deɪlaɪt] [naʊ] ,
But we have entered a broader daylight now ,
但 我们 有 进入 一个 更广泛 日光 现在 ,
但现在我们已经迎来了更广阔的阳光。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kraʊnd] ['aʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]
when the sun of high heaven has crowned our structure with the flower of
什么时候 这 太阳 的 高的 天堂 有 加冕 我们的 结构 和 这 花 的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
当苍穹之光以智慧之花点缀我们的身心，

[laɪk] [hɪm][tu:; tə]['skætə(r)] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [frɒm; frəm][end]
like him to scatter mists , and penetrate darkness , and shoot from end
喜欢 他 到 分散 薄雾 , 和 穿透 黑暗 , 和 射击 从 结尾
[tu:; tə][end][ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
to end of earth ;
到 结尾 的 地球 ;
像他一样驱散迷雾，穿透黑暗，从天的一端射到天的另一端；

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [stiːl] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] [sʌb'sɜːrviəntli] [tuː; tə] ['eɪnfənt] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪl]
and must we still be grinning subserviently to ancient usages and stale
和 必须 我们 仍然 是 咧嘴笑 卑躬屈膝地 到 古老的 用法 和 陈旧
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

我们难道还要继续卑躬屈膝地对古老的习俗和陈旧的形式表示屈从吗？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wəʊ] [tuː; tə][juː 'es] !
because of a baggage that it is , woe to us !
因为 的 一个 行李 那 它 是 , 悲哀 到 我们 !
因为背负着沉重的包袱，我们真是太不幸了！

[tuː] [truː] , [wiː; wi] ['kænɒt] [kʌt] [ɑː'selvz] [luːs] [frɒm; frəm] ?
too true , we cannot cut ourselves loose from ?
也 真的 , 我们 不能 切 我们自己 松动的 从 ?
确实如此，我们无法摆脱它？

['lɪdiɑːrd] [maɪt] [seɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
Lydiard might say we are compelling the priests to fight , and that they
利迪亚德 可能 说 我们 是 引人注目的 这 神父 到 斗争 , 和 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][kəm'pækt] ['fəʊmən] ,
are compact foemen ,
是 袖珍的 敌人 ,
吕迪亚德可能会说，我们是在强迫祭司们战斗，他们是铁杆敌人。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪv] .
not always passive .
不是 总是 被动的 .
并非总是被动的。

['bæt(ə)l] , [ðen] ! — [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['væliənt] .
Battle , then ! — The cry was valiant .
战斗 , 然后 ! — 这 哭 曾是 英勇 .
战斗吧！——这声呐喊英勇无畏。

[nevəðə'les] , ['dʒeni] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsn] ,
Nevertheless , Jenny would certainly insist upon the presence of a parson ,
尽管如此 , 珍妮 会 当然 坚持 之上 这 在场 的 一个 牧师 ,
然而，珍妮一定会坚持要牧师在场。

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːmz] - ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] . -
in spite of her bridegroom's ' natural repugnance . '
在 尽管如此 的 她 新郎的 - 自然的 厌恶 . -
尽管她的新郎“天生厌恶”她。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['ɒfəd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][aɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dr . Shrapnel offered to argue it with her ,
博士 . 弹片 提供 到 争论 它 和 她 ,
施拉普内尔博士主动提出与她辩论。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][kʊd; kəd] [sætɪs'fæktərəli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] .
being of opinion that a British consul could satisfactorily perform the ceremony .
存在 的 观点 那 一个 英国 领事 可以 令人满意地 履行 这 仪式 .
认为英国领事能够胜任主持仪式的工作。

['biːtʃəm] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] .
Beauchamp knew her too well .
博尚 知道 她 也 出色地 .
博尚对她太了解了。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðəʊ] [tʌŋ] - [taɪd][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tuː; tə]
Moreover , though tongue - tied as to love - making , he was in a hurry to
而且 , 尽管 舌头 - 系 作为 到 爱 - 制作 , 他 曾是 在 一个 匆忙 到
[biː; bi] ['mæɪrɪd] .
be married .
是 已婚 .

此外, 虽然他在性方面笨拙, 但他却急于结婚。

[ˈdʒenɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ;
Jenny's eyes were lovely , her smiles were soft ;
珍妮的 眼睛 是 迷人的 , 她 微笑 是 柔软的 ;

珍妮的眼睛很漂亮, 她的笑容很温柔;

[ðə; ðɪ][feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .
the fair promise of her was in bloom on her face and figure .
这 公平的 承诺 的 她 曾是 在 盛开 在 她 脸 和 数字 .

她美丽的容颜和身姿都散发着迷人的光彩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːsn] .
He could not wait ; he must off to the parson .
他 可以 不是 等待 ; 他 必须 离开 到 这 牧师 .

他等不及了, 必须去见牧师。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['bɒnəstɪ] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [dɪd][nɒt] [ɪm'pəʊz][aɪ 'tiː]
Then came the question as to whether honesty and honour did not impose it
然后 来了 这 问题 作为 到 无论 诚实 和 荣誉 做过 不是 强加 它

[ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] ['əʊpənli] [wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ,
on them to deal openly with that gentle ,
在 他们 到 交易 公然 和 那 温和的 ,

然后就出现了这样一个问题: 诚实和荣誉是否要求他们公开对待那位温和的人?

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ʌnəb'truːsɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændɪd] ['steɪtmənt] [tuː; tə]
and on such occasions unobtrusive official , by means of a candid statement to
和 在 这样的 场合 不引人注目 官方的 , 经过 方法 的 一个 坦率 陈述 到

[hɪm] [əʊvə'nɑɪt] ,
him overnight ,
他 过夜 ,

在这种情况下, 低调的官员会通过一夜之间向他坦诚地陈述情况。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ə'vaʊd] [æn'tæɡənɪsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
to the effect that they were the avowed antagonists of his Church ,
到 这 影响 那 他们 是 这 公开承认 反派 的 他的 教会 ,

也就是说, 他们是他所在教会的公开反对者。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːɡjʊmənt] [ðæt] [wʊd]
which would put him on his defence , and lead to an argument that would
哪个 会 放 他 在 他的 防御 , 和 带领 到 一个 争论 那 会

[ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊvə'θrəʊ] .
accomplish his overthrow .
完成 他的 推翻 .

这将使他处于守势, 并导致一场最终推翻他的争论。

[juː; jʊ] [p'ɑːsənz] , [huːz] [kɔːz] [ɪz] [ɡʊd] , ['mɑːʃ(ə)l] [aʊt][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,
You parsons , whose cause is good , marshal out the poor of the land ,
你 牧师 , 谁 原因 是 好的 , 元帅 出去 这 贫穷的 的 这 土地 ,

你们这些牧师, 你们的事业是正义的, 请召集这片土地上的穷人,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːədʃɪp] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that we may see the sort of army your stewardship has gained for you .
那 我们 可能 看 这 种类 的 军队 你的 管家职权 有 获得 为了 你 .

以便我们能够看到您在领导下所获得的军队的规模。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[nəʊ] ['ɑ:mi] ？
no army ？
不 军队 ？

没有军队？

['əʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [men] ？
only women and hoary men ？
仅有的 女性 和 苍老 男人 ？

只有女性和老者吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][riə(r)][ræŋk] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [nʌn] [bʌt; bət]
And in the rear rank , to support you as an institution , none but
和 在 这 后部 秩 , 到 支持 你 作为 一个 机构 , 没有任何 但
[fə'nætɪks] ,
fanatics ,
狂热分子 ,

而在后排，支持你们这个机构的，全是狂热分子。

['kauəd] , [waɪt] - ['aɪbɔ:ld] ['dɒgmətɪst] , ['taɪm,sə:və] , [mʌni] - [tʃeɪndʒə(r)] , ['mɒkə] [ɪn][ðeə(r)]
cowards , white - eyeballed dogmatists , timeservers , money - changers , mockers in their
懦夫 , 白色的 - 目测 教条主义者 , 时间服务器 , 钱 - 换位器 , 嘲讽者 在 他们的
[sli:vz] ？
sleeves ？
袖子 ？

懦夫、目光呆滞的教条主义者、虚度光阴者、唯利是图者、背后藏着嘲讽的人？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ？
What is this ？
什么 是 这 ？

这是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] [kəm'pli:tli] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɑ:sn] [wɔ:nd]
But the prospect of so completely confounding the unfortunate parson warned
但 这 前景 的 所以 完全地 混淆 这 不幸 牧师 警告
['bi:tʃəm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] :
Beauchamp that he might have a shot in his locker :
博尚 那 他 可能 有 一个 射击 在 他的 储物柜 :

但彻底戏弄这位不幸的牧师的前景让博尚意识到，他或许有机会占上风：

[ðə; ði] ['pɑ:sn] ['hevɪli] ['trɒdn] [ɒn] [wɪl] [tɜ:n] .
the parson heavily trodden on will turn .
这 牧师 重度 践踏 在 将要 转动 .

饱受践踏的牧师终将反抗。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪpəkɪt] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] [drɪ'dʒekʃn] .
' I suppose we must be hypocrites , ' he said in dejection .
- 我 认为 我们 必须 是 伪君子 , - 他 说 在 沮丧 .
“我想我们一定是伪君子，”他沮丧地说。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['melənkəli] .
Dr . Shrapnel was even more melancholy .
博士 . 弹片 曾是 甚至 更多的 忧郁 .

施拉普内尔博士则更加忧郁。

[hi:; hi] [ə'gen] ['ɒfəd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪvnəs] [ə'pɒn] ['dʒeni] .
He again offered to try his persuasiveness upon Jenny .
他 再次 提供 到 尝试 他的 说服力 之上 珍妮 .

他再次表示要试试自己的说服力，看看能不能说服珍妮。

[ˈbi:tʃəm] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] .
Beauchamp declined to let her be disturbed .
博尚 拒绝 到 让 她 是 不安 .

博尚不允许任何人打扰她。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [səʊ] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːsn] .
She did not yield so very lightly to the invitation to go before a parson .
她 做过 不是 屈服 所以 非常 轻轻 到 这 邀请 到 去 前 一个 牧师 .

她并没有轻易答应去见牧师的邀请。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ; [ə; eɪ] [ˈhæri] [ˈhɑːtspɜːrz] [wuː] .
She had to be wooed after all ; a Harry Hotspur's wooing .
她 有 到 是 追求 后 全部 ; 一个 哈里 热刺队的 求爱 .

她终究还是需要被追求的；就像哈里·霍茨珀那样的追求。

[θriː] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] : - [ænd; ənd] [weə(r)]
Three clergymen of the Established Church were on the island : - And where
三 神职人员 的 这 已确立的 教会 是 在 这 岛 : - 和 在哪里
[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
won't they be ,
惯于 他们 是 ,

岛上有三位英国国教的牧师：“他们还能去哪儿呢？ ”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [faɪn] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [əˈbaʊnd] ? -
where there's fine scenery and comforts abound ? !
在哪里 有 美好的 风景 和 舒适 盛产 ? -

风景优美、生活舒适的地方？

[ˈbi:tʃəm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ʌnˈɡreɪtəfəli] .
Beauchamp said to the doctor ungratefully .
博尚 说 到 这 医生 忘恩负义 .

博尚忘恩负义地对医生说道。

- [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈselɪbət] [ˈklɜːdʒɪ] [ˈruːɪnz] [ðə; ði] [feɪθ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nɒn] - [ˈselɪbət] , [aɪ] [woʊnt]
' Whether a celibate clergy ruins the Faith faster than a non - celibate , I won't
- 无论 一个 独身 牧师 废墟 这 信仰 快点 比 一个 非 - 独身 , 我 惯于
[dɪˈspjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

“至于独身神职人员是否比非独身神职人员更快地破坏信仰，我不会争辩。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ; - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɒn] - [ˈselɪbət] [wɪð] [juːˈes] ,
' replied the doctor ; ' but a non - celibate interwinds with us ,
- 回复 这 医生 ; - 但 一个 非 - 独身 交错 和 我们 ,

医生回答说：“但是，一个非独身者与我们混杂在一起。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [wʌn] - [ˈstɔːrɪd] [ˈedɪfɪs] [lɒŋɡə(r)] . -
and is likely to keep up a one - storied edifice longer . !
和 是 可能 到 保持 向上 一个 一 - 有故事的 大厦 更长 . -

而且很可能会继续保持单层建筑的状态更长时间。

[ˈdʒeni] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Jenny hesitated .
珍妮 犹豫了一下 .

珍妮犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈjuːnɪt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)]
She was a faltering unit against an ardent and imperative two in the council
她 曾是 一个 摇摇欲坠 单元 反对 一个 热心 和 至关重要的 二 在 这 理事会
.
:
.

面对议会中两位热情而果断的成员，她显得步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['bi:tʃəm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪ] - ['veri] ['kliəli]
And Beauchamp had shown her a letter of Lady Romfrey's very clearly
和 博尚 有 所示 她 一个 信 的 女士 - 非常 清楚地
[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:d] [æn'tɪsɪpɜ:tɪd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
signifying that she and her lord anticipated tidings of the union .
表示 那 她 和 她 主 预期 消息 的 这 联盟 .
博尚向她展示了罗姆弗雷夫人的一封信，信中非常清楚地表明，她和她的丈夫都期待着这桩婚事的到来。

[ˈmæriŋ] ['bi:tʃəm] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [əd'ventʃə(r)] .
Marrying Beauchamp was no simple adventure .
结婚 博尚 曾是 不 简单的 冒险 .
嫁给博尚可不是一件容易的事。
[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] .
She feared in her bosom , and resigned herself .
她 害怕 在 她 怀 , 和 辞职 她自己 .
她心中充满恐惧，最终认命了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had a taste of what it was to be , at the conclusion of the
她 有 一个 品尝 的 什么 它 曾是 到 是 , 在 这 结论 的 这
[ˈsɜ:vɪs] .
service .
服务 .
仪式结束后，她尝到了那种滋味。

['bi:tʃəm] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] ['klɜ:dʒɪmən] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'pru:vɪŋli] [ɒv; əv][hɪm]
Beauchamp thanked the good - natured clergyman , and spoke approvingly of him
博尚 谢谢 这 好的 - 自然 牧师 , 和 辐 赞许地 的 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
to his bride ,
到 他的 新娘 ,
博尚感谢了这位和蔼可亲的牧师，并向他的新娘赞扬了他。

[æz; əz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)lɪ] [wel] - [bred] ['dʒentlmənli] ['pɜ:s(ə)n] .
as an agreeable well - bred gentlemanly person .
作为 一个 同意 出色地 - 繁殖 绅士风度 人 .
一位和蔼可亲、举止得体的绅士。

[ðen] , ['frʌntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəʊθɪ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] : - [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , - [hi:; hi]
Then , fronting her and taking both her hands : ' Now , my darling , ' he
然后 , 正面 她 和 采取 两个都 她 双手 : - 现在 , 我的 亲爱的 , - 他
[sed] :
said :
说 :
然后，他走到她面前，握住她的双手，说道：“现在，我的宝贝。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pledʒ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] [stu:pt] [maɪ] [hed] [tu:; tə]
' you must pledge me your word to this : I have stooped my head to
- 你 必须 保证 我 你的 单词 到 这 : 我 有 弯腰 我的 头 到
[ðə; ði] ['pɑ:sn] ,
the parson ,
这 牧师 ,
你必须向我保证：我已经向牧师低头求助了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɒntent] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tu:; tə][wɪn][ju:; jʊ] ,
and I am content to have done that to win you ,
和 我 是 内容 到 有 完毕 那 到 赢 你 ,
我很满足于通过这样做赢得你的心。

[ðəʊ] [ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
though I don't think much of myself for doing it .
尽管 我 不 思考 很多 的 我 为了 正在做 它 :

虽然我并不为此感到骄傲。

[ai][kænt] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ai][,eɪ 'em] .
I can't look so happy as I am .
我 不能 看 所以 快乐的 作为 我 是 :

我不能表现得像我真的这么开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['serəməni] — [haʊ'veə(r)] , [ai] [θæŋk] [gɒd][ai][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk]
And this idle ceremony — however , I thank God I have you , and I thank
和 这 闲置的 仪式 — 然而 , 我 感谢 上帝 我 有 你 , 和 我 感谢

[ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] .
you for taking me .
你 为了 采取 我 :

而这毫无意义的仪式——然而，我感谢上帝让我拥有你，也感谢你接纳了我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sn] [ə'gen] . -
But you won't expect me to give in to the parson again . '
但 你 惯于 预计 我 到 给 在 到 这 牧师 再次 . -

但你不会指望我再次向牧师屈服吧。

- [bʌt; bət] , ['nevəl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɪrɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] : - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ,
' **But , Nevil , she said , fearing what was to come : they are gentlemen** ,
- 但 , 内维尔 , - 她 说 , 害怕 什么 曾是 到 来 : - 他们 是 先生们 ,
[gɒd] [men] . -
good men . '
好的 男人 . -

“但是，内维尔，”她说道，心中担忧着即将发生的事情，“他们都是绅士，好人。”

- [jes] , [jes] . -
' **Yes , yes** . '
- 是的 , 是的 . -

“是的，是的。”

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] [men] , ['nevəl] . -
' **They are educated men , Nevil** . '
- 他们 是 受过教育 男人 , 内维尔 . -

“他们都是受过良好教育的人，内维尔。”

- ['dʒeni] !
' **Jenny** !
- 珍妮 !

珍妮！

['dʒeni] ['bi:tʃəm] , ['ðer] [nɒt] [men] , ['ðer] [tʃɜ:tʃmən] .
Jenny Beauchamp , they're not men , they're Churchmen .
珍妮 博尚 , 它们是 不是 男人 , 它们是 教会人士 .

珍妮·博尚：他们不是人，他们是教会人士。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ,
My experience of the priest in our country is ,
我的 经验 的 这 牧师 在 我们的 国家 是 ,

我对我们国家神父的印象是：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] — [hi:; hi] - [es] [ded] [ə'genst] [ðə; ði][əʊnli] [kɔ:z] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]
that he has abandoned — he ' s dead against the only cause that can justify
那 他 有 弃 — 他 - s 死的 反对 这 仅有的 原因 那 能 证明合法

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] :
and keep up a Church :
和 保持 向上 一个 教会 :

他已经背弃了——他死心塌地地反对唯一能够证明教会存在合理性并维系教会的事业：

[ðə; ði] [kɔːz] [ʊv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the cause of the poor — the people .
这 原因 的 这 贫穷的 — 这 人们 .

穷人的事业——人民的事业。

[hiː; hi][ɪz][ə; ei] ['kriːtʃə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] [klaːs] .

He is a creature of the moneyed class .
他 是 一个 生物 的 这 有钱人 班级 .

他是富裕阶层的产物。

[aɪ] [lʊk] [ʊn][hɪm][æz; əz][ə; ei] [prɪ'tendə(r)] .

I look on him as a pretender .
我 看 在 他 作为 一个 冒名顶替者 .

我认为他是个冒牌货。

[aɪ][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːmz] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][waɪf] [frɒm; frəm] [ə'hɔɪəns] ,

I go through his forms , to save my wife from annoyance ,
我 去 通过 他的 表格 , 到 节省 我的 妻子 从 烦恼 ,

我帮他填写表格，以免惹恼我的妻子。

[bʌt; bət][ðəə(r)] - [es][ðə; ði][end][ʊv; əv][aɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][aɪm] ['helpləs] , [ʌn'etɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

but there 's the end of it : and if ever I'm helpless , unable to resist
但 那里 - s 这 结尾 的 它 : 和 如果 曾经 我是 无助 , 无法 到 抵抗

[hɪm] ,

him ,
他 ,

但事情到此为止：如果有一天我无能为力，无法抗拒他，

[aɪ][rɪ'laɪ][ʊn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [ɪn'truːd] ;

I rely on your word not to let him intrude ;
我 依靠 在 你的 单词 不是 到 让 他 侵入 ;

我相信你不会让他插手；

[hiːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['berɪəl] [ʊv; əv][em 'iː] .

he's to have nothing to do with the burial of me .
他是 到 有 没有什么 到 做 和 这 葬礼 的 我 .

他不得参与我的葬礼。

[hiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He's against the cause of the people .
他是 反对 这 原因 的 这 人们 .

他反对人民的事业。

[veri] [wel] : [aɪ] [meɪk] [maɪ]['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [hɪm] .

Very well : I make my protest to the death against him .
非常 出色地 : 我 制作 我的 反对 到 这 死亡 反对 他 .

很好：我誓死抗议他。

[wen] [hiːz] [ə; ei] ['krɪstʃən] [ɪn'sted] [ʊv; əv][ə; ei] ['tʃɜːtʃmən] , [ðen] [meɪ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)] [nɒt][biː; bi]

When he's a Christian instead of a Churchman , then may my example not be
什么时候 他是 一个 基督教 反而 的 一个 牧师 , 然后 可能 我的 例子 不是 是

['fɒləʊd] .

followed .
随后 .

如果他信奉基督教而不是教会，那么我的例子就不要被效仿了。

[aɪ 'tiː] - [es]['lɪt(ə)l][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

It 's little use looking for that . ' -
它 - s 小的 使用 寻找 为了 那 . -

找这个没什么用。

[ˈdʒeni] [drɒpt] [sʌm; səm] [tiəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbraɪdl] [deɪ] .
Jenny dropped some tears on her bridal day .
珍妮 掉落 一些 眼泪 在 她 新娘 天 .

珍妮在婚礼当天流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səb'mɪʃn] .
She sighed her submission .
她 叹了口气 她 提交 .

她叹了口气，表示顺从。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' So long as you do not change , ' said she .
- 所以 长的 作为 你 做 不是 改变 , - 说 她 .

“只要你不改变,”她说。

- [tʃeɪndʒ] ! -
' Change ! ' .
- 改变 ! -

'改变! '

[kraɪd] ['nevəl] .
cried Nevil .
哭 内维尔 .

内维尔喊道。

- [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sn] .
' That's for the parson .
- 那就是 为了 这 牧师 .

“那是给牧师的。”

[naʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] : [wiː; wi] [stɑ:t] [feə(r)] .
Now it's over : we start fair .
现在 它是 超过 : 我们 开始 公平的 .

现在一切都结束了：我们公平起步。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
My darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
I have you .
我 有 你 .

我有你。

[aɪ][daʊnt] [mi:n] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][juː; jʊ] .
I don't mean to bother you .
我 不 意思是 到 打扰 你 .

我不想打扰您。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəməɪz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
I'm sure you'll see that the enemies of Reason are the enemies of the human
我是 当然 你会 看 那 这 敌人 的 原因 是 这 敌人 的 这 人类
[reɪs] ;
race ;
种族 ;

我相信你会明白，理性的敌人就是人类的敌人；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] .
you will see that .
你 将要 看 那 .

你会看到的。

[ai][kæn; kən] [weɪt] . -
I can wait . '
我 能 等待 . -

我可以等。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ˈraɪtli] , [ˈnevəl] ! —
' **If we can be sure that we ourselves are using reason rightly , Nevil !** —
- 如果 我们 能 是 当然 那 我们 我们自己 是 使用 原因 没错 , 内维尔 ! —
[nɒt] [ˈpredʒədɪs] . -
not prejudice . '
不是 偏见 . -

“如果我们能确定自己正确地运用了理性，而不是偏见，内维尔！

- [ɒv; əv] [kɔːs] .
' **Of course** .
- 的 课程 .

‘当然。

[bʌt; bət][dɒʊnt][ˈjuː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈdʒeni] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪnrəst] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈriːz(ə)n] ? -
But don't you see , my Jenny , we have no interest in opposing reason ? '
- 但 不 你 看 , 我的 珍妮 , 我们 有 不 兴趣 在 反对 原因 ? -

但是，珍妮，你难道看不出来吗？我们对反驳理性毫无兴趣。

- [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] ?
' **But have we not all grown up together ?**
- 但 有 我们 不是 全部 生长 向上 一起 ?

但我们不都是一起长大的吗？

[ænd; ænd][ɪz][,aɪ 'tiː][dʒʌst] [ɔː(r)] [waɪz] [tuː; tə][də'rekt][ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈstrʌktʃə(r)]
And is it just or wise to direct our efforts to overthrow a solid structure
和 是 它 只是 或者 明智的 到 直接的 我们的 努力 到 推翻 一个 坚硬的 结构
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] . . . ? -
that is a part . . . ? '
- 那 是 一个 部分 . . . ? -

把我们的精力集中在推翻一个稳固的、属于.....一部分的组织结构上，这样做公正明智吗？

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)] [raɪt] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
He put his legal right in force to shut her mouth ,
他 放 他的 合法的 正确的 在 力量 到 关闭 她 嘴 ,

他行使了法律赋予的权利，让她闭嘴。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ˈjiː; jɪ] [maɪt] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjiː; jɪ] [laɪkt] .
telling her presently she might Lydiardize as much as she liked .
讲述 她 目前 她 可能 - 作为 很多 作为 她 喜欢 .

告诉她，她现在可以随心所欲地进行利迪亚德式的变身。

[waɪl] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑːstəri] , [hiː; hi][ə'ʊəd; ə'ɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
While practising this mastery , he assured her he would always listen to
尽管 练习 这 精通 , 他 保证 她 他 会 总是 听 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

在练习这项技艺的同时，他向她保证，他永远都会听她的话：

[jes] , [ˈweðə(r)] [ˈjiː; jɪ] - , [ɔː(r)] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [kɔːld] [ˈdʒeni] - [preɪt] .
yes , whether she Lydiardized , or what Dr . Shrapnel called Jenny - prated .
是的 , 无论 她 - , 或者 什么 博士 . 弹片 称为 珍妮 - 评级 .
是的，不管她是像利迪亚德那样，还是像施拉普内尔博士所说的那样，像珍妮那样夸张。

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dɪə(r)][ˈnevəl] ,
' **That is to say , dear Nevil ,**
- 那 是 到 说 , 亲爱的 内维尔 ,

也就是说，亲爱的内维尔，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] ['tætəɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːsəri]
that you have quite made up your mind to a toddling chattering little nursery
那 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 到 一个 蹒跚学步 喋喋不休 小的 苗圃
[waɪf] ? -
wife ? '
妻子 ? -

你已经下定决心要娶一个蹒跚学步、叽叽喳喳的小女孩当保姆了吗？

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ;
Very much the contrary to anything of the sort , he declared ;
非常 很多 这 相反 到 任何事物 的 这 种类 , 他 声明 ;
他宣称，事实恰恰相反；

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
and he proved his honesty by announcing an immediate reflection that had
和 他 已证实 他的 诚实 经过 宣布 一个 即时 反射 那 有
[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] :
come to him :
来 到 他 :

他用实际行动证明了自己的诚实，立即表达了他的想法：

- [haʊ] ['ɒdli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] !
' How oddly things are settled !
- 如何 奇怪 事物 是 定居 !
事情的解决方式真是匪夷所思！

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [ænd; ʌnd] - ; [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] !
Cecilia Halkett and Tuckham ; you and I !
塞西莉亚 哈尔克特 和 - ; 你 和 我 !
塞西莉亚·哈尔克特和塔克汉姆；你和我！

[naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [aʊt] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Now , I know for certain that I have brought Cecilia Halkett out of her
现在 , 我 知道 为了 肯定 那 我 有 带来 塞西莉亚 哈尔克特 出去 的 她
[ˈwʊmənz] ['tɔːrɪzəm] ,
woman's Toryism ,
女性的 托利主义 ,

现在我可以肯定地说，我已经让塞西莉亚·哈尔凯特摆脱了她的女性托利党主义。

[ænd; ʌnd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [liːst] ['lɪbəərəl] [ˈvjuːz] , [ænd; ʌnd] [fiː; ji] [gəʊz] [ænd; ʌnd] ['mæɪrɪz] [æn; ən]
and given her at least liberal views , and she goes and marries an
和 给定 她 在 至少 自由主义 浏览 , 和 她 去 和 结婚 一个
[ˈærənt] ['tɔːri] ;
arrant Tory ;
绝对的 保守党 ;

鉴于她至少持有自由主义观点，她却嫁给了一个彻头彻尾的托利党人；

[waɪl] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [bɪt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['tɔːri] [æt; ət] [hɑːt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hæv; həv]
while you , a bit of a Tory at heart , more than anything else , have
尽管 你 , 一个 少量 的 一个 保守党 在 心 , 更多的 比 任何事物 别的 , 有
[ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ʌltrə] . -
married an ultra . '
已婚 一个 极端主义者 . -

而你，骨子里有点保守党倾向，却娶了个极端分子。

- [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [biː; bi] ['siːznəbl] [pʌn] [bəʊθ] [saɪdz] ?
' Perhaps we may hope that the conflict will be seasonable on both sides ?
- 也许 我们 可能 希望 那 这 冲突 将要 是 及时 在 两个都 侧面 ?
或许我们可以期待，双方的冲突都能合适的时机结束？

— [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][feə(r)] [pleɪ] , ['nevəl] ！ -
— **if you give me fair play , Nevil !** '
— 如果 你 给 我 公平的 玩 , 内维尔 ！ -

——如果你公平对待我，内维尔！

[æz; əz][feə(r)] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɔːd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ;
As fair play as a woman's lord could give her , she was to have ;
作为 公平的 玩 作为 一个 女性的 主 可以 给 她 , 她 曾是 到 有 ;
她将得到一位女主人所能给予的公平待遇；

[wɪð] [wɪtʃ] , [ə'djuː] [tuː; tə][ɑːɡjʊmən'teɪ(jə)n] [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ɪn][laɪf]
with which , adieu to argumentation and controversy , and all the thanks in life
和 哪个 , 再见 到 论证 和 争议 , 和 全部 这 谢谢 在 生活
[tuː; tə][ðə; ði] ['paːsn] ！
to the parson !
到 这 牧师 ！
至此，告别争论和纷争，并向牧师致以一生的谢意！

[ɒn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si'dʌlkən] [ɒv; əv][keə(r)] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [huː] ,
On a lovely island , free from the seductions of care , possessing a wife who ,
在 一个 迷人的 岛 , 自由的 从 这 诱惑 的 关心 , 拥有 一个 妻子 WHO ,
在一个美丽的小岛上，远离尘嚣，拥有一个贤惠的妻子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['pəʊətəri] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][suː'pri:m; sjuː'pri:m]
instead of starting out of romance and poetry with him to the supreme
反而 的 开始 出去 的 浪漫 和 诗 和 他 到 这 最高
[ˈhʌnɪmuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,
而不是从与他浪漫的诗歌开始，最终走向至高无上的蜜月，

[led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [fə'seɪkən] ['væliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
led him back to those forsaken valleys of his youth ,
引领 他 后退 到 那些 被遗弃的 山谷 的 他的 青年 ,
这让他回到了他年轻时居住的那些荒凉山谷，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][dʒɔːɪz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] , [ˈsɪmp(ə)lɪ] [dɪ'laɪts] ,
and taught him the joys of colour and sweet companionship , simple delights ,
和 教授 他 这 喜悦 的 颜色 和 甜的 友谊 , 简单的 美味 ,
[ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][maɪnd] ,
a sister mind ,
一个 姐姐 头脑 ,
并教会了他色彩的乐趣、甜蜜的陪伴、简单的快乐以及姐妹般的心灵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ˌnætʃərəl] [baɪ][hɪm] ,
with a loveliness of person and nature unimagined by him ,
和 一个 可爱 的 人 和 自然 难以想象的 经过 他 ,
他拥有着连他自己都无法想象的人格魅力和自然之美。

['biːtʃəm] [dræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] ['naɪðə(r)] [rɪ'nei] [nɔː(r)][sə'siːliə][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
Beauchamp drank of a happiness that neither Renee nor Cecilia had promised .
博尚 喝 的 一个 幸福 那 两者都不 蕾妮 也不 塞西莉亚 有 承诺 .
博尚品尝到了蕾妮和塞西莉亚都未曾承诺过的幸福。

[hɪz; ɪz] [wuː] [ɒv; əv] ['dʒeni] ['biːtʃəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flætəri] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['meɪdn]
His wooing of Jenny Beauchamp was a flattery richer than any the maiden
他的 求爱 的 珍妮 博尚 曾是 一个 奉承 更富有 比 任何 这 少女
[ˈdʒeni] ['denəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] ;
Jenny Denham could have deemed her due ;
珍妮 丹汉姆 可以 有 被认为 她 到期的 ;
他对珍妮·博尚的追求，比少女珍妮·丹汉姆所能得到的任何奉承都更加高尚；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)][ɪn] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [sʌt] [streɪndʒ] [ˈglædnəs] [wɒz; wəz] [ˈkweɪntli] [ɪnˈdʒenjuəs] ,
and if his wonder in experiencing such strange gladness was quaintly ingenuous ,
和 如果 他的 想知道 在 体验 这样的 奇怪的 欢乐 曾是 古雅地 天真无邪 ,

如果说他对这种奇异喜悦的惊奇是天真烂漫的,

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [si:] [ænd; ənd] [nəʊ] [fʊl] [ˈʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [hiː; hi] [huː]
it was delicious to her to see and know full surely that he who
它 曾是 可口的 到 她 到 看 和 知道 满的 一定 那 他 who
[wɒz; wəz][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːt] ,
was at little pains to court ,
曾是 在 小的 疼痛 到 法庭 ,

看到并确信他费尽心思追求她, 她感到无比欣慰。

[ɔː(r)] [pliːz] , [ɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɪm] ,
or please , independently of the agency of the truth in him ,
或者 请 , 独立 的 这 机构 的 这 真相 在 他 ,
或者, 请撇开他身上真理的作用不谈,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
had come to be her lover through being her husband .
有 来 到 是 她 情人 通过 存在 她 丈夫 .
他通过成为她的丈夫而成为她的情人。

[hɪə(r)][aɪ] [wʊd] [stɒp] .
Here I would stop .
这里 我 会 停止 .
我就到此为止吧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈboʊʃæmps] [kəˈrɪə(r)] [ðæt] [ˈkæɪrɪz] [emˈiː][ɒn][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
It is Beauchamp's career that carries me on to its close ,
它 是 博尚的 职业 那 携带 我 在 到 它是 关闭 ,
是博尚的职业生涯一直陪伴我走到最后。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈlæntənz] [θrəʊ] [ðeə(r)] [biːmz] [ɒf] [ðə; ði] [mʌdˌbæŋks] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvəsɑːd] ;
where the lanterns throw their beams off the mudbanks by the black riverside ;
在哪里 这 灯笼 扔 他们的 光束 离开 这 泥滩 经过 这 黑色的 河边 ;
灯笼的光束投射在黑色河岸边的泥滩上;

[wen] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
when some few English men and women differed from the world in thinking
什么时候 一些 很少 英语 男人 和 女性 不同 从 这 世界 在 思维
[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [lɒs] .
that it had suffered a loss .
那 它 有 遭受 一个 损失 .
当时, 少数英国男女与世人的看法不同, 认为英国遭受了损失。

[ðeɪ] [ˈsɔːrəʊ, ˈsɔː-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [wen] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
They sorrowed for the earl when tidings came to them of the loss of
他们 悲伤的 为了 这 伯爵 什么时候 消息 来了 到 他们 的 这 损失 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
his child ,
他的 孩子 ,
当他们得知伯爵痛失爱子时, 都为他感到悲痛。

[əˈlaɪv] [wʌn][ˈaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
alive one hour in his arms .
活 一 小时 在 他的 武器 .
在他怀里活了一个小时。

[ˈrɔʊzəmənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] .
Rosamund caused them to be deceived as to her condition .
罗莎蒙德 导致 他们 到 是 受骗 作为 到 她 状况 .
罗莎蒙德让他们误以为她身体状况很差。

[ʃiː; ʃɪ] [sə'vaɪvd] ; [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [tuː; tə] ['dʒeni] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kruːzɪŋ] .
She survived ; she wrote to Jenny , bidding her keep her husband cruising .
她 幸存下来 ; 她 写道 到 珍妮 , 投标 她 保持 她 丈夫 巡航 .

她活了下来；她写信给珍妮，嘱咐她让丈夫继续航行。

[lɔːd] - ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] :
Lord Romfrey added a brief word :
主 - 额外 一个 简短的 单词 :

罗姆弗雷勋爵补充了一句简短的话：

[hiː; hi][təʊld][ˈnevəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
he told Nevil that he would see no one for the present ;
他 讲述 内维尔 那 他 会 看 不 一 为了 这 展示 ;

他告诉内维尔，他暂时不会见任何人；

[həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ][jɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [les] .
hoped he would be absent a year , not a day less .
希望 他 会 是 缺席的 一个 年 , 不是 一个 天 较少的 .

希望他能缺席一年，一天也不行。

[tuː; tə]['rendə(r)][aɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ['præktɪkəbl] ,
To render it the more easily practicable ,
到 使成为 它 这 更多的 容易地 切实可行的 ,

为了使其更易于实施，

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] [pʊ; əv] ['letəz] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd][sə'siːliə] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]
in the next packet of letters Colonel Halkett and Cecilia begged them not to
在 这 下一个 包 的 信件 上校 哈尔克特 和 塞西莉亚 乞求 他们 不是 到

[brɪŋ] [ðə; ði][espə'rænzəː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɒtɪŋ] ['siːz(ə)n] :
bring the Esperanza home for the yachting season :
带来 这 埃斯佩兰萨 家 为了 这 游艇 季节 :

在下一批信件中，哈尔凯特上校和塞西莉亚恳求他们不要在游艇季把“希望号”开回家：

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn]['eɪprəl] ,
the colonel said his daughter was to be married in April ,
这 上校 说 他的 女儿 曾是 到 是 已婚 在 四月 ,

上校说他女儿原定于四月份出嫁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd] [braɪd] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [ɒf]
and that bridegroom and bride had consented to take an old man off
和 那 新郎 和 新娘 有 同意 到 拿 一个 老的 男人 离开

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪtəli] ;
with them to Italy ;
和 他们 到 意大利 ;

新郎新娘同意带一位老人一起去意大利；

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɔːl] [maɪt] [miːt] [ɪn] ['venɪs] .
perhaps in the autumn all might meet in Venice .
也许 在 这 秋天 全部 可能 见面 在 威尼斯 .

或许到了秋天，大家都会在威尼斯相聚。

- [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] ['venɪs] , - ['biːtʃəm] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] .
' **And you've never seen Venice , ' Beauchamp said to Jenny .**
- 和 你已经 绝不 已见 威尼斯 , - 博尚 说 到 珍妮 .

“你从来没见过威尼斯，”博尚对珍妮说。

- ['evriθɪŋ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][em 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **Everything is new to me , ' said she ,**
- 一切 是 新的 到 我 , - 说 她 ,

“一切对我来说都是新的，”她说。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglædli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
penetrating and gladly joining the conspiracy to have him out of England .
渗透 和 乐意 加入 这 阴谋 到 有 他 出去 的 英格兰 .
深入参与并欣然加入将他驱逐出英国的阴谋。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [[ˈræpnəl] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][kəmˈplaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] .
Dr Shrapnel was not so compliant as the young husband .
博士 弹片 曾是 不是 所以 合规 作为 这 年轻的 丈夫 .
施拉普内尔医生不像那位年轻的丈夫那样顺从。

[weə(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd][lənd][ænd; ənd] [ˈbɒtəˌnaɪz] , [æz; əz][æt; ət] [məˈdɪərə] ,
Where he could land and botanize , as at Madeira ,
在哪里 他 可以 土地 和 植物学 , 作为 在 马德拉 ,
他可以在马德拉岛等地登陆并进行植物采集。

[hi;; hi][let] [taɪm] [flaɪ][ænd; ənd] [drʌm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒn][eə(r)] ,
he let time fly and drum his wings on air ,
他 让 时间 飞 和 鼓 他的 翅膀 在 空气 ,
他任由时光飞逝, 振翅高飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [priːsts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊɡl] [ænd; ənd] [speɪn] [raʊzd] [hɪm]
but the cities of priests along the coast of Portugal and Spain roused him
但 这 城市 的 神父 沿着 这 海岸 的 葡萄牙 和 西班牙 唤醒 他
[tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈkjuːəti][aɪ ˈtiː][təʊld][ɒv; əv][ɪn]
to a burning sense of that flight of time and the vacuity it told of in
到 一个 燃烧 感觉 的 那 航班 的 时间 和 这 真空 它 讲述 的 在
[hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .
his labours .
他的 劳动 .
但葡萄牙和西班牙沿海的神父之城唤起了他对时光飞逝以及他辛勤劳作所揭示的空虚的强烈感受。

[ˈɡreɪtli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hi;; hi][ænd; ənd]
Greatly to his astonishment , he found that it was no longer he and
非常 到 他的 惊讶 , 他 成立 那 它 曾是 不 更长 他 和
[ˈbiːtʃəm] [əˈɡenst] [ˈdʒeni] ,
Beauchamp against Jenny ,
博尚 反对 珍妮 ,
令他大吃一惊的是, 他发现不再是他和博尚与珍妮对抗了。

[bʌt; bət] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [ˈbiːtʃəm] [əˈɡenst] [hɪm] .
but Jenny and Beauchamp against him .
但 珍妮 和 博尚 反对 他 .
但珍妮和博尚反对他。

- [wɒt] ！ -
' What ! '
- 什么 ！ -
'什么！'

[hi;; hi][kraɪd] , - [tu;; tə] [drɔː] [breθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
he cried , ' to draw breath day by day ,
他 哭 , - 到 画 气息 天 经过 天 ,
他哭喊道：“一天一天地呼吸，

[ænd; ənd][nɒt][tu;; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [ɪˈnɪkwəti] ?
and not to pay for it by striking daily at the rock Iniquity ?
和 不是 到 支付 为了 它 经过 引人注目 日常的 在 这 岩石 罪恶 ?
难道不应该每日击打磐石来偿还罪恶吗？

[ɑː(r); ə(r)][ju;; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈbiːtʃəm] ?
Are you for that , Beauchamp ?
是 你 为了 那 , 博尚 ?
博尚，你赞成吗？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lənd][weə(r)] [ðɪːz] [priːsts] [wɔːk] [wɪð] [hæts] [kɜːld] [laɪk][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪlɪz] [liːf]
And in a land where these priests walk with hats curled like the water - lily's leaf
和 在 一个 土地 在哪里 这些 神父 走 和 帽子 卷曲 喜欢 这 水 - 莉莉的 叶子
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ?
without the flower ?
没有 这 花 ?

在一个这些神父戴着像没有花朵的睡莲叶子一样卷曲的帽子的地方？

[haʊ] [faː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˈɪndələnt] [ʌnˈriːz(ə)n] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ?
How far will you push indolent unreason to gain the delusion of happiness ?
如何 远的 将要 你 推 懒惰的 不合理 到 获得 这 错觉 的 幸福 ?
为了获得幸福的幻觉，你会把懒惰的非理性推向何种地步？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [traːns] .
There is no such thing : but there's trance .
那里 是 不 这样的 事物 : 但 有 发呆 .
世上没有这种东西：但有恍惚状态。

[ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkæriən] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [preɪ] .
That talk of happiness is a carrion clamour of the creatures of prey .
那 讲话 的 幸福 是 一个 腐肉 叫嚣 的 这 生物 的 猎物 .
谈论幸福，不过是食腐动物的哀鸣。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈhelpɪŋ] [teə(r); tiə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [huːm]
Take it — and you're helping tear some poor wretch to pieces , whom
拿 它 — 和 你是 帮助 撕 一些 贫穷的 可怜虫 到 件 , 谁
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪŋ] ,
you might be constructing ,
你 可能 是 建造 ,
接受它——你就是在帮助某个可怜的人彻底崩溃，而你可能正是他一手缔造的。

[ˈseɪvɪŋ] [pəˈtʃɑːns] : [sʌm; səm][wʌn] ?
saving perchance : some one ?
保存 或许 : 一些 — ?
或许能救人：有人吗？

[sʌm; səm] [θəʊzəndz] !
some thousands !
一些 数千 !
数千人！

[juː; jʊ] , [ˈbiːtʃəm] , [wen] [aɪ][met] [juː; jʊ] [fɜːst] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɪŋɡlənd] !
You , Beauchamp , when I met you first , you were for England , England !
你 , 博尚 , 什么时候 我 遇见 你 第一的 , 你 是 为了 英格兰 , 英格兰 !
博尚，我第一次见到你的时候，你可是一心想着英格兰，英格兰！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] [kəmˈpærətɪvli] — [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for a breadth of the palm of my hand comparatively — the round of a
为了 一个 宽度 的 这 棕榈 的 我的 手 比较 — 这 圆形的 的 一个
[ˈkɒpə(r)] [ˈpeni] , [nəʊ][ˈwaɪdə(r)] !
copper penny , no wider !
铜 一分钱 , 不 更广泛 !
相比之下，它只有我手掌的宽度——比一枚铜便士的直径还要小，不会更大！

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] :
And from that you jumped at a bound to the round of this earth :
和 从 那 你 跳了起来 在 一个 边界 到 这 圆形的 的 这 地球 :
于是，你纵身一跃，来到了这颗圆满的地球：

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] .
you were for humanity .
你 是 为了 人类 .
你为全人类而活。

[eɪ] , [wiː; wi] [seɪld] [ˈʌʊə(r)] [ˈplæniːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] - [sfɪrɪz] , [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [blʌd] -
Ay , we sailed our planet among the icy spheres , and were at blood -
哎 , 我们 航行 我们的 行星 之中 这 冰冷的 球体 , 和 是 在 血 -
[hiːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈdestəni] ,
heat for its destiny ,
热 为了 它是 命运 ,

是啊，我们曾航行于冰冷的星球之间，为它的命运而热血沸腾。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] !
you and I !
你 和 我 !

你和我！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][ˈhɒvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
And now you hover for a wind to catch you .
和 现在 你 徘徊 为了 一个 风 到 抓住 你 .

现在你悬停着，等待一阵风把你带走。

[səʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [rɪˈdʒektɪŋ] [preə(r)] .
So it is for a soul rejecting prayer .
所以 它 是 为了 一个 灵魂 拒绝 祷告 .

对于拒绝祈祷的灵魂来说，情况也是如此。

[ðɪs] [wɪnd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [wɪˈðɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [fɑːst] !
This wind and that has it : the well - springs within are shut down fast !
这 风 和 那 有 它 : 这 出色地 - 弹簧 之内 是 关闭 向下 快速地 !

这股风势，就是这股风势：内在的源泉迅速关闭了！

[aɪ][ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈdʒeni] , [maɪ] [ˈhæri] [ˈdenəmz] [gɜːl] .
I pardon my Jenny , my Harry Denham's girl .
我 赦免 我的 珍妮 , 我的 哈里 丹汉姆的 女孩 .

我原谅我的珍妮，我的哈里·丹汉姆的女友。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
She is a woman ,
她 是 一个 女士 ,

她是一名女性，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [rɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] .
and has a brain like a bell that rings all round to the tongue .
和 有 一个 脑 喜欢 一个 钟 那 戒指 全部 圆形的 到 这 舌头 .

它的大脑就像一口钟，声音响彻整个大脑，最终传到舌头上。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪntəˈdɪkt, ˈɪntədɪkt] [ˌʌntræˈvɜːst] [frʌnˈtɪr] .
It is her kingdom , of the interdicted untraversed frontiers .
它 是 她 王国 , 的 这 被禁止 未曾穿越的 前沿 .

这是她的王国，是那片被禁锢的、未曾有人涉足的疆域。

[bʌt; bət] [wʊt] [kˈeəz] [ʃiː; ʃɪ] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
But what cares she , or any woman ,
但 什么 关心 她 , 或者 任何 女士 ,

但她又何必在意呢，或者说，任何女人又何必在意呢？

[ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][ˈʌʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːkəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] ?
that this Age of ours should lie like a carcass against the Sun ?
那 这 年龄 的 我们的 应该 说谎 喜欢 一个 尸体 反对 这 太阳 ?

难道我们这个时代就该像尸体一样倒在太阳下吗？

[wʊt] [kˈeəz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [help] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] ?
What cares any woman to help to hold up Life to him ?
什么 关心 任何 女士 到 帮助 到 抓住 向上 生活 到 他 ?

哪个女人会在乎帮助他撑起生命？

[hiː; hi] [briːdz] [dɪˈvaɪnli] [əˈpɒn] [laɪf] , [ˈfɪlθi] [əˈpɒn][stægˈneɪ(ə)n] .

He breeds divinely upon life , filthy upon stagnation .
他 品种 神圣地 之上 生活 , 污秽 之上 停滞 .

他因生命而神圣繁衍，因停滞而污秽不堪。

[seɪl][juː; jʊ] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trɑːns] .

Sail you away , if you will , in your trance .
帆 你 离开 , 如果 你 将要 , 在 你的 发呆 .

愿你在恍惚中远航。

[aɪ][gəʊ] .

I go .
我 去 .

我走了。

[aɪ][gəʊ] [həʊm] [baɪ][lənd] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈweɪt] [juː; jʊ] .

I go home by land alone , and I await you .
我 去 家 经过 土地 独自的 , 和 我 等待 你 .

我独自一人走陆路回家，在那里等你。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [lənd][ɒv; əv] [məʊlɪz] [ˈʌpraɪt] , [aɪ][duː; də] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈeksəkreɪt] ;

Here in this land of moles upright , I do naught but execrate ;
这里 在 这 土地 的 鼯鼠 直立 , 我 做 零 但 诅咒 ;

在这片鼯鼠直立行走的土地上，我除了诅咒什么也不做；

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] [ɒv; əv] [ˈkɜːsɪz] .

I am a pulpit of curses .
我 是 一个 讲坛 的 诅咒 .

我是一个诅咒的讲坛。

[ˈkaʊntə(r)] - [əˈhæθəmə] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][em ˈiː] . -

Counter - anathema , you might call me . '
柜台 - 诅咒 , 你 可能 称呼 我 . -

你可以称我为“反诅咒者”。

- [əʊ] ! [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [braɪt] , - [sed] [ˈdʒeni] ,

' Oh ! I feel the comparison so , for England shining spiritually bright , ' said Jenny ,
- 哦 ! 我 感觉 这 比较 所以 , 为了 英格兰 灼灼 精神层面 明亮的 , - 说 珍妮 ,

“哦！我深有同感，英格兰在精神上闪耀着光芒，”珍妮说道。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈdrɪft] [wɪð] [ðə; ði][ekskləˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [fləʊt] [əˈweɪ]

and cut her husband adrift with the exclamation , and saw him float away
和 切 她 丈夫 漂流 和 这 感叹 , 和 锯 他 漂浮 离开

[tuː; tə][ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈræpnəl] .

to Dr . Shrapnel .
到 博士 . 弹片 .

她惊呼一声，将丈夫抛弃，眼睁睁地看着他漂向施拉普内尔医生。

- [ˈspɪrɪtʃuəli] [braɪt] ! -

' Spiritually bright ! '
- 精神层面 明亮的 ! -

“精神焕发！ ”

- [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] , [ˈnevəl] . -

' By comparison , Nevil . '
- 经过 比较 , 内维尔 . -

“相比之下，内维尔。”

- [ðeəz; ðəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [nɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

' There's neither spiritual nor political brightness in England ,
- 有 两者都不 精神 也不 政治的 亮度 在 英格兰 ,

“英国既没有精神上的光明，也没有政治上的光明。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but a common resolution to eat of good things and stick to them ,
但 一个 常见的 解决 到 吃 的 好的 事物 和 戳 到 他们 ,
但大家普遍决心要吃健康食物并坚持下去。

- [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] : - [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
' said the doctor : ' and we two out of England ,
- 说 这 医生 : - 和 我们 二 出去 的 英格兰 ,
医生说：“我们两个来自英国。”

[ðeəz; ðəz] ['beəli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][kraɪ][skeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdəs] .
there's barely a voice to cry scare to the feeders .
有 仅仅 一个 嗓音 到 哭 吓 到 这 喂食器 .
几乎没有人能发出吓唬喂食者的声音。

[aɪm] [bæk] !
I'm back !
我是 后退 !
我回来了！

[aɪm] [həʊm] ! -
I'm home ! '
我是 家 ! -
我到家了！

[ðeɪ] [lɒst] [hɪm] [wʌns][ɪn][ˈkeɪdɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kiː] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
They lost him once in Cadiz , and discovered him on the quay , looking about for
他们 丢失的 他 一次 在 加的斯 , 和 发现 他 在 这 码头 , 寻找 关于 为了
[ə; eɪ] ['ves(ə)] .
a vessel .
一个 血管 .
他们曾在加的斯把他弄丢过一次，后来在码头上发现了正在四处寻找船只的他。

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði][espəˈrænzəː] ,
In getting him to return to the Esperanza ,
在 获得 他 到 返回 到 这 埃斯佩兰萨 ,
为了让他回到希望号，

[ðeɪ] ['niːəli] [ɔːl] [θriː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
they nearly all three fell into the hands of the police .
他们 几乎 全部 三 跌倒 进入 这 双手 的 这 警察 .
他们三人几乎全部落入了警方手中。

['biːtʃəm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Beauchamp gave him a great deal of his time ,
博尚 给予 他 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 ,
博尚给了他很多时间，

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ]
reading and discussing with him on deck and in the cabin , and projecting
阅读 和 讨论 和 他 在 甲板 和 在 这 舱 , 和 投影
[ˈfjuːtʃə(r)] ['entəpraɪzɪz] ,
future enterprises ,
未来 企业 ,
在甲板上和船舱里与他一起阅读、讨论，并展望未来的事业，

[tuː; tə][ˈpæsaɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] .
to pacify his restlessness .
到 安抚 他的 躁动不安 .
为了平息他的躁动不安。

[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ][hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈboʊʃæmps] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːld] .
A translation of Plato had become Beauchamp's intellectual world .
一个 翻译 的 柏拉图 有 变得 博尚的 知识分子 世界 :

柏拉图的译本成了博尚的精神世界。

[ðɪs] [fəˈlɒsəfə(r)] [ˈsɪŋɡjələli] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] .
This philosopher singularly anticipated his ideas .
这 哲学家 单独地 预期 他的 想法 :

这位哲学家以其独特的方式预见了自己的思想。

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [jɪˈiəz] [əˈhed]
Concerning himself he was beginning to think that he had many years ahead
有关 他自己 他 曾是 开始 到 思考 那 他 有 许多 年 前方
[ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
of him for work .
的 他 为了 工作 :

他开始意识到，自己还有很多年的工作要做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]ˈbæt(ə)] ,
He was with Dr . Shrapnel , as to the battle ,
他 曾是 和 博士 : 弹片 , 作为 到 这 战斗 ,

至于战斗方面，他当时和施拉普内尔博士在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒeni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˌriːkəˈmensɪŋ] [aɪˈtiː] .
and with Jenny as to the delay in recommencing it .
和 和 珍妮 作为 到 这 延迟 在 重新开始 它 :

并就重启工作延迟一事与珍妮进行了沟通。

[bəʊθ][ðə; ði][men] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Both the men laughed at the constant employment she gave them among the
两个都 这 男人 笑了 在 这 持续的 就业 她 给予 他们 之中 这
[ɡriːk] [ˈaɪləndz][ɪn] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈviəli] [ˈækjərət] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [siː] - [faɪts] [ænd; ənd]
Greek islands in furnishing her severely accurate accounts of sea - fights and
希腊语 岛屿 在 家具 她 严重 准确的 账户 的 海 - 战斗 和
[lənd] - [faɪts] :
land - fights :
土地 - 战斗 :

两人都嘲笑她不断安排他们在希腊群岛间奔波，向她提供极其准确的海战和陆战战记述：

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]ˈhaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]ˈprəʊtest] [ðæt]
and the scenes being before them they could neither of them protest that
和 这 场景 存在 前 他们 他们 可以 两者都不 的 他们 反对 那
[ðəə(r)][tɑːsk] - [wɜːk] [wɒz; wəz][æn; ən]ˈaɪd(ə)]ˈleɪbə(r)] .
their task - work was an idle labour .
他们的 任务 - 工作 曾是 一个 闲置的 劳动 :

眼前的景象让他们两人都无法抗议他们的工作是无所事事的劳动。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmæərəθən] [ænd; ənd][ˈsæləmis][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [ˈkɔːdiəli]
Dr . Shrapnel assisted in fighting Marathon and Salamis over again cordially
博士 : 弹片 协助 在 斗争 马拉松 和 萨拉米香肠 超过 再次 诚挚地
— [tuː; tə] [ʃiːld] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪtrəpi] .
— **to shield Great Britain from the rule of a satrapy** .
— 到 盾 伟大的 英国 从 这 规则 的 一个 总督辖区 :

施拉普内尔博士曾多次热情地协助打赢马拉松海战和萨拉米斯海战，以保护英国免受总督辖区的统治。

[ˈbiːfɪəm] [ˈɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]ˈkʌndʒə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Beauchamp often tried to conjure words to paint his wife .
博尚 经常 尝试 到 变戏法 字 到 画 他的 妻子 :

博尚经常尝试用词语来描绘他的妻子。

[ɒŋ] [greɪv] [ˈsʌbdʒɪkts][ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈskɒlə(r)] ,
On grave subjects she had the manner of speaking of a shy scholar ,
在 严重 主题 她 有 这 方式 的 请讲 的 一个 害羞的 学者 ,
在谈及严肃话题时,她说话的语气就像一位羞涩的学者。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [greɪv] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] , [brɪtwiːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] , [hɜː(r); hə(r)][kliə(r)]
and between grave and playful , between smiling and serious , her clear
和 之间 严重 和 顽皮的 , 之间 微笑 和 严肃的 , 她 清除
[hed] , [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊbli] [pɔɪzd] [ˈkærəktə(r)] ,
head , her nobly poised character ,
头 , 她 高贵地 准备 特点 ,
她时而严肃,时而俏皮,时而微笑,时而认真,头脑清晰,品格高贵沉稳。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprəʊtətaɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði][ɑːt]
seemed to him to have never had a prototype and to elude the art
似乎 到 他 到 有 绝不 有 一个 原型 和 到 躲避 这 艺术
[ɒv; əv] [ˈpɪktʃərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
of picturing it in expression ,
的 想象 它 在 表达 ,
在他看来,它似乎从未有过原型,也难以用表情来描绘它。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈlɪdiɑːrd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmzɪk(ə)li] , - [ˈpɔːrʃə] [ˈdɪsˈrəʊbɪŋ] -
until he heard Lydiard call her whimsically , ' Portia disrobing ' -
直到 他 听到 利迪亚德 称呼 她 异想天开地 , - 波西亚 脱衣 -
直到他听到利迪亚德戏谑地称呼她:“波西亚脱衣服了”

[ˈpɔːrʃə] [hɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɒktəz] [gaʊn] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Portia half in her doctor's gown , half out of it .
波西亚 一半 在 她 医生的 袍 , 一半 出去 的 它 .
波西亚一半穿着医生的白大褂,一半没穿。

[ðeɪ] [met] [ˈlɪdiɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ɪn]
They met Lydiard and his wife Louise , and Mr . and Mrs . Tuckham , in
他们 遇见 利迪亚德 和 他的 妻子 路易丝 , 和 先生 . 和 太太 . - , 在
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,
他们在威尼斯遇到了利迪亚德和他的妻子路易丝,以及塔克汉姆夫妇。

[weə(r)] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒktəʊbə(r)] , [ˈdʒeni] [ˈbiːtʃəm] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] .
where , upon the first day of October , Jenny Beauchamp gave birth to a son .
在哪里 , 之上 这 第一的 天 的 十月 , 珍妮 博尚 给予 出生 到 一个 儿子 .
10月1日,珍妮·博尚在那里生下了一个儿子。

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [pəˈsiːv] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃɪ][kɑːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The thrilling mother did not perceive on this occasion the gloom she cast over the
这 惊险 母亲 做过 不是 感知 在 这 场合 这 愁云 她 投掷 超过 这
[ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræpnəl] .
father of the child and Dr . Shrapnel .
父亲 的 这 孩子 和 博士 . 弹片 .
这位激动人心的母亲这次并没有意识到,她给孩子的父亲和施拉普内尔医生带来了怎样的阴霾。

[ðə; ði] [ˈʌŋstə(r)] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsprɪŋk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsn] ,
The youngster would insist on his right to be sprinkled by the parson ,
这 青少年 会 坚持 在 他的 正确的 到 是 撒上 经过 这 牧师 ,
这个年轻人会坚持自己有权接受牧师的洒水仪式。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
to get a legal name and please his mother .
到 得到 一个 合法的 姓名 和 请 他的 母亲 .
为了获得合法姓名,也为了取悦他的母亲。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [tɜ:nz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhelθi] [rɪˈleɪ](ə)nz] [wið] [ˈwɪmɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
At all turns in the history of our healthy relations with women we are
在 全部 转弯 在 这 历史 的 我们的 健康 关系 和 女性 我们 是
[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:sn] ！ -
confronted by the parson ！'
面对 经过 这 牧师 ！ -

在我们与女性建立健康关系的历史上，无论何时何地，我们都会遇到牧师！

[ænd; ʌnd] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [bɪˈli:v] , - [ˈbi:tʃəm] [sed] [tu:; tə] [ˈlɪdiɑ:rd] ,
And , upon my word , I believe , ' Beauchamp said to Lydiard ,
和 , 之上 我的 单词 , 我 相信 , - 博尚 说 到 利迪亚德 ,
“而且，我相信我的话，”博尚对利迪亚德说。

- [ðəʊz] [pˈɑ:sənz] — [nɒt][bæd] [ˈkri:tʃəz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] :
' those parsons — not bad creatures in private life :
- 那些 牧师 — 不是 坏的 生物 在 私人的 生活 :
“那些牧师——私生活中并不是坏人：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [məˈdɪərə] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] — [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈʌtəli]
there was one in Madeira I took a personal liking to — but they're utterly
那里 曾是 一 在 马德拉 我 采取 一个 个人的 喜欢 到 — 但 它们是 完全地
[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [fi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [mɔ:(r)] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ！ -
ignorant of what men feel to them — more ignorant than women ！'
无知 的 什么 男人 感觉 到 他们 — 更多的 无知 比 女性 ！ -
我在马德拉岛遇到过一个我很喜欢的女孩——但她们完全不懂男人对她们的感觉——比女人还不懂！

[ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdiɑ:rd] [wʊd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [əbˈdʒekʃnz] ;
Mr . Tuckham and Mrs . Lydiard would not listen to his foolish objections ;
先生 : 和 太太 : 利迪亚德 会 不是 听 到 他的 愚蠢 反对意见 ;
塔克汉姆先生和莱迪亚德夫人根本不听他那些愚蠢的反对意见；

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə] [ˈdʒeni] .
nor were they ever mentioned to Jenny .
也不 是 他们 曾经 提及 到 珍妮 .
珍妮也从未听说过这些事。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:s] [ˈbi:tʃəm]
Apparently the commission of the act of marriage was to force Beauchamp
显然 这 委员会 的 这 行为 的 婚姻 曾是 到 力量 博尚
[frɒm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃnz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
from all his positions one by one .
从 全部 他的 职位 一 经过 一 .
显然，促成这场婚姻的目的是迫使博尚逐一失去所有职位。

- [ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ? -
' The education of that child ? '
- 这 教育 的 那 孩子 ? -
“那个孩子的教育呢？ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdiɑ:rd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Mrs . Lydiard said to her husband .
太太 : 利迪亚德 说 到 她 丈夫 :
莱迪亚德太太对她丈夫说。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [prɪˈveɪl] .
He considered that the mother would prevail .
他 经过考虑的 那 这 母亲 会 占上风 .
他认为母亲会取得胜利。

[səˈsi:lɪə] [fɪəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
Cecilia feared she would not .
塞西莉亚 害怕 她 会 不是 :
塞西莉亚担心她不会这么做。

- [dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] , [hi:l] [meɪk] [hɪm'self] [ˈmɪzrəbl̩] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , - [sed] .
- **Depend upon it , he'll make himself miserable if he can , ' said Tuckham .**
- 依赖 之上 它 , 地狱 制作 他自己 悲惨的 如果 他 能 , - 说 - .

“你肯定知道，如果可以的话，他会让自己痛苦不堪的，”塔克汉姆说道。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [pəˈpetʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfju:mɪŋ] [frɒm; frəm][ˈɑ:gjəm(ə)nts] [wɪð]
That gentleman , however , was perpetually coming fuming from arguments with
那 绅士 , 然而 , 曾是 永恒地 未来 怒气冲冲 从 论点 和
[ˈbi:tʃəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Beauchamp , and his opinion was a controversialist's .
博尚 , 和 他的 观点 曾是 一个 - .

然而，那位先生总是因为与博尚的争论而怒气冲冲，他的观点是一个爱争论的人。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [sens] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] .
His common sense was much afflicted .
他的 常见的 感觉 曾是 很多 受苦的 .

他的常识严重受损。

- [aɪ] [θɔ:t] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ɔ:l] [ðəʊz] [əb'sə:dəti] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈgleərɪŋ]
' I thought marriage would have stopped all those absurdities , ' he said , glaring
- 我 想法 婚姻 会 有 停止 全部 那些 荒谬之处 , - 他 说 , 刺眼
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“我以为婚姻会阻止所有这些荒谬的事情，”他怒目而视，说道。

[ˈlɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfraʊnɪŋ] .
laughing , and then frowning .
笑 , 和 然后 皱眉 .

先是笑了，然后皱起了眉头。

- [aɪ] - [vi:] [wɔ:nd] [hɪm] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪz] [ɒn]
' I ' ve warned him I'll go out of my way to come across him if he carries on
- 我 - ve 警告 他 患病的 去 出去 的 我的 方式 到 来 穿过 他 如果 他 携带 在
[hɪz; ɪz] [ˈhedlɒŋ] [ˈfɒli] .
his headlong folly .
他的 一头扎 蠢事 .

“我已经警告过他，如果他继续他那鲁莽的愚蠢行为，我一定会想方设法找到他。”

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wen] [hi:z] [bɔ:n] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
A man should accept his country for what it is when he's born into it .
一个 男人 应该 接受 他的 国家 为了 什么 它 是什么时候 他是 出生 进入 它 .

一个人出生在某个国家，就应该接受这个国家本来的样子。

[doʊnt] [tel] [em ˈi:] [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Don't tell me he's a good fellow .
不 告诉 我 他是 一个 好的 同伴 .

别跟我说他是个好人。

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] - [es][æn; ən][æs] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
I know he is , but there ' s an ass mounted on the good fellow .
我 知道 他 是 , 但 那里 - s 一个 屁股 安装 在 这 好的 同伴 .

我知道他是，但是这位好人身上却骑着一头驴。

[tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɑ:sənz] !
Talks of the parsons !
会谈 的 这 牧师 !

牧师们在谈论什么！

[waɪ] , [ˈðer] [men] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . -
Why , they're men of education . '
为什么 , 它们是 男人 的 教育 . -

“他们都是受过良好教育的人。”

- [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stiə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ðəʊ] . -
' **They couldn't steer a ship in a gale , though .** '
- 他们 不能 转向 一个 船 在 一个 大风 , 尽管 . -

“但他们却无法在狂风暴雨中驾驶船只。”

- [əʊ] ! [hi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['seɪlə(r)] .
' **Oh ! he's a good sailor .**
- 哦 ! 他是 一个 好的 水手 .

“哦！他是个好水手。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ][tu:; tə] [si:] , - [sed] .
And let him go to sea , ' said Tuckham .
和 让 他 去 到 海 , - 说 .

“让他出海吧，”塔克汉姆说道。

- [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə; eɪ] [praɪz] .
' **His wife's a prize .**
- 他的 妻子的 一个 奖 .

“他老婆真是个宝贝。”

[hi:z] ['hɑ:dli] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
He's hardly worthy of her .
他是 几乎 值得 的 她 .

他根本配不上她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mænidʒɪz] [hɪm] [ʃɪl] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [fɜ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] . -
If she manages him she'll deserve a monument for doing a public service . '
如果 她 管理 他 壳 应得 一个 纪念碑 为了 正在做 一个 民众 服务 . -

如果她能成功管理他，她就应该因做出公共贡献而获得一座纪念碑。

[haʊ] ['fɜ:tʃənət] [aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [sək'si:d] [ɪn]
How fortunate it is for us that here and there we do not succeed in
如何 幸运 它是 为了 我们 那 这里 和 那里 我们 做 不是 成功 在
['restɪŋ] ['aʊə(r)] ['tempɾəri] ['trezə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gra:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [ferts] !
wresting our temporary treasure from the grasp of the Fates !
摔跤 我们的 暂时的 宝藏 从 这 抓牢 的 这 命运 !

我们何其有幸，有时我们无法从命运的掌控中夺走我们暂时的财富！

[ðɪs] [ɡʊd] [əʊld] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'flek(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] ['bi:tʃəm] [waɪl] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [waɪfs]
This good old commonplace reflection came to Beauchamp while clasping his wife's
这 好的 老的 平凡 反射 来了 到 博尚 尽管 紧握 他的 妻子的

[hænd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][espə'rænzə:] ,
hand on the deck of the Esperanza ,
手 在 这 甲板 的 这 埃斯佩兰萨 ,

博尚在“希望号”甲板上紧握妻子的手时，突然想到了这个古老而又平凡的道理。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] ['venɪs] .
and looking up at the mountains over the Gulf of Venice .
和 寻找 向上 在 这 山脉 超过 这 海湾 的 威尼斯 .

抬头眺望威尼斯湾对岸的群山。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:vələs] [dɔ:n] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [rɪ'nei] [lʊkt] [ʌp][hænd] - [ɪn] -
The impression of that marvellous dawn when he and Renee looked up hand - in -
这 印象 的 那 奇妙 黎明 什么时候 他 和 蕾妮 看起来 向上 手 - 在 -

[hænd][wɒz; wəz] [ɪnɪ'feɪsəbəl] ,
hand was ineffaceable ,
手 曾是 不可抹去的 ,

他和蕾妮手牵手抬头仰望那美妙的黎明，那景象给他留下了永生难忘的印象。

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)][hænd] [lɒst] [tu:; tə][hɪm] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and pity for the tender hand lost to him wrought in his blood ,
和 遗憾 为了 这 投标 手 丢失的 到 他 锻 在 他的 血 ,

并对他那只因鲜血而失去的柔嫩之手感到怜悯。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piələs] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mjuzɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but Jenny was a peerless wife ; and though not in the music of her
但 珍妮 曾是 一个 无与伦比 妻子 ; 和 尽管 不是 在 这 音乐 的 她
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

但珍妮是一位无可匹敌的妻子；虽然她的口才并不出众，

[ɔ:(r)][ɪn] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['mi:nɪŋ] [dɪd][fɪ; fi] [ɪk'sel] [rɪ'nei] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊbə(r)][əd'vaɪzə(r)][fɪ; fi]
or in subtlety of delicate meaning did she excel Renee , as a sober adviser she
或者 在 微妙之处 的 精美的 意义 做过 她 Excel 蕾妮 , 作为 一个 清醒 顾问 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

或者说，在微妙的含义把握上，她胜过蕾妮；作为一位冷静的顾问，她的确胜过蕾妮。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:m] ['spi:kə(r)] ; [ænd; ənd][fɪ; fi][hæd; həd] [h'əʊmliə] [di:p] [aɪz] , -
and as a firm speaker ; and she had homelier deep eyes , thoughtfuller
和 作为 一个 公司 扬声器 ; 和 她 有 家宅 深的 眼睛 , -
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

她说话坚定有力；她有一双更显亲切的深邃眼睛，一双更显沉思的眉毛。

[ðə; ði] ['fa:ðə(r)][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [wɪð] [gʊd] [həʊp][ɒv; əv] ['dʒeniz] [tʃaɪld] .
The father could speculate with good hope of Jenny's child .
这 父亲 可以 推测 和 好的 希望 的 珍妮的 孩子 .

父亲可以满怀希望地猜测珍妮的孩子是谁。

[sɪ'sɪ:liəz] [welθ] , [tu:] , [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['tɔ:ri] ['pɑ:ti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Cecilia's wealth , too , had gone over to the Tory party , with her
塞西莉亚的 财富 , 也 , 有 已消失 超过 到 这 保守党 派对 , 和 她
[ɪŋkəmprɪ'hensəb(ə)] [ɪ'spəʊzl] [ɒv; əv] -
incomprehensible espousal of Tuckham .
难以理解 订婚 的 - .

塞西莉亚的财富也随着她令人费解地拥护塔克汉姆而转移到了保守党。

[let] [aɪ 'ti:][gəʊ] ; [let] [ɔ:l][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['daʊərlɪs] ['dʒeni] !
Let it go ; let all go for dowerless Jenny !
让 它 去 ; 让 全部 去 为了 寡妇 珍妮 !

放手吧，为了没有嫁妆的珍妮，一切都放手吧！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ([fɪ; fi] [deəd] [tu;; tə] [ˌrekə'lekt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋɡwɪʃ])
It was (she dared to recollect it in her anguish)
它 曾是 (她 敢于 到 追忆 它 在 她 痛苦)

那是（她在痛苦中鼓起勇气回忆起的）。

['dʒeniz] [tʃɔɪs] [tu;; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɒt][tu;; tə] [meɪk]
Jenny's choice to go home in the yacht that decided her husband not to make
珍妮的 选择 到 去 家 在 这 游艇 那 决定 她 丈夫 不是 到 制作
[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [baɪ][lænd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] .
the journey by land in company with the Lydiards .
这 旅行 经过 土地 在 公司 和 这 利迪亚德 .

珍妮选择乘游艇回家，这让她的丈夫决定不和利迪亚德一家一起走陆路。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)] .
The voyage was favourable .
这 航程 曾是 有利 .

这次航行很顺利。

[ˈbi:tʃəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][lənd][bən][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [kəʊst] ,
Beauchamp had a passing wish to land on the Norman coast ,
博尚 有 一个 通过 希望 到 土地 在 这 诺曼 海岸 ,
博尚曾短暂地希望能够登陆诺曼底海岸。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈdʒeni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] - .
and take Jenny for a day to Tourdestelle .
和 拿 珍妮 为了 一个 天 到 - .
带珍妮去图尔德斯特尔玩一天。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][lənd][ˈberbi] [ˈspiːdəli] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)]
He deferred to her desire to land baby speedily , now they were so near
他 延期 到 她 欲望 到 土地 婴儿 迅速地 , 现在 他们 是 所以 靠近
[həʊm] .
home .
家 .
他顺从了她尽快生下孩子的愿望，因为他们离家很近了。

[ðeɪ] [ræn][pɑːst] [ˈbʊliː] [ˈrɪvə(r)] , [ˈhævɪŋ] [saɪt] [pɒ; əv] [maʊnt] [ˈɔːləlz] , [ænd; ənd][bən][tuː; tə] - ,
They ran past Otley river , having sight of Mount Laurels , and on to Bevisham ,
他们 跑 过去的 奥特利 河 , 拥有 视线 的 山 月桂树 , 和 在 到 - ,
[wɪð] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] .
with swelling sails .
和 肿胀 帆 .
他们扬帆起航，经过奥特利河，看到了劳雷尔斯山，然后驶向贝维沙姆。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .
There they parted .
那里 他们 分手了 .
他们在那里分别了。

[ˈbi:tʃəm] [meɪd] [aɪ ˈtiː][wʌn][pɒ; əv][hɪz; ɪz] - [pɔɪnts] [pɒ; əv] [ˈbʌnə(r)] - [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [ˈves(ə)]
Beauchamp made it one of his ' points of honour ' to deliver the vessel
博尚 制成 它 一 的 他的 - 积分 的 荣誉 - 到 递送 这 血管
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,
where he had taken her ,
在哪里 他 有 已采取 她 ,
博尚将把这艘船送回他把它带到的地方视为他的“荣誉事项”之一。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊəɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊliː] .
at her moorings in the Otley .
在 她 系泊 在 这 奥特利 .
她在奥特利的泊位上。

[wʌn] [pɒ; əv][ðə; ði] - [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈbi:tʃəm] , [ænd; ənd][səˈljʊːt, sɑːˈluːte] [hɪm] ,
One of the piermen stood before Beauchamp , and saluting him ,
一 的 这 - 站立 前 博尚 , 和 敬礼 他 ,
一名码头工人站在博尚面前，向他敬礼。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪˈrektɪd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [pɒ; əv] - [wɒz; wəz] [wɪð]
said he had been directed to inform him that the Earl of Romfrey was with
说 他 有 到过 指导 到 通知 他 那 这 伯爵 的 - 曾是 和
[ˈkɜːn(ə)] [ˈhɑːlkɪt] ,
Colonel Halkett ,
上校 哈尔克特 ,
他说他奉命告知他，罗姆弗雷伯爵与哈尔凯特上校在一起。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][æt; ət] [maʊnt] [ˈɔːləlz] .
expecting him at Mount Laurels .
期待 他 在 山 月桂树 .
预计他会在芒特劳雷尔斯。

[ˈbi:tʃəmp] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:n] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] .
Beauchamp wanted his wife to return in the yacht .
博尚 通缉 他的 妻子 到 返回 在 这 游艇 .

博尚希望他的妻子乘游艇回来。

[ʃiː; ji] [tʃ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈræpnəl] .
She turned her eyes to Dr . Shrapnel .
她 转向 她 眼睛 到 博士 . 弹片 .

她将目光转向了施拉普内尔医生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] .
It was out of the question that the doctor should think of going .
它 曾是 出去 的 这 问题 那 这 医生 应该 思考 的 去 .

医生根本不可能考虑去。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ˈpɑ:tid] .
Husband and wife parted .
丈夫 和 妻子 分手了 .

夫妻分居了。

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
She saw him no more .
她 锯 他 不 更多的 .

她再也没见过他。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
This is no time to tell of weeping .
这 是 不 时间 到 告诉 的 哭泣 .

现在不是哭泣的时候。

[ðə; ði][draɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)] [ɪz] [fɪtɪst] .
The dry chronicle is fittest .
这 干燥 编年史 是 最强 .

枯燥的编年史最为合适。

[hɑ:d] [ɒn] [naɪn] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembə(r)] [ˈdɑ:knəs] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Hard on nine o'clock in the December darkness , the night being still and clear ,
难的 在 九 点钟 在 这 十二月 黑暗 , 这 夜晚 存在 仍然 和 清除 ,

十二月的夜色中，九点整，夜色静谧而晴朗。

[ˈdʒɛnɪz] [beɪb] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [brɛst] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪk]
Jenny's babe was at her breast , and her ears were awake
珍妮的 宝贝 曾是 在 她 胸部 , 和 她 耳朵 是 醒

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
for the return of her husband .
为了 这 返回 的 她 丈夫 .

珍妮的宝宝在她怀里吃奶，她竖起耳朵等着丈夫回来。

[ə; eɪ][mæn] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tuː; tə] [siː] [ˈdɑ:ktər; draɪv] .
A man rang at the door of the house , and asked to see Dr .
一个 男人 响铃 在 这 门 的 这 房子 , 和 问 到 看 博士 .

[ˈræpnəl] .
Shrapnel .
弹片 .

一名男子按响了房子的门铃，要求见施拉普内尔医生。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ˈkɪlɪk] , [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)] [sæm][ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] .
This man was Killick , the Radical Sam of politics .
这 男人 曾是 基利克 , 这 激进的 山姆 的 政治 .

这个人就是基利克，政坛上的激进分子萨姆。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] : - [ai] - [em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jə] [[ɑːp] , [sɜː(r)] ;
He said to the doctor : ' I ' m going to hit you sharp , sir ;
他 说 到 这 医生 : - 我 - 米 去 到 打 你 锋利的 , 先生 ;

他对医生说：“先生，我要狠狠地打你一拳；

[aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][maɪˈself] : [plɪːz] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [em ˈiː] ;
I've had it myself : please put on your hat and come out with me ;
我已经 有 它 我 : 请 放 在 你的 帽子 和 来 出去 和 我 ;

我自己也经历过：请戴上帽子，跟我出去吧；

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and close the door .
和 关闭 这 门 :

然后关上门。

[ðeɪ] ˈmʌsnt [hɪə(r)][ɪnˈsaɪd] .
They mustn't hear inside .
他们 不得 听到 里面 :

他们不能听到里面的声音。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [ə; eɪ][flaɪ] .
And here's a fly .
和 这里是 一个 飞 :

这是一只苍蝇。

[aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
I knew you'd be off for the finding of the body .
我 知道 你会 是 离开 为了 这 寻找 的 这 身体 :

我知道你肯定会去发现尸体。

[kəˈmɑːndə(r)] [ˈboʊʃæmps] [ˈdraʊnd] . -
Commander Beauchamp's drowned . '
指挥官 博尚的 溺水 : -

博尚指挥官溺水身亡了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [[ˈræpnəl] [drəʊv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [jɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɔːtə(r)][pɑːst][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Dr . Shrapnel drove round by the shore of the broad water past a great
博士 : 弹片 驾驶 圆形的 经过 这 支撑 的 这 广阔 水 过去的 一个 伟大的

[ˈhɒspɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈæbi] [tuː; tə] [ˈbʌliː] [ˈvɪlɪdʒ] .
hospital and ruined abbey to Otley village .
医院 和 毁坏 修道院 到 奥特利 村庄 :

施拉普内尔医生驾车沿着宽阔的水岸绕行，经过一家大型医院和一座废弃的修道院，到达奥特利村。

[ˈkɪlɪk] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈveɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [aʊt] .
Killick had lifted him into the conveyance , and he lifted him out .
基利克 有 抬起 他 进入 这 输送 , 和 他 抬起 他 出去 :

基利克把他抬进了运输车，然后又把他抬了出来。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [[ˈræpnəl] [hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] .
Dr . Shrapnel had not spoken a word .
博士 : 弹片 有 不是 说 一个 单词 :

施拉普内尔博士一言不发。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] [ˈsɒmbəli] .
Lights were flaring on the river , illuminating the small craft sombrely .
灯 是 燃烧 在 这 河 , 启发性的 这 小的 工艺 忧郁地 :

河面上灯光闪烁，将小船映照得有些黯然。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
Men , women , and children crowded the hard and landing - places ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 挤 这 难的 和 降落 - 地方 ,

男人、女人和孩子挤满了坚硬的着陆点和平台，

[ðə; ði] ['mɑ:ʃi] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [kɒliəz] [ænd; ənd] ['trɔ:lə(r)] .
the marshy banks and the decks of colliers and trawlers .
这 沼泽地 银行 和 这 甲板 的 煤矿 和 拖网渔船 .

沼泽河岸和运煤船、拖网渔船的甲板。

[ˈnaɪðə(r)] ['kɪlɪk] [nɔ:(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['kwestʃənd] [ðəm; ðəm] .
Neither Killick nor Dr . Shrapnel questioned them .
两者都不 基利克 也不 博士 . 弹片 被质问 他们 .

基利克和施拉普内尔博士都没有质问他们。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['læntənz] ;
The lights were torches and lanterns ;
这 灯 是 火炬 和 灯笼 ;

照明工具是火把和灯笼；

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['kʌplz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dræɡɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the occupation of the boats moving in couples was the dragging for the
这 职业 的 这 船 移动 在 情侣 曾是 这 拖拽 为了 这
[ded] .
dead .
死的 .

成对行驶的船只从事的作业是拖运死者。

- [əʊ][ɡɒd] , [lets] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔ:ld] [aʊt] .
' O God , let's find his body , ' a woman called out .
- 哦 上帝 , 我们来吧 寻找 他的 身体 , - 一个 女士 称为 出去 .

“上帝啊，让我们找到他的遗体吧！ ”一个女人喊道。

- [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndə(r)] ['bi:tʃəm] ? -
' Just a word ; is it Commander Beauchamp ? '
- 只是 一个 单词 ; 是 它 指挥官 博尚 ? -

“请问一下，是博尚指挥官吗？ ”

['kɪlɪk] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Killick said to her .
基利克 说 到 她 .

基利克对她说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
She was scarcely aware of a question .
她 曾是 几乎 意识到的 的 一个 问题 .

她几乎没意识到有人在问问题。

- [hɪə(r)] , [ðɪs] [wʌn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Here , this one , ' she said ,
- 这里 , 这 一 , - 她 说 ,

“就是这个，”她说。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [kləʊz] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][said] ,
and plucked a little boy of eight by the hand close against her side ,
和 拨弦 一个 小的 男生 的 八 经过 这 手 关闭 反对 她 边 ,

她一把拉起一个八岁小男孩的手，把他紧紧地抱在身旁。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
and shook him roughly and kissed him .
和 摇晃 他 大致 和 亲吻 他 .

然后粗暴地摇晃他，并吻了他。

[æn; ən][əʊld][mæn] [ˌvɒləntiəd] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] .
An old man volunteered information .
一个 老的 男人 自愿 信息 .

一位老人主动提供了信息。

- [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **That's the boy** .
- 那就是 这 男生 .

“就是那个男孩。”

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [bəʊt] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɪð] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
That boy was in his father's boat out there , with two of his brothers ,
那 男生 曾是 在 他的 父亲的 船 出去 那里 , 和 二 的 他的 兄弟 ,
那个男孩当时和他父亲以及他的两个兄弟一起坐在外面的船上。

[ˈlɑːrkɪŋ] ; [ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən][hɪm] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] ;
larking ; and he and another older than him fell overboard ;
嬉戏 ; 和 他 和 其他 老 比 他 跌倒 落水 ;
嬉闹时，他和另一个比他年长的人掉进了海里；

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈbiːtʃəm] [wɒz; wəz] [ˈrəʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm]
and just then Commander Beauchamp was rowing by , and I saw him from
和 只是 然后 指挥官 博尚 曾是 划船 经过 , 和 我 锯 他 从
[ɒf] [hɪə(r)] ,
off here ,
离开 这里 ,
就在这时，博尚指挥官划着小船经过，我从远处看到了他。

[weə(r)] [aɪ] [stʊd] , [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ænd][daɪv] , [ænd; ænd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð] [wʌn][ʌv; əv]
where I stood , jump up and dive , and he swam to his boat with one of
在哪里 我 站立 , 跳 向上 和 潜水 , 和 他 游泳 到 他的 船 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我站在那里，他跳起来潜入水中，然后和其中一个人一起游向他的船。

[ænd; ænd][ɡɒt] [hɪm][ɪn] [seɪf] : [ðæt] [bɔɪ] : [ænd; ænd][hiː; hi][daɪvd] [əˈɡen] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
and got him in safe : that boy : and he dived again after the other ,
和 得到 他 在 安全的 : 那 男生 : 和 他 潜水 再次 后 这 其他 ,
他把那个男孩安全地救了上来，然后他又跟着另一个男孩跳了下去。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and was down a long time .
和 曾是 向下 一个 长的 时间 .
而且停运了很长时间。

[ˈaɪðə(r)][hiː; hi] [bɜːst] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɔː(r)][hiː; hi] [ɡɒt] [kræmp] ,
Either he burst a vessel or he got cramp ,
任何一个 他 爆裂 一个 血管 或者 他 得到 抽筋 ,
他要么是血管破裂了，要么是抽筋了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪd] [biːn] [ˈrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ˈɡraʊndɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] -
for he'd been rowing himself from the schooner grounded down at the river -
为了 他会 到过 划船 他自己 从 这 大篷车 接地 向下 在 这 河 -
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
因为他当时正划着船从搁浅在河口的帆船上往回走。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɒt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] : [ˈaɪðə(r)] [wei] , [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]
and must have been hot when he jumped in : either way , he fetched the
和 必须 有 到过 热的 什么时候 他 跳了起来 在 : 任何一个 方式 , 他 已获取 这
[ˈsekənd] [ʌp] ,
second up ,
第二 向上 ,
他跳进水里的时候肯定很热：不管怎样，他把第二个球叼了上来。

[ænd; ənd][sæn]k [wɪð] [hɪm] .
and sank with him .
和 沉没 和 他 .

与他一同沉没。

[daʊn] [hi:; hi] [went] . -
Down he went . '
向下 他 去 . -

他倒下了。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [sed] [tu:; tə] ['kɪlɪk] : - [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ?
A fisherman said to Killick : 'Do you hear that voice thundering ?

一个 渔夫 说 到 基利克 : - 做 你 听到 那 嗓音 雷鸣 ?
一个渔夫对基利克说：“你听到那雷鸣般的声音了吗？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] - .
That's the great Lord Romfrey .
那就是 这 伟大的 主 - .

那可是伟大的罗姆弗雷勋爵。

[hi:z] [bi:n] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['dræŋɪŋ] [sɪns] [faɪv] [əʊ] - [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] [hi:; hi] [drɒps]
He's been directing the dragging since five o ' the evening , and will till he drops

他是 到过 导演 这 拖拽 自从 五 o - 这 晚上 , 和 将要 直到 他 滴
[ɔ:(r)] [draun] ,
or drowns ,
或者 溺水 ,

他从傍晚五点就开始指挥拖拽工作，直到他倒下或溺水为止。

[ɔ:(r)][ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɒdi] . -
or up comes the body . '
或者 向上 来 这 身体 . -

或者尸体就会浮出水面。

- [əʊ] [ɡɒd] , [lets] [faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] ! -
' O God , let's find the body ! '
- 哦 上帝 , 我们来吧 寻找 这 身体 ! -

“上帝啊，让我们找到尸体吧！ ”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [kɔ:ld] [aʊt] .
the woman with the little boy called out .
这 女士 和 这 小的 男生 称为 出去 .

抱着小男孩的女人喊道。

[ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [lɪt] [ʌp] [lɔ:d] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ə'ɔ:(r)] .
A torch lit up Lord Romfrey's face as he stepped ashore .
一个 火炬 点燃向上 主 - 脸 作为 他 步 岸上 .

罗姆弗雷勋爵踏上岸时，火炬照亮了他的脸庞。

- [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [pleɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [trɪk] , - [hi:; hi] [sed] .
' The flood has played us a trick , ' he said .
- 这 洪水 有 玩 我们 一个 诡计 , - 他 说 .

“洪水给我们开了个玩笑，”他说。

- [wi:; wi] [wɒnt] [mɔ:(r)][drægz] ,
' We want more drags ,
- 我们 想 更多的 拖拽 ,

“我们想要更多拖拽动作，

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [eb] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l]['wɔ:tə(r)] . -
or with the next ebb the body may be lost for days in this infernal water . '
或者 和 这 下一个 落潮 这 身体 可能 是 丢失的 为了 天 在 这 地狱 水 . -

或者，随着下一次退潮，尸体可能会在这片地狱般的水中沉没数日。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [bɔɪ] [sɒb] , -[əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [maɪ] [lɔ:d] ! -
The mother of the rescued boy sobbed , 'Oh , my lord , my lord ! '
这 母亲 的 这 获救 男生 啜泣 , - 哦 , 我的 主 , 我的 主 ! -

获救男孩的母亲哭着说：“哦，我的天哪，我的天哪！ ”

[ðə; ði] [ɜ:l] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][dɑ:ktər; draɪv] . [ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm] .
The earl caught sight of Dr . Shrapnel , and went to him .
这 伯爵 捕捉 视线 的 博士 : 弹片 , 和 去 到 他 :

伯爵看到了施拉普内尔医生，便朝他走去。

- [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bi:tʃəm] , - [hi:; hi] [sed] .
' My wife has gone down to Mrs . Beauchamp , ' he said .
- 我的 妻子 有 已消失 向下 到 太太 : 博尚 , - 他 说 :

“我妻子去找博尚太太了，”他说。

- [ʃi:; ʃi] [waɪ] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] [maʊnt] ['lɔ:ʊəlz] .
' She will bring her and the baby to Mount Laurels .
- 她 将要 带来 她 和 这 婴儿 到 山 月桂树 :

她会带着她和孩子去芒特劳雷尔斯。

[ðə; ði][tʃaɪld] [waɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][hænd] - [fed] .
The child will have to be hand - fed .
这 孩子 将要 有 到 是 手 - 美联储 :

这孩子需要人工喂养。

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [wið] [em 'i:] .
I take you with me .
我 拿 你 和 我 :

我带你一起走。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ə'ləʊn] . -
You must not be alone . '
你 必须 不是 是 独自的 : -

你一定不是一个人。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪðɪn] [ðə; ði][ɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvɪli] - ['bri:ðɪŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He put his arm within the arm of the heavily - breathing man whom he had
他 放 他的 手臂 之内 这 手臂 的 这 重度 - 呼吸 男人 谁 他 有

[wʌnz] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
once flung to the ground ,
一次 扔 到 这 地面 ,

他把胳膊伸进那个气喘吁吁的男人的胳膊里，那个男人之前被他摔倒在地。

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] .
to support him .
到 支持 他 :

支持他。

- [maɪ] [lɔ:d] !
' My lord !
- 我的 主 ! -

我的大人！

[maɪ] [lɔ:d] ! -
my lord ! '
我的 主 ! -

我的大人！

[sɒb] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
sobbed the woman , and dropped on her knees .
啜泣 这 女士 , 和 掉落 在 她 膝盖 :

女人抽泣着，跪倒在地。

- [wɒt] - [es] [ðɪs] ? -
' **What** ' **s** **this** ? '
- 什么 - s 这 ? -

这是什么？

[ðə; ði] [ɜ:l] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [klʌtʃ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
the earl said , drawing his hand away from the woman's clutch at it .
这 伯爵 说 , 绘画 他的 手 离开 从 这 女性的 离合器 在 它 .

伯爵说着，将手从女人手中抽回。

- [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , - [ˈsevrəl] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm] .
' **She's the mother , my lord , ' several explained to him .**
- 她是 这 母亲 , 我的 主 , - 一些 解释 到 他 .

“她是孩子的母亲，大人，”几个人向他解释道。

- [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ? -
' **Mother of what ? ' .**
- 母亲 的 什么 ? -

“什么的母亲？ ”

- [maɪ] [bɔɪ] , - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪn] [tu:; tə] [lɔ:d] [fi:t] ,
' **My boy , ' the woman cried , and dragged the urchin to Lord Romfrey's feet ,**
- 我的 男生 , - 这 女士 哭 , 和 拖拽 这 顽童 到 主 脚 ,

“我的孩子！”女人喊道，然后把那孤儿拖到罗姆弗雷勋爵脚边。

[ˈkli:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] .
cleaning her boy's face with her apron .
打扫 她 男孩们 脸 和 她 围裙 .

她用围裙给儿子擦脸。

- [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ˈbi:tʃəm] [ˈdraʊnd] [tu:; tə] [seɪv] , - [sed] [ə; eɪ][mæn] .
' **It's the boy Commander Beauchamp drowned to save , ' said a man .**
- 它是 这 男生 指挥官 博尚 溺水 到 节省 , - 说 一个 男人 .

“那是博尚指挥官为了救他而溺水身亡的男孩，”一个男人说道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
All the lights of the ring were turned on the head of the boy .
全部 这 灯 的 这 戒指 是 转向 在 这 头 的 这 男生 .

环形灯的所有灯光都照射在男孩的头上。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

博士

- [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:d] - [fel] [ɒn][ðə; ði] [əˈbæft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] .
Shrapnel's eyes and Lord Romfrey's fell on the abashed little creature .
- 眼睛 和 主 - 跌倒 在 这 羞愧 小的 生物 .

弹片和罗姆弗雷勋爵的目光落在了这个羞愧的小家伙身上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [straʊk] [aʊt] [bəʊθ] [ɑ:mz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [fɪsts] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .
The boy struck out both arms to get his fists against his eyelids .
这 男生 击 出去 两个都 武器 到 得到 他的 拳头 反对 他的 眼睑 .

男孩伸出双臂，用拳头捂住眼皮。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:tʃəm] !
This is what we have in exchange for Beauchamp !
这 是 什么 我们 有 在 交换 为了 博尚 !

这就是我们用博尚换来的！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʌtə] ,
It was not uttered ,
它 曾是 不是 说出 ,

这句话没有被说出口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][blæŋk][steə(r)][æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː]
but it was visible in the blank stare at one another of the two men who
但 它 曾是 可见的 在 这 空白的 盯 在 一 其他 的 这 二 男人 who
[lʌvd] [ˈbiːtʃəm] ,
loved Beauchamp ,
喜爱 博尚 ,

但从这两个深爱博尚的男人彼此茫然的凝视中，却能看出这一点。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪt][ɒv; əv] [ˈmʌdbæŋk] [laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
after they had examined the insignificant bit of mudbank life remaining in this
后 他们 有 检查 这 微不足道 少量 的 泥滩 生活 其余的 在 这
[wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
world in the place of him .
世界 在 这 地方 的 他 .

在他们仔细观察了世上仅存的、微不足道的泥岸生命之后，他们发现他已经不在了。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmaːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ænd; ænd][laɪf] [sed] , [duː; də][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [deθ] [sed] , [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
And life said , Do it , and death said , To what end ?
和 生活 说 , 做 它 , 和 死亡 说 , 到 什么 结尾 ?
生命说，去做吧。死亡说，为了什么目的？

[æz; əz][feə(r)] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lɔːd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)]
As fair play as a woman's lord could give her
作为 公平的 玩 作为 一个 女性的 主 可以 给 她
一位女领主所能给予她的，算是相当公平的待遇了。

[ˈboʊʃæmps] [kəˈrɪə(r)]
Beauchamp's career
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[dɒgz] [daɪ][mɔː(r)] [ˈdiːsntli] [ðæn; ðən][wiː; wi][men]
Dogs die more decently than we men
狗 死 更多的 体面地 比 我们 男人
狗死得比我们男人体面多了。

[dred] [ˈaʊə(r)] [ˈklaɪmət] [ænd; ænd] [ˈkɒfi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
Dreads our climate and coffee too much to attempt the voyage
脏辫 我们的 气候 和 咖啡 也 很多 到 试图 这 航程
太害怕我们的气候和咖啡了，所以不敢尝试这次航行。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
Had come to be her lover through being her husband
有 来 到 是 她 情人 通过 存在 她 丈夫
他因成为她的丈夫而成为她的情人。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][fæktz]
He bowed to facts
他 鞠躬 到 事实
他向事实低头。

[hiː; hi] [kənˈdenst] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn]
He condensed a paragraph into a line
他 浓缩版 一个 段落 进入 一个 线
他把一段话浓缩成一行。

[hi:; hi] [rʌnz] [tu:] [mʌt] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] [ɛkstʊˈi:mz]
He runs too much from first principles to extremes
他 跑步 也 很多 从 第一的 原则 到 极端情况

他太容易从基本原理出发走向极端。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈfrentʃmən] [ˈkɒmpərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
I do not think Frenchmen comparable to the women of France
我 做 不是 思考 法国人 可比 到 这 女性 的 法国

我认为法国男人无法与法国女人相提并论。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] !
It would be hard !
它 会 是 难的 !

那会很困难！

[eɪ] , [ðen] [wi:; wi][du:; də][,aɪ ˈti:][,fɔ:θˈwɪθ; ,fɔ:θˈwɪð]
ay , then we do it forthwith
哎 , 然后 我们 做 它 立即

好的，那我们就立即去做。

[ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)]
Making too much of it — a trick of the vulgar
制作 也 很多 的 它 — 一个 诡计 的 这 庸俗

反应过度——庸俗之举

[mɔ:(r)] [ˈɑ:gjumənt] [ai] [ˈkænɒt] [beə(r)]
More argument I cannot bear
更多的 争论 我 不能 熊

我无法忍受更多的争论。

[nʌn] [bʌt; bət][fəˈnætɪks] , [ˈkauəd] , [waɪt] - [ˈaɪbɔ:ld] [ˈdɒgmətɪst]
None but fanatics , cowards , white - eyeballed dogmatists
没有任何 但 狂热分子 , 懦夫 , 白色的 - 目测 教条主义者

除了狂热分子、懦夫、白眼教条主义者之外，别无其他。

[pʊʃ] [ˈɪndələnt] [ʌnˈri:z(ə)n] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs]
Push indolent unreason to gain the delusion of happiness
推 懒惰的 不合理 到 获得 这 错觉 的 幸福

沉溺于懒惰的非理性，以求获得幸福的幻觉。

[rɪˈpru:f] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsu:pərəˈrɒgətəri] [ˈkaʊnsəl]
Reproof of such supererogatory counsel
责备 的 这样的 额外义务 法律顾问

对这种额外义务式建议的谴责

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzent] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [wi:p]
She had no longer anything to resent : she was obliged to weep
她 有 不 更长 任何事物 到 怨恨 : 她 曾是 有义务 到 哭泣

她再也没有什么可怨恨的了：她只能哭泣。

[sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts]
Slaves of the priests
奴隶 的 这 神父

祭司的奴隶

[ðə; ði] [ˈhelθɪ] [ˈəʊnli][ɑ:(r); ə(r)][fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
The healthy only are fit to live
这 健康 仅有的 是 合身 到 居住

只有健康的人才适合生活。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhevi] [ˈmætə(r)]
The world without him would be heavy matter
这 世界 没有 他 会 是 重的 事情

没有他的世界将黯然失色。

[ðɪs] [gɜ:l][wɒz; wəz][ˈplaɪəb(ə)] [ˈəʊnli][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] , [nɒt][tu:; tə] [gri:f]
This girl was pliable only to service , not to grief
这 女孩 曾是 柔韧的 仅有的 到 服务 , 不是 到 悲伤

这个女孩只听话，不听话，悲伤无法承受。

[ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
Virtue of impatience
美德 的 不耐烦

急躁的美德

[wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [ri:d] [men] [baɪ][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [lʌv]
We women can read men by their power to love
我们 女性 能 读 男人 经过 他们的 力量 到 爱

我们女人可以通过男人爱的能力来了解他们。

[wen] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:tʃmən]
When he's a Christian instead of a Churchman
什么时候 他是 一个 基督教 反而 的 一个 牧师

当他是一名基督徒而不是一名教会人士时

[weə(r)] [lʌv] [ɪgˈzɪsts][ðeə(r)][ɪz] [ˈgʊdnəs]
Where love exists there is goodness
在哪里 爱 存在 那里 是 善良

有爱的地方就有善良。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ləʊð] [ðə; ði][tɑ:sk]
Without a single intimation that he loathed the task
没有 一个 单身的 暗示 那 他 令人厌恶 这 任务

他丝毫没有流露出对这项任务的厌恶。

[ˈwʌndəmənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪˈdiəz]
Wonderment that one of her sex should have ideas
惊奇 那 一 的 她 性别 应该 有 想法

令人惊讶的是，她这个性别的人竟然会有这样的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

